叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 科文特花园剧院，(the Covent Garden Theatre,) 000001

2. 科文特花园剧院，(the Covent Garden Theatre,) 000002

3. 科文特花园剧院，(the Covent Garden Theatre,) 000003

4. 科文特花园剧院，(the Covent Garden Theatre,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科文特花园剧院，(The Covent Garden Theatre,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

['luːɪs] [hoʊp] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kuːpər] , ['ælɪks] [buː'iː, b'wiː] , [ðə; ði] [taɪp] - [ɪn] ['ædikts] ,
Louise Hope , Joseph Cooper , Alex Buie , The Type - In Addicts ,
路易丝 希望 , 约瑟夫 库珀 , 亚历克斯 布伊 , 这 类型 - 在 瘾君子 ,

Louise Hope、Joseph Cooper、Alex Buie、打字成瘾者乐队

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz][ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt] (['juːnɪˌkoʊd]) [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] .
This text uses UTF - 8 (Unicode) file encoding .
这 文本 用途 UTF - 8 (Unicode) 文件 编码 .

本文档采用UTF-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [ə'pɪr] [æz; əz]['gɑːrbɪdʒ] ,
If the apostrophes and quotation marks in this paragraph appear as garbage ,
如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['braʊzər] [ɔːr][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɑːnts] .
you may have an incompatible browser or unavailable fonts .
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːrst] , [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['braʊzərz] “ ['kærəktər] [set] ” [ɔːr] “ [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] ” [ɪz][set][tuː; tə]
First , make sure that your browser's “ character set ” or “ file encoding ” is set to
第一的 , 制作 当然 那 你的 浏览器的 “ 特点 放 ” 或者 “ 文件 编码 ” 是 放 到
['juːnɪˌkoʊd] ([ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt]) .
Unicode (UTF - 8) .
Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保您的浏览器"字符集"或"文件编码"设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][fɑːnt] .
You may also need to change the default font .
你 可能 还 需要 到 改变 这 默认 字体 .

您可能还需要更改默认字体。

[ðə; ði]['praɪmeri][tekst][wʌz; wəz] [ˌhænd'rɪt(ə)n] , ['prɑːbəbli][baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːpiɪst] .
The primary text was handwritten , probably by a professional copyist .
这 基本的 文本 曾是 手写 , 大概 经过 一个 专业的 抄写员 .

原文是手写的，很可能是专业抄写员写的。

[ɔːl] [laɪn] - ['endiŋz] [wɜːr; wər] ['regjələraɪzd] [baɪ] ['ædɪd] ['dæʃɪz] [ʌv; əv]['veriəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ; [sʌm; səm] “

All	line	-	endings	were	regularized	by	added	dashes	of	variable	length	;	some	“
全部	线	-	结局	是	正则化	经过	额外	破折号	的	多变的	长度	;	一些	“

['riːəl] ” ['dæʃɪz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [kən'dʒektʃərəl] .

real	”	dashes	are	therefore	conjectural	.
真实的	”	破折号	是	所以	推测性的	.

所有行尾都通过添加长度不一的短横线进行规范化；因此，一些“真实”的短横线是推测的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['veəriːənts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'tælɪks][ɔːr]['boʊldfeɪs] ,

Instead	of	typographic	variants	such	as	italics	or	boldface	,
反而	的	排版	变体	这样的	作为	斜体	或者	粗体	,

而不是使用斜体或粗体等排版变体，

[sʌm; səm][wɜːrdz][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] [ɔːr][baɪ] ['smɔːlər][ɔːr]['lɑːrdʒər] ['raɪtɪŋ] .

some	words	are	distinguished	by	underlining	or	by	smaller	or	larger	writing	.
一些	字	是	杰出的	经过	下划线	或者	经过	较小的	或者	更大的	写作	.

有些词语通过加下划线或字体大小来区分。

[ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ðə; ði][peɪdʒ] [kɔːld] 3a ([siː] [peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz]) [ɪz] [ˌʌn'nʌmbərd] ,

Pagination	is	in	the	original	;	the	page	called	3a	(	see	page	images	)	is	unnumbered	,
分页	是	在	这	原来的	;	这	页	称为	3a	(	看	页	图片	)	是	未编号	,

原版有分页；名为 3a 的页面（见页面图片）没有编号。

[ænd; ənd] - [ɪz] [skɪpt] .

and	55	is	skipped	.
和	-	是	跳过	.

跳过第 55 题。

[ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] , [ɔːl] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] — [ɪn'kluːdɪŋ] [aɪ] /

Unless	otherwise	noted	,	all	spelling	,	punctuation	and	capitalization	—	including	I	/
除非	否则	著名的	,	全部	拼写	,	标点	和	资本化	—	包括	我	/

[dʒeɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmə] / ['pɪriəd] ['erərz] — [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

J	variation	and	comma	/	period	errors	—	are	as	in	the	original	.
J	变化	和	逗号	/	时期	错误	—	是	作为	在	这	原来的	.

除非另有说明，所有拼写、标点符号和大小写（包括 I/J 变体和逗号/句号错误）均与原文相同。

[ə'pærənt] ['erərz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ] [maʊs] - ['hʌvər]['pɑːpˌʌps] .

Apparent	errors	are	shown	in	the	text	with	mouse	-	hover	popups	.
明显	错误	是	所示	在	这	文本	和	老鼠	-	徘徊	弹出窗口	.

文本中明显的错误会通过鼠标悬停弹出窗口显示。

['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] [ɔːr] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər]

Changes	and	corrections	made	by	the	original	writer	or	added	by	the	Examiner
变化	和	更正	制成	经过	这	原来的	作家	或者	额外	经过	这	考官

[ʌv; əv] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['sɪmələrli] [mɑːrkt] .

of	Plays	are	similarly	marked	.
的	演出	是	相似地	标记	.

原作者所做的修改和更正，或戏剧评论员添加的内容，均会以同样的方式标记。

['peɪdʒɪz] - - - ,

Pages	60	-	61	,
页	-	-	-	,

第60-61页

[bɪ'gɪnɪŋ] “ [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] . . . ” [ænd; ənd] ['endɪŋ] “ . . . [ðə; ði] ['ɑːnərz] [juː; jʊ]

beginning	“	does	not	Appear	that	he	. . .	”	and	ending	“	. . .	The	Honours	you
开始	“	做	不是	出现	那	他	. . .	”	和	结束	“	. . .	这	荣誉	你

[hæv; həv] - ” [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæk'sɪməli][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

have	Conferr'd	”	are	missing	from	the	facsimile	and	had	to	be
有	-	”	是	丢失的	从	这	传真	和	有	到	是

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrs] .

taken	from	a	different	source	.
已采取	从	一个	不同的	来源	.

传真件中缺少“看起来他并不……”和“……您授予的荣誉”这两个字，必须从其他来源获取。

[sʌm; səm] ['riːdiŋz] [ɑːr; ər][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Some	readings	are	uncertain	.
一些	阅读	是	不确定	.

部分读数不确定。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər]

The	Covent	Garden	Theatre
这	科文特	花园	剧院

科文特花园剧院

[ɔː'gʌstən] ['riːˌprɪnts]

Augustan	Reprints
奥古斯丁	重印

奥古斯丁重印本

[-] [noʊts] [ænd; ənd][tekst] ['ɪmɪdʒɪz]

Transcriber's	Notes	and	Text	Images
转录员的	笔记	和	文本	图片

转录者注释和文本图像

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn]

CHARLES	MACKLIN
查尔斯	麦克林

查尔斯·麦克林

[ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn]

THE	COVENT	GARDEN
这	科文特	花园

科文特花园

['θiːətər] ,

THEATRE	,
剧院	,

剧院，

[ɔːr]

OR
或者

或者

- [tɜːrnd] - (-)
Paſquin Turn'd Drawcanſir (1752)
- 转弯 - (-)

Paſquin Turn'd Drawcanſir(1752)

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiːn] [biː] . [kɜːrn]
JEAN B . KERN
牛仔裤 B . 内核

珍妮·B·科恩

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
PUBLICATION NUMBER 116
发布 数字 -

出版物编号 116

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] Angeles1965
University of California , Los Angeles1965
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1965

加州大学洛杉矶分校，1965年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[ɜːrl] [ɑːr] . ['maɪnər] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Earl R . Miner , University of California , Los Angeles
伯爵 拉 . 矿工 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

厄尔·R·迈纳，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪˈmɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['lɔːrəns] [klaːk] ['pəuəl] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Lawrence Clark Powell , Wm .
劳伦斯 克拉克 鲍威尔 , 威廉 .

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉

['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒɑ:n] [bʌt] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə]

John	Butt	,	University	of	Edinburgh
约翰	屁股	,	大学	的	爱丁堡

约翰·巴特，爱丁堡大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Ralph	Cohen	,	University	of	California	,	Los	Angeles
拉尔夫	科恩	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [ti:] . [muə; mɔ:] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][si:] . ['deivis] , [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

['editəz] - [noʊt]
EDITORS ' NOTE
编辑 - 笔记

编者按

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪt'self] ,
Although of considerable interest in itself ,
虽然 的 大量 兴趣 在 本身 ,

虽然这本身就很有意思，

[ðɪs] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjuskrɪpt] [pleɪ] [ɪz] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn][fæk'sɪməli][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]
this hitherto unpublished manuscript play is reprinted in facsimile in response to
这 迄今为止 未发表的 手稿 玩 是 转载 在 传真 在 回复 到
[ri'kwests] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ju:z][ɪn]
requests by members of the Society for a manuscript facsimile of use in
请求 经过 成员 的 这 社会 为了 一个 手稿 传真 的 使用 在
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['semɪnɑ:z] .
graduate seminars .
毕业 研讨会 .

这部此前从未发表过的剧本手稿，应学会成员的要求，以影印本的形式重印，供研究生研讨会使用。

[aɪ]
i
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['lɑ:rpənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['kɑ:pi][ʌv; əv]
The Larpent collection of the Huntington Library contains the manuscript copy of
这 拉彭特 收藏 的 这 亨廷顿 图书馆 包含 这 手稿 复制 的
[tʃɑ:rlz] ['mæklɪnz] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] ,
Charles Macklin's COVENT GARDEN THEATRE ,
查尔斯 麦克林 科文特 花园 剧院 ,

亨廷顿图书馆的拉彭特藏品中包含查尔斯·麦克林所著《科文特花园剧院》的手稿副本。

[ɔ:r] ['pæskwɪn] [tɜ:rnd] ['drɔ:kænsə] [ɪn] [tu:] [ækts] (['lɑ:rpənt] -) [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]
OR PASQUIN TURN'D DRAWCANSIR in two acts (Larpent 96) which is here reproduced in
或者 帕斯奎因 转弯 抽卡西尔 在 二 行为 (拉彭特 -) 哪个 是 这里 复制品 在

OR PASQUIN TURN'D DRAWCANSIR 分为两幕（Larpent 96），此处重现如下：

[fæk'sɪməli] . [wʌn]
facsimile . 1
传真 . 1

传真件.1

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [mɪd] - [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [fə'nɑ:mɪnən] ,
It is an interesting example of that mid - eighteenth - century phenomenon ,
它 是 一个 有趣的 例子 的 那 中 - 第十八 - 世纪 现象 ,
[ðə; ði] ['æftəˌpis] ,
the afterpiece ,
这 余音 ,

这是十八世纪中期"后景画"现象的一个有趣例证。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [wen] [nɑːt]['oʊnli] [ʃek'spirɪən] [stɑːk] [prə'dʌkʃənz] [bʌt; bət] [nuː] [pleɪz]

from	a	period	when	not	only	Shakespearean	stock	productions	but	new	plays
从	一个	时期	什么时候	不是	仅有的	莎士比亚式	库存	作品	但	新的	演出

[æz; əz] [wel] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɑːrsɪk(ə)l] [ə'pendidʒiz] . [ˌtuː'tuː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

as	well	were	accompanied	by	such	farcical	appendages	.	2	This	particular
作为	出色地	是	伴随	经过	这样的	滑稽的	附属物	.	2	这	特别的

['æftəˌpis] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌreprə'djuːsiŋ][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fɔɪbəlz]

afterpiece	is	worth	reproducing	not	only	for	its	catalogue	of	the	social	foibles
余音	是	值得	繁殖	不是	仅有的	为了	它是	目录	的	这	社会的	缺点

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

of	the	age	,
的	这	年龄	,

在那个时期，不仅莎士比亚的经典剧目，就连新剧也常常配有这种滑稽的附属品。2 这件特别的续作值得复制，不仅因为它记录了那个时代的社会弊病，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]

but	as	an	illustration	of	satirical	writing	for	the	stage	at	a	time	when
但	作为	一个	插图	的	讽刺	写作	为了	这	阶段	在	一个	时间	什么时候

[drə'mætɪk] [teɪst] ['ɔːf(ə)n] ['weivəd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

dramatic	taste	often	wavered	toward	the	sentimental	.
戏剧性	品尝	经常	犹豫不决	朝向	这	感伤的	.

但作为戏剧趣味常常转向感伤主义的时代背景下，舞台讽刺写作的一个例证。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['priːviəsli] ['prɪntɪd] .

It	appears	that	it	has	not	been	previously	printed	.
它	出现	那	它	有	不是	到过	之前	打印	.

看来它以前从未被印刷过。

[æz; əz][æn; ən]['æktər] [tʃɑːrlz] ['mæklɪn] [ɪz] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skɑːtɪʃ] [dres] [ɪn][ðə; ði][roʊl]

As	an	actor	Charles	Macklin	is	remembered	for	his	Scottish	dress	in	the	role
作为	一个	演员	查尔斯	麦克林	是	记得	为了	他的	苏格兰	裙子	在	这	角色

[ʌv; əv] [mək'beθ] ,

of	Macbeth	,
的	麦克白	,

演员查尔斯·麦克林因在扮演麦克白时身着苏格兰服饰而为人所铭记。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌriːə'lɪstɪk] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['ʃaɪlɑːk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ['gærik] [ɪn] - ,

for	his	realistic	portrayal	of	Shylock	,	for	his	quarrel	with	Garrick	in	1743	,
为了	他的	实际的	描绘	的	夏洛克	,	为了	他的	争吵	和	加里克	在	-	,

因为他真实地刻画了夏洛克，也因为他在1743年与加里克发生争执。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['lektʃərz] [ɑːn] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][piˈɑːzə][ɪn]['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

and	for	his	private	lectures	on	acting	at	the	Piazza	in	Covent	Garden	.
和	为了	他的	私人的	讲座	在	表演	在	这	广场	在	科文特	花园	.

以及他在科文特花园广场举办的私人表演讲座。

[hiː; hi][ɪz] [les] [wel] [noʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

He	is	less	well	known	than	he	deserves	as	a	dramatist	although	there
他	是	较少的	出色地	已知	比	他	值得	作为	一个	剧作家	虽然	那里

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi]

has	been	a	recent	revival	of	interest	in	his	plays	stimulated	by	a	biography
有	到过	一个	最近的	复兴	的	兴趣	在	他的	演出	刺激	经过	一个	传

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['æpəltən] ,

by	William	W	.	Appleton	,
经过	威廉	W	.	阿普尔顿	,

尽管威廉·W·阿普尔顿的传记激发了人们对他戏剧作品的兴趣，但他作为剧作家的知名度远低于他应得的水平。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] : [æn; ən] ['æktɜ-z] [laɪf] (['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ,

Charles	Macklin	:	An	Actor's	Life	(	Harvard	University	Press	,
查尔斯	麦克林	:	一个	演员的	生活	(	哈佛大学	大学	按	,

查尔斯·麦克林：一位演员的一生（哈佛大学出版社，

-) [ænd; ənd] ['ɛvɪdənst] [ɪn] “ [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stænt] [pleɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]
1960) and evidenced in “ A Critical Study of the Extant Plays of Charles
-) 和 有证据 在 “ 一个 批判的 学习 的 这 现存 演出 的 查尔斯
['mæklɪn] ” [baɪ]['rɑ:bərt][ɑ:r] . ['fɪndli] ([ˌpi: eɪtʃ 'di:] . ['θi:sɪs] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['aɪor]
Macklin ” by Robert R . Findlay (PhD . Thesis at the State University of Iowa
麦克林 ” 经过 罗伯特 拉 . 芬德利 (博士 . 论文 在 这 状态 大学 的 爱荷华州
, -) .
, 1963) .
, -) .

1960 年）以及罗伯特·R·芬德利 (Robert R. Findlay) 在其 1963 年于爱荷华州立大学获得的博士论文《查尔斯·麦克林现存戏剧的批判性研究》中得到证实。

['æpəltən] ['menʃənz] [ðæt] ['mæklɪn] [lɔ:st] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɪn] - (
Appleton mentions that Macklin lost books and manuscripts in a shipwreck in 1771 (
阿普尔顿 提及 那 麦克林 丢失的 图书 和 手稿 在 一个 海难 在 - (
[pi:] . -) [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪ] ['mænjʊskrɪpts] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
p . 150) and that play manuscripts may also have disappeared in the sale of
p . -) 和 那 玩 手稿 可能 还 有 消失 在 这 销售 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
his books and papers at the end of his long life at the turn of the
他的 图书 和 文件 在 这 结尾 的 他的 长的 生活 在 这 转动 的 这
[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 .

阿普尔顿提到，麦克林在 1771 年的一次海难中丢失了书籍和手稿（第 150 页），而且在他漫长人生的末期，也就是十八世纪初，他的书籍和文件被出售时，戏剧手稿也可能消失了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['mæklɪnz] [wɜ:rk] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] ,
It is possible that more of Macklin's work may come to light ,
它 是 可能的 那 更多的 的 麦克林 工作 可能 来 到 光 ,

麦克林的更多作品或许会重见天日。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ['hʌntərz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][ɪn] ['dʌblɪn] .
like The Fortune Hunters which appeared in the National Library in Dublin .
喜欢 这 财富 猎人 哪个 出现 在 这 国家的 图书馆 在 都柏林 .

例如，《寻宝猎人》曾在都柏林国家图书馆展出。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mæklɪnz] [pleɪz] [ə'pɪrz] , ['meɪkɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ['betər]
Until a complete critical edition of Macklin's plays appears , making possible better
直到 一个 完全的 批判的 版 的 麦克林 演出 出现 , 制作 可能的 更好的
[ə'sesmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] ,
assessment of his merit ,
评估 的 他的 优点 ,

在麦克林剧作的完整评注版问世之前，人们或许能够更好地评价他的剧作价值。

[sʌtʃ] [fɑ:rs] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][æz; əz][æn; ən]
such farces as THE COVENT GARDEN THEATRE will have to stand as an
这样的 闹剧 作为 这 科文特 花园 剧院 将要 有 到 站立 作为 一个
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn]['ʒɑ:nrə][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'dʌkʃənz] .
example of one genre of eighteenth - century theatrical productions .
例子 的 一 类型 的 第十八 - 世纪 戏剧 作品 .

像《科文特花园剧院》这样的闹剧，可以作为十八世纪戏剧作品某一类型的代表。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['mæklɪnz] [pleɪz] [ɑ:r; ər] [les] [wel] [noʊn] [ðæn; ðən][ɪz] ['wɔ:rəntɪd]
There are many reasons why Macklin's plays are less well known than is warranted
那里 是 许多 原因 为什么 麦克林 演出 是 较少的 出色地 已知 比 是 有保证
[baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'bɪləti]
by his personality and acting ability
经过 他的 性格 和 表演 能力

麦克林的戏剧作品远不如他的人格魅力和表演才能所应有的知名度，原因有很多。

[iː]
ii
二、

二、

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ] .

during	his	long	association	with	the	British	stage	.
期间	他的	长的	协会	和	这	英国	阶段	.

在他与英国舞台的长期交往中。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪ] , [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

His	first	play	,	King	Henry	VII	,
他的	第一的	玩	,	国王	亨利	七	,

他的第一部戏剧作品是《亨利七世》。

[ə; eɪ]['trædʒədi]['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðər] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɑːn][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbaɪt] ['sentɪmənt]

a	tragedy	hastily	put	together	to	capitalize	on	the	anti	-	Jacobite	sentiment
一个	悲剧	草草	放	一起	到	资本化	在	这	反对	-	詹姆斯党	情绪

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'tempt] [ʌv; əv] - ,

following	the	invasion	attempt	of	1745	,
下列的	这	入侵	试图	的	-	,

这是一场仓促炮制的悲剧，目的是为了利用1745年入侵未遂后民众的反詹姆斯党情绪。

[wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['feɪljər] .

was	an	ambitious	failure	.
曾是	一个	雄心勃勃	失败	.

这是一次雄心勃勃却失败的尝试。

['æftər] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

After	this	discouragement	,
后	这	沮丧	,

经历了这次挫折之后，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪsənsər][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːmədi][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	also	had	trouble	with	the	Licenser	so	that	his	comedy	Man	of	the
他	还	有	麻烦	和	这	许可方	所以	那	他的	喜剧	男人	的	这

[wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [ʌn'tɪl] - ,

World	was	not	presented	until	1781	,
世界	曾是	不是	呈现	直到	-	,

他还与许可证颁发机构发生了纠纷，因此他的喜剧《世家子弟》直到 1781 年才得以上演。

['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] . [θriː]

twenty	years	after	a	portion	of	it	first	appeared	at	Covent	Garden	.	3
二十	年	后	一个	部分	的	它	第一的	出现	在	科文特	花园	.	3

其中一部分作品在科文特花园首次展出二十年后，又过了二十年才再次展出。3

[nɔːr][wɜːr; wər] ['sensərʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][stɑːrt][hɪz; ɪz]['oʊnli]['prɔːbləms][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] .

Nor	were	censorship	and	a	bad	start	his	only	problems	as	a	playwright	.
也不	是	审查制度	和	一个	坏的	开始	他的	仅有的	问题	作为	一个	剧作家	.

审查制度和糟糕的开局并不是他作为剧作家遇到的唯一问题。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

He	also	,	and	apparently	with	good	reason	,
他	还	,	和	显然	和	好的	原因	,

他也这样做，而且显然有充分的理由，

[fɔːr][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]['paɪrəsi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪz]

4	was	fearful	of	piracy	and	was	thus	reluctant	to	have	his	plays
4	曾是	可怕	的	海盗行为	和	曾是	因此	不情愿的	到	有	他的	演出

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

4 害怕盗版，因此不愿印刷自己的剧本。

[hɪz; ɪz] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [baɪ'ɑ:grəfər] ['kɜ:rkmən] ['menʃənz] ['mæklɪnz] [θrets] [tu:; tə] “ [pʊt][ðə; ði]

His	eighteenth	-	century	biographer	Kirkman	mentions	Macklin's	threats	to	“	put	the
他的	第十八	-	世纪	传记作家	柯克曼	提及	麦克林	威胁	到	“	放	这

[lɔ:] [ə'genst] ['evri] [ə'fendər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

law	against	every	offender	of	it	,
法律	反对	每一个	罪犯	的	它	,

他的十八世纪传记作者柯克曼提到麦克林曾威胁要“依法惩处每一个违反它的人”，

[rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['prɑ:pərti] , [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] . ” [faɪv]

respecting	my	property	,	in	full	force	.	”	5
尊重	我的	财产	,	在	满的	力量	.	”	5

尊重我的财产，全力以赴。”5

[hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] ['ɔ:lsoʊ]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] ['æktər]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊl]

His	biographers	also	mention	his	practice	of	giving	each	actor	only	his	own	role
他的	传记作家	还	提到	他的	实践	的	给予	每个	演员	仅有的	他的	自己的	角色

[æt; ət] [ri'hə:səlz] [waɪl] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] ['ʌndər] [lɑ:k] ,

at	rehearsals	while	keeping	the	manuscript	copy	of	the	whole	play	under	lock	,
在	排练	尽管	保持	这	手稿	复制	的	这	所有的	玩	在下面	锁	,

他的传记作者还提到，他排练时只给每个演员分配自己的角色，而将整部剧本的手稿锁起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hoʊl] [ækts][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mægəzinz] [æz; əz]

but	this	did	not	prevent	whole	acts	from	being	printed	in	such	magazines	as
但	这	做过	不是	防止	所有的	行为	从	存在	打印	在	这样的	杂志	作为

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['mɪsəleɪni] ,

The	Court	Miscellany	,
这	法庭	杂项	,

但这并没有阻止整部剧作被刊登在诸如《法庭杂记》之类的杂志上。

[wer] [ækt][aɪ][ʌv; əv] [lʌv] - [ə; eɪ] - [lɑ:] - [moʊd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn]

where	Act	I	of	Love	-	a	-	la	-	Mode	was	printed	as	it	was	taken	down
在哪里	行为	我	的	爱	-	一个	-	拉	-	模式	曾是	打印	作为	它	曾是	已采取	向下

[ɪn] ['ʃɔ:rthænd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃɔ:rthænd] ['ekspɜ:rt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɜ:rni] .

in	shorthand	by	the	famous	shorthand	expert	Joseph	Gurney	.
在	速记	经过	这	著名的	速记	专家	约瑟夫	格尼	.

《时尚爱情》第一幕的剧本，由著名速记专家约瑟夫·格尼用速记的方式记录下来并印刷出来。

[ɪf] ['mæklɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][səb'mɪt] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

If	Macklin	had	not	been	required	to	submit	copies	of	his	plays	to	the
如果	麦克林	有	不是	到过	必需的	到	提交	副本	的	他的	演出	到	这

['laɪsənsər] ,

Licenser	,
许可方	,

如果麦克林不需要向许可方提交他的剧本副本，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaivd] .

it	is	doubtful	that	as	much	would	have	survived	.
它	是	疑	那	作为	很多	会	有	幸存下来	.

很难说有多少东西能幸存下来。

[ðə; ði] [kən'tenʃəs] ['mæklɪn] [hæd; həd]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['zeləsli] ['ga:diŋ] [hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] ,

The	contentious	Macklin	had	reason	for	zealously	guarding	his	manuscripts	,
这	有争议的	麦克林	有	原因	为了	热忱地	守护	他的	手稿	,

好争辩的麦克林有理由竭力保护他的手稿。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['θi:ətər] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][æz; əz][teit] ['wilkinsn] [æt; ət] [jɔ:k] ['ɔ:lweɪz]

with	such	provincial	theatre	managers	as	Tate	Wilkinson	at	York	always
和	这样的	省级	剧院	经理	作为	泰特	威尔金森	在	约克	总是

['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [nu:] [pleɪz] .

anxious	for	new	plays	.
焦虑的	为了	新的	演出	.

像约克的泰特·威尔金森这样的地方剧院经理总是渴望推出新剧目。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

['mæklɪnz] [best] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [wʌz; wəz] [sə'tɪrɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['tɑ:pɪkl] [ɪ'nʌf]
Macklin's best work as a playwright was satiric enough and topical enough
麦克林 最好的 工作 作为 一个 剧作家 曾是 讽刺的 足够的 和 局部用药 足够的
[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ɪn] [ˌpɑ:pju'lærəti] ['i:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] .
to be short - lived in popularity even in his own day .
到 是 短的 - 居住地 在 人气 甚至 在 他的 自己的 天 .

麦克林作为剧作家的最佳作品，由于其讽刺性和时效性，即使在他所处的时代，也未能长久流行。

[sɜ:r] ['pɜ:tinæks] - [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ,
Sir Pertinax McSychophant in the Man of the World is a good character ,
先生 视网膜 - 在 这 男人 的 这 世界 是 一个 好的 特点 ,

《世间之人》中的佩蒂纳克斯·麦克西科芬特爵士是个不错的角色。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [spi:tʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] [tu:; tə] [get] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði]
especially in his famous speech on the necessity of bowing to get ahead in the
尤其 在 他的 著名的 演讲 在 这 必要性 的 鞠躬 到 得到 前方 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

尤其是在他那篇著名的关于为了在世界上取得成功而必须低头的演讲中，

[æz; əz] [ɪz] [sɜ:r] ['ɑ:tʃi] - [ɪn] [lʌv] - [ə; eɪ] - [lɑ:] - [moʊd] ,
as is Sir Archy MacSarcasm in Love - a - la - Mode ,
作为 是 先生 阿奇 - 在 爱 - 一个 - 拉 - 模式 ,

就像《Love-a-la-Mode》中的Archy MacSarcasm爵士一样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['skɑ:tsmənz] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rs] [lʌv] - [ə; eɪ] - [lɑ:] [moʊd]
but the latter produced A Scotsman's Remarks on the Farce Love - a - la Mode
但 这 后者 生产 一个 苏格兰人的 评论 在 这 闹剧 爱 - 一个 - 拉 模式
[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] [dʒu:n] , - ,
in the Gentleman's Magazine for June , 1760 ,
在 这 绅士的 杂志 为了 六月 , - ,

但后者在 1760 年 6 月的《绅士杂志》上发表了《一位苏格兰人对闹剧〈时尚爱情〉的评论》，

[ænd; ənd] ['mæklɪnz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪsənsər] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪk]
and Macklin's additional troubles with the Licenser would indicate that his satiric
和 麦克林 额外的 麻烦 和 这 许可方 会 表明 那 他的 讽刺的
[bɑ:bz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wel] [rɪ'si:vd] .
barbs were not always well received .
倒钩 是 不是 总是 出色地 已收到 .

麦克林与许可证持有者之间的其他纠纷表明，他的讽刺挖苦并非总是受到欢迎。

['lɑ:rpənt] ['mænjuskrɪpt] - , [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] , [berz] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [rɪtʃ] [tu:; tə]
Larpent manuscript 96 , here reproduced , bears the application of John Rich to
拉彭特 手稿 - , 这里 复制品 , 熊 这 应用 的 约翰 富有的 到
[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['græftən] ,
the Duke of Grafton ,
这 公爵 的 格拉夫顿 ,

拉彭特手稿第96号（此处为复制品）载有约翰·里奇向格拉夫顿公爵提出的申请。

['deɪtɪd] - , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wɪljəm]
dated 1752 , for the Licenser's permission and an inscription to William
日期 - , 为了 这 - 允许 和 一个 题词 到 威廉
['tʃɛtˌwɪnd] , [ɛs'kwɑɪər] .
Chetwynd , Esq .
切特温德 , 先生 .

日期为 1752 年，为获得许可人许可，并题献给 William Chetwynd 先生。

([speld] “ - ” [ɑːn][ðə; ði] [ˌem 'es] .) .
(spelled “ Chetwyne ” on the MS .) .
(拼写 “ - ” 在 这 多发性硬化症 .) .

（手稿上拼写为“Chetwyne”）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] ['ædvərtaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ɪts][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði]
It was extensively advertised before its one and only performance in the
它 曾是 广泛地 广告 前 它是 一 和 仅有的 表现 在 这
['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] [ɑːn]['eɪprəl][eɪt] , - .
Covent Garden Theatre on April 8 , 1752 .
科文特 花园 剧院 在 四月 8 , - .

该剧在 1752 年 4 月 8 日于科文特花园剧院进行了唯一一次演出，演出前曾进行过广泛的宣传。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] , [ˌpiː 'tiː] . [fɔːr] , [aɪ] , - ,
The advertisement printed in The London Stage , Pt . 4 , I , 305 ,
这 广告 打印 在 这 伦敦 阶段 , pt . 4 , 我 , - ,

刊登于《伦敦舞台》杂志第4部分第1卷第305页的广告

[ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər][ænd; ənd] [wɔːnz] [ðə; ði]['pʌblɪk]
is taken from the General Advertiser and warns the public
是 已采取 从 这 一般的 广告商 和 警告 这 民众

摘自《综合广告报》，并向公众发出警告

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[nɑːt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðɪs] [fɑːrs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['wʊdwɝdz] [ə; eɪ] [lɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
not to confuse this farce with Charles Woodward's A Lick at the Town of
不是 到 迷惑 这 闹剧 和 查尔斯 伍德沃德 一个 舔 在 这 镇 的
- .
1751 .
- .

不要将这部闹剧与查尔斯·伍德沃德的《1751 年小镇掠影》混淆。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] ['pæskwɪn] [tɜːrnd] ['drɔːkænsə] ['kærid] [æn; ən] ['ɑːbviəs]
The fact that the sub - title PASQUIN TURN'D DRAWCANSIR carried an obvious
这 事实 那 这 子 - 标题 帕斯奎因 转弯 抽卡西尔 携带 一个 明显的
[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['fiːldɪŋz] ['suːdənɪm] [ˌælɪg'zændər] ['drɔːkænsə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
allusion to Fielding's pseudonym Alexander Drawcansir in his Covent Garden Journal ,
典故 到 菲尔丁的 笔名 亚历山大 抽签者 在 他的 科文特 花园 杂志 ,

副标题“PASQUIN TURN'D DRAWCANSIR”明显影射了菲尔丁在其《科文特花园日记》中使用的笔名“亚历山大·德拉坎西尔”。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['dʒɜːrn(ə)l] ['kærid] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər]
and the fact that the Covent Garden Journal carried the advertisement for
和 这 事实 那 这 科文特 花园 杂志 携带 这 广告 为了
['mæklɪnz] [pleɪ] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,
Macklin's play on March 14 ,
麦克林 玩 在 行进 - ,

以及《科文特花园日报》在3月14日刊登了麦克林戏剧的广告这一事实，

- , - [ænd; ənd] - , - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ɑːn]['eɪprəl][eɪt] , - ,
17 , 21 and 28 , 1752 , before the single performance on April 8 , 1752 ,
- , - 和 - , - , 前 这 单身的 表现 在 四月 8 , - ,

1752年17日、21日和28日，在1752年4月8日的唯一一场演出之前，

[maɪt] [sə'dʒest] [ðæt] ['fi:ldɪŋ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [skrɪpt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]
might **suggest** **that** **Fielding** **may** **possibly** **have** **seen** **the** **script** **before** **the** **play** **was**
可能 建议 那 菲尔丁 可能 可能 有 已见 这 脚本 前 这 玩 曾是
[prə'du:st] .
produced **.**
生产 .

这可能表明菲尔丁在话剧上演之前就已经看过剧本了。

['estər] [em] . [raʊʃɪnbʊʃ] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] “ [tʃɑ:rlz] ['mæklɪnz] [lɔ:st] [pleɪ] [ə'baʊt] ['henri]
Esther **M** **.** **Raushenbush** **in** **an** **article** **on** **“** **Charles** **Macklin's** **Lost** **Play** **about** **Henry**
以斯帖 M . 劳申布什 在 一个 文章 在 “ 查尔斯 麦克林 丢失的 玩 关于 亨利
['fi:ldɪŋ] ,
Fielding **,**
菲尔丁 ,

埃丝特·M·劳申布什在一篇题为“查尔斯·麦克林关于亨利·菲尔丁的遗失剧作”的文章中写道：

” [ˌɛmˌɛl'ɛn] , [li] (-) , - - - ,
” **MLN** **,** **LI** **(** **1936** **)** **,** **505** **-** **14** **,**
” 百万 , 李 (-) , - - - ,

” MLN，LI（1936），505-14，

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['mæklɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tækɪŋ] ['fi:ldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [æz; əz]['dʌblju:] . [el] . [krɔ:s]
points **out** **that** **Macklin** **was** **not** **attacking** **Fielding** **in** **this** **play** **as** **W** **.** **L** **.** **Cross**
积分 出去 那 麦克林 曾是 不是 攻击 菲尔丁 在 这 玩 作为 W . L . 叉
[ænd; ənd][dʒi:] . [i:] . ['jensn][hæd; həd] ['ɜ:rliər] [sə'dʒestɪd] ,
and **G** **.** **E** **.** **Jensen** **had** **earlier** **suggested** **,**
和 G . E . 詹森 有 早些时候 建议 ,

指出麦克林在这次进攻中并没有像WL Cross和GE Jensen之前所说的那样攻击菲尔丁。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] ['fi:ldɪŋz] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:][ðə; ði]
but **instead** **was** **trading** **on** **the** **popularity** **of** **Fielding's** **Enquiry** **into** **the**
但 反而 曾是 贸易 在 这 人气 的 菲尔丁的 询问 进入 这
['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ,
Causes **of** **the** **Late** **Increase** **of** **Robbers** **,**
原因 的 这 晚的 增加 的 强盗 ,

但却利用了菲尔丁的《关于近期强盗数量增加原因的调查》一书的受欢迎程度。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn]['dʒænjueri] , - .
which **had** **appeared** **in** **January** **,** **1751** **.**
哪个 有 出现 在 一月 , - .

该刊物于 1751 年 1 月出版。

['mæklɪnz] [fɑ:rs] [meɪks] [klɪr] ['refrəns] [tu:; tə]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] ['fi:ldɪŋz] ['pæmflət] [nɪr]
Macklin's **farce** **makes** **clear** **reference** **to** **Section** **III** **of** **Fielding's** **pamphlet** **near**
麦克林 闹剧 制作 清除 参考 到 部分 三、 的 菲尔丁的 小册子 靠近
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] [wer] ['pæskwɪn] [di'livəz] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'genst]
the **end** **of** **THE** **COVENT** **GARDEN** **THEATRE** **where** **Pasquin** **delivers** **a** **lecture** **against**
这 结尾 的 这 科文特 花园 剧院 在哪里 帕斯奎因 交付 一个 演讲 反对
['ʃɑ:rpərz] .
Sharpers **.**
夏普尔斯 .

在《科文特花园剧院》的结尾，麦克林的闹剧明确地提到了菲尔丁小册子的第三部分，其中帕斯奎因发表了一篇反对“骗子”的演讲。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər] ['mæklɪnz] [pleɪ] [ɪn] ['fi:ldɪŋz] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm]
The **advertisement** **for** **Macklin's** **play** **in** **Fielding's** **Covent** **Garden** **Journal** **is** **the** **same**
这 广告 为了 麦克林 玩 在 菲尔丁的 科文特 花园 杂志 是 这 相同的
[æz; əz] [ðæt] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] :
as **that** **printed** **in** **The** **London** **Stage** **from** **the** **General** **Advertiser** **:**
作为 那 打印 在 这 伦敦 阶段 从 这 一般的 广告商 :

麦克林戏剧在菲尔丁的《科文特花园杂志》上的广告与《伦敦舞台》上刊登的来自《综合广告报》的广告内容相同：

[ə; eɪ] [nuː] [drə'mætɪk]['sætaɪər] . . . ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv]

a	New	Dramatic	Satire	.	.	.	written	on	the	model	of	the	Comedies	of
一个	新的	戏剧性	讽刺	.	.	.	书面	在	这	模型	的	这	喜剧	的

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [ɔːr] [laɪk] [ˌpæskwɪ'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['θiːətər] [ɪn]['pærɪs] :

Aristophanes	or	like	Pasquinades	of	the	Italian	Theatre	in	Paris	:
阿里斯托芬	或者	喜欢	讽刺诗	的	这	意大利语	剧院	在	巴黎	:

一部新的戏剧讽刺剧……其创作模式仿照阿里斯托芬的喜剧或巴黎意大利剧院的讽刺剧：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [griːk] ['drɑːmə] — [ðə; ði]

with	the	Characters	of	the	People	after	the	manner	of	Greek	drama	—	The
和	这	人物	的	这	人们	后	这	方式	的	希腊语	戏剧	—	这

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

parts	of	the	Pit	,
部分	的	这	坑	,

以希腊戏剧的方式刻画人物性格——地牢的各个部分，

[ðə; ði][bɑːksɪz] , [ðə; ði] ['gæləriz] , [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

the	Boxes	,	the	Galleries	,	the	Stage	,	and	the	Town	to	be	performed	By
这	盒子	,	这	画廊	,	这	阶段	,	和	这	镇	到	是	执行	经过

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

Themselves	for	their	Diversion	.
他们自己	为了	他们的	导流	.

包厢、画廊、舞台和城镇都将自行上演，供他们消遣。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] ['sevrəl] [dʌl] , [dɪs'ɔːrdərli] ['kærəktərz] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

The	Parts	of	several	dull	,	disorderly	characters	in	and	about	St	.	James	,
这	部分	的	一些	乏味的	,	乱	人物	在	和	关于	英石	.	詹姆斯	,

圣詹姆斯及其周边地区几个沉闷、混乱的人物的部分

[tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

to	be	performed	by	Certain	Persons	,	for	Example	:	and	the	part	of
到	是	执行	经过	肯定	人	,	为了	例子	:	和	这	部分	的

['pæskwɪn] ['drɔːkænsə] ,

Pasquin	Drawcansir	,
帕斯奎因	抽签者	,

由某些人表演，例如：以及帕斯奎因·德拉坎西尔的角色，

[tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz][sen'sɔːriəl] ['haɪnəs] ,

to	be	performed	by	his	Censorial	Highness	,
到	是	执行	经过	他的	审查	高度	,

由他的审查官殿下执行

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] . [sɪks][ðə; ði]['sætaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

for	his	Interest	.	6	The	Satire	to	be	introduced	by	an	Oration	and
为了	他的	兴趣	.	6	这	讽刺	到	是	介绍	经过	一个	演讲	和

[tuː; tə] [kən'kluːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] .

to	conclude	by	a	Peroration	.
到	结束	经过	一个	结语	.

为了他的兴趣。6 讽刺作品将以演说开篇，以结语结束。

[bəuθ][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːstrəm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːrətəz] [baɪ]

Both	to	be	spoken	from	the	Rostrum	in	the	manner	of	certain	Orators	by
两个都	到	是	说	从	这	主席台	在	这	方式	的	肯定	演说家	经过

['siːnjɔːr]['pæskwɪn] .

Signior	Pasquin	.
先生	帕斯奎因	.

这两句话都要由帕斯奎因先生以某些演说家的方式在讲台上宣读。

[noʊ][kæst] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] [prɪ'zuːməbli] [frʌm; frəm] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] ,

No	cast	remains	,	but	presumably	from	references	in	the	play	itself	,
不	投掷	遗迹	,	但	想必	从	参考	在	这	玩	本身	,

演员阵容已全部撤下，但据推测，根据剧本本身的描述，

['mæklɪn] [tʊk] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['pæskwɪn] [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] - [kɔːlz]

Macklin	took	the	role	of	Pasquin	who	with	the	aid	of	Marforio	calls
麦克林	采取	这	角色	的	帕斯奎因	WHO	和	这	援助	的	-	呼叫

麦克林扮演帕斯奎因，他在马尔福里奥的帮助下.....

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[ɪn] [rɪ'vjuː] ['kærəktərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fɔɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

in	review	characters	representing	all	the	foibles	of	the	age	.
在	审查	人物	代表	全部	这	缺点	的	这	年龄	.

评论中出现的人物代表了那个时代的所有缺点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][plɑːt] .

There	is	no	plot	.
那里	是	不	阴谋	.

没有情节。

[ækt][aɪ] ['sɪmpli] ['ɛndz] [waɪl] ['pæskwɪn][ænd; ənd][ðə; ði][spek'teitəs][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ruːm]

Act	I	simply	ends	while	Pasquin	and	the	Spectators	retire	to	the	Green	Room
行为	我	简单地	结束	尽管	帕斯奎因	和	这	观众	退休	到	这	绿色的	房间

[tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kærəktərz] [huːm] - [hæz; həz] [kɔːld] [ɪn] [rɪ'vjuː]

to	await	the	appearance	of	those	characters	whom	Marforio	has	called	in	review
到	等待	这	外貌	的	那些	人物	谁	-	有	称为	在	审查

.

:

.

第一幕就此结束，帕斯奎因和观众们退到休息室，等待马尔福里奥叫来复习的那些角色的出现。

[ɪn] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪst][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

In	this	ambitious	attempt	to	list	all	the	follies	of	his	age	,
在	这	雄心勃勃	试图	到	列表	全部	这	愚行	的	他的	年龄	,

在这项雄心勃勃的尝试中，他试图列举他那个时代的所有愚行，

['mæklɪn] [im'plɔiz] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [tek'niːk] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [pleɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]

Macklin	employs	the	popular	technique	of	eighteenth	-	century	plays	such	as
麦克林	雇佣	这	受欢迎的	技术	的	第十八	-	世纪	演出	这样的	作为

['fiːldɪŋz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [fɑːrs] — [ðə; ði] [pleɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Fielding's	The	Author's	Farce	—	the	play	appears	to	be	writing	itself	on	the	stage	.
菲尔丁的	这	作者的	闹剧	—	这	玩	出现	到	是	写作	本身	在	这	阶段	.

麦克林采用了十八世纪戏剧中流行的技巧，例如菲尔丁的《作者闹剧》——戏剧仿佛在舞台上自行创作出来。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]['sætaɪər] — [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [aɪ'rɑːnɪk] [preɪz] , [ˌælə'gɔːrɪkl] [neɪmz]

He	displays	all	the	tricks	of	satire	—	exaggeratedly	ironic	praise	,	allegorical	names
他	显示器	全部	这	技巧	的	讽刺	—	夸张地	讽刺的是	称赞	,	寓言式的	姓名

([mɪs] ['gɪg(ə)l] ,

(	Miss	Giggle	,
(	错过	傻笑	,

他展现了讽刺的所有技巧——夸张的讽刺性赞扬、寓言式的名字（咯咯小姐，

[mɪs] ['brɪliənt] , [mɪs]) , [stɑːk] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['sætaɪər] (['pæskwɪn] , - , ['haɪdrə] ,

Miss	Brilliant	,	Miss	Bashfull	)	,	stock	characters	of	satire	(	Pasquin	,	Marforio	,	Hydra	,
错过	杰出的	,	错过	害羞	)	,	库存	人物	的	讽刺	(	帕斯奎因	,	-	,	九头蛇	,

['drɔːkænsə]) , [lɪsts][ʌv; əv] [ə'fensiz] ,

Drawcansir	)	,	lists	of	offenses	,
抽签者	)	,	列表	的	犯罪	,

妙小姐、害羞小姐），讽刺作品中的典型人物（帕斯奎因、马尔福里奥、伊兹拉、德拉坎西尔），罪行清单，

['pærədi:z] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [swɪft] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] ['tɑ:pɪkl]
parodies **of** **polite** **conversation** **reminiscent** **of** **Swift** **,** **and** **constant** **topical**
戏仿 的 有礼貌的 对话 令人怀念的 的 迅速 , 和 持续的 局部用药
['refrənsɪz] :
references **:**
参考 :

对礼貌对话的戏仿让人想起泰勒·斯威夫特的风格，以及不断出现的时事评论：

[tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:bɪn] [hʊd] [sə'saɪəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɑ:b] [smɑ:rt] [bi'lɔŋz] ; [tu:; tə] ['mʌðər] ['mɪdnaɪt]
to **the** **Robin** **Hood** **Society** **to** **which** **little** **Bob** **Smart** **belongs** **;** **to** **Mother** **Midnight**
到 这 罗宾 兜帽 社会 到 哪个 小的 鲍勃 聪明的 属于 ; 到 母亲 午夜
;
;
;

献给小鲍勃·斯马特所属的罗宾汉协会；献给午夜母亲；

[tu:; tə] ['pleɪˌraɪts] (['fi:ldɪŋ] , ['fʊt] , ['wʊdwərd] , ['sɪbər] , [ænd; ənd] [hɪm'self]) ; [tu:; tə]
to **playwrights** **(** **Fielding** **,** **Foote** **,** **Woodward** **,** **Cibber** **,** **and** **himself** **)** **;** **to**
到 剧作家 (菲尔丁 , 富特 , 伍德沃德 , 密码 , 和 他自己) ; 到
[kən'tempərəri] [θi'ætrɪk(ə)l] [teɪst] (['pæntəmaɪm] ,
contemporary **theatrical** **taste** **(** **Pantomime** **,**
当代的 戏剧 品尝 (哑剧 ,

对剧作家（菲尔丁、富特、伍德沃德、西伯以及他本人）；对当代戏剧品味（哑剧，

- [ə'θeloʊ] [wɪtʃ] ['mæklɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [koʊtʃt] , ['hɑ:r.lə.kwɪn] , [ˌmæskə'reɪdz] ,
Delaval's **Othello** **which** **Macklin** **himself** **had** **coached** **,** **Harlequins** **,** **Masquerades** **,**
- 奥赛罗 哪个 麦克林 他自己 有 教练 , 小丑 , 化装舞会 ,
[ænd; ənd] ['veriəs] [θi'ætrɪk(ə)l] [trɪks]) ;
and **various** **theatrical** **tricks** **)** **;**
和 各种各样的 戏剧 技巧) ;

德拉瓦尔的《奥赛罗》（麦克林本人曾指导过）、丑角、化装舞会和各种戏剧技巧）；

[tu:; tə] ['krɪtɪks] (['bɑ:nəl] ['θɔ:ntən] , [hu:] ['leɪtər] [ri:v'ju:d] [ðɪs] ['æftəˌpis] ,
to **Critics** **(** **Bonnell** **Thornton** **,** **who** **later** **reviewed** **this** **afterpiece** **,**
到 评论家 (邦内尔 桑顿 , WHO 之后 已审核 这 余音 ,

致评论家（邦内尔·桑顿，他后来评论了这篇后记文章），

[ɪz] [kɔ:ld] - [sɪns] ['θɔ:rntənz] ['su:dənɪm] [wʌz; wəz] “ [rɔk'sænə] - ” ;
is **called** **Termagent** **since** **Thornton's** **pseudonym** **was** **“** **Roxana** **Termagent** **”** **;**
是 称为 - 自从 桑顿的 笔名 曾是 “ 罗克萨娜 - ” ;

之所以称之为“特玛根特”，是因为桑顿的笔名是“罗克萨娜·特玛根特”；

[dʒɑ:n] [hɪl] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [æz; əz] [ðə; ði] “ [ɪn'spektər] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] ;
John **Hill** **is** **referred** **to** **as** **the** **“** **Inspector** **”** **of** **the** **Daily** **Advertiser** **;**
约翰 爬坡道 是 指 到 作为 这 “ 检查员 ” 的 这 日常的 广告商 ;

约翰·希尔被称为《每日广告报》的“督察”；

[ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [sɜ:r] [ˌælɪg'zændər] ['drɔ:kænsə]) .
and **Fielding** **is** **called** **Sir** **Alexander** **Drawcansir** **)** **.**
和 菲尔丁 是 称为 先生 亚历山大 抽签者) .

菲尔丁被称为亚历山大·德拉坎西尔爵士）。

[ðə; ði] [fɑ:rs] [ə'baundz] [ɪn] [ði:z] ['tɑ:pɪkl] ['refrənsɪz] , [frʌm; frəm] - ['oʊpənɪŋ] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tu:; tə]
The **farce** **abounds** **in** **these** **topical** **references** **,** **from** **Pasquin's** **opening** **invocation** **to**
这 闹剧 很多 在 这些 局部用药 参考 , 从 - 开幕 调用 到
['lu:ʃən] ,
Lucian **,**
卢西安 ,

这部闹剧充满了各种时事典故，从帕斯奎因的开场祈祷到卢奇安的作品，无不如此。

“ [oʊ] [ðaʊ] , [huː] [fɜːrst] [iks'plɔːd] [ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]['pʌblɪk] ['fɑːli] ,

“	O	thou	,	who	first	explored	and	dared	to	laugh	at	Public	Folly	,
“	哦	你	,	WHO	第一的	探索	和	敢于	到	笑	在	民众	蠢事	,

“哦，你，第一个探索并敢于嘲笑公众愚行的人，

” [tuː; tə][ɪts]['kloʊzɪŋ] ['lektʃər] [ə'genst] ['ʃɑːrpərz] [laɪk] [kaʊnt] [hʌnt] ['bʌb(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['ɑːbviəs]

”	to	its	closing	lecture	against	Sharpers	like	Count	Hunt	Bubble	where	the	obvious
”	到	它是	结束	演讲	反对	夏普尔斯	喜欢	数数	打猎	气泡	在哪里	这	明显的

[ə'luːʒnz] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑːn] ['geɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋz] ['ɪnkwəri] . . . [ɑːr; ər] [ə'plɔːd] [baɪ]

allusions	to	Section	III	on	Gaming	of	Fielding's	Enquiry	.	.	.	are	applauded	by
暗示	到	部分	三、	在	赌博	的	菲尔丁的	询问	.	.	.	是	鼓掌	经过

['sɑːləmən] ['kɑːmən] [sens] ,

Solomon	Common	Sense	,
所罗门	常见的	感觉	,

在其最后针对像亨特·巴布尔伯爵这样的投机者的演讲中，明显影射菲尔丁调查第三部分关于博弈的部分……受到了所罗门·常识的赞赏。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

the	voice	of	Reason	.
这	嗓音	的	原因	.

理性的声音。

[ðɪs] [væst] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['θɪnli] [veɪld] ['refrənsɪz]

This	vast	parade	of	fashions	and	foibles	with	frequent	thinly	veiled	references
这	广阔的	游行	的	时尚	和	缺点	和	频繁	薄薄的	含蓄	参考

[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] - [maːrks][ɑːn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

to	individuals	may	explain	the	numerous	Licenser's	marks	on	the	manuscript	.
到	个人	可能	解释	这	很多的	-	标记	在	这	手稿	.

这部作品中大量展现了各种时尚和怪癖，并经常隐晦地提及某些人，这或许可以解释手稿上众多的授权标记。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [mɑːrkt] [laɪnz][wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

If	all	the	marked	lines	were	omitted	,
如果	全部	这	标记	线条	是	省略	,

如果所有标记的线条都被省略，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðɪs] ['æftəˌpis] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['oʊnli][wʌns] .

it	is	small	wonder	that	this	afterpiece	was	performed	only	once	.
它	是	小的	想知道	那	这	余音	曾是	执行	仅有的	一次	.

难怪这首续曲只演出过一次。

[drə'mætɪk]['sætaɪər] , [wɪ'ðaʊt] [plɑːt] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'steɪn]['iːv(ə)n][ɪn] [fɑːrs] ,

Dramatic	satire	,	without	plot	,	is	difficult	to	sustain	even	in	farce	,
戏剧性	讽刺	,	没有	阴谋	,	是	难的	到	维持	甚至	在	闹剧	,

没有情节的戏剧性讽刺，即使在闹剧中也很难维持下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mɑːrkt] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kʌt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [ˌrekə'mend]

and	if	the	marked	lines	were	cut	,	there	was	little	left	to	recommend
和	如果	这	标记	线条	是	切	,	那里	曾是	小的	左边	到	推荐

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

如果划定的界限被打破，这部剧就几乎没有什么值得推荐的地方了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪsənsər]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði]

It	is	not	surprizing	that	the	Licenser	objected	to	such	passages	as	the
它	是	不是	令人惊讶	那	这	许可方	反对	到	这样的	段落	作为	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mɪs] - “ ['nuːdəti] ,

description	of	Miss	Giggle's	“	nudities	,
描述	的	错过	-	“	裸露	,

许可方反对诸如对吉格尔小姐“裸体”的描述之类的段落，这并不令人惊讶。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fri:kwənt][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə]['tɑ:pɪkl][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['refrənsɪz] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði]

"	but	his	frequent	objections	to	topical	and	personal	references	took	all	the
"	但	他的	频繁	反对意见	到	局部用药	和	个人的	参考	采取	全部	这

[baɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['mæklɪnz] ['sætaɪər] .

bite	out	of	Macklin's	satire	.
咬	出去	的	麦克林	讽刺	.

但他经常反对提及时事和个人经历，这使得麦克林的讽刺失去了所有力度。

[vi:]

v
v

∨

[laɪk] ['mæklɪnz] ['ʌðər] ['ɜ:rli] [fɑ:rs] , [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] [kən'teɪnz] ['proʊtoʊ] -

Like	Macklin's	other	early	farces	,	THE	COVENT	GARDEN	THEATRE	contains	proto	-
喜欢	麦克林	其他	早期的	闹剧	,	这	科文特	花园	剧院	包含	原型	-

['kærəktərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['leɪtər] [pleɪz] .

characters	for	his	later	plays	.
人物	为了	他的	之后	演出	.

与麦克林的其他早期闹剧一样，《科文特花园剧院》包含了他后来戏剧的原型人物。

[sɜ:r]['rɑ:dʒər] ['rɪŋˌwʊd] , [ə; eɪ] " [faɪv] - ['bɑ:t(ə)l][mæn] ,

Sir	Roger	Ringwood	,	a	"	five	-	bottle	man	,
先生	罗杰	林伍德	,	一个	"	五	-	瓶子	男人	,

罗杰·林伍德爵士，一个"五瓶装男人"，

" [hu:] [roʊd] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] " [red] - [hɑ:t][fɑ:ks] [tʃeis] " [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r]

"	who	rode	twenty	miles	from	a	"	red	-	hot	Fox	Chace	"	to	appear	before
"	WHO	骑	二十	英里	从	一个	"	红色的	-	热的	狐狸	蔡斯	"	到	出现	前

['pæskwɪn] ,

Pasquin	,
帕斯奎因	,

"他从'火热的福克斯蔡斯'骑行二十英里来到帕斯奎因面前，

[ɪz][æn; ən] ['ɜ:rli] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] ['mæklɪnz] ['leɪtər][hɑ:rd] - ['drɪŋkɪŋ] ,

is	an	early	study	for	Macklin's	later	hard	-	drinking	,
是	一个	早期的	学习	为了	麦克林	之后	难的	-	喝	,

这是麦克林后来酗酒行为的早期研究。

[fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] ['skwaɪər] [gru:m] [ɪn] [lʌv] - [ə; eɪ] - [lɑ:][moʊd][ɔ:r][lɔ:rd] - [ɪn][ðə; ði][mæn]

fox	-	hunting	Squire	Groom	in	Love	-	a	-	la	Mode	or	Lord	Lumbercourt	in	The	Man
狐狸	-	打猎	乡绅	新郎	在	爱	-	一个	-	拉	模式	或者	主	-	在	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	the	World	.
的	这	世界	.

《爱情时尚》中的猎狐侍从格鲁姆，或《世故之人》中的伦伯考特勋爵。

[bʌt; bət] ['mæklɪnz] ['ju:ʒuəl] [gʊd] [ɪr] [fɔ:r; fər] ['daɪəlɔ:g] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪ] ,

But	Macklin's	usual	good	ear	for	dialogue	is	missing	from	this	play	,
但	麦克林	通常	好的	耳朵	为了	对话	是	丢失的	从	这	玩	,

但麦克林以往对白描写方面的敏锐眼光在这部剧中却不见踪影。

[nɔ:r][ɪz]['eni] ['kærəktər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz]['pæskwɪn] ['fɑ:loʊd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

nor	is	any	character	except	his	own	as	Pasquin	followed	long	enough	to	make	his
也不	是	任何	特点	除了	他的	自己的	作为	帕斯奎因	随后	长的	足够的	到	制作	他的

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [spi:tʃ] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] .

characteristic	speech	identifiable	.
特征	演讲	可识别的	.

除了他自己之外，没有任何其他角色，因为帕斯奎因的形象被刻画得足够深入，以至于他独特的说话方式可以被辨认出来。

[sɪns] [plɑːt][ɪz]['æbsənt] [tuː] ,
Since plot is absent too ,
自从 阴谋 是 缺席的 也 ,

由于也没有情节，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['tɑːpɪkl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['sætaɪər] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz]
all that remains is the wealth of topical and personal satire which in itself is
全部 那 遗迹 是 这 财富 的 局部用药 和 个人的 讽刺 哪个 在 本身 是
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['θiːətər] .
interesting to the historian of the mid - eighteenth - century theatre .
有趣的 到 这 历史学家 的 这 中 - 第十八 - 世纪 剧院 .

剩下的只有大量的时事讽刺和个人讽刺作品，这本身就足以引起十八世纪中期戏剧史学家的兴趣。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] [ɪz] ['stʌdid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tuː] [ʌn'pʌblɪʃt]
If THE COVENT GARDEN THEATRE is studied along with his other two unpublished
如果 这 科文特 花园 剧院 是 研究 沿着 和 他的 其他 二 未发表的
[ɪn][ðə; ði]['lɑːrpənt] [kə'lekʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][noʊ] [wɪl] ,
afterpieces in the Larpent collection (A WILL AND NO WILL ,
后续作品 在 这 拉彭特 收藏 (一个 将要 和 不 将要 ,

如果将《科文特花园剧院》与他在拉彭特收藏集中的另外两部未发表的临摹作品（《遗嘱》和《无遗嘱》）一起研究，

[ɔːr][ə; eɪ] [boʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] - , [ɔːr][ðə; ði] [pleɪg]
OR A BONE FOR THE LAWYERS and THE NEW PLAY CRITICIZ'D , OR THE PLAGUE
或者 一个 骨 为了 这 律师 和 这 新的 玩 - , 或者 这 瘟疫
[ʌv; əv] ['envi]) ,
OF ENVY) ,
的 嫉妒) ,

或者给律师的骨头和新剧评论，或者嫉妒的瘟疫），

['mæklɪnz] [skɪl] [æt; ət][sə'tɪrɪk]['kɑːmədi]['æftər][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'bɔːrtɪv] [ə'tempt] [æt; ət]['trædʒədi][kæn; kən]
Macklin's skill at satiric comedy after his initial abortive attempt at tragedy can
麦克林 技能 在 讽刺的 喜剧 后 他的 最初的 未遂 试图 在 悲剧 能
[biː; bi] [siːn] [æz; əz] [dɪ'veləpɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [sʌtʃ] ['leɪtər] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['kɑːmədiːz][æz; əz][ðə; ði]
be seen as developing steadily toward such later full - length comedies as the
是 已见 作为 发展 稳步 朝向 这样的 之后 满的 - 长度 喜剧 作为 这
['betər] [noʊn] [lʌv] - [ə; eɪ] - [lɑː][moʊd] (-) [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) .
better known Love - a - la Mode (1759) and The Man of the World (1764) .
更好的 已知 爱 - 一个 - 拉 模式 (-) 和 这 男人 的 这 世界 (-) .

麦克林在最初尝试创作悲剧失败后，其讽刺喜剧的技巧得到了稳步发展，并最终创作出了后来更为人熟知的长篇喜剧，如《时尚爱情》（1759 年）和《世家子弟》（1764 年）。

[hɪz; ɪz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['trædʒədi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]
His recognition that tragedy was not his forte and his self - criticism in THE
他的 认出 那 悲剧 曾是 不是 他的 长处 和 他的 自己 - 批评 在 这
['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] ,
COVENT GARDEN THEATRE ,
科文特 花园 剧院 ,

他在《科文特花园剧院》中意识到悲剧并非他的强项，并进行了自我批评。

[wer] [hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] “ [ɪk'sploʊd] ” [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dʌl] ,
where he exhorts the audience to “ explode ” him when he is dull ,
在哪里 他 劝勉 这 观众 到 “ 爆炸 ” 他 什么时候 他 是 乏味的 ,

他鼓励观众在他表现平庸时“炸掉”他，

[rɪ'viːl] [ðə; ði]['kɑːmɪk]['spɪrɪt] ['ɑːpərətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kæn'tæŋkərəs] [ˌpɜːrsə'næləti] .
reveal the comic spirit operative in his sometimes cantankerous personality .
揭示 这 漫画 精神 操作 在 他的 有时 脾气暴躁的 性格 .

揭示了他有时暴躁性格中蕴藏的喜剧精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [streɪn] , [hɪr] [siːn] [ɪn]['dʒenəsɪs] , [wɪtʃ] [di'veləps] [fʊl] - [fledʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər]
It **is** **that** **strain** **,** **here** **seen** **in** **genesis** **,** **which** **develops** **full** **-** **fledged** **in** **his** **later**
它 是 那 拉紧 , 这里 已见 在 创世纪 , 哪个 发展 满的 - 羽翼丰满 在 他的 之后
['kɑːmədiːz] .
comedies **.**
喜剧 .

正是这种张力，在这里的萌芽阶段就已显现，并在他后来的喜剧作品中得到了充分发展。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] .
A **word** **should** **be** **added** **about** **the** **Dramatis** **Personae** **for** **the** **play** **.**
一个 单词 应该 是 额外 关于 这 戏剧 人物 为了 这 玩 .

应该补充一点关于该剧演员表的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - ['kiːpər] , [huː] [spiːks] ['oʊnli][wʌns] ,
It **does** **not** **contain** **the** **Stage** **-** **Keeper** **,** **who** **speaks** **only** **once** **,**
它 做 不是 包含 这 阶段 - 守门员 , WHO 说话 仅有的 一次 ,

它不包含舞台管理员，他只说过一次话。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [huːz] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] “ [ðɪs]
the **Servant** **whose** **single** **word** **is** **accompanied** **by** **the** **stage** **direction** **“** **This**
这 仆人 谁 单身的 单词 是 伴随 经过 这 阶段 方向 “ 这
['sɜːrvənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Servant **is** **to** **be** **on** **from** **the** **beginning** **,**
仆人 是 到 是 在 从 这 开始 ,

这位仆人只说了一句话，舞台指示是：“这位仆人要从一开始就上场。”

” [nɔːr][ðə; ði][rɑːmp] (['prɑːbəbli][ðə; ði]['prɑːmptər] , [huː] [spiːks] [twaɪs] [ɔːf] - [steɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ]
” **nor** **the** **Romp** **(** **probably** **the** **Prompter** **,** **who** **speaks** **twice** **off** **-** **stage** **during** **the** **play**
” 也不 这 欢蹦乱跳 (大概 这 提词器 , WHO 说话 两次 离开 - 阶段 期间 这 玩
) .
) **.**
) .

”也不是 Romp（可能是提示员，他在演出期间两次在舞台外说话）。

[hɪk][ænd; ənd] [heɪk] [skraɪ'blɪrəs] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv]
Hic **and** **Haec** **Scriblerus** **,** **however** **,** **although** **he** **is** **listed** **in** **the** **cast** **of**
嗝 和 哈克 scriblerus , 然而 , 虽然 他 是 列出 在 这 投掷 的
['kærəktərz] ,
characters **,**
人物 ,

然而，尽管希克和海克·斯克里布勒斯的名字出现在角色列表中，

[spiːks] ['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɑːn][steɪdʒ][ɪz]['nevər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
speaks **only** **once** **,** **and** **his** **entrance** **on** **stage** **is** **never** **indicated** **.**
说话 仅有的 一次 , 和 他的 入口 在 阶段 是 绝不 表明的 .

他只说过一次话，而且他的出场方式也没有任何暗示。

[ðə; ði] “ ['neɪkɪd]['leɪdi] , ” ['leɪdi] ['luːsi] ['lʌvɪt] , [huːz] ['entrəns] ['kɔːzɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
The **“** **naked** **lady** **,** **”** **Lady** **Lucy** **Loveit** **,** **whose** **entrance** **causes** **so** **much** **excitement** **,**
这 “ 裸 女士 , ” 女士 露西 爱它 , 谁 入口 原因 所以 很多 激动 ,

那位“裸女”露西·洛维特女士，她的出场引起了极大的轰动。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɛt] - [ɪn] - [-] , [wɪtʃ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɑːstuːm]
is **described** **as** **appearing** **in** **a** **Pett** **-** **en** **-** **l'air** **,** **which** **eighteenth** **-** **century** **costume**
是 描述 作为 出现 在 一个 佩特 - 英文 - 巢穴 , 哪个 第十八 - 世纪 戏服
[bʊks] [pɔːr'treɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [luːs] [ʃɪft] !
books **portray** **as** **a** **short** **,** **loose** **shift** **!**
图书 写真 作为 一个 短的 , 松动的 转移 !

据描述，她当时穿着 Pett-en-l'air，而十八世纪的服装书籍将 Pett-en-l'air 描述为一种短款宽松的衬裙！

['koʊ] ['kɑːlɪdʒ]
Coe **College**
科伊 大学

科尔学院

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .
NOTES **TO** **THE** **INTRODUCTION1** **.**
笔记 到 这 INTRODUCTION1 .

引言注释1.

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['henri] [iː] . ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] ,
The **author** **of** **this** **introduction** **is** **indebted** **to** **the** **Henry** **E** **.** **Huntington** **Library** **,**
这 作者 的 这 介绍 是 负债累累 到 这 亨利 E . 亨廷顿 图书馆 ,
[sæn][mɝ'iːnoʊ] , [ˌkæləˈfɔːrniə] ,
San **Marino** **,** **California** **,**
圣 马里诺 , 加利福尼亚州 ,

本文作者谨此感谢加利福尼亚州圣马力诺市亨利·E·亨廷顿图书馆。

[bəuθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['feloʊʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n]
both **for** **a** **research** **Fellowship** **in** **the** **summer** **of** **1963** **and** **for** **permission**
两个都 为了 一个 研究 奖学金 在 这 夏天 的 - 和 为了 允许
[tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðɪs] ['mæklɪn] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,
to **reproduce** **this** **Macklin** **play** **as** **well** **as** **two** **others** **by** **the** **same** **author** **,**
到 复制 这 麦克林 玩 作为 出色地 作为 二 其他的 经过 这 相同的 作者 ,

既是为了获得 1963 年夏季的研究奖学金，也是为了获得复制这部麦克林戏剧以及该作者的另外两部戏剧的许可。

[ə; eɪ] [wɪl]
A **WILL**
一个 将要

遗嘱

[ænd; ənd][noʊ] [wɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] [boʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] (['lɑːrpənt] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
AND **NO** **WILL** **,** **OR** **A** **BONE** **FOR** **THE** **LAWYERS** **(** **Larpent** **58** **)** **and** **THE** **NEW**
和 不 将要 , 或者 一个 骨 为了 这 律师 (拉彭特 -) 和 这 新的
[pleɪ] - ,
PLAY **CRITICIS'D** **,**
玩 - ,

没有遗嘱，也没有给律师的好处（拉彭特 58）和新剧评论，

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['envi] (['lɑːrpənt] -) . [ˌtuː'tuː] .
OR **THE** **PLAGUE** **OF** **ENVY** **(** **Larpent** **64** **)** **.** **2** **.**
或者 这 瘟疫 的 嫉妒 (拉彭特 -) . 2 .

或者嫉妒的瘟疫（拉彭特 64）。2.

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [stoʊn] , [ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] , [pɑːrt][fɔːr] , [aɪ] , [sːkslv] . [θriː] .
George **W** **.** **Stone** **,** **The** **London** **Stage** **,** **Part** **4** **,** **I** **,** **cxlv** **.** **3** **.**
乔治 W . 石头 , 这 伦敦 阶段 , 部分 4 , 我 , CXLV . 3 .

乔治·W·斯通，《伦敦舞台》，第 4 部分，第 1 卷，第 145.3 页。

['duːgəld] [mək'mɪlən] , " ['sensərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mæklɪnz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Dougald **MacMillan** **,** **"** **Censorship** **in** **the** **Case** **of** **Macklin's** **The** **Man** **of** **the** **World** **,**
道格尔德 麦克米伦 , " 审查制度 在 这 案件 的 麦克林 这 男人 的 这 世界 ,

道格尔德·麦克米伦，《麦克林的〈世界之人〉一案中的审查制度》，

" ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri] ['kwɔːrtərli] , [noʊ] . - (-) , [piː'piː] . - - - . [fɔːr] .
" **Huntington** **Library** **Quarterly** **,** **No** **.** **10** **(** **1936** **)** **,** **pp** **.** **79** **-** **101** **.** **4** **.**
" 亨廷顿 图书馆 季刊 , 不 . - (-) , pp . - - - . 4 .

《亨廷顿图书馆季刊》第 10 期（1936 年），第 79-101 页。4.

['dʌbljuː] . ['mæθjuːz] , “ [ðə; ði]['paɪərəsiːz][ʌv; əv] ['mæklɪnz] [lʌv] - [ə; eɪ] - [lɑː][moʊd] , ” [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]

W	.	Matthews	,	“	The	Piracies	of	Macklin's	Love	-	a	-	la	Mode	,	”	Review	of
W	.	马修斯	,	“	这	盗版	的	麦克林	爱	-	一个	-	拉	模式	,	”	审查	的

['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] , [eks] (-) , - - - . [faɪv] .

English	Studies	,	X	(	1934	)	,	311	-	18	.	5	.
英语	研究	,	X	(	-	)	,	-	-	-	.	5	.

W. Matthews，“麦克林《时尚爱情》的盗版”，《英语研究评论》，X（1934），311-18.5。

[dʒeɪmz][tiː] . ['kɜːrkmən] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . (-) , [iː]

James	T	.	Kirkman	,	Memoirs	of	the	Life	of	Charles	Macklin	,	Esq	.	(	1799	)	,	II
詹姆斯	T	.	柯克曼	,	回忆录	的	这	生活	的	查尔斯	麦克林	,	先生	.	(	-	)	,	二

, - .

,	33	.
,	-	.

James T. Kirkman，《查尔斯·麦克林先生生平回忆录》（1799 年），第二卷，第 33 页。

['kɜːrkmən][k'woʊts] ['mæklɪnz] ['letərz] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒeɪmz] ['(h)witliː]

Kirkman	quotes	Macklin's	letters	both	to	his	solicitor	and	to	James	Whitley
柯克曼	引号	麦克林	信件	两个都	到	他的	律师	和	到	詹姆斯	惠特利

[ʌv; əv] ['lestər] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [sʌtʃ] ['paɪrətɪd] [pə'fɔːmənsɪz] ([iː] , - - -) . [sɪks] .

of	Leicester	to	stop	all	such	pirated	performances	(	II	,	37	-	41	)	.	6	.
的	莱斯特	到	停止	全部	这样的	盗版	表演	(	二	,	-	-	-	)	.	6	.

柯克曼引用了麦克林写给他的律师和莱斯特的詹姆斯·惠特利的信件，要求停止所有此类盗版演出（II,37-41）。6.

[dʒɑːn] ['rɪtʃɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['laɪsənsər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] “ ['mɪstər] . ['mæklɪn] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə]

John	Rich's	application	to	the	Licenser	indicates	that	“	Mr	.	Macklin	designs	to
约翰	里奇的	应用	到	这	许可方	表示	那	“	先生	.	麦克林	设计	到

[hæv; həv] [[ðə; ði] [pleɪ]] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [naɪt] . . . .

have	[	the	play	]	performed	at	his	Benefit	Night	.	.	.	.
有	[	这	玩	]	执行	在	他的	益处	夜晚	.	.	.	.

约翰·里奇向许可机构提交的申请表明，“麦克林先生计划在他的慈善晚会上演出[该剧]……”

” [fʊl] [tekst]

”	Full	Text
”	满的	文本

“全文

[kloʊz] - [ʌp]

Close	-	Up
关闭	-	向上

特写

[drə'mætɪs]

Dramatis	Personæ
戏剧	人

剧中人

[men] .

Men	.
男人	.

男人。

['pæskwɪn] .

Pasquin	.
帕斯奎因	.

帕斯奎因。

- .

Marforio	.
-	.

马尔福里奥。

[sɜːr][ɪˈtɜːrn(ə)l] - .
Sir **Eternal** **Grinn** **.**
先生 永恒 - .

永恒笑容爵士。

[sɜːr][kənˈdʒektʃər] [ˈpɑzɪˌtɪv] .
Sir **Conjecture** **Possitive** **.**
先生 推测 阳性 .

肯定的猜想先生。

[sɜːr][ˈrɑːdʒər] [ˈrɪŋˌwʊd] .
Sir **Roger** **Ringwood** **.**
先生 罗杰 林伍德 .

罗杰·林伍德爵士。

[bɑːb] : [smɑːrt] .
Bob **:** **Smart** **.**
鲍勃 : 聪明的 .

鲍勃：聪明。

[ˈsɑːləmən] [ˈkɑːmən] [sens]
Solomon **Common** **Sense**
所罗门 常见的 感觉

所罗门常识

[kaʊnt] [hʌnt] [ˈbʌb(ə)l] .
Count **Hunt** **bubble** **.**
数数 打猎 气泡 .

亨特伯爵气泡。

[ˌes ˈɑːr] . [jɒn] [ketʃ] .
Sr **.** **Iohn** **Ketch** **.**
先生 . 约翰 凯奇 .

约翰·凯奇先生。

[hɪk] & - [skraɪˈblɪrəs] .
Hic **&** **hæc** **Scriblerus** **.**
嗝 & - scriblerus .

Hic & hæc Scriblerus.

[ˈhaɪdrə] .
Hydra **.**
九头蛇 .

九头蛇。

[ˈwɪmɪn] .
Women **.**
女性 .

女性。

[ˈleɪdi] [ˈluːsi] -
Lady **Lucy** **Lovit**
女士 露西 -

露西·洛维特夫人

[mɪs] [daɪˈænə] -
Miss **Diana** **Singlelife**
错过 戴安娜 -

戴安娜小姐单身生活

[mɪs] [ˈbrɪliənt] .
Miss **Brilliant** **.**
错过 杰出的 .

布里兰特小姐。

[mɪs] ['gɪg(ə)l] .
Miss Giggle .
错过 傻笑 .

咯咯小姐。

[mɪs] ['bæʃfl] .
Miss Bashful .
错过 害羞的 .

害羞小姐。

[si:n] .
Scene .
场景 .

场景。

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] .
Covent Garden Theatre .
科文特 花园 剧院 .

科文特花园剧院。

[taɪm] [æn; ən] ['aʊər] . [wʌn]
Time an hour . 1
时间 一个 小时 . 1

时间一小时。1

[si:n] .
Scene .
场景 .

场景。

[ðə; ði] [steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The Stage , with a
这 阶段 , 和 一个

舞台，以及

['rɑ:strəm] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
Rostrum on it .
主席台 在 它 .

讲台就在上面。

['entər] ['pæskwɪn] .
Enter Pasquin .
进入 帕斯奎因 .

帕斯奎因登场。

[goʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:strəm] .
Goes in the Rostrum .
去 在 这 主席台 .

进入讲台。

['pɑ:] : ['nəublz] , — ['kɑ:mənz] — [boʊz] , ['belz] — [wɪts] , ['krɪtɪks] , — [bɑ:dz] & - ,
Pas : Nobles , — Commons — Beaux , Bells — Wits , Critics , — Bards & Bardlins ,
帕斯 : 贵族 , — 公共领域 — 美男子 , 钟声 — 智慧 , 评论家 , — 吟游诗人 & - ,

帕斯：贵族、平民、美男子、钟声、才子、评论家、吟游诗人和吟游诗人

— [ænd; ənd] [ji:; ji] [maɪ] ['veri] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] , — [ðoʊ] - [læst] ,
— and ye my very good Friends of Common Sense , — tho ' last ,
— 和 是的 我的 非常 好的 朋友们 的 常见的 感觉 , — 虽然 - 最后的 ,

——还有我亲爱的常识之友们，——尽管最后，

[nɑ:t] [li:st] [ɪn] ['merɪt] , — ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
not least in Merit , — Greeting , and Patience to you all .
不是 至少 在 优点 , — 问候 , 和 耐心 到 你 全部 .

尤其要感谢大家的功绩、问候和耐心。

[aɪ] ['sinjə] ['pæskwɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrəm][ʌv; əv][pɑːr'næsəs] .
I Seignior Pasquin , of the Quorum of Parnassus .
我 领主 帕斯奎因 , 的 这 法定人数 的 帕纳索斯山 .

我是帕纳索斯教团的帕斯奎因领主。

['drɔːkænsə] [ænd; ənd] ['sensər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [baɪ][maɪ] [bɪlz] [ænd; ənd] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] ,
Drawcansir and Censor of Great Britain , by my Bills and Advertisements ,
抽签者 和 审查 的 伟大的 英国 , 经过 我的 账单 和 广告 ,

英国的公告和广告审查员和审查员，

[hæv; həv] ['sʌmənd] [juː; jʊ] [tə'geðər] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
have Summoned You together this Night to hear a Public Examination of
有 被召唤 你 一起 这 夜晚 到 听到 一个 民众 考试 的
['sevrəl] ['pʌblɪk] - ,
several Public Nusances ,
一些 民众 - ,

今晚召集各位前来，是为了公开审理几起扰乱公共秩序的案件。

[maɪ] [siːn] [aɪ][hæv; həv][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['θiːətər] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['juːʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv]
My Scene I have laid in the Common Theatre , which is my usual place of
我的 场景 我 有 铺设 在 这 常见的 剧院 , 哪个 是 我的 通常 地方 的
exposing2
exposing2
exposing2

我已将我的场景布置在公共剧场，那是我通常进行表演的地方。

[ðoʊz] [neɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz] ,
those Knaves and Fools ,
那些 无赖 和 傻瓜 ,

那些恶棍和傻瓜，

[huː] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['mɔːrəl] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [ɔːr] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who despise the Moral — and those who are too great or too Subtle for the
WHO 鄙视 这 道德 — 和 那些 WHO 是 也 伟大的 或者 也 微妙的 为了 这
['kɑːmən] [lɔː] ,
common Law ,
常见的 法律 ,

那些蔑视道德的人——以及那些过于伟大或过于狡猾而无法遵守普通法的人，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [nuː] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] ['peitrənz] ,
and as my whole design is new , I hope You , my Gracious Patrons ,
和 作为 我的 所有的 设计 是 新的 , 我 希望 你 , 我的 亲切 顾客 ,

由于我的整个设计都是全新的，我希望各位，我亲爱的赞助人，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] - [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˌpæskwɪ'neɪd] ,
will not be Offended if I Assigne you a part in this Pasquinade ,
将要 不是 是 被冒犯了 如果 我 - 你 一个 部分 在 这 讽刺 ,

如果我安排你参与这部讽刺剧的演出，你不会介意的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
which is this , — You are to Act as a Chorus to the whole .
哪个 是 这 , — 你 是 到 行为 作为 一个 合唱 到 这 所有的 .

这就是——你们要像合唱队一样为整体服务。

[wen] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [fuːl] ['plezntli] [ɪk'spoʊzd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [læf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
When you behold a Fool pleasantly exposed You are to laugh , if you please ,
什么时候 你 看哪 一个 傻子 愉快 裸露 你 是 到 笑 , 如果 你 请 ,

当你看到一个傻瓜被无情地揭穿时，如果你愿意，就笑吧。

[nɑːt] [els] ; — [wen] [ə; eɪ] [neɪv] [ɪz] - [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] & [wɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'plɔːd] ;
not else ; — When a Knave is Satyrized with Spirit & Wit , You are to Applaud ;
不是 别的 ; — 什么时候 一个 恶棍 是 - 和 精神 & 有 , 你 是 到 鼓掌 ;

别无其他；——当恶棍被以精神和智慧讽刺时，你应该鼓掌；

— [ænd; ənd] [wen] ['pæskwɪn][ɪz] [dʌl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'sploʊd] ,
— **and** **when** **Pasquin** **is** **dull** **you** **are** **to** **explode** **,**
— 和 什么时候 帕斯奎因 是 乏味的 你 是 到 爆炸 ,

——而当帕斯奎因感到乏味时，你就要爆发了。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɑːrt] .
which **I** **Suppose** **will** **be** **the** **Chief** **of** **Your** **Part** **.**
哪个 我 认为 将要 是 这 首席 的 你的 部分 .

我想这将是你们的主要任务。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]['entər][ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sensər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ['greɪʃəs]
But **,** **before** **I** **Enter** **upon** **my** **Office** **of** **Public** **Censor** **,** **give** **me** **leave** **Gracious**
但 , 前 我 进入 之上 我的 办公室 的 民众 审查 , 给 我 离开 亲切
['peitrənz] ,
Patrons **,**
顾客 ,

但是，在我正式就任公共审查官之前，请各位尊敬的赞助人允许我离开。

[æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] , [wen'evər] [aɪ] [kʌm] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər]
as **is** **my** **Custom** **,** **whenever** **I** **come** **,** **to** **give** **a** **short** **Sketch** **of** **my** **Character**
作为 是 我的 风俗 , 每当 我 来 , 到 给 一个 短的 草图 的 我的 特点
[ænd; ənd] ['præktɪs] .
and **Practice** **.**
和 实践 .

按照我的惯例，每次来这里，我都会简要介绍一下我的性格和工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [gloʊb] , [hæv; həv] [bɪn] - [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ,
I **am** **known** **throughout** **the** **Globe** **,** **have** **been** **Caress'd** **in** **most** **of** **the** **Courts** **,**
我 是 已知 自始至终 这 地球 , 有 到过 - 在 最多 的 这 法院 ,
[θriː]
3
3

我名扬全球，在大多数法庭上都受到过抚摸，3

[lɑːkdt] [ʌp] [ɪn][moʊst] ['prizənz] [ɪn] ['jʊrəp] .
lock'd **up** **in** **most** **Prisons** **in** **Europe** **.**
已锁定 向上 在 最多 监狱 在 欧洲 .

被关押在欧洲的大多数监狱里。

[ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][maɪ] ['flætəri] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
The **dexterity** **of** **my** **Flattery** **has** **introduced** **me** **to** **the** **Tables** **of** **the** **First**
这 灵巧 的 我的 奉承 有 介绍 我 到 这 表格 的 这 第一的
[dɔnz] [ɪn][mə'drɪd][wʌn] [deɪ] ,
Dons **in** **Madrid** **one** **Day** **,**
唐斯 在 马德里 一 天 ,

我凭借着奉承的技巧，有朝一日得以进入马德里上流社会人士的餐桌。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][maɪ]['seɪtərˌsætər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [nekst] .
and **,** **the** **boldness** **of** **my** **Satyr** **,** **into** **the** **Inquisition** **next** **.**
和 , 这 大胆 的 我的 色狼 , 进入 这 宗教裁判所 下一个 .

然后，我的萨提尔胆大妄为，竟然加入了宗教裁判所。

[aɪ][hæv; həv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
I **have** **Revel'd** **with** **the** **Princes** **of** **the** **Blood** **,**
我 有 - 和 这 王子们 的 这 血 ,

我曾与血脉王子们一同狂欢，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl]['pærɪs] [læf] [æt; ət][maɪ] [wɪt]['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
and **have** **made** **all** **Paris** **laugh** **at** **my** **Wit** **over** **Night** **,** **and** **,**
和 有 制成 全部 巴黎 笑 在 我的 有 超过 夜晚 , 和 ,

一夜之间，我的机智逗乐了整个巴黎，而且，

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæs'tiːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

have	had	the	Honour	of	being	in	the	Bastile	the	next	Morning	.
有	有	这	荣誉	的	存在	在	这	巴士底狱	这	下一个	早晨	.

第二天早上，我有幸身处巴士底狱。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['fɛrd] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn] ['hɑːlənd] ;

indeed	I	fared	but	indifferently	in	Holland	;
的确	我	表现	但	漠不关心	在	荷兰	;

事实上，我在荷兰的经历平平;

3a

3a

3a

3a

[fɔːr; fər] , [ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['flætəri] , [ɔːr]['seɪtərˌsætər] , [maɪ] ['rɪdɪkjuːl] [ɔːr][maɪ] [wɪt] , [prə'kjʊr] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ,

for	,	all	that	my	Flattery	,	or	Satyr	,	my	Ridicule	or	my	Wit	,	cou'd	procure	me	there	,
为了	,	全部	那	我的	奉承	,	或者	色狼	,	我的	嘲笑	或者	我的	有	,	可以	采购	我	那里	,

因为，无论我如何奉承、讽刺、嘲笑或机智，都无法让我到达那里。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][ræsp] [haʊs] .

was	an	Appartment	in	the	Rasp	House	.
曾是	一个	公寓	在	这	锉刀	房子	.

那是拉斯普楼里的一间公寓。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] ['brɪtnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] !

At	length	,	most	Gracious	and	Indulgent	Britons	,	I	am	arrived	in	this	Great	Metropolis	!
在	长度	,	最多	亲切	和	放纵的	英国人	,	我	是	到达的	在	这	伟大的	都会	!

亲爱的英国同胞们，我终于抵达了这座伟大的都市!

[ðɪs] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

this	Magazine	of	all	the	World	!
这	杂志	的	全部	这	世界	!

这是全世界的杂志!

[ðɪs] [nɜːrs] [ʌv; əv] [treɪd] !

this	Nurse	of	Trade	!
这	护士	的	贸易	!

这位护士从事贸易!

[ðɪs] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !

this	Region	of	Liberty	!
这	地区	的	自由	!

这是自由之地!

[ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] !

this	School	of	Arts	and	Sciences	!
这	学校	的	艺术	和	科学	!

这所文理学院!

[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɑːndɪvuːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstəz] [prə'duːst] [baɪ] - ['neɪtʃər] & fantastick4

This	Universal	Rendevouz	of	all	the	Monsters	produced	by	wagish	Nature	&	fantastick4
这	普遍的	约会	的	全部	这	怪物	生产	经过	-	自然	&	fantastick4

这是由wagish Nature和fantastick4制作的所有怪物的环球聚会

[ɑːrt] , [hɪr] , [maɪkrəʊˈkɒzəmz] , [berz] , [ˈbædʒərz] , [ˈlaɪənz] , [liːpɔrdz] , [ˈtaɪgərz] ,

Art	,	here	Panopticons	,	Microcosms	,	Bears	,	Badgers	,	Lyons	,	Leapords	,	Tygers	,
艺术	,	这里	全景监狱	,	微观世界	,	熊	,	獾	,	莱昂斯	,	豹子	,	老虎	,

[ˈpænθərz] , [ˈɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd][ˈjuːnɪˌkɔːnz] ,

Panthers	,	Ostriches	and	Unicorns	,
黑豹队	,	鸵鸟	和	独角兽	,

艺术，这里有全景监狱、微观世界、熊、獾、狮子、豹、老虎、黑豹、鸵鸟和独角兽，

— [ˈdʒaiənts] , [ˈdwɔrfs] , - [ænd; ənd] [ˈkɔndʒəəz] , [ˈsteɪtmən] , [ˈnɑːstrəm] , [ˈpeitriəts]

—	Giants	,	dwarfs	,	Hermorphradites	and	Conjurers	,	Statemen	,	Nostrums	,	Patriots
—	巨人队	,	矮人	,	-	和	魔术师	,	政治家	,	秘方	,	爱国者

[ænd; ənd] !

and	Corncutters	!
和	玉米切割机	!

— 巨人、矮人、赫尔莫弗拉迪人、魔术师、政治家、秘方师、爱国者和玉米收割者！

[kwæks] , [ˈtɜːks] , [ɪnˈθjuːzɪæsts] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] [ˈiːtər] .

Quacks	,	Turks	,	Enthusiasts	,	and	Fire	Eaters	.
庸医	,	土耳其人	,	爱好者	,	和	火	食客	.

庸医、土耳其人、狂热分子和吞火者。

[ˈmʌðər] [ˈmɪdˌnaɪts] , [ˈtɜː(r)məgənt] , [kler] [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ˈɔːrətəz] , [ˈdrjəri] [leɪn]

Mother	Midnights	,	Termagants	,	Clare	Market	,	and	Robin	Hood	Orators	,	Drury	Lane
母亲	午夜	,	蚁	,	克莱尔	市场	,	和	罗宾	兜帽	演说家	,	德鲁里	车道

[ˈdʒɜːnəlz] , [ɪnˈspektəz] , [fuːlz] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːkænsə] ,

Journals	,	Inspectors	,	Fools	,	and	Drawcansirs	,
期刊	,	检查员	,	傻瓜	,	和	drawcansirs	,

午夜之母、泼妇、克莱尔市场和罗宾汉演说家、德鲁里巷杂志、督察、傻瓜和吊车尾，

[ˈdeɪli] [tæks][ðə; ði][ˈpʌblɪk][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ðə; ði][mɑːnˈstrɑːsəti][ɔːr] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv]

dayly	Tax	the	Public	by	Virtue	of	the	Strangeness	the	Monstrosity	or	delicacy	of
每日	税	这	民众	经过	美德	的	这	奇怪	这	怪物	或者	美味	的

[ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][ˈdʒiːniəs] ,

their	Nature	or	Genius	,
他们的	自然	或者	天才	,

每日向公众征税，理由是他们的天性或天赋具有奇异、怪诞或精妙之处。

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] , [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] , [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt]

And	hither	I	am	come	,	knowing	you	were	fond	of	Monsters	,	To	exhibit
和	这里	我	是	来	,	会心	你	是	喜爱	的	怪物	,	到	展览

[maɪn] ,

Mine	,
矿	,

我来到这里，知道你喜欢怪物，是为了展示我的怪物。

[ðə; ði] [njuɪst] & [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

the	newest	&	I	hope	the	greatest	Monster	of	them	all	,
这	最新	&	我	希望	这	最	怪物	的	他们	全部	,

最新，也是我希望是最棒的怪物！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [bæŋk] ,

for	the	Public	is	a	common	Bank	,
为了	这	民众	是	一个	常见的	银行	,

对公众而言，这是一家普通的银行。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbjuːti] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n]

upon	which	every	Genius	and	every	Beauty	has	a	right	to	draw	in	proportion
之上	哪个	每一个	天才	和	每一个	美丽	有	一个	正确的	到	画	在	部分

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈmerɪt] ,

to	their	merit	,
到	他们的	优点	,

每个天才和每个美人都有权根据自己的才华获得相应的报酬。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɛn]

from	a	Minister	of	State	and	a	Maid	of	Honour	,	down	to	a	Chien
从	一个	部长	的	状态	和	一个	女佣	的	荣誉	,	向下	到	一个	钱

[sə'vɑːnt] or5

Savant	or5
萨凡特	or5

从国务大臣和伴娘，到一位智者或五位

[ə; eɪ] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

a	Covent	Garden	Mistress	,	To	Conclude	,
一个	科文特	花园	情妇	,	到	结束	,

一位科文特花园的情妇，总结起来。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [meɪ] [biː; bi] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;

my	Business	in	this	Land	may	be	Sum'd	up	in	a	few	Words	;
我的	商业	在	这	土地	可能	是	-	向上	在	一个	很少	字	;

我在这片土地上的事业可以用几句话概括；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔɪbəlz] .

it	is	to	get	your	money	and	cure	you	of	Your	Foibles	.
它	是	到	得到	你的	钱	和	治愈	你	的	你的	缺点	.

这是为了骗取你的钱财，并治愈你的缺点。

[fɔːr; fər] [wer'evər] ['pæskwɪn] [kʌmz] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ; [ɪts] ['fɑːli] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

for	wherever	Pasquin	comes	the	Public	is	his	Patient	;	its	Folly	his	Support	.
为了	无论	帕斯奎因	来	这	民众	是	他的	病人	;	它是	蠢事	他的	支持	.

帕斯奎因所到之处，公众都是他的病人；公众的愚昧都是他的支持。

(['baʊz, 'boʊz]) [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - [naʊ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] — [ðen] [fɔːr; fər] [ˌperə'reɪʃn] .

(	bows	)	So	much	by	way	of	Oratia	now	for	Action	—	then	for	Peroration	.
(	弓	)	所以	很多	经过	方式	的	-	现在	为了	行动	—	然后	为了	结语	.

（鞠躬）以上是行动的演说词——接下来是总结陈词。

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! - !

Hollo	!	Marforio	!
你好	!	-	!

你好！Marforio！

([goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]) .

(	goes	to	the	door	)	.
(	去	到	这	门	)	.

（走到门口）

['entər] - .

Enter	Marforio	.
进入	-	.

马尔福里奥登场。

[mɑːr] : [hɪr] [maɪ] ['feloʊ] ['leɪbərər] !

Mar	:	Here	my	Fellow	Labourer	!
三月	:	这里	我的	同伴	劳动者	!

玛尔：我的劳动伙伴！

['pɑː] : [hæv; həv][juː; jʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [sɜːrtʃ] ?

Pas	:	Have	you	prepared	for	general	Search	?
帕斯	:	有	你	准备	为了	一般的	搜索	?

帕斯：你准备好参加全面搜捕了吗？

[mɑːr] : [aɪ][hæv; həv] — [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] .

Mar	:	I	have	—	but	let	me	once	more	entreat	you	to	alter	your	design	.
三月	:	我	有	—	但	让	我	一次	更多的	恳求	你	到	改变	你的	设计	.

玛尔：我已经——但请允许我再次恳请您修改您的设计。

[duː][nɑːt] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːʒuəl] - [ænd; ənd]['boʊldnəs][ə'pɑːn][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'pɪrəns]

do	not	behave	with	your	usual	Sacasm	and	boldness	upon	your	first	appearance
做	不是	表现	和	你的	通常	-	和	大胆	之上	你的	第一的	外貌

.

:

.

初次见面时，不要表现得像往常那样傲慢无礼。

[straɪv] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][mə'rælətɪ][ænd; ənd] — [nɑːt][baɪ]

Strive	to	gain	the	favour	of	the	Public	by	Morality	and	Panegyrick	—	not	by
努力	到	获得	这	偏爱	的	这	民众	经过	道德	和	颂扬	—	不是	经过

[ˌʌn'dɔːntɪd] ['seɪtərˌsætər] —

undaunted	Satyr	—
无所畏惧	色狼	—

努力通过道德和颂扬来赢得公众的喜爱，而不是通过肆无忌惮的滑稽表演。

['pɑː] : - , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

Pas	:	Marforio	,	We	are	come	to	England	to	make	Our	Fortune	by	Our
帕斯	:	-	,	我们	是	来	到	英格兰	到	制作	我们的	财富	经过	我们的

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

帕斯：马尔福里奥，我们来到英国是为了靠我们各自的努力创造财富。

[ænd; ənd][juː; jʊ][əd'vaɪz][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][mə'rælətɪ][ænd; ənd] ['flætərɪ] .

And	you	Advise	to	begin	with	Morality	and	Flattery	.
和	你	建议	到	开始	和	道德	和	奉承	.

你建议从道德和奉承入手。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] well6

You	might	as	well6
你	可能	作为	well6

你最好也这么做6

[əd'vaɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['kaʊərdɪs] .

Advise	a	Soldier	to	make	his	Fortune	by	Cowardice	.
建议	一个	士兵	到	制作	他的	财富	经过	怯懦	.

劝告士兵靠懦弱发家致富。

[noʊ][sɜːr] , [hiː; hi] , [huː] [geɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] , [ə; eɪ][waɪz] ,

No	Sir	,	he	,	who	wou'd	gain	the	Esteem	of	a	Brave	,	a	wise	,
不	先生	,	他	,	WHO	会	获得	这	尊重	的	一个	勇敢的	,	一个	明智的	,

不，先生，他，一个想要赢得勇士和智者尊重的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , [mʌst; məst] [læʃ] [ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðer; ðər]

and	a	free	people	,	must	lash	their	Vices	,	and	laugh	at	their
和	一个	自由的	人们	,	必须	睫毛	他们的	恶习	,	和	笑	在	他们的

[fɔ'liː] .

Folies	.
叶子	.

自由的人民必须鞭笞自己的恶习，嘲笑自己的愚行。

[mɑːr] : [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] , [kən'faɪn][jʊr; jər]['seɪtərˌsætər][tuː; tə][ðə; ði]

Mar	:	Well	,	if	you	must	be	Satyrical	,	confine	Your	Satyr	to	the
三月	:	出色地	,	如果	你	必须	是	讽刺的	,	局限	你的	色狼	到	这

['sɪti] .

City	.
城市	.

玛尔：好吧，如果你非要讽刺挖苦，那就把你的萨提尔限制在城里吧。

['pɑ:] : [noʊ] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] .

Pas	:	No	,	I'll	begin	at	the	Source	.
帕斯	:	不	, 患病的		开始	在	这	来源	.

帕斯：不，我要从源头开始。

[ðə; ði] - [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtiər] ; [kə'rekt] [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər]

the	Bourgoie	is	but	the	Ape	of	the	Courtier	;	Correct	the	one	,	the	other
这	-	是	但	这	猿	的	这	朝臣	;	正确的	这	一	,	这	其他

[mendz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Mends	of	Course	.
修补	的	课程	.

资产阶级不过是朝臣的傀儡；纠正一个，另一个自然就会好起来。

[aɪ] [wɪl] ['skaʊər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] - ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['tɪltɪd] - ,

I	will	Scour	the	whole	Circle	of	this	metropolisA	;	not	a	tilted	Sharpor	,
我	将要	冲刷	这	所有的	圆圈	的	这	-	;	不是	一个	斜	-	,

我将搜遍这座大都市的整个环形区域；连一根倾斜的夏普尔枪也不放过。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fer] ['lɪbərti:n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['dʒɪbɪt] [ɪn] [ɛfɪdʒi] .

or	a	fair	Libertine	,	but	I	will	Gibbet	in	Effigie	.
或者	一个	公平的	放荡不羁的	,	但	我	将要	绞刑架	在	人偶	.

或者说，我是一个公正的浪荡子，但我将被吊死在绞刑架上。

[bɜ:rθ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔ:r]['kwɑ:lətɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['præktɪsɪz]

Birth	Privilege	or	Quality	shall	not	be	a	Sanction	to	the	ignominious	Practices
出生	特权	或者	质量	将	不是	是	一个	制裁	到	这	可耻	实践

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

of	the	one	,
的	这	一	,

出身特权或身份不应成为某些人可耻行为的认可。

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:r] ['bju:ti] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:li] [ɔ:r] [ɪn'di:snsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	shall	Fashion	or	Beauty	be	a	Skreen	for	the	Folly	or	Indecency	of	the
也不	将	时尚	或者	美丽	是	一个	屏幕	为了	这	蠢事	或者	不雅	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

时尚或美貌不应成为掩盖对方愚蠢或不雅行为的窗口。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv]

Tho	'	they	elude	the	Laws	of	Westminster	,	they	shall	not	escape	the	Lash	of
虽然	-	他们	躲避	这	法律	的	威斯敏斯特	,	他们	将	不是	逃脱	这	睫毛	的

[pɑ:r'næsəs] .

Parnassus	.
帕纳索斯山	.

即使他们逃脱了威斯敏斯特的法律，也逃不过帕尔纳索斯山的鞭笞。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [noʊ][bæs'ti:l] , [noʊ][ræsp] [haʊs] , [tu:; tə] [dred] .

Here	we	have	no	Inquisition	,	no	Bastile	,	no	Rasp	House	,	to	dread	.
这里	我们	有	不	宗教裁判所	,	不	巴士底狱	,	不	锉刀	房子	,	到	恐惧	.

这里没有宗教裁判所，没有巴士底狱，也没有拉斯普之家，无需恐惧。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔ:r] [fɪr] , [let] us7

So	without	a	Single	hesitation	more	of	Doubt	or	fear	,	let	us7
所以	没有	一个	单身的	犹豫	更多的	的	怀疑	或者	害怕	,	让	us7

所以，不要再有丝毫犹豫、怀疑或恐惧，让我们7

[æt; ət][wʌns] [plʌndʒ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

at	once	plunge	into	Action	.
在	一次	暴跌	进入	行动	.

立即投入行动。

— [goʊ][juː; jʊ] & [teɪk] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['prɑːpər]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ,

—	Go	you	&	take	a	Set	of	proper	Officers	with	you	and	,
—	去	你	&	拿	一个	放	的	恰当的	警官	和	你	和	,

— 你去吧，带上一批合适的官员，然后，

[baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ə'pɑːloʊ] , [sɜːrtʃ] ['evri] [dɪs'ɔːrdərli] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

by	a	Warrant	from	Appollo	,	Search	every	disorderly	House	in	Town	.
经过	一个	保证	从	阿波罗	,	搜索	每一个	乱	房子	在	镇	.

凭阿波罗的搜查令，搜查镇上所有不法之徒的住所。

[raʊts] , [drʌmz] , [ænd; ənd] [ə'sembliz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][den] .

Routs	,	drums	,	and	Assemblies	,	particularly	the	den	.
路线	,	鼓	,	和	组件	,	特别	这	丹	.

路线、鼓声和集会，特别是巢穴。

[mɑːr] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

Mar	:	It	shall	be	done	.
三月	:	它	将	是	完毕	.

玛尔：必须执行。

(['eksɪt] -)

(	Exit	Marforio	)
(	出口	-	)

（马尔福里奥出口）

['pɑː] : [oʊ] [ðaʊ] , [huː] [fɜːrst] [iks'plɔːd] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [læf] [æt; ət]['pʌblɪk] ['fɑːli] ;

Pas	:	O	thou	,	who	first	explored	and	dar'd	to	laugh	at	Public	Folly	;
帕斯	:	哦	你	,	WHO	第一的	探索	和	-	到	笑	在	民众	蠢事	;

帕斯：哦，你，第一个探索并敢于嘲笑公共愚行的人；

[swiːt] [fə'siːʃəs] ['luːʃən] , ['fɑːðər] [ʌv; əv]['dʒaɪbz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn'spaɪər][ðaɪ]['voʊtəri] ,

Sweet	facetious	Lucian	,	Father	of	Gibes	and	laughing	Ridicule	Inspire	thy	Votary	,
甜的	滑稽的	卢西安	,	父亲	的	嘲讽	和	笑	嘲笑	启发	你的	信徒	,

甜美滑稽的卢西安，嘲讽和嘲笑之父，激励你的信徒，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [friː] [bɔːrn] ['brɪtnz] [meɪ]

teach	me	this	Night	to	draw	a	Striking	Likeness	in	which	the	free	born	Britons	may
教	我	这	夜晚	到	画	一个	引人注目	相似	在	哪个	这	自由的	出生	英国人	可能

[bɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] [dʌz]

behold	their	Beauties	and	Deformities	as	perfectly	as	the	Inquisitive	Eye	does
看哪	他们的	美女	和	畸形	作为	完美	作为	这	好奇	眼睛	做

[ɪts] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['mɪrər] !

its	own	Image	in	the	faithful	Mirror	!
它是	自己的	图像	在	这	忠实	镜子	!

今夜请教我如何画出一幅栩栩如生的肖像，让自由的英国人能够像好奇的眼睛在忠实的镜子中看到自己的影像一样，完美地看到自己的美丽和缺陷！

['entər] - .

Enter	Marforio	.
进入	-	.

马尔福里奥登场。

['pɑː] : [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] ?

Pas	:	What	brings	you	back	?
帕斯	:	什么	带来	你	后退	?

帕斯：是什么让你回来的?

[mɑːr] : [aɪ][met][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] & [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs] ,

Mar	:	I	met	the	Town	at	the	Stage	door	&	return'd	to	give	you	Notice	,
三月	:	我	遇见	这	镇	在	这	阶段	门	&	已返回	到	给	你	注意	,

玛尔：我在剧院后台门口遇到了镇上的人们，然后回来通知你们。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [səˈpraiz] [juː; jʊ] .
that they may not Surprize you .
那 他们 可能 不是 惊喜 你 .

它们或许不会让你感到意外。

[ˈpɑː] : [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] . [eɪt]
Pas : I am glad they are come , what sort of Humour are they in . 8
帕斯 : 我 是 高兴的 他们 是 来 , 什么 种类 的 幽默 是 他们 在 . 8

帕斯：我很高兴他们来了，他们是什么类型的幽默呢？8

[mɑːr] : [ˈsiːmɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Mar : Seemingly in a good one .
三月 : 似乎 在 一个 好的 一 .

三月：看起来不错。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈraɪət][ænd; ənd] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ]
But in roaring Spirits and in high Expectation of Riot and Fun as they
但 在 咆哮 烈酒 和 在 高的 期待 的 暴动 和 乐趣 作为 他们
[tɜːrm][ˌaɪ ˈtiː] .
term it .
学期 它 .

但他们精神抖擞，满怀期待地迎接他们所谓的"骚乱和欢乐"。

[ˈhaɪdrə] .
Hydra .
九头蛇 .

九头蛇。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz]
behind the Scenes
在后面 这 场景

幕后花絮

[haɪd] : [wer] , [wer] , [wɪtʃ] [wei] !
Hyd : Where , where , which way !
水合物 : 在哪里 , 在哪里 , 哪个 方式 !

Hyd：哪里，哪里，哪条路！

[hɪr] , [ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] [ˈleɪdiz] .
here , this Way , this way Ladies .
这里 , 这 方式 , 这 方式 女士们 .

女士们，请往这边走。

[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

这边走。

[ˈpɑː] : [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [bɪˈgɔːn] — [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [proʊˈsiːd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
Pas : Here they come , begone — leave them to Me — Proceed you in your
帕斯 : 这里 他们 来 , 走开 — 离开 他们 到 我 — 继续 你 在 你的
[sɜːrtʃ] .
Search .
搜索 .

帕斯：他们来了，走吧——把他们交给我——继续你的寻找。

[mɑːr] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
Mar : I shall .
三月 : 我 将 .

玛尔：我会的。

(['eksɪt])
(Exit)
(出口)

（出口）

[haɪd] : [ðɪs] [weɪ] , [ðɪs] [weɪ] ['leɪdiz] .
Hyd : This way , this way Ladies .
水合物 : 这 方式 , 这 方式 女士们 .

Hyd：女士们，这边走，这边走。

['pɑ:] : [aɪl] [rɪ'taɪər] , [tɪl] [aɪ] [si:] [wʌt] ['hju:mər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ([rɪ'taiəz]) .
Pas : I'll retire , till I see what humour they are in (retires) .
帕斯 : 患病的 退休 , 直到 我 看 什么 幽默 他们 是 在 (退休) .

帕斯：我先退休，等我看看他们有什么幽默感（退休）。

['entər]['haɪdrə] , [mɪs] ['brɪliənt] &
Enter Hydra , Miss Brilliant &
进入 九头蛇 , 错过 杰出的 &

进入九头蛇，神奇小姐

[steɪdʒ] - ['ki:pər] .
Stage - Keeper .
阶段 - 守门员 .

舞台管理员。

[steɪdʒ] .
Stage .
阶段 .

阶段。

['mɪstər] . ['haɪdrə]['sɜ:rvənt] .
Mr . Hydra Servant .
先生 . 九头蛇 仆人 .

九头蛇先生的仆人。

- : [hɪr] ([ðɪs] - : [bi:; bi][ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪn])
Servt : Here (this Servt : be on from the begining)
- : 这里 (这 - : 是 在 从 这 开始)

Servt：这里（这个 Servt：从一开始就在）

[haɪd] : [ðɪs] [weɪ] ['mædəm] .
Hyd : This way Madam .
水合物 : 这 方式 女士 .

海德：这边请，女士。

[brɪl] :
Brill :
布里尔 :

布里尔：

[welˌ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['haɪdrə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tɪp] - [toʊ][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn]
Well do you know Mr . Hydra that I am upon the Tip - toe of Expectation
出色地 做 你 知道 先生 . 九头蛇 那 我 是 之上 这 提示 - 脚趾 的 期待
[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['medli] [kæn; kən][bi:; bi] ? [naɪn]
to know what this Medley can be ? 9
到 知道 什么 这 混合曲 能 是 ? 9

你知道吗，九头蛇先生，我正翘首以盼，想知道这首混音曲究竟会是什么样子?

[haɪd] : [ə'pɑ:n] ['ɑ:nər] [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] — [kwaɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ræk] ,
Hyd : Upon Honour so am I — quite upon the Rack ,
水合物 : 之上 荣誉 所以 是 我 — 相当 之上 这 架子 ,

海德：我以荣誉为重——完全处于酷刑之下，

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ?

but	where	is	the	rest	of	Our	Party	?
但	在哪里	是	这	休息	的	我们的	派对	?

但我们党的其他成员在哪里?

[mɪs] [hɪəz] ['maɪti] [gʊd] [ruːm] .

Miss	Bashfull	here's	mighty	good	Room	.
错过	害羞	这里是	强大的	好的	房间	.

害羞小姐，这间房间真不错。

[bɑːb][smɑːrt][wəʊnt][juː; jʊ][hænd] [mɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .

Bob	Smart	won't	you	hand	miss	Bashfull	to	her	Place	.
鲍勃	聪明的	惯于	你	手	错过	害羞	到	她	地方	.

鲍勃·斯马特，你难道不打算把害羞小姐送回她该去的地方吗?

['entər][bɑːb][smɑːrt] .

Enter	Bob	Smart	.
进入	鲍勃	聪明的	.

鲍勃·斯马特登场了。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[ə'pɑːn] ['ɑːnər] [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

Upon	Honour	I	cannot	prevail	upon	her	to	come	on	.
之上	荣誉	我	不能	占上风	之上	她	到	来	在	.

凭着荣誉，我无法说服她前来。

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd] [hɪs] [hɜːr; hər] .

She's	Affraid	the	Audience	will	take	her	for	one	of	the	Actresses	and	hiss	her	.
她是	害怕	这	观众	将要	拿	她	为了	一	的	这	女演员	和	嘶	她	.

她担心观众会把她当成女演员之一，并对她发出嘘声。

[ɑːmn] : [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [rɪ'dɪkjələs] .

Omn	:	Ha	,	ha	,	ha	,	ridiculous	.
omn	:	哈	,	哈	,	哈	,	荒谬的	.

Omn：哈哈哈哈，荒谬至极。

[brɪl] .

Brill	.
布里尔	.

太棒了。

[dɪr] ['kriːtʃər] [kʌm] [ɑːn] .

Dear	Creature	come	on	.
亲爱的	生物	来	在	.

亲爱的生灵，快点儿。

[lɔːrd] [aɪ][hæv; həv] [sæt] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ([pulz] [hɜːr; hər][ɑːn]) [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːrs] .

Lord	I	have	Sat	upon	the	Stage	a	hundred	times	(	pulls	her	on	)	and	if	they	should	take	us	for	some	of	the	Characters	in	the	Farce	.
主	我	有	星期六	之上	这	阶段	一个	百	时代	(	拉	她	在	)	和	如果	他们	应该	拿	我们	为了	一些	的	这	人物	在	这	闹剧	.

老天爷啊，我曾一百次坐在舞台上（把她拉上去），如果他们把我们当成闹剧里的角色。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	vow	I	should	be	glad	of	it	.
我	发誓	我	应该	是	高兴的	的	它	.

我发誓我应该为此感到高兴。

[bɑːb] : [ə'pɑːn] ['ɑːnər] [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] .

Bob	:	Upon	Honour	so	Should	I	.
鲍勃	:	之上	荣誉	所以	应该	我	.

鲍勃：我亦应恪守荣誉。

[bæʃ] .

Bash	.
巴什	.

巴什。

[oʊ] [lʌd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [feɪnt] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['æktrəs] .

O	Lud	,	I	should	instantly	faint	away	if	they	took	me	for	an	Actress	.
哦	路德	,	我	应该	即刻	头晕的	离开	如果	他们	采取	我	为了	一个	演员	.

天哪，如果他们把我当成女演员，我肯定会立刻晕倒。

[brɪl] .

Brill	.
布里尔	.

太棒了。

[hɑː] — [hɑː] — [hɑː] — [oʊ] [lʌd] [aɪ]['proʊtest][ðeəz; ðəz][ˌes 'ɑːr] . Conjecture10

Ha	—	ha	—	ha	—	O	Lud	I	protest	there's	Sr	.	Conjecture10
哈	—	哈	—	哈	—	哦	路德	我	反对	有	先生	.	Conjecture10

哈哈哈哈——哦，路德，我抗议有高级猜想10

['pɑzɪˌtɪv] .

Possitive	.
阳性	.

阳性。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːsɪk] [pleɪs] .

in	the	Musick	Place	.
在	这	音乐	地方	.

在音乐广场。

[bæʃ] .

Bash	.
巴什	.

巴什。

[ə'pɑːn] ['ɑːnər] [soʊ][hiː; hi][ɪz] .

Upon	Honour	so	he	is	.
之上	荣誉	所以	他	是	.

他确实享有荣誉。

[brɪl] .

Brill	.
布里尔	.

太棒了。

[ˌes 'ɑːr] : [kən'dʒektʃər][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] ?

Sr	:	Conjecture	your	Servant	,	won't	you	come	up	to	Us	?
先生	:	推测	你的	仆人	,	惯于	你	来	向上	到	我们	?

老先生：请你猜猜你的仆人，你难道不愿上来见见我们吗?

[wiːl] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

we'll	make	Room	for	You	.
出色地	制作	房间	为了	你	.

我们会为你腾出地方。

[ˌes ˈɑːr] . [kənˈdʒektʃər][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːsɪk] [ruːm] .

Sr	.	Conjecture	in	the	Musick	Room	.
先生	.	推测	在	这	音乐	房间	.

音乐室里的高级猜想。

[ˌes ˈɑːr] . [kɑːn] :

Sr	.	Con	:
先生	.	康	:

高级顾问：

[mɪs] [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [əˈfend] [ðə; ði]

Miss	your	humble	I	am	afraid	so	many	of	us	upon	the	Stage	will	offend	the
错过	你的	谦逊的	我	是	害怕的	所以	许多	的	我们	之上	这	阶段	将要	得罪	这

['ɔːdiəns] .

Audience	.
观众	.

怀念你谦逊的态度。恐怕我们台上很多人都会冒犯观众。

[brɪl] .

Brill	.
布里尔	.

太棒了。

[oʊ][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

O	not	at	all	,
哦	不是	在	全部	,

哦，完全不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

It	is	in	the	Bills	that	the	Town	are	to	Sit	upon	the	Stage	,
它	是	在	这	账单	那	这	镇	是	到	坐	之上	这	阶段	,

账单上写着，镇上的人们要坐在舞台上。

& [ʃʊr] [sɜːr][kənˈdʒektʃər][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪnsəpəl] [ˈkærəktər]

&	sure	Sir	Conjecture	the	World	must	Allow	you	to	be	a	Principall	Character
&	当然	先生	推测	这	世界	必须	允许	你	到	是	一个	主要	特点

[əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] .

amongst	Us	.
在	我们	.

当然，先生，世界一定会允许您成为我们当中的重要人物。

[ˌes ˈɑːr] . [kɑːn] : [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ˈmædəm] .

Sr	.	Con	:	The	World	is	very	kind	Madam	.
先生	.	康	:	这	世界	是	非常	种类	女士	.

康先生：夫人，这个世界很仁慈。

[aɪl] [duː][maɪ][self][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈtend] [juː; jʊ] .

I'll	do	my	Self	the	Honour	to	attend	you	.
患病的	做	我的	自己	这	荣誉	到	出席	你	.

我将荣幸地出席您的活动。

[bæʃ] .

Bash	.
巴什	.

巴什。

[preɪ] [mɪs]

Pray	Miss
祈祷	错过

祈祷小姐

['brɪliənt]	[duː][juː; jʊ]	[noʊ]	[huː]	[ðɪs]	['pæskwɪn][ɪz]	?
Brilliant	**do**	**you**	**know**	**who**	**this**	**Pasquin**	**is**	**?**
杰出的	做	你	知道	WHO	这	帕斯奎因	是	?

太棒了！你知道帕斯奎因是谁吗?

[brɪl]	.
Brill	**.**
布里尔	.

太棒了。

[jes]	[tʃaɪld]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hiːðn]	[gɔdz]	;	-	['grænfɑːðər]	.
Yes	**Child**	**;**	**he**	**is**	**one**	**of**	**the**	**Heathen**	**Gods**	**;**	**Iupiter's**	**Grandfather**	**.**
是的	孩子	;	他	是	一	的	这	异教徒	神	;	-	祖父	.

是的，孩子；他是异教神祇之一；是尤皮特的祖父。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[riːd]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[maɪ]	[dɪr]	,	[ɪn]['hoʊmər]	,	[ɔːr]['mɪltən]	,	or11
You	**may**	**read**	**a**	**particular**	**Account**	**of**	**him**	**my**	**dear**	**,**	**in**	**Homer**	**,**	**or**	**Milton**	**,**	**or11**
你	可能	读	一个	特别的	帐户	的	他	我的	亲爱的	,	在	荷马	,	或者	米尔顿	,	or11

亲爱的，你可以在荷马、弥尔顿或其他作家的作品中读到关于他的特别记载。

['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[griːk]	['poʊəts]	(	[pulz]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[bɪl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɑːrs]	)
any	**of**	**the**	**Greek**	**Poets**	**(**	**pulls**	**out**	**a**	**Bill**	**of**	**the**	**Farce**	**)**
任何	的	这	希腊语	诗人	(	拉	出去	一个	账单	的	这	闹剧	)

任何一位希腊诗人（掏出一份闹剧清单）

[wel]	[aɪ]	[vaʊ]	[ɪts][ə; eɪ]	[wɪmzɪkɔl]	[bɪl]	[ðɪs]	;	[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	[pʌf]	.
well	**I**	**vow**	**its**	**a**	**Whimsicall**	**Bill**	**this**	**;**	**a**	**charming**	**Puff**	**.**
出色地	我	发誓	它是	一个	异想天开	账单	这	;	一个	迷人	噗	.

我敢肯定，这是个古怪的比尔；一个迷人的帕夫。

[lʌd]	['wɛrz, 'hwɛrz][sɜːr][kən'dʒektʃər]	?
Lud	**where's**	**Sir**	**Conjecture**	**?**
路德	在哪里?	先生	推测	?

路德，猜想爵士在哪儿?

[aɪ]	[sə'poʊz]	[hiː; hi][kæn; kən]	[gɪv]	[juː 'es][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
I	**suppose**	**he**	**can**	**give**	**us**	**a**	**particular**	**Account**	**of**	**it**	**.**
我	认为	他	能	给	我们	一个	特别的	帐户	的	它	.

我想他可以给我们提供一个具体的解释。

[fɔːr; fər][hiː; hi]	[noʊz]	['evri]	[θɪŋ]	.
for	**he**	**knows**	**every**	**thing**	**.**
为了	他	知道	每一个	事物	.

因为他无所不知。

[haɪd]	:	[juː; jʊ]	[miːn]	[mɪs]	[hiː; hi]	[pri'tendz]	[tuː; tə]	[noʊ]	['evri]	[θɪŋ]	.	.
Hyd	**:**	**You**	**mean**	**Miss**	**he**	**pretends**	**to**	**know**	**every**	**thing**	**.**	**.**
水合物	:	你	意思是	错过	他	假装	到	知道	每一个	事物	.	.

Hyd：你是说小姐，他假装什么都知道.....

[brɪl]	.
Brill	**.**
布里尔	.

太棒了。

[waɪ]	[ðæt]	[ɪz][æz; əz]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]['mɪstər]	.	['haɪdrə]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['riːəli]	[hæd; həd]
Why	**that**	**is**	**as**	**Pleasant**	**to**	**him**	**Mr**	**.**	**Hydra**	**,**	**as**	**if**	**he**	**really**	**had**
为什么	那	是	作为	令人愉快的	到	他	先生	.	九头蛇	,	作为	如果	他	真的	有

['nɑːlɪdʒ]	,
knowledge	**,**
知识	,

对他来说，这就像九头蛇先生真的拥有知识一样令人愉悦。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'siːtɪd] ['kɔks,kəum][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

he	is	a	strange	conceited	Coxcomb	to	be	sure	,	but	entertaining	.
他	是	一个	奇怪的	自负	花花公子	到	是	当然	,	但	娱乐	.

他确实是个古怪自负的纨绔子弟，但挺有意思的。

[aɪ]['wʌndər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['nevər] [ˌɪntrə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['feloʊ] .

I	wonder	his	Character	was	never	introduced	upon	the	Stage	,	he	is	a	most	ridiculous	Fellow	.
我	想知道	他的	特点	曾是	绝不	介绍	之上	这	阶段	,	他	是	一个	最多	荒谬的	同伴	.

我很好奇为什么他的角色从未在舞台上出现过，他真是个滑稽可笑的家伙。

['entər][ˌes 'ɑːr] .

Enter	Sr	.
进入	先生	.

进入 Sr.

[kən'dʒektʃər]

Conjecture
推测

推测

[ˌes 'ɑːr] . [kɑːn] : [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] — [huː] [ɪz] [ðæt] [dɪr] [mɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['feloʊ] .

Sr	.	Con	:	Ha	—	ha	—	ha	—	who	is	that	dear	Miss	is	a	ridiculous	Fellow	.
先生	.	康	:	哈	—	哈	—	哈	—	WHO	是	那	亲爱的	错过	是	一个	荒谬的	同伴	.

康先生：哈哈哈哈——那位亲爱的小姐是个可笑的家伙。

[ɑːmn] : [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] —

Omn	:	Ha	—	ha	—	ha	—
omn	:	哈	—	哈	—	哈	—

Omn：哈——哈——哈——

[brɪl] : [oʊ] [lʌd] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ([ə'pɑːrt])

Brill	:	O	Lud	,	I	hope	he	did	not	here	me	(	apart	)
布里尔	:	哦	路德	,	我	希望	他	做过	不是	这里	我	(	除	)

布里尔：哦，卢德，我希望他没听到我（单独）说话。

[ɑːmn] : [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] ,

Omn	:	Ha	—	ha	—	ha	,
omn	:	哈	—	哈	—	哈	,

Omn：哈哈哈哈，

[brɪl] : [waɪ] [ðɪs] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['mæklɪn] , ['mæklɪn] ,

Brill	:	Why	this	—	a	—	a	—	Macklin	,	Macklin	,
布里尔	:	为什么	这	—	一个	—	一个	—	麦克林	,	麦克林	,

布里尔：为什么是——一个——一个——麦克林，麦克林，

— [ɔːr]['pæskwɪn] — [ɔːr] ['drɔːkænsə] — [ɔːr] [huː] ['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [rɪt] [ðɪs] [pleɪ] [bɪl] . -

—	or	Pasquin	—	or	Drawcansir	—	or	who	ever	it	was	that	writ	this	Play	Bill	.	12
—	或者	帕斯奎因	—	或者	抽签者	—	或者	WHO	曾经	它	曾是	那	写	这	玩	账单	.	-

——或者帕斯奎因——或者德拉坎西尔——或者不管是谁写了这份剧本。12

[ˌes 'ɑːr] . [kɑːn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʌf] , [ə; eɪ] [pʌf] — [ə; eɪ] [pʌf] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pʌf] [ə'pɑːn] ['ɑːnər] ,

Sr	.	Con	:	It	is	a	Puff	,	a	Puff	—	a	Puff	,	a	very	good	Puff	upon	Honour	,
先生	.	康	:	它	是	一个	噗	,	一个	噗	—	一个	噗	,	一个	非常	好的	噗	之上	荣誉	,

康先生：这是吹嘘，吹嘘——吹嘘，对荣誉的极好吹嘘，

[laɪk] ['wʊdwɝdz] [lɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taʊn] [læst] [jɪr] .

like	Woodward's	lick	at	the	Town	last	year	.
喜欢	伍德沃德	舔	在	这	镇	最后的	年	.

就像伍德沃德去年对小镇的嘲讽一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðoʊ] - [ɔːl][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪl] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

I	am	afraid	tho	'	All	the	Wit	of	the	Author	is	in	the	Bill	,	ha	,	ha	,	ha	.
我	是	害怕的	虽然	-	全部	这	有	的	这	作者	是	在	这	账单	,	哈	,	哈	,	哈	.

不过恐怕作者的所有智慧都体现在账单上了，哈哈哈哈。

[ɑːmn] : [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Omn	:	Ha	,	ha	,	ha	.
omn	:	哈	,	哈	,	哈	.

Omn：哈哈哈哈。

[brɪl] : [naʊ] [ə'pɑːn] ['ɑːnər] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [its] ['nɑːv(ə)lti] .

Brill	:	Now	upon	Honour	I	like	it	for	it's	Novelty	.
布里尔	:	现在	之上	荣誉	我	喜欢	它	为了	它是	新奇	.

布里尔：就荣誉而言，我喜欢它的新颖性。

[bɑːb] : [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['ɑːnər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [its] ['nɑːv(ə)lti] ,

Bob	:	And	upon	Honour	I	shall	damn	it	for	it's	Novelty	,
鲍勃	:	和	之上	荣誉	我	将	该死	它	为了	它是	新奇	,

鲍勃：我将以荣誉为名，谴责它的新奇之处。

[ɛvɹi] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [sez] .

ev'ry	Man	in	his	Humour	as	the	Play	says	.
每一个	男人	在	他的	幽默	作为	这	玩	说道	.

正如剧本所说，每个人都有自己的幽默。

[haɪd] : [hɑː] , [hɑː] , [wel] [sed] [bɑːb] .

Hyd	:	Ha	,	ha	,	well	said	Bob	.
水合物	:	哈	,	哈	,	出色地	说	鲍勃	.

Hyd：哈哈，说得好，鲍勃。

[brɪl] : [bʌt; bət][ðə; ði][pɪt] , [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['gælɘiːz] ['duːɪŋ][ðer; ðər][pɑːrts][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Brill	:	But	the	Pit	,	Boxes	and	Gallery's	doing	their	parts	for	their
布里尔	:	但	这	坑	,	盒子	和	画廊的	正在做	他们的	部分	为了	他们的

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

Diversion	,	that's	what	puzzles	me	.
导流	,	那就是	什么	谜题	我	.

布里尔：但是，坑、盒子和画廊都在为他们的娱乐活动贡献力量，这让我感到困惑。

[haɪd] : [lɔːrd] , [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ] [pʌf] .

Hyd	:	Lord	,	that's	all	a	Puff	.
水合物	:	主	,	那就是	全部	一个	噗	.

Hyd：老天，那都是胡扯。

['hiːl] [hæv; həv][sʌm; səm]['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .

he'll	have	some	body	upon	the	Stage	to	represent	them	.
地狱	有	一些	身体	之上	这	阶段	到	代表	他们	.

他会安排人上台代表他们。

[ˌes 'ɑːr] . [kɑːn] : [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] ,

Sr	.	Con	:	No	,	no	,	no	,	you	are	out	,	you	are	out	,
先生	.	康	:	不	,	不	,	不	,	你	是	出去	,	你	是	出去	,

高级顾问：不，不，不，你出局了，你出局了。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] [pɪt] ;

he	is	to	have	one	of	the	Actors	in	the	Pitt	;
他	是	到	有	一	的	这	演员	在	这	匹兹堡	;

他将与匹兹堡的一位演员合作；

[huː] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm] [ðens] — [siː] [ðer; ðər] — [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] very13

who	is	to	Speak	from	thence	—	See	there	—	there	he	is	the	very13
WHO	是	到	说话	从	因此	—	看	那里	—	那里	他	是	这	very13

谁将从那里发言——看那里——他就在那里，正是13

['æktər] — [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hens] — [hiː; hi][sɪts][nekst][tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['hænsəm]

Actor	—	You	may	See	him	from	hence	—	he	sits	next	to	that	very	handsome
演员	—	你	可能	看	他	从	因此	—	他	坐着	下一个	到	那	非常	英俊的

['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] - ['bæstərd] .

Gentleman	that	looks	like	a	Iew's	Bastard	.
绅士	那	看起来	喜欢	一个	-	混蛋	.

演员——你从这里就能看到他——他坐在那位英俊潇洒、长相酷似伊夫私生子的绅士旁边。

[ɑːmn] : [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] — [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

Omn	:	Ha	,	ha	,	ha	—	I	see	him	,	I	see	him	.
omn	:	哈	,	哈	,	哈	—	我	看	他	,	我	看	他	.

Omn：哈哈哈哈——我看到他了，我看到他了。

[ˌes 'ɑːr] . [kɑːn] : [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [sʌm; səm] [wer] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

Sr	.	Con	:	And	there's	one	of	the	Actresses	some	where	or	other	in	the
先生	.	康	:	和	有	一	的	这	女演员	一些	在哪里	或者	其他	在	这

[frʌnt] [bɑːksɪz] ;

Front	Boxes	;
正面	盒子	;

康先生：而且，其中一位女演员肯定在前面的包厢里；

— [ʃiːz] [ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] — ['veri] ['hænsəm] [ðeɪ] [seɪ] , [wʌn] [mɪs] - .

—	She's	a	New	Woman	—	very	handsome	they	say	,	one	Miss	Tweezeldon	.
—	她是	一个	新的	女士	—	非常	英俊的	他们	说	,	一	错过	-	.

— 她是一位新时代女性——据说非常漂亮，名叫特威泽尔顿小姐。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [faɪnd][hɜːr; hər][aʊt] .

I	wish	we	cou'd	find	her	out	.
我	希望	我们	可以	寻找	她	出去	.

我希望我们能找到她。

[haɪd] : [aɪ][kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] ;

Hyd	:	I	can't	see	her	;
水合物	:	我	不能	看	她	;

Hyd：我看不见她；

— [ən'les] [ðæt] [biː; bi][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ðæt] [lɑːfs] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ,

—	unless	that	be	She	with	the	White	teeth	that	laughs	so	heartily	,
—	除非	那	是	她	和	这	白色的	牙齿	那	笑声	所以	衷心地	,

——除非那是位笑容灿烂、牙齿洁白的女士，

[ænd; ənd][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .

and	is	playing	with	her	Fan	.
和	是	玩耍	和	她	扇子	.

她正在和她的扇子玩耍。

[ˌes 'ɑːr] . ['kəndʒ] .

Sr	.	Conj	.
先生	.	结合	.

高级共济会

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ; [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑzɪˌtɪv] ,

I	believe	that	is	She	;	yes	,	yes	,	that	is	she	I	am	Possitive	,
我	相信	那	是	她	;	是的	,	是的	,	那	是	她	我	是	阳性	,

我相信那就是她；是的，是的，那就是她。我是肯定的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [blʌʃiz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɜːr; hər]

for	she	blushes	at	Our	Speaking	of	her	,	but	we	shall	put	her
为了	她	脸红	在	我们的	请讲	的	她	,	但	我们	将	放	她

[aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] . —

out	of	Countenance	.	—
出去	的	面容	.	—

因为我们提起她，她就脸红了，但我们会让她失宠。

['leɪdiz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][let][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

Ladies	we	should	not	let	the	Audience	so	far	into	the	Secret	;	it	will	not	be
女士们	我们	应该	不是	让	这	观众	所以	远的	进入	这	秘密	;	它	将要	不是	是

[fer] ;

fair	;
公平的	;

女士们，我们不应该让观众们知道得这么清楚；这不公平；

— [kʌm] [let][ˌju: 'es][step]['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — -

—	come	let	us	Step	into	the	Green	Room	for	a	Moment	—	14
—	来	让	我们	步	进入	这	绿色的	房间	为了	一个	片刻	—	-

——来，让我们暂时走进休息室——14

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæskwɪn] .

I	want	to	have	a	little	Chat	with	this	Pasquin	.
我	想	到	有	一个	小的	聊天	和	这	帕斯奎因	.

我想和这位帕斯奎因聊一会儿。

[brɪl] : [mɪs] [kʌm] [tʃaɪld] [wi:l] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [ru:m] . [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['evər][ðer; ðər]

Brill	:	Miss	Bashfull	come	Child	we'll	go	into	the	Green	Room	.	were	you	ever	there
布里尔	:	错过	害羞	来	孩子	出色地	去	进入	这	绿色的	房间	.	是	你	曾经	那里

.

:
.

布里尔：害羞小姐，来吧孩子，我们去休息室。你曾经在那里吗?

[bæʃ] : ['nevər] ['mædəm] .

Bash	:	Never	Madam	.
巴什	:	绝不	女士	.

巴什：绝不，夫人。

[brɪl] : [kʌm] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] .

Brill	:	Come	then	I'll	shew	it	you	.
布里尔	:	来	然后	患病的	展示	它	你	.

布里尔：那我给你看看。

[bæʃ] : [oʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] — [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gri:n] [ru:m] ;

Bash	:	O	with	all	my	heart	—	I	long	to	See	the	Green	Room	;
巴什	:	哦	和	全部	我的	心	—	我	长的	到	看	这	绿色的	房间	;

Bash：哦，我发自内心地——我渴望见到绿屋；

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['æktrəsɪz] [peɪnt] [prə'dɪdʒəsli] — [aɪ] [ʃaʊd]

I	have	often	heard	of	it	—	they	say	the	Actresses	paint	Prodigiously	—	I	shou'd
我	有	经常	听到	的	它	—	他们	说	这	女演员	画	惊人地	—	我	应该

[laɪk][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [nɪr] .

like	of	all	things	to	see	them	near	.
喜欢	的	全部	事物	到	看	他们	靠近	.

我经常听说——据说女演员们的绘画技艺非常精湛——我最想做的就是亲眼见到她们。

[ˌes 'ɑ:r] . [kɑ:n] : [kʌm] ['leɪdiz] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] .

Sr	.	Con	:	Come	Ladies	if	you	please	I'll	Introduce	you	.
先生	.	康	:	来	女士们	如果	你	请	患病的	介绍	你	.

康先生：女士们，请过来，我来介绍一下。

['eksɪʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

['entər]['pæskwɪn] .

Enter	Pasquin	.
进入	帕斯奎因	.

帕斯奎因登场。

['pɑ:] : [soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , — [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] , [ðə; ði][ɪnfæləbəlz] , [hu:] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ɔ:l]

Pas	:	So	there	they	go	,	—	the	choice	Spirits	,	the	Infalibles	,	who	preside	at	all
帕斯	:	所以	那里	他们	去	,	—	这	选择	烈酒	,	这	不朽的	,	WHO	主持	在	全部

['pʌblɪk] [daɪ'vɜ:ʃnz] ;

Public	Diversions	;
民众	转移	;

帕斯：瞧瞧他们——那些精选的精灵，那些永不犯错的精灵，他们主持所有的公共娱乐活动；

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['pæskwɪn] [ðɪs] [naɪt] [dɪ'pendz] . -

and	on	whom	the	Fate	of	Pasquin	this	Night	depends	.	15
和	在	谁	这	命运	的	帕斯奎因	这	夜晚	取决于	.	-

而今夜帕斯奎因的命运，就取决于他了。15

[haɪd] : [wer] [ɪz][hi:; hi] , [wer] [ɪz] [ðɪs] ['drɔ:kænsə]

Hyd	:	Where	is	he	,	where	is	this	Drawcansir
水合物	:	在哪里	是	他	,	在哪里	是	这	抽签者

Hyd：他在哪儿？这个龙蟹在哪儿？

[wɪ'ðɪn]

within
之内

之内

[rɑ:mp] .

Romp	.
欢蹦乱跳	.

欢蹦乱跳。

[ðɪs] [weɪ] [sɜ:r] , [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

This	way	Sir	,	on	the	Stage	.
这	方式	先生	,	在	这	阶段	.

先生，这边请，上台去。

[haɪd] : (['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni])

Hyd	:	(	Running	up	to	him	with	great	Ceremony	)
水合物	:	(	跑步	向上	到	他	和	伟大的	仪式	)

海德：（郑重其事地跑向他）

['sinjə] ['pæskwɪn] — ['drɔ:kænsə] — ['sensər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [jʊr; jər][sə'tiərikəl, sei-, sæ-]

Seignior	Pasquin	—	Drawcansir	—	Censor	of	great	Britain	,	your	Satyrical
领主	帕斯奎因	—	抽签者	—	审查	的	伟大的	英国	,	你的	讽刺的

['maɪtɪnɪs] [ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] ['lʌndən] .

Mightiness	is	welcome	to	London	.
力量	是	欢迎	到	伦敦	.

帕斯奎因大君——大不列颠审查官——您这位讽刺大师莅临伦敦，我们热烈欢迎。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ɪntɪmət] [tu:; tə] [naɪt] ,

and	now	Sir	,	as	you	and	I	are	to	be	very	intimate	to	night	,
和	现在	先生	,	作为	你	和	我	是	到	是	非常	亲密的	到	夜晚	,

先生，今晚你我将非常亲密，

[preɪ] , [sɜ:r] , [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [maɪ][self][tu:; tə]

pray	,	Sir	,	give	me	leave	to	have	the	Honour	of	introducing	my	self	to
祈祷	,	先生	,	给	我	离开	到	有	这	荣誉	的	介绍	我的	自己	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

先生，请允许我荣幸地向您自我介绍。

['pɑ:] : [sɜ:r][ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:] [greɪt] ['ɑ:nər] .

Pas	:	Sir	you	do	me	great	Honour	.
帕斯	:	先生	你	做	我	伟大的	荣誉	.

帕斯：先生，您给了我莫大的荣幸。

[haɪd] : [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr] , [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] [ɪn]['pʌblɪk] [daɪ'vɜːʃnz] ,

Hyd	**:**	**I**	**am**	**Sir**	**,**	**for**	**my**	**Taste**	**in**	**Public**	**Diversions**	**,**
水合物	:	我	是	先生	,	为了	我的	品尝	在	民众	转移	,

海德：我是先生，因为我爱好公共娱乐，

['ɑːnɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'siːʃəs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . — [bʌt; bət][maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz]

honoured	**with**	**the**	**facetious**	**Appellation**	**of**	**the**	**Town**	**.**	**—**	**but**	**my**	**real**	**Name**	**is**
荣幸	和	这	滑稽的	称谓	的	这	镇	.	—	但	我的	真实的	姓名	是

- ['haɪdrə] .

Iack	**Hydra**	**.**
-	九头蛇	.

被授予小镇戏谑的称号——但我的真名是伊阿克·海德拉。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ;

for	**these**	**many**	**Years**	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**have**	**been**	**the**	**North**	**Star**	**of**	**the**	**Pit**	**;**
为了	这些	许多	年	,	先生	,	我	有	到过	这	北	星星	的	这	坑	;

先生，这么多年来，我一直是深渊的北极星；

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [hæv; həv] [stiəd] [ðer; ðər] :

by	**which**	**All**	**Criticks**	**have**	**Steered**	**their**	**Iudgement**	**:**
经过	哪个	全部	评论家	有	转向	他们的	判决	:

所有评论家都以此为判断依据：

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][sɜːr][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] [də'rekt][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

And	**am**	**Sir**	**at**	**the**	**Head**	**of**	**the**	**Genii**	**who**	**direct**	**the**	**Public**	**,**
和	是	先生	在	这	头	的	这	天才	WHO	直接的	这	民众	,

而我，先生，正是统领公众的天才们之首。

— [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [kən'tendɪŋ] [toʊst] , [pæs] upon16

—	**We**	**decide**	**between**	**contending**	**Toasts**	**,**	**pass**	**Iudgement**	**upon16**
—	我们	决定	之间	争吵	祝酒	,	经过	判决	upon16

— 我们在相互竞争的祝酒词中做出选择，并对16个祝酒词进行评判。

['æktər] , [dæm] , [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['ɔːθəz] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [bʌks] , [maɪ] [dɪr] ,

Actors	**,**	**damn**	**,**	**or**	**encourage**	**Authors**	**;**	**and**	**are**	**the**	**Bucks**	**,**	**my**	**dear**	**,**
演员	,	该死	,	或者	鼓励	作者	;	和	是	这	雄鹿队	,	我的	亲爱的	,

演员们，无论他们诅咒还是鼓励作者；还有雄鹿队，亲爱的，

[ðæt] [aɪ]['fænsi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [naɪt] .

that	**I**	**fancy**	**will**	**do**	**for**	**you**	**to**	**Night**	**.**
那	我	想要	将要	做	为了	你	到	夜晚	.

我觉得今晚这样对你来说会很合适。

['pɑː] : [sɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'praizd]

Pas	**:**	**Sir**	**of**	**the**	**Infallibility**	**and**	**Power**	**of**	**the**	**Town**	**I**	**am**	**very**	**well**	**apprized**
帕斯	:	先生	的	这	绝对正确	和	力量	的	这	镇	我	是	非常	出色地	已获知

;

;

;

帕斯：先生，我对这座城镇的绝对权威和权力非常了解；

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] , [ðæt] [maɪ] [prə'siːdɪŋz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

therefore	**I**	**have**	**invited**	**you**	**this**	**Night**	**,**	**that**	**my**	**Proceedings**	**may**	**have**	**the**
所以	我	有	受邀	你	这	夜晚	,	那	我的	诉讼程序	可能	有	这

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Sanction	**of**	**your**	**Approbation**	**.**
制裁	的	你的	赞许	.

因此，我今晚邀请各位前来，希望我的决定能得到各位的认可。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði] [taʊn] [ˌdɪsə'pruːvz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ][self] [kən'dem] .

for	**whatever**	**the**	**Town**	**disapproves**	**I**	**shall**	**my**	**self**	**Condemn**	**.**
为了	任何	这	镇	不赞成	我	将	我的	自己	谴责	.

凡是镇上不赞成的，我都自愿谴责。

[haɪd] : [bʌt; bət] ['hɑ:rki:] ['pæskwɪn] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['hʌmbʌg] .

Hyd	:	But	harkee	Pasquin	,	prithy	what	is	this	Humbug	.
水合物	:	但	哈基	帕斯奎因	,	-	什么	是	这	骗子	.

Hyd：但是，哈基·帕斯奎因，这到底是什么骗局?

[bɪl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

Bill	of	Yours	about	it	;
账单	的	此致	关于	它	;

你的账单是关于这件事的;

[waɪ] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɛt] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

Why	how	the	Devil	will	you	gett	off	your	Promise	of	the	Pit	,
为什么	如何	这	魔鬼	将要	你	获取	离开	你的	承诺	的	这	坑	,

你究竟要如何才能摆脱深渊的承诺?

[bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] ['gæləriz] , [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:rts][fɔ:r; fər][ðer; ðər][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n]

Boxes	,	and	Galleries	,	performing	their	parts	for	their	Diversion
盒子	,	和	画廊	,	表演	他们的	部分	为了	他们的	导流

盒子和画廊，都在为它们的消遣发挥着各自的作用

['pɑ:] : [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tɪʃəs] [seɪ] [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][ɪn][jʊr; jər]

Pas	:	As	the	Politicious	say	Sir	,	you	are	a	little	premature	in	your
帕斯	:	作为	这	政治的	说	先生	,	你	是	一个	小的	过早	在	你的

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

帕斯：正如政客们所说，先生，您的问题问得有点为时过早。

['pʌfɪŋ] [ˌes 'ɑ:r] : & [ðə; ði]['drɑ:mə][hæv; həv][ðer; ðər] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] [ɔ:r]['pɑ:lətɪks] .

Puffing	Sr	:	&	the	Drama	have	their	Arcana's	as	well	as	Love	or	Politics	.
抽气	先生	:	&	这	戏剧	有	他们的	-	作为	出色地	作为	爱	或者	政治	.

Puffing Sr：以及戏剧，还有爱情或政治，都有他们的秘仪。

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ][ðə; ði][pɪt] , [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] ['gæləriz] [pər'fɔ:rm][ðer; ðər][pɑ:rts][tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:mərəs]

I'll	engage	the	Pit	,	Boxes	,	and	Galleries	perform	their	parts	to	a	Numerous
患病的	从事	这	坑	,	盒子	,	和	画廊	履行	他们的	部分	到	一个	很多的

[ænd; ənd][pə'laɪt] ['ɔ:diəns] ,

and	Polite	Audience	,
和	有礼貌的	观众	,

我将安排观众席、包厢和画廊为众多彬彬有礼的观众表演各自的部分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'plɔ:z] .

and	with	Universal	Applause	.
和	和	普遍的	掌声	.

并赢得了全场掌声。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [kju:] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ju:l] [hɪr] [ðem; ðəm] [spi:k] .

As	soon	as	they	shall	hear	the	Cue	depend	upon	it	you'll	hear	them	Speak	.
作为	很快	作为	他们	将	听到	这	提示	依赖	之上	它	你会	听到	他们	说话	.

-

17

-

他们一听到提示音，你就会听到他们说话。17

[haɪd] : [wel] [sɜ:r] , [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['bi:ɪŋ] ['setld] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ˌɪntrə'du:s] , [tu:; tə][jʊr; jər]

Hyd	:	Well	Sir	,	Preliminaries	being	Settled	I	will	now	individually	introduce	,	to	your
水合物	:	出色地	先生	,	预备工作	存在	定居	我	将要	现在	单独	介绍	,	到	你的

[sen'sɔ:riəl] ['haɪnəs] ,

censorial	Highness	,
审查	高度	,

海德：好的，先生，前期准备工作已经完成，现在我将逐一向您这位审查官殿下介绍，

[ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

the	**Genii**	**who**	**are**	**to**	**Sit**	**upon**	**you**	**.**
这	天才	WHO	是	到	坐	之上	你	.

那些将要坐在你身上的精灵。

['pɑː] : [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ][self] ['haɪli] [ɪn][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] .

Pas	**:**	**Sir**	**,**	**I**	**shall**	**think**	**my**	**self**	**highly**	**honour'd**	**in**	**their**	**Acquaintance**	**.**
帕斯	:	先生	,	我	将	思考	我的	自己	高度	荣幸	在	他们的	熟人	.

帕斯：先生，能结识他们，我深感荣幸。

[ɑːmn] : ([wɪ'ðɪn]) [wer] [ɪz][hiː; hi] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Omn	**:**	**(**	**within**	**)**	**Where**	**is**	**he**	**,**	**where**	**is**	**he**	**?**
omn	:	(	之内	)	在哪里	是	他	,	在哪里	是	他	?

Omn：（内心）他在哪里？他在哪里？

[wʌt] , [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

what	**,**	**upon**	**the**	**Stage**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**.**
什么	,	之上	这	阶段	,	哈	,	哈	,	哈	.

什么，在舞台上，哈哈哈哈。

([æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [pres] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]['haɪdrə]['stɑːps][ðem; ðəm])

(	**as**	**they**	**all**	**press**	**to**	**come**	**on**	**Hydra**	**stops**	**them**	**)**
(	作为	他们	全部	按	到	来	在	九头蛇	停止	他们	)

（当他们都想上前时，九头蛇阻止了他们）

[haɪd] : [neɪ] , [neɪ] , ['sɔːftli] , ['sɔːftli]['dʒent(ə)lmən] , & [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

Hyd	**:**	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**softly**	**,**	**softly**	**Gentlemen**	**,**	**&**	**I'll**	**Introduce**	**You**	**all**	**if**	**you**	**will**	**have**	**Patience**	**!**
水合物	:	不	,	不	,	轻轻	,	轻轻	先生们	,	&	患病的	介绍	你	全部如果		你	将要	有	耐心	!

Hyd：不，不，轻点，轻点，先生们，如果你们有耐心，我会为你们一一介绍！

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɑːn][bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

One	**at**	**a**	**time**	**,**	**You**	**must**	**come**	**on**	**but**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**
一	在	一个	时间	,	你	必须	来	在	但	一	在	一个	时间	.

一次只能一个，你必须一个接一个地进来。

[ɑːmn] : [eɪ] , [eɪ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [kiːp] [bæk] , [kiːp] [bæk] ; [preɪ] [kiːp] [bæk] ;

Omn	**:**	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**keep**	**back**	**,**	**keep**	**back**	**;**	**pray**	**keep**	**back**	**;**
omn	:	哎	,	哎	,	一	在	一个	时间	,	保持	后退	,	保持	后退	;	祈祷	保持	后退	;

唵：哎，哎，一个一个地，退后，退后；祈祷退后；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɪs] [ˌjuː 'es] .

We	**shall**	**have**	**the**	**Audience**	**hiss**	**us**	**.**
我们	将	有	这	观众	嘶	我们	.

我们将让观众发出嘘声。

['entər][bɑːb][smɑːrt] .

Enter	**Bob**	**Smart**	**.**
进入	鲍勃	聪明的	.

鲍勃·斯马特登场了。

[haɪd] :

Hyd	**:**
水合物	:

水合物：

[ðə; ði][fɜːrst] ['kærəktər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɪz][ðə; ði]

The	first	Character	I	have	the	Honour	to	introduce	to	your	Highness	is	the
这	第一的	特点	我	有	这	荣誉	到	介绍	到	你的	高度	是	这

[fə'siːʃəs] [bɑːb][smɑːrt] ,

facetious	Bob	Smart	,
滑稽的	鲍勃	聪明的	,

我荣幸地向殿下介绍的第一位人物是爱开玩笑的鲍勃·斯马特。

[ə; eɪ] [prə'fest] [wɪt][ænd; ənd]['krɪtɪk] ; [noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

a	professed	Wit	and	Critic	;	no	Man	knows	the	Intrigues	of	the	Court	,
一个	声称	有	和	评论家	;	不	男人	知道	这	阴谋	的	这	法庭	,

自诩为才智之士和评论家；无人知晓宫廷的阴谋诡计。

[ðə; ði] ['θiətəz] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪti] ['betər] , [noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪnər] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] -

the	Theatres	,	or	the	City	better	,	No	Man	has	a	finer	Taste	in	the	Belle'18
这	剧院	,	或者	这	城市	更好的	,	不	男人	有	一个	更精细	品尝	在	这	-

剧院，或者更确切地说是城市，没有人比 Belle'18 更有品味

['letərz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [diːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['dʒent(ə)lmən]['hɑːr.lə.kwɪn][ɪn] ['jʊrəp] ,

Letters	,	for	he	is	deemed	one	of	the	best	Gentlemen	Harlequins	in	Europe	,
信件	,	为了	他	是	被认为	一	的	这	最好的	先生们	小丑	在	欧洲	,

因为他被认为是欧洲最优秀的绅士丑角之一，所以给他写信吧。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɛmənənt] ['ɔːrətər][æt; ət][ðə; ði]['rɑːbɪn] [hʊd] [sə'saɪəti] .

and	is	an	Emminent	Orator	at	the	Robin	Hood	Society	.
和	是	一个	杰出	演说者	在	这	罗宾	兜帽	社会	.

并且是罗宾汉协会的杰出演说家。

[bɑːb] : [jes] , ['sinjə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][bɑːb][smɑːrt][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ;

Bob	:	Yes	,	Seignior	,	I	am	little	Bob	Smart	at	your	Service	;
鲍勃	:	是的	,	领主	,	我	是	小的	鲍勃	聪明的	在	你的	服务	;

鲍勃：是的，先生，我是为您效劳的小鲍勃·斯马特；

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'brɔːd] ?

did	you	ever	hear	of	me	Abroad	?
做过	你	曾经	听到	的	我	国外	?

你有没有在国外听说过我?

['pɑː] : ['ɔːf(ə)n] , ['ɔːf(ə)n][sɜːr] .

Pas	:	Often	,	often	Sir	.
帕斯	:	经常	,	经常	先生	.

帕斯：经常，经常，先生。

[bɑːb] : [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['evər][ə; eɪ]['hɑːrləkwɪn][ɪn] [ðɪs] [fɑːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

Bob	:	I	thought	so	;	have	you	got	ever	a	Harlequin	in	this	Farce	of	yours	,
鲍勃	:	我	想法	所以	;	有	你	得到	曾经	一个	丑角	在	这	闹剧	的	你的	,

['mɪstər] . ['drɔːkænsə] ?

Mr	.	Drawcansir	?
先生	.	抽签者	?

鲍勃：我就知道；德拉坎西尔先生，你的闹剧里有没有丑角?

['pɑː] :

Pas	:
帕斯	:

帕斯：

[noʊ][sɜːr] .

No	Sir	.
不	先生	.

不，先生。

[bɑːb] : [ðen] [juːl] [biː; bi] [dæmd] [sɜːr] .
Bob : Then you'll be damn'd Sir .
鲍勃 : 然后 你会 是 该死的 先生 .

鲍勃：那您就等着倒霉吧，先生。

[baɪ][jʊr; jər] [bɪlz] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
by your Bills I thought there was a Pantomime in it .
经过 你的 账单 我 想法 那里 曾是 一个 哑剧 在 它 .

看你的账单，我还以为里面有哑剧表演呢。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] ,
I wish you had consulted me ,
我 希望 你 有 咨询 我 ,

我希望你当初能咨询我的意见。

[aɪ][hæv; həv] [roʊt] [tuː] — [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːr'seɪl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn'tend][nekst]['wɪntər][tuː; tə][hæv; həv]
I have wrote two — And a Parcell of us intend next Winter to have
我 有 写道 二 — 和 一个 帕塞尔 的 我们 打算 下一个 冬天 到 有
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪətəz] ,
one of the Theatres ,
一 的 这 剧院 ,

我已经写了两篇——我们中的一些人打算明年冬天租下其中一家剧院，

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['pæntəmaɪm] [ðæt]['evər][wʌz; wəz] [siːn] ,
and to treat the Public with the finest Pantomime that ever was seen ,
和 到 对待 这 民众 和 这 最好的 哑剧 那 曾经 曾是 已见 ,

并为公众献上有史以来最精彩的哑剧表演，

[ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [pleɪd] [ə'θeloʊ] .
in Immitation of the Gentlemen Who Play'd Othello .
在 模仿 的 这 先生们 WHO 玩过 奥赛罗 .

模仿扮演奥赛罗的绅士们。

[ɑːmn] : [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] ([æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːnz])
Omn : Ha , ha , ha , Bravo , Bravo (at the side of the Scenes)
omn : 哈 , 哈 , 哈 , Bravo , Bravo (在 这 边 的 这 场景)

Omn：哈哈哈哈，太棒了，太棒了（在场景旁边）

[bɑːb] : [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'siːd] [ə'θeloʊ] ? -
Bob : Don't you think it will exceed Othello ? 19
鲍勃 : 不 你 思考 它 将要 超过 奥赛罗 ? -

鲍勃：你不觉得它会超越《奥赛罗》吗？19

['pɑː] : ['sɜːrt(ə)nli][sɜːr] ; [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌentər'teɪnmənt] ,
Pas : Certainly Sir ; and be a much more rational Entertainment ,
帕斯 : 当然 先生 ; 和 是 一个 很多 更多的 合理的 娱乐 ,

帕斯：当然，先生；而且要成为一家更加理性的娱乐公司。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['dʒiːniəs][tuː; tə][væst] [əd'væntɪdʒ] .
and what will Shew your Genius to vast Advantage .
和 什么 将要 秀 你的 天才 到 广阔的 优势 .

以及什么能让你充分发挥才华，获得巨大优势。

[bɑːb] : [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]['hɑːrləkwɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['tiːdi] , - , - , - [diː] ,
Bob : I am to do the Harlequin in it , tidi , doldi , doldi , doldi dee ,
鲍勃 : 我 是 到 做 这 丑角 在 它 , 蒂迪 , - , - , - 迪 ,

鲍勃：我要在里面跳小丑舞，tidi，doldi，doldi，doldi dee，

['tiːdi] , - , - , - [diː] ([sɪŋz] & ['dænsəz, 'dænsɪz][ðə; ðɪ]['hɑːrləkwɪn] .)
tidi , doldi , doldi , doldi dee (Sings & dances the Harlequin .)
蒂迪 , - , - , - 迪 (唱歌 & 舞蹈 这 丑角 .)

tidi, doldi, doldi, doldi dee（唱跳丑角舞。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

科文特花园剧院，(The Covent Garden Theatre,)

[ɑːmn] : [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] .

Omn	**:**	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**Bravo**	**,**	**Bravo**	**.**
omn	:	哈	,	哈	,	哈	,	哈	,	Bravo	,	Bravo	.

嗡：哈哈哈，哈哈哈，好极了，好极了。

[bɑːb] : [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] ['sinjə] ?

Bob	**:**	**Do**	**you**	**think**	**that**	**will**	**do**	**Seignior**	**?**
鲍勃	:	做	你	思考	那	将要	做	领主	?

鲍勃：您觉得这样可以吗，先生?

['pɑː] : [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Pas	**:**	**To**	**Admiration**	**.**
帕斯	:	到	钦佩	.

帕斯：致钦佩。

[bɑːb] : [aɪ] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['aʊərz] ['ɛvri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Bob	**:**	**I**	**practice**	**it**	**three**	**Hours**	**evry**	**Morning**	**,**
鲍勃	:	我	实践	它	三	小时	每一个	早晨	,

鲍勃：我每天早上练习三个小时。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

but	**what**	**is**	**the**	**Nature**	**of**	**this**	**Farce**	**of**	**yours**	**?**
但	什么	是	这	自然	的	这	闹剧	的	你的	?

但你这场闹剧的本质是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [smɑːrt] , [rɪ'dɪkjələs] , [droʊl] ['fɛloʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɑː] !

have	**you**	**any**	**Smart**	**,**	**ridiculous**	**,**	**droll**	**Fellows**	**in**	**it**	**ha**	**!**
有	你	任何	聪明的	,	荒谬的	,	滑稽	研究员	在	它	哈	!

你们那里有没有聪明、滑稽、幽默的家伙？哈哈!

['pɑː] :

Pas	**:**
帕斯	:

帕斯:

[noʊ][sɜːr] .

No	**Sir**	**.**
不	先生	.

不，先生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][pə'laɪt] , ['sensəb(ə)l] , ['diːsnt] , ['kærəktərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] !

they	**are**	**all**	**polite**	**,**	**Sensible**	**,**	**decent**	**,**	**Characters**	**such**	**as**	**yours**	**!**
他们	是	全部	有礼貌的	,	明智的	,	体面的	,	人物	这样的	作为	你的	!

他们都很有礼貌、很理智、很正派，和你一样!

[bɑːb] .

Bob	**.**
鲍勃	.

鲍勃。

[neɪ] ['aɪgæd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ˌem 'iː] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðeɪl] [meɪk] [ðə; ðiː]['pʌblɪk] [læf] .

Nay	**Igad**	**if**	**they**	**are**	**like**	**me**	**I'll**	**engage**	**they'll**	**make**	**the**	**public**	**laugh**	**.**
不	伊加特	如果	他们	是	喜欢	我	患病的	从事	他们会	制作	这	民众	笑	.

如果他们和我一样，我会参与其中，他们会逗乐公众。

— [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl] [ðæts] [droʊl][aɪ]['ɔːlweɪz] [set][ðə; ði] ['kɔːfi] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

—	for	by	all	that's	drole	I	always	Set	the	Coffee	House	in	a	Roar	when	I	am
—	为了	经过	全部	那就是	可乐	我	总是	放	这	咖啡	房子	在	一个	吼	什么时候	我	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

— 说真的，我每次去咖啡馆都能把那里搞得热闹非凡。

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

[dəunt][aɪ]['haɪdrə] .

don't	I	Hydra	.
不	我	九头蛇	.

难道不是九头蛇吗?

[haɪd] : [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['jɔːrɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . -

Hyd	:	Why	you	are	the	very	Yorick	of	the	Age	.	20
水合物	:	为什么	你	是	这	非常	约里克	的	这	年龄	.	-

Hyd：你就是这个时代的约里克。20

[bɑːb] : ['aɪgæd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['hjuːmər] [ðæn; ðən] [fʊt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

Bob	:	Igad	I	have	more	humour	than	Foot	a	thousand	times	;
鲍勃	:	伊加特	我	有	更多的	幽默	比	脚	一个	千	时代	;

鲍勃：我的幽默感比福特强一千倍;

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] [ʌv; əv] ['gɪnɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ðæt] [maɪ]['pæntəmaɪm] ,

and	I'll	lay	a	Chaldron	of	Guineas	to	a	Nutshell	that	my	Pantomime	,
和	患病的	躺	一个	查尔德龙	的	几内亚	到	一个	简而言之	那	我的	哑剧	,

我将用一枚金币来概括我的哑剧，

[ɪz][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [teɪst] .

is	a	better	thing	than	his	Taste	.
是	一个	更好的	事物	比	他的	品尝	.

比他的品味好多了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn][ˌem 'iː] ['dɛm] .

I	think	I	have	some	Fun	in	me	demme	.
我	思考	我	有	一些	乐趣	在	我	德米	.

我觉得我身上还有一些乐趣。

[haɪd] : [ðɪs] ['mɪstər] . ['pæskwɪn][ɪz][ðə; ði]['noʊtɪd][ˌes 'ɑːr] . [kən'dʒektʃər] ['pɑzɪˌtɪv] ;

Hyd	:	This	Mr	.	Pasquin	is	the	Noted	Sr	.	Conjecture	Possitive	;
水合物	:	这	先生	.	帕斯奎因	是	这	著名的	先生	.	推测	阳性	;

Hyd：这位帕斯奎因先生是著名的资深人士，推测是肯定的;

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]['nevər][ɪn][æn; ən] ['erər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , — ['kɑːnsɪkwentli]

a	Gentleman	who	was	never	in	an	Error	in	his	Life	,	—	consequently	cou'd
一个	绅士	WHO	曾是	绝不	在	一个	错误	在	他的	生活	,	—	最后	可以

['nevər][biː; bi] [kən'vɪnst] .

never	be	convinced	.
绝不	是	确信	.

一位一生从未犯过错误的绅士，因此永远不可能被说服。

[ˌes 'ɑːr] .

Sr	.
先生	.

先生

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [weɪl] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] , [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn]

he	understands	Politics	and	Butterflies	,	Whale	fishing	and	Cricket	,	Fortification
他	明白	政治	和	蝴蝶	,	鲸	钓鱼	和	蟋蟀	,	筑城

[ænd; ənd] ['ʃɪtl] [kɑːk] ;

and	Shittle	Cock	;
和	屎	公鸡	;

他懂政治和蝴蝶，懂捕鲸和板球，懂防御工事和鸡；

['poʊətri][ænd; ənd] [wʊlf] [dɔːgz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] [ɛvɹi] [θɪŋ] , [ɪn] [ɛvɹi] [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

Poetry	and	Wolf	Dogs	;	in	short	ev'ry	thing	,	in	ev'ry	Art	and	Science	,
诗	和	狼	狗	;	在	短的	每一个	事物	,	在	每一个	艺术	和	科学	,

诗歌和狼犬；简而言之，涵盖艺术和科学的各个方面。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪnz] [hed] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɑːndʒɪtuːd] & [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] , ['betər] [ðæn; ðən]['eni]

from	a	Pins	Head	,	to	the	Longitude	&	Philosopher's	Stone	,	better	than	any
从	一个	别针	头	,	到	这	经度	&	哲学家的	石头	,	更好的	比	任何

[mæn][ɪn] ['jʊrəp] .

Man	in	Europe	.
男人	在	欧洲	.

从大头针到经度和贤者之石，比欧洲任何男人都更胜一筹。

[ˌes 'ɑːr] . [kɑːn] : [oʊ] [faɪ] , ['mɪstər] . ['haɪdrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['lævɪʃ] ,

Sr	.	Con	:	O	Fye	,	Mr	.	Hydra	,	you	are	too	lavish	,
先生	.	康	:	哦	费耶	,	先生	.	九头蛇	,	你	是	也	奢华的	,

康先生：哦，海德拉先生，您太铺张浪费了。

['mɪstər] . ['pæskwɪn] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'poʊzɪŋ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Pasquin	will	think	you	are	imposing	upon	him	.
先生	.	帕斯奎因	将要	思考	你	是	气势磅礴	之上	他	.

帕斯奎因先生会认为你是在强迫他。

[haɪd] : [sɜːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] - [ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [di'saɪfər]

Hyd	:	Sir	,	he	has	such	Segacity	and	Penetration	that	he	can	decypher
水合物	:	先生	,	他	有	这样的	-	和	渗透	那	他	能	解密

[ə; eɪ] ['leɪdiːz] [ə'fekʃənz] ,

a	Lady's	Affections	,
一个	女士的	情感	,

海德：先生，他拥有如此敏锐的洞察力和洞察力，能够洞悉女士的心意。

[ɔːr][ə; eɪ] -

or	a	Statesman's21
或者	一个	-

或《政治家》杂志的21

[hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] ;

Heart	by	a	glance	of	the	Eye	;
心	经过	一个	瞥一眼	的	这	眼睛	;

一见钟情；

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['krɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'naʊns] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	has	such	profound	critical	Knowledge	that	he	can	pronounce	upon	a
和	有	这样的	深刻的	批判的	知识	那	他	能	发音	之上	一个

[nuː] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

New	Play	the	Moment	he	has	heard	the	first	Speech	of	it	.
新的	玩	这	片刻	他	有	听到	这	第一的	演讲	的	它	.

他拥有如此深刻的批判性知识，以至于只要听到新剧的第一句台词，就能立即对这部剧做出评价。

[ˌes 'ɑːr] . [kɑːn] : ['mɪstər] . ['haɪdrə][ɪz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'bɪlətiz] ['mɪstər] .

Sr	**.**	**Con**	**:**	**Mr**	**.**	**Hydra**	**is**	**apt**	**to**	**think**	**too**	**well**	**of**	**his**	**Friends**	**Abilities**	**Mr**	**.**
先生	.	康	:	先生	.	九头蛇	是	易于	到	思考	也	出色地	的	他的	朋友们	能力	先生	.

['pæskwɪn] ;

Pasquin	**;**
帕斯奎因	;

高级顾问：海德拉先生往往高估了他的朋友帕斯奎因先生的能力；

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['fɔɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] ,

—	**it**	**is**	**his**	**Foible**	**;**	**But**	**however**	**,**
—	它	是	他的	怪癖	;	但	然而	,

这是他的弱点；但是，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd][ʌv; əv]['krɪtɪks] .

I	**have**	**some**	**knowledge**	**—**	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**common**	**herd**	**of**	**Critics**	**.**
我	有	一些	知识	—	我	是	不是	在	这	常见的	一群	的	评论家	.

我略懂一些——我不是普通评论家中的一员。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]

I	**can**	**give**	**a**	**tollerable**	**Guess**	**at**	**most**	**of**	**the**	**Productions**	**in**	**Art**	**and**
我	能	给	一个	可容忍的	猜测	在	最多	的	这	作品	在	艺术	和

['neɪtʃər] .

Nature	**.**
自然	.

我对艺术和自然界的大多数作品都能做出尚可接受的猜测。

['pɑː] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][sɜːr] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['miːn] , & ['kaʊntənəns] , [dres] [ænd; ənd] ['mænɔːr] [ʌv; əv]

Pas	**:**	**I**	**believe**	**it**	**Sir**	**;**	**for**	**your**	**Mein**	**,**	**&**	**Countenance**	**,**	**Dress**	**and**	**mannor**	**of**
帕斯	:	我	相信	它	先生	;	为了	你的	我的	,	&	面容	,	裙子	和	庄园	的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	**,**
请讲	,

帕斯：我相信，先生；从您的面容、容貌、衣着和说话方式来看，

[ɑːr; ər][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][sə'gæsəti][ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

are	**an**	**Index**	**of**	**Sagacity**	**and**	**Penetration**	**.**
是	一个	指数	的	睿智	和	渗透	.

是智慧和洞察力的指标。

[ˌes 'ɑːr] . [kɑːn] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] ['veri] ['friːli] ;

Sr	**.**	**Con**	**:**	**I**	**shall**	**give**	**you**	**my**	**Opinion**	**very**	**freely**	**;**
先生	.	康	:	我	将	给	你	我的	观点	非常	自由	;

康先生：我将毫无保留地向您表达我的意见；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['kærəktərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][end]

I	**know**	**you**	**intend**	**to**	**bring**	**on**	**some**	**particular**	**Characters**	**from**	**Our**	**End**
我	知道	你	打算	到	带来	在	一些	特别的	人物	从	我们的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [kæpt] . [krɪmp] — [mætʃ] [kaʊnt] [hʌnt] - ['bʌb(ə)l] & [ðæt] [nɑːt] — [tuː; tə][biː; bi]

of	**the**	**Town**	**—**	**Capt**	**.**	**Crimp**	**—**	**Match**	**Count**	**Hunt**	**-**	**Bubble**	**&**	**that**	**Knot**	**—**	**To**	**be**
的	这	镇	—	船长	.	压接	—	匹配	数数	打猎	-	气泡	&	那	结	—	到	是

[ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʃɑːrpərz] ,

sure	**they**	**are**	**all**	**Sharpers**	**,**
当然	他们	是	全部	夏普尔斯	,

我知道你打算从我们这片街区请来一些特别的人物——克里普船长、火柴计数员亨特-巴布尔和那个结——可以肯定的是，他们都是狡猾的家伙。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] — [bʌt; bət] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [men] of22

and	**deserve**	**to**	**be**	**exposed**	**—**	**but**	**,**	**they**	**are**	**what**	**are**	**called**	**Men**	**of22**
和	应得	到	是	裸露	—	但	,	他们	是	什么	是	称为	男人	of22

他们理应被揭露——但是，他们就是所谓的"22号男人"。

['fæʃ(ə)n] — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['hɔːnɪts] —
Fashion — **You** **had** **better** **let** **them** **alone** — **they** **are** **a** **Nest** **of** **Hornets** —
时尚 — 你 有 更好的 让 他们 独自的 — 他们 是 一个 巢 的 黄蜂队 —

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðem; ðəm] — [ðeɪl] [dæm] [jʊr; jər] [piːs] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
You **may** **be** **Stung** **to** **death** **by** **them** — **they'll** **damn** **your** **Piece** **if** **they** **can**
你 可能 是 被蜇了 到 死亡 经过 他们 — 他们会 该死 你的 片 如果 他们 能

[duː] ['nʌθɪŋ] [els]
do **nothing** **else**
做 没有什么 别的

时尚——你最好别理他们——他们简直就是一群黄蜂——你可能会被蛰死——如果他们无计可施，他们也会毁了你的事业。

['entər] [mɪs] .
Enter **Miss** **Bashfull** **.**
进入 错过 害羞 .

巴什福小姐登场。

['pɑː] : [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɔːʃ(ə)n] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] .
Pas **:** **Sir** **,** **I** **thank** **you** **for** **your** **Caution** — **I** **shall** **Act** **with** **Prudence** **.**
帕斯 : 先生 , 我 感谢 你 为了 你的 警告 — 我 将 行为 和 谨慎 .

帕斯：先生，感谢您的提醒——我将谨慎行事。

[haɪd] : [ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz] [mɪs] , [huː] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði][tuːˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['brɪliənt] ,
Hyd **:** **This** **,** **Sir** **,** **is** **Miss** **Bashfull** **,** **who** **is** **under** **the** **Tuition** **of** **Miss** **Brilliant** **,**
水合物 : 这 , 先生 , 是 错过 害羞 , WHO 是 在下面 这 学费 的 错过 杰出的 ,

海德：先生，这位是害羞小姐，她师从布里兰特小姐。

[ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
A **Novice** **at** **present** **,**
一个 新手 在 展示 ,

目前还是个新手，

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgjər] — [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [bʌt; bət][nɑːt][raɪp]
but **will** **in** **Time** **make** **a** **Shining** **Figure** — **For** **She's** **a** **Genius** — **but** **not** **ripe**
但 将要 在 时间 制作 一个 灼灼 数字 — 为了 她是 一个 天才 — 但 不是 成熟

[jet] .
yet **.**
然而 .

但假以时日，她必将成为耀眼的人物——因为她是个天才——只是尚未成熟。

[bʌs] .
Bas **.**
巴斯 .

低音。

[aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] ,
I **,** **I** **,** **I** **,** **I** **,**
我 , 我 , 我 , 我 ,

我，我，我，我，

— [əˈʃʊr] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['pæskwɪn] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪl]
— **Assure** **You** **Mr** **.** **Pasquin** **—** **I** **—** **I** **—** **I** **am** **mightily** **pleased** **with** **your** **Bill**
— 保证 你 先生 . 帕斯奎因 — 我 — 我 — 我 是 非常 高兴 和 你的 账单

[əˈbaʊt][ə; eɪ] ,
about **A** **,**
关于 一个 ,

帕斯奎因先生，我向您保证——我——我——我对您关于A的法案非常满意，

[ə; eɪ] , [ə'ristəj] — [ˌpiː'eɪtʃ 'eɪ] — ['nɛs][ænd; ənd] — - — [ɪn] — ['diː'iːes] . [ænd; ənd][ðə; ðiː][pər] —

a	,	aristo	—	pha	—	nes	and	—	Paskee	—	in	—	des	.	and	the	Per	—
一个	,	贵族	—	pha	—	内斯	和	—	-	—	在	—	德斯	.	和	这	每	—

[ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

oration	,
演讲	,

a，贵族——法——内斯和——帕斯基——在——设计。以及表演——演讲，

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] — [jʊr; jər] - .

I	reckon	they	are	very	Comical	—	Your	hble	.
我	估计	他们	是	非常	滑稽	—	你的	-	.

我觉得他们非常滑稽——你的hble。

[ˌes 'ɑːr] .

Sr	.
先生	.

先生

['pɑː] : [jʊr; jər]['sɜːrvənt]['mædəm] . -

Pas	:	Your	Servant	Madam	.	23
帕斯	:	你的	仆人	女士	.	-

帕斯：您的仆人，夫人。23

[bæʃ] : ([tuː; tə] [mɪs] ['brɪliənt])

Bash	:	(	To	Miss	Brilliant	)
巴什	:	(	到	错过	杰出的	)

巴什：（对布里兰特小姐）

[wel] [aɪ]['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] [bɪ'fɔːr] !

Well	I	never	Spoke	to	a	Poet	before	!
出色地	我	绝不	辐	到	一个	诗人	前	!

我以前从来没和诗人说过话!

[lɔːrd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] .

Lord	how	frightened	I	was	.
主	如何	害怕	我	曾是	.

主啊，我当时有多么害怕啊。

['entər] [mɪs] ['brɪliənt] .

Enter	Miss	Brilliant	.
进入	错过	杰出的	.

布里兰特小姐登场。

[lɔːrd]['mɪstər] . ['haɪdrə] ,

Lord	Mr	.	Hydra	,
主	先生	.	九头蛇	,

海德拉先生，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [ɪf] [ðə; ðiː] ['ɔːdiəns] [ʃaʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['æktrəsɪz] —

I	should	laugh	if	the	Audience	shou'd	take	me	for	one	of	the	Actresses	—
我	应该	笑	如果	这	观众	应该	拿	我	为了	一	的	这	女演员	—

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][aɪ][dəunt] [ker] ;

but	if	they	do	I	don't	care	;
但	如果	他们	做	我	不	关心	;

如果观众把我当成女演员之一，我应该笑出来——但如果他们真的这么想，我不在乎;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [aɪl] [siː] [ðɪs] [fɑːrs] [ɪf] [aɪ]['nevər] [siː] [ə'nʌðər] .

for	I	am	resolved	I'll	See	this	Farce	if	I	never	See	another	.
为了	我	是	已解决	患病的	看	这	闹剧	如果	我	绝不	看	其他	.

因为我已下定决心，即使再也看不到其他闹剧，我也要亲眼目睹这场闹剧。

[haɪd] : [ðɪs] ['mɪstər] . ['pæskwɪn][ɪz][ðə; ði] ['spraɪtli] [mɪs] ['brɪliənt] ,

Hyd	**:**	**This**	**Mr**	**.**	**Pasquin**	**is**	**the**	**Sprightly**	**Miss**	**Brilliant**	**,**
水合物	:	这	先生	.	帕斯奎因	是	这	轻快的	错过	杰出的	,

Hyd：这位帕斯奎因先生就是活泼的布里兰特小姐，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [pænts][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

a	**Lady**	**who**	**pants**	**to**	**be**	**acquainted**	**with**	**you**	**;**
一个	女士	WHO	裤子	到	是	熟人	和	你	;

一位渴望认识你的女士；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gærik] — [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] , [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ]

She	**is**	**intimate**	**with**	**Mr**	**.**	**Garrick**	**—**	**is**	**known**	**to**	**the**	**Fool**	**,**	**corresponds**	**with**
她	是	亲密的	和	先生	.	加里克	—	是	已知	到	这	傻子	,	对应	和

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['drɔːkænsə] ,

Sir	**Alexander**	**Drawcansir**	**,**
先生	亚历山大	抽签者	,

她与加里克先生关系亲密——弄臣也认识她，并与亚历山大·德拉坎西尔爵士通信。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪt] ['sevrəl] [əd'maɪəd] [ɪn'spektəz] .

and	**has**	**writ**	**several**	**Admired**	**Inspectors**	**.**
和	有	写	一些	钦佩	检查员	.

并撰写了多部《受人尊敬的督察》一书。

[brɪl] : [jes] ,

Brill	**:**	**Yes**	**,**
布里尔	:	是的	,

布里尔：是的，

['mɪstər] . ['pæskwɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [frend] [prəu'miːθjuːs; -θiəs][hæz; həz]

Mr	**.**	**Pasquin**	**the**	**World**	**is**	**kind**	**enough**	**to**	**say**	**my**	**Friend**	**Prometheus**	**has**
先生	.	帕斯奎因	这	世界	是	种类	足够的	到	说	我的	朋友	普罗米修斯	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] ,

given	**me**	**a**	**little**	**Flame**	**,**
给定	我	一个	小的	火焰	,

帕斯奎因先生，这位世界级人物好心地告诉我，我的朋友普罗米修斯给了我一点火种。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] — [ə; eɪ][spɑːrk] — [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iː'θiəriəl] — [ðæts] [ɔːl] .

a	**small**	**Portion**	**—**	**A**	**Spark**	**—**	**A**	**Ray**	**of**	**the**	**Etherial**	**—**	**that's**	**all**	**.**
一个	小的	部分	—	一个	火花	—	一个	射线	的	这	以太	—	那就是	全部	.

一小部分——一丝火花——一道以太之光——仅此而已。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] -

I	**wish**	**you**	**wou'd24**
我	希望	你	-

我希望你24

[kʌm] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

come	**and**	**breakfast**	**with**	**me**	**One**	**Morning**	**.**
来	和	早餐	和	我	一	早晨	.

某天早晨，来和我一起吃早餐吧。

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

I	**wou'd**	**shew**	**you**	**a**	**little**	**thing**	**that**	**wou'd**	**please**	**you**	**,**	**it**	**is**	**but**	**a**	**Trifle**	**;**
我	会	展示	你	一个	小的	事物	那	会	请	你	,	它	是	但	一个	琐事	;

我会给你看一件你会喜欢的小东西，这只是一件小事；

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːt] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sæfoʊ] — [ə; eɪ]['iːə][en iː][ˌes 'iː][kwɑː] — [duː][juː; jʊ] [noʊ]

—	**but**	**it**	**is**	**neat**	**—**	**something**	**like**	**Sapho**	**—**	**a**	**Ia**	**ne**	**se**	**quoi**	**—**	**Do**	**you**	**know**
—	但	它	是	整洁的	—	某物	喜欢	萨福	—	一个	ia	ne	塞	quoi	—	做	你	知道

[ðə; ði] [ɪn'spektər] .

the	**Inspector**	**.**
这	检查员	.

——但它很别致——有点像萨福——一种难以言喻的特质——你认识那位督察吗?

['pɑː] : [noʊ]['mædəm] .
Pas : **No** **Madam** .
帕斯 : 不 女士 .

帕斯：不，夫人。

[brɪl] : [nɔːr][ðə; ði] [fuːl] .
Brill : **Nor** **the** **Fool** .
布里尔 : 也不 这 傻子 .

布里尔：并非愚人。

['pɑː] : [noʊ]['mædəm] .
Pas : **No** **Madam** .
帕斯 : 不 女士 .

帕斯：不，夫人。

[brɪl] .
Brill .
布里尔 .

太棒了。

[nɔːr][sɜːr][ˌælɪg'zændər] .
Nor **Sir** **Alexander** .
也不 先生 亚历山大 .

也不是亚历山大爵士。

['pɑː] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['hæpi] ['mædəm] .
Pas : **I** **am** **not** **so** **happy** **Madam** .
帕斯 : 我 是 不是 所以 快乐的 女士 .

帕斯：夫人，我不太高兴。

[brɪl] .
Brill .
布里尔 .

太棒了。

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [frendz] — [ɪf] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə] [naɪt] , [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll **make** **them** **your** **Friends** **—** **If** **I** **see** **them** **here** **to** **Night** **,** **I'll** **Introduce** **them** **to** **you** .
患病的 制作 他们 你的 朋友们 — 如果 我 看 他们 这里 到 夜晚 , 患病的 介绍 他们 到 你 .

我会让他们成为你的朋友——如果我今晚在这里见到他们，我会把他们介绍给你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ɪn] [taʊn] .
I **am** **intimate** **with** **all** **the** **Genii** **in** **Town** .
我 是 亲密的 和 全部 这 天才 在 镇 .

我跟镇上所有的精灵都很熟。

[bʌt; bət] ['prɪðiː] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
but **prithee** **what** **is** **this** **Piece** **of** **yours** **?**
但 普里西 什么 是 这 片 的 你的 ?

但是，请问，你这块碎片是什么？

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][væst][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
it **has** **excited** **vast** **Curiosity** .
它 有 兴奋的 广阔的 好奇心 .

它激发了人们极大的好奇心。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] — [ɔːr] ['fiːldɪŋ] — [ɔːr] [fʊts] ['piːsɪz] — [dəunt] [tel]

Is	it	after	the	Manner	of	Aristophanes	—	or	Fielding	—	or	Foot's	Pieces	—	don't	tell
是	它	后	这	方式	的	阿里斯托芬	—	或者	菲尔丁	—	或者	脚的	件	—	不	告诉

[ˌem 'iː] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] ['pleʒər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'plɔːd] — [aɪ]

me	—	I	won't	have	my	Pleasure	Anticipated	—	but	I	assure	I	shall	applaud	—	I
我	—	我	惯于	有	我的	乐趣	预期	—	但	我	保证	我	将	鼓掌	—	我

[ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][aɪ] -

am	mighty	glad	I	don't25
是	强大的	高兴的	我	-

是仿照阿里斯托芬的风格——还是菲尔丁的风格——还是福特的剧作——别告诉我——我不想提前知道——但我保证我会鼓掌——我非常庆幸我没有25

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praiz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr][bæd]

know	what	it	is	—	It	is	much	pleasanter	to	be	Surprized	be	it	good	or	bad
知道	什么	它	是	—	它	是	很多	更令人愉悦	到	是	惊讶	是	它	好的	或者	坏的

.

:

.

知道结果是什么——无论是好是坏，感到惊喜总是更令人愉悦的。

['entər][sɜːr][ɪ'tɜːrn(ə)l][grɪn] .

Enter	Sir	Eternal	Grin	.
进入	先生	永恒	咧嘴笑	.

永恒笑容先生登场。

[haɪd] : [ðɪs] , ['mɪstər] . ['pæskwɪn][ɪz][sɜːr][ɪ'tɜːrn(ə)l][grɪn] .

Hyd	:	This	,	Mr	.	Pasquin	is	Sir	Eternal	Grin	.
水合物	:	这	,	先生	.	帕斯奎因	是	先生	永恒	咧嘴笑	.

Hyd：这位，帕斯奎因先生，就是永恒笑容爵士。

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [mæn] & [ɪk'striːmli] [wel] [bred] — [soʊ][pə'laɪt][hiː; hi]

He	is	what	is	call'd	a	good	natured	Man	&	extremely	well	bred	—	So	Polite	he
他	是	什么	是	被称为	一个	好的	自然	男人	&	极其	出色地	繁殖	—	所以	有礼貌的	他

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

never	frownd	in	his	Life	.
绝不	皱眉	在	他的	生活	.

他是一位性情温和、举止优雅的人——彬彬有礼，一生从未皱过眉头。

[grɪn] .

Grin	.
咧嘴笑	.

咧嘴一笑。

[noʊ] , ['nevər][ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['pæskwɪn] .

No	,	never	in	my	Life	I	assure	you	Mr	.	Pasquin	.
不	,	绝不	在	我的	生活	我	保证	你	先生	.	帕斯奎因	.

不，我这辈子绝对不会，帕斯奎因先生，我向您保证。

[haɪd] : [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Hyd	:	He	is	an	uncommon	Favourite	with	the	Ladies	,
水合物	:	他	是	一个	罕见	最喜欢的	和	这	女士们	,

海德：他非常受女士们的喜爱，这实属罕见。

[ænd; ənd][ɪz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .

And	is	never	so	happy	as	when	they	employ	him	.
和	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他们	采用	他	.

而当他们雇用他时，他总是最高兴的。

[grɪn] .

Grin	.
咧嘴笑	.

咧嘴一笑。

[noʊ]['nevər][sɜːr] .

No	never	Sir	.
不	绝不	先生	.

不，绝不，先生。

[hɑː] , [hɑː] .

ha	,	ha	.
哈	,	哈	.

哈哈。

[haɪd] : [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

Hyd	:	His	whole	Life	is	spent	in	their	Service	,
水合物	:	他的	所有的	生活	是	花费	在	他们的	服务	,

海德：他一生都在为他们服务，

[ɛvɹi] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪ] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] ,

ev'ry	Morning	you	may	See	him	running	from	Play	House	to	Play	House	,
每一个	早晨	你	可能	看	他	跑步	从	玩	房子	到	玩	房子	,

每天早上你都可能看到他从一个游戏屋跑到另一个游戏屋。

['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [bʊk] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miʃənz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['oʊvər]

regulating	the	Box	Book	in	Consequence	of	the	Commissions	he	recieved	over
调节	这	盒子	书	在	结果	的	这	佣金	他	已收到	超过

[naɪt] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz] .

night	for	Places	.
夜晚	为了	地点	.

由于他一夜之间收到了地方佣金，因此对票簿进行了监管。

[ðæt] [dʌn] [hiː; hi] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [mɪl] [ðer; ðər] ['tʃɔːklət] , [toʊst] [ðer; ðər] ['mʌfɪn] , [meɪk]

that	done	he	hurrys	away	to	mill	their	Chocolate	,	toast	their	Muffins	,	make
那	完毕	他	-	离开	到	磨	他们的	巧克力	,	吐司	他们的	松饼	,	制作

[ðer; ðər] [tiː] ,

their	Tea	,
他们的	茶	,

做完这些，他便匆匆赶去帮他们磨巧克力、烤松饼、泡茶。

[ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsər] — -

and	wait	on	them	to	the	Mercers	—	26
和	等待	在	他们	到	这	默瑟斯	—	-

等着他们去默瑟家——26

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ,

In	the	Evening	you	may	See	him	in	every	part	of	the	Play	-	House	,
在	这	晚上	你	可能	看	他	在	每一个	部分	的	这	玩	-	房子	,

晚上，你可能会在剧院的各个角落看到他。

['hændɪŋ] [ðen] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['evri] [ækt] , [hwiskɪŋ] [frʌm; frəm][bɑːks][tuː; tə]

handing	then	in	and	Out	,	and	between	every	Act	,	whisking	from	Box	to
处理	然后	在	和	出去	,	和	之间	每一个	行为	,	搅拌	从	盒子	到

[bɑːks] ;

Box	;
盒子	;

将它们递进递出，并在每一幕之间快速从一个箱子传送到另一个箱子；

['wɪspərɪŋ] [nuːz] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] .

whispering	News	and	Appointments	.
耳语	消息	和	预约	.

悄悄透露新闻和任命。

[ðens] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [drʌmz] [ænd; ənd] [raʊts] ; [wer] ,

thence	to	half	a	dozen	,	Drums	and	Routs	;	where	,
因此	到	一半	一个	打	,	鼓	和	路线	;	在哪里	,

然后到六个鼓和跑道；在那里，

['æftər] ['luːsɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][kɑːrdz] - [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

after	loosing	to	them	at	Cards	'	till	two	in	the	Morning	,
后	失败	到	他们	在	牌	-	直到	二	在	这	早晨	,

在凌晨两点的纸牌游戏中输给他们之后，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃerz] ,

he	has	the	happiness	of	seeing	the	dear	Creatures	to	their	Chairs	,
他	有	这	幸福	的	看到	这	亲爱的	生物	到	他们的	椅子	,

他很高兴看到可爱的动物们回到各自的座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [hoʊm] [æz; əz] ['hæpi] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ['æftər][ə; eɪ] [sək'sɛsfʊl] [fɜːrst] [naɪt]

and	then	goes	home	as	happy	,	as	an	Author	after	a	Successfull	first	Night
和	然后	去	家	作为	快乐的	,	作为	一个	作者	后	一个	成功	第一的	夜晚

.

:

.

然后像一位作家在成功举办首演之夜后那样，兴高采烈地回家了。

[grɪn] .

Grin	.
咧嘴笑	.

咧嘴一笑。

- [tɪz] [truː] ['mɪstər] . ['pæskwɪn][æz; əz]['mɪstər] . ['haɪdrə] [sez] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Tis	true	Mr	.	Pasquin	as	Mr	.	Hydra	says	my	whole	Life	is	devoted	to	the
-	的	真的	先生	.	帕斯奎因	作为	先生	.	九头蛇	说道	我的	所有的	生活	是	奉献	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

Service	of	the	Fair	.
服务	的	这	公平的	.

帕斯奎因先生说得没错，正如伊德拉先生所说，我的一生都奉献给了博览会。

['ðerfɔːr] [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'delɪkəsi] , [noʊ] [sɪ'verəti] , ['seɪtər,'sætər] , [ɔːr] ['rɪdɪkjuːl] [ə'genst]

therefore	I	hope	there	is	no	Indelicacy	,	no	severity	,	Satyr	,	or	Ridicule	against
所以	我	希望	那里	是	不	不得体	,	不	严重性	,	色狼	,	或者	嘲笑	反对

[ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [piːs] .

them	in	your	Piece	.
他们	在	你的	片	.

因此，我希望你的作品中没有对他们的不雅、严厉、讽刺或嘲笑。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ɪf] [aɪ] [hed] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .

if	there	be	you	must	not	take	it	Ill	if	I	head	a	Party	to	damn	it	.
如果	那里	是	你	必须	不是	拿	它	患病的如果		我	头	一个	派对	到	该死	它	.

如果真有此事，你千万不要介意我领导一个政党去诅咒它。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

ha	,	ha	,	ha	.
哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[sɜːr] , [aɪ]['nevər] [pə'luːt] [maɪ] [prə'dʌkʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [fer] .

Sir	,	I	never	Pollute	my	Productions	with	Invectives	against	the	Fair	.
先生	,	我	绝不	污染	我的	作品	和	谩骂	反对	这	公平的	.

先生，我的作品中绝不会充斥着对博览会的谩骂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði][best] of27

I	am	to	the	best	of27
我	是	到	这	最好的	of27

我是27岁中最好的

[maɪ] [pʊr] [ə'bɪlətiz] , [ðer; ðər]['kɑ:nstənt] ['ædvəkeɪt] .
my **poor** **Abilities** **,** **their** **constant** **Advocate** **.**
我的 贫穷的 能力 , 他们的 持续的 提倡 .

我那可怜的能力，却是他们永恒的拥护者。

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] .
he **,** **he** **,** **he** **,** **he** **.**
他 , 他 , 他 , 他 .

他，他，他，他。

(['læfɪŋ] & ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
(**laughing** **&** **Mimicking** **him** **)** **.**
(笑 & 模仿 他) .

（笑着模仿他）

[grɪn] .
Grin **.**
咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[waɪ] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [tu:; tə][ˌpɜ:rpə'tu:əti] :
Why **then** **I** **am** **your** **Friend** **to** **perpetuity** **:**
为什么 然后 我 是 你的 朋友 到 永续 :

那么，我为何永远是你的朋友呢?

[æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wʌt] ['lɪbərti] [ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as **to** **other** **Characters** **you** **may** **take** **what** **Liberty** **you** **please** **with** **them** **.**
作为 到 其他 人物 你 可能 拿 什么 自由 你 请 和 他们 .

至于其他角色，你可以随意发挥想象。

[ðer; ðər][ɪz]['haɪdrə][æn; ən]['ædmərəl] ['kærəktər] — [hi:; hi] [pri'tendz] [tu:; tə] [teɪst] — [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]
there **is** **Hydra** **an** **Admiral** **Character** **—** **he** **pretends** **to** **Taste** **—** **but** **he** **is**
那里 是 九头蛇 一个 上将 特点 — 他 假装 到 品尝 — 但 他 是
['ɪgnərənt] [æz; əz] — [dɪr] [sɜ:r][aɪ][kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs]
ignorant **as** **—** **dear** **Sir** **I** **can** **furnish** **you** **with** **a** **thousand** **such** **ridiculous**
无知 作为 — 亲爱的 先生 我 能 提供 你 和 一个 千 这样的 荒谬的
[retʃiz] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .
Wretches **so** **that** **you** **need** **not** **have** **recourse** **to** **the** **Ladies** **.**
可怜虫 所以 那 你 需要 不是 有 追索权 到 这 女士们 .

有一个名叫九头蛇的海军上将——他假装很有品味——但他却愚昧无知——亲爱的先生，我可以为您提供一千个这样可笑的家伙，这样您就不必求助于女士们了。

['pɑ:] : [sɜ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plɪsɪtli] .
Pas **:** **Sir** **I** **shall** **take** **particular** **Notice** **of** **Your** **Advice** **,** **and** **follow** **it** **implicitly** **.**
帕斯 : 先生 我 将 拿 特别的 注意 的 你的 建议 , 和 跟随 它 隐式地 .

帕斯：先生，我将特别注意您的建议，并完全遵照执行。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['kærəktərz] .
and **shall** **be** **Obliged** **to** **you** **for** **a** **few** **Characters** **.**
和 将 是 有义务 到 你 为了 一个 很少 人物 .

我将感激您赐予的几个字。

[grɪn] .
Grin **.**
咧嘴笑 .

咧嘴一笑。

[aɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
I'll **send** **them** **to** **you** **depend** **upon** **it** **,**
患病的 发送 他们 到 你 依赖 之上 它 ,

我会把它们寄给你，就看你的了。

[jʊr; jər]['sɜ:rvənt] ([tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]) [ðɪs] ['pæskwɪn][ɪz][ə; eɪ]['veri]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] ,

your	Servant	(	turns	to	the	Company	)	this	Pasquin	is	a	very	Sensible	Fellow	,
你的	仆人	(	转弯	到	这	公司	)	这	帕斯奎因	是	一个	非常	明智的	同伴	,

您的仆人（转向众人）这位帕斯奎因是个非常明智的人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wɪl] [pli:z] [ðə; ði]['pʌblɪk] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][maɪndz] [wʌt] [ðə; ði] - [seɪ]
[tu:; tə][hɪm; ɪm] . -

and	I	believe	will	Please	the	Public	—	for	he	minds	what	the	Iudicious	say	to	him	.	28
和	我	相信	将要	请	这	民众	—	为了	他	思想	什么	这	-	说	到	他	.	-

我相信他会取悦公众——因为他很在意那些无礼之人对他的评价。28

['entər][sɜ:r]['rɑ:dʒər] ['rɪŋˌwʊd] .

Enter	Sir	Roger	Ringwood	.
进入	先生	罗杰	林伍德	.

罗杰·林伍德爵士登场。

[ˌes 'ɑ:r] . [rɔdʒ] : [hɔks] , [hɔks] , [hɔks] !

Sr	.	Rog	:	Haux	,	haux	,	haux	!
先生	.	罗格	:	豪克斯	,	豪克斯	,	豪克斯	!

罗格先生：Haux，haux，haux!

[hi:doʊ] , [hi:doʊ] .

hido	,	hido	.
希多	,	希多	.

hido，hido。

- ['haɪdrə] , [jɔ:rz] .

Iack	Hydra	,	yours	.
-	九头蛇	,	你的	.

伊阿克·九头蛇，你的。

— [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kɔ:rəs] [bɪ'gʌn] [jet] ?

—	What	is	this	ancient	Chorus	begun	yet	?
—	什么	是	这	古老的	合唱	开始	然而	?

这古老的合唱究竟开始了什么?

[ðɪs] [fɑ:rs] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑ:tl][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hi:ðn] [gɔdz] .

this	Farce	after	the	manner	of	Aristotle	and	all	the	Heathen	Gods	.
这	闹剧	后	这	方式	的	亚里士多德	和	全部	这	异教徒	神	.

这部闹剧模仿了亚里士多德和所有异教神祇的风格。

— [zaʊndz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['twenti] [maɪlz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] - [fɑ:ks] [tʃeis] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs]
[tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

—	Zounds	I	am	come	twenty	Miles	,	from	a	red	-	hot	-	Fox	Chace	,	on	purpose	to	see	it	.
—	声波	我	是	来	二十	迈尔斯	,	从	一个	红色的	-	热的	-	狐狸	蔡斯	,	在	目的	到	看	它	.

— 天哪，我特意从二十英里外的火热的狐狸追逐赛场赶来，就是为了看它。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] [hɑ:tʃ] - ['pɔtʃ] ?

What	the	Devil	is	this	Hotch	-	Potch	?
什么	这	魔鬼	是	这	霍奇	-	波奇	?

这到底是什么鬼东西?

[ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , [ɔ:r][ə; eɪ]['trædʒədi] ?

a	Pantomime	,	or	a	Tragedy	?
一个	哑剧	,	或者	一个	悲剧	?

是哑剧，还是悲剧?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - — [tɪp][ˌaɪ 'tiː] [ded] ['hɑːloʊ] [hɔks] ,

I	believe	I	shall	Salute	it	with	a	Seranade	—	tip	it	dead	Hollow	Haux	,
我	相信	我	将	礼炮	它	和	一个	-	—	提示	它	死的	空洞的	豪克斯	,

我想我该以一首小夜曲向它致敬——向它致敬，空心豪克斯，

[hɔks] , [ded] , [ded] , [ded] & [dæmd] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pæskwɪn] ?

haux	,	dead	,	dead	,	dead	&	damned	—	but	who	is	this	Pasquin	?
豪克斯	,	死的	,	死的	,	死的	&	该死的	—	但	WHO	是	这	帕斯奎因	?

haux，死了，死了，死了，该死的——但这个帕斯奎因是谁?

[haɪd] : [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Hyd	:	If	you	please	I'll	introduce	you	to	him	.
水合物	:	如果	你	请	患病的	介绍	你	到	他	.

Hyd：如果你愿意，我可以介绍你们认识。

[ˌes 'ɑːr] . [rɔdʒ] : [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

Sr	.	Rog	:	With	all	my	heart	.
先生	.	罗格	:	和	全部	我的	心	.

罗格先生：我全心全意。

[haɪd] : [sɜːr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] ['feɪməs] [ˌes 'ɑːr] . ['rɑːdʒər] ['rɪŋˌwʊd] .

Hyd	:	Sir	this	is	the	famous	Sr	.	Roger	Ringwood	.
水合物	:	先生	这	是	这	著名的	先生	.	罗杰	林伍德	.

Hyd：先生，这位是著名的罗杰·林伍德先生。

[ə; eɪ][faɪv]['bɑːt(ə)l][mæn][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][drə'mætɪk]

a	five	bottle	Man	I	assure	you	;	remarkable	for	his	Taste	in	dramatic
一个	五	瓶子	男人	我	保证	你	;	卓越	为了	他的	品尝	在	戏剧性

[pə'fɔːmənsɪz] ,

Performances	,
表演	,

我向你保证，他绝对是个五瓶装酒的行家；他对戏剧表演的品味令人瞩目。

& [ðə; ðiː] ['laʊdəst] [vɔɪs] [ðæt] ['evər] [dæmd] [ə; eɪ] [pleɪ] .

&	the	loudest	Voice	that	ever	damn'd	a	Play	.
&	这	最响亮	嗓音	那	曾经	该死的	一个	玩	.

以及有史以来对一部戏剧最响亮的批评声。

[ˌes 'ɑːr] . [rɔdʒ] : [hem] ([hemz] ['veri] [laʊd])

Sr	.	Rog	:	Hem	(	Hems	very	loud	)
先生	.	罗格	:	下摆	(	下摆	非常	大声	)

罗格先生：哼（哼声很大）

[jes] [aɪ][hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [lʌŋz] .

yes	I	have	pretty	good	Lungs	.
是的	我	有	漂亮的	好的	肺	.

是的，我的肺功能还不错。

[hiːdoʊ] , [hiːdoʊ] !

hido	,	hido	!
希多	,	希多	!

hido，hido!

[haɪd] .

Hyd	.
水合物	.

水合物

[ˌes 'ɑːr] :

Sr	:
先生	:

先生：

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fraɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks][ʌv; əv] ['leɪdiz] ['ɪntuː] [fɪts] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [blæst]

I	have	known	him	fright	a	whole	Box	of	Ladies	into	Fits	with	One	blast
我	有	已知	他	惊吓	一个	所有的	盒子	的	女士们	进入	适合	和	一	爆炸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

of	his	Voice	;
的	他的	嗓音	;

我曾亲眼目睹他一声怒吼，吓得一屋子的女士们惊慌失措;

drive29

drive29

drive29

驱动29

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɝz] [frendz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

the	whole	Party	of	an	Author's	Friends	out	of	the	Pit	,
这	所有的	派对	的	一个	作者的	朋友们	出去	的	这	坑	,

作者的朋友们从深渊中逃脱，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [oʊðz] ;

with	the	tremendous	Courage	of	a	few	Oaths	;
和	这	巨大的	勇气	的	一个	很少	誓言	;

带着几句誓言般的巨大勇气;

[ænd; ənd][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [hə'ræŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt]

and	have	frequently	heard	him	harangue	an	Audience	on	a	first	night
和	有	频繁地	听到	他	长篇大论	一个	观众	在	一个	第一的	夜晚

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [æz; əz] ['evri] ['tʌli] [dɪd][ðə; ði]['roʊmənz] — [sɜːr]['rɑːdʒər] [ðɪs] [ɪz][jiː; ji]

with	as	much	Applause	as	every	Tully	did	the	Romans	—	Sir	Roger	this	is	ye
和	作为	很多	掌声	作为	每一个	塔利	做过	这	罗马书	—	先生	罗杰	这	是	是的

['selɪbreɪtɪd] ['sinjə] ['pæskwɪn] .

Celebrated	Seignior	Pasquin	.
著名	领主	帕斯奎因	.

我经常听到他在首演之夜对着观众慷慨激昂地演讲，赢得的掌声就像每个塔利家族成员对罗马人一样热烈——罗杰爵士，这位就是著名的帕斯奎因领主。

[ˌes 'ɑːr] . [rɔdʒ] : [hʌm] !

Sr	.	Rog	:	Hum	!
先生	.	罗格	:	哼	!

罗格先生：哼!

[dæm][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [mə'hɔmit] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] [roʊp] .

dam	me	he	looks	like	Mahomet	Charratha	going	to	dance	the	Rope	.
坝	我	他	看起来	喜欢	穆罕默德	-	去	到	舞蹈	这	绳索	.

我的天哪，他看起来就像穆罕默德·查拉塔要跳绳索舞一样。

['hɑːrkiː] ['sinjə] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['medli] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

harkee	Seignior	—	what	is	this	Medley	of	yours	?
哈基	领主	—	什么	是	这	混合曲	的	你的	?

harkee Seignior——你这首混曲是什么?

[ðɪs] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] ?

this	Covent	Garden	Theatre	?
这	科文特	花园	剧院	?

这是科文特花园剧院吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪ'tæliən] ?

Is	it	in	Italian	?
是	它	在	意大利语	?

是意大利语吗?

['pɑː] : [noʊ] , [sɜːr] .
Pas : No , Sir .
帕斯 : 不 , 先生 .

帕斯：不，先生。

[ˌes 'ɑːr] . [rɔdʒ] : [ɪn] [frentʃ] ?
Sr . Rog : In French ?
先生 . 罗格 : 在 法语 ?

罗格先生：用法语吗?

['pɑː] : ['niːðər] [sɜːr] .
Pas : Neither Sir .
帕斯 : 两者都不 先生 .

帕斯：先生，也不是。

[ˌes 'ɑːr] . [rɔdʒ] : ['niːðər] — [waɪ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðen] ?
Sr . Rog : Neither — Why what the Devil Language is it in then ?
先生 . 罗格 : 两者都不 — 为什么 什么 这 魔鬼 语言 是 它 在 然后 ?

罗格先生：都不是——那它到底是什么鬼语言?

['pɑː] : ['ɪŋglɪʃ] [sɜːr] .
Pas : English Sir .
帕斯 : 英语 先生 .

帕斯：先生，英语很好。

[ˌes 'ɑːr] . [rɔdʒ] : ['ɪŋglɪʃ] !
Sr . Rog : English !
先生 . 罗格 : 英语 !

罗格先生：英语!

[zaʊndz] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːrs] [wɪð; wɪθ] [griːk] ['kɔːrəsɪz] [bɪ'fɔːr] .
Zounds I never heard of any English Farce with Greek Chorus's before .
声波 我 绝不 听到 的 任何 英语 闹剧 和 希腊语 合唱团的 前 .

天哪，我以前从没听说过有希腊合唱队的英国闹剧。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dæmd] [loʊ] [stʌf] .
I reckon it is damn'd low Stuff .
我 估计 它 是 该死的 低的 东西 .

我觉得这东西真是烂透了。

[kjuː][skrɪb] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Q Scrib : That it is I'll answer for it before I see it .
问 抄写员 : 那 它 是 患病的 回答 为了 它 前 我 看 它 .

Scrib：没错，我还没看到就先回答了。

[ˌes 'ɑːr] . [rɔdʒ] : ['hɑːrkiː] , - , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['trædʒədi][ɔːr] [fɑːrs] [aɪ] -
Sr . Rog : Harkee , Seignor , be it Tragedy or Farce I don't30
先生 . 罗格 : 哈基 , - , 是 它 悲剧 或者 闹剧 我 -

罗格先生：Harkee，领主，无论是悲剧还是闹剧，我都不会30

[ker] [ə; eɪ] ['hɛrz] [skʌt] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Care a Hare's Scut , so there is but Fun in it .
关心 一个 野兔的 盾牌 , 所以 那里 是 但 乐趣 在 它 .

照顾好野兔的粪便，其中只有乐趣。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frentʃ] - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] !
but none of your French Fricassies according to Rule !
但 没有任何 的 你的 法语 - 根据 到 规则 !

但根据规则，你们这些法国杂烩可一个都没有!

[hɔks] , [hɔks] , [maɪ] ['hʌniz] ; [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fer] [bɜːrst][ʌv; əv] [fʌn] , [maɪ] [dɪr] ,
haux , haux , my honies ; give us a fair Burst of Fun , my dear ,
豪克斯 , 豪克斯 , 我的 蜂蜜 ; 给 我们 一个 公平的 爆裂 的 乐趣 , 我的 亲爱的 ,

哈哈，哈哈，我的宝贝们；给我们来点儿欢笑吧，亲爱的们!

& [wiːl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [naɪts] [end] - [weɪz] , [hɔks] , [hɔks] ,
& we'll follow you for fifty nights end - ways , haux , haux ,
& 出色地 跟随 你 为了 五十 夜晚 结尾 - 方式 , 豪克斯 , 豪克斯 ,

我们将跟随你五十个夜晚，来回走动，haux，haux，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [oʊld] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɔːr]
something of the Antients now — Something of a — a — old Shakespear , or
某物 的 这 古代 现在 — 某物 的 一个 — 一个 — 老的 莎士比亚 , 或者
['hɔːrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

现在有点像古代的东西——有点像——有点像——老莎士比亚，或者贺拉斯，

[ɔːr] ['hoʊmər] , [ɔːr] [ben] ['dʒɑːnsən] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] .
or Homer , or Ben Johnson , as they have at Drury Lane .
或者 荷马 , 或者 本 约翰逊 , 作为 他们 有 在 德鲁里 车道 .

或者像德鲁里巷剧院那样，用荷马或本·约翰逊的名字来命名。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [weɪ] & [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .
do you hear — Something that way & I'll engage it takes .
做 你 听到 — 某物 那 方式 & 患病的 从事 它 需要 .

你听到了吗——那样做，我会参与其中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] ['mɔːrəl] [stʌf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ,
but if it is any of your New Moral Stuff , according to Rule ,
但 如果 它 是 任何 的 你的 新的 道德 东西 , 根据 到 规则 ,

但如果这是你新近接受的道德准则，根据规则，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ded] ['hɑːloʊ] , (['hɑːloʊz]) [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌl] [ɪf] [juː; jʊ]
I shall Tip it a dead Hollow , (Hollows) think of that and be dull if you
我 将 提示 它 一个 死的 空洞的 , (空心) 思考 的 那 和 是 乏味的 如果 你
[der] .
dare .
敢 .

我将把它变成一个死寂的空心酒杯，（空心酒杯）想想吧，如果你敢的话，就让自己变得迟钝吧。

['pɑː] : ['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['peɪtrən] [æz; əz] [ˌes 'ɑːr] . ['rɑːdʒər] ['rɪŋˌwʊd] ,
Pas : Certainly such a Iudicious Patron as Sr . Roger Ringwood ,
帕斯 : 当然 这样的 一个 - 赞助人 作为 先生 . 罗杰 林伍德 ,

帕斯：当然，像罗杰·林伍德先生这样一位令人厌恶的赞助人，

[mʌst; məst] [ɪn'spaɪər] [bəuθ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æktər] .
must inspire both an Author and an Actor .
必须 启发 两个都 一个 作者 和 一个 演员 .

必须能够同时激发作家和演员的灵感。

['entər] [mɪs] [daɪ'ænə] ['sɪŋg(ə)l] - [laɪf] .
Enter Miss Diana Single - Life .
进入 错过 戴安娜 单身的 - 生活 .

戴安娜小姐的单身生活开始了。

[haɪd] : [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [daɪ'ænə] ['sɪŋg(ə)l] - [laɪf] , [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] ['leɪdi] [ʌv; əv] [juːθ] , ['bjuːti] , ['tʃæstəti] ,
Hyd : This is Miss Diana Single - Life , a maiden Lady of Youth , Beauty , Chastity ,
水合物 : 这 是 错过 戴安娜 单身的 - 生活 , 一个 少女 女士 的 青年 , 美丽 , 贞洁 ,

Hyd：这位是戴安娜·辛格莱夫小姐，一位青春、美丽、贞洁的少女。

& [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] : [huː] [hæz; həz] [riːd] [mɔːr] [rəu'mænsiz] , ['nɑːvəlz] , ['poʊəmz] & [pleɪz] ,
& Erudition : who has read more Romances , Novels , Poems & Plays ,
& 博学 : WHO 有 读 更多的 浪漫故事 , 小说 , 诗歌 & 演出 ,

博学：谁读过更多的浪漫小说、长篇小说、诗歌和戏剧？

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn][jiː; ji] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . -

than	there	are	Acts	of	Parliament	in	ye	English	Language	.	31
比	那里	是	使徒行传	的	议会	在	是的	英语	语言	.	-

比英语中的议会法案数量还要多。31

[daɪ'ænə] : [jes] , ['mɪstər] . ['pæskwɪn][aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [prə'praɪəti] ,

Diana	:	Yes	,	Mr	.	Pasquin	I	may	venture	to	say	,	with	the	Strictest	Propriety	,
戴安娜	:	是的	,	先生	.	帕斯奎因	我	可能	风险投资	到	说	,	和	这	最严格的	礼	,

戴安娜：是的，帕斯奎因先生，我可以冒昧地说，以最严谨的礼节而言，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi] [ðæt] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

that	I	have	read	as	much	as	any	Lady	that	has	Existed	in	the	Circle	of
那	我	有	读	作为	很多	作为	任何	女士	那	有	存在	在	这	圆圈	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [nɑːt][ðə; ði] [greɪt] - [ɪk'septɪd] :

Literature	.	—	not	the	great	Daicer	excepted	:
文学	.	—	不是	这	伟大的	-	例外	:

我读的书不比任何一位文学界的女性多——伟大的戴瑟也不例外：

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp]['mɪstər] . ['pæskwɪn][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['ʃɑːkɪŋ]

but	I	hope	Mr	.	Pasquin	you	have	nothing	in	your	Exhibition	that	is	Shocking
但	我	希望	先生	.	帕斯奎因	你	有	没有什么	在	你的	展览	那	是	令人震惊

[tuː; tə] ['tʃæstəti] ,

to	Chastity	,
到	贞洁	,

但我希望帕斯奎因先生，您的展览中没有任何有伤风化、有伤风化的东西。

[noʊ] ['dʌb(ə)l] [ɑ̃'tɑ̃ːdr] [ɪn][jʊr; jər][ig,zæmi'neiʃənz] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][ɪk'sploʊd]

no	double	Entendres	in	your	Examinations	;	If	you	have	I	shall	certainly	explode
不	双倍的	含义	在	你的	考试	;	如果	你	有	我	将	当然	爆炸

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

考试中不准出现双关语；如果出现，我一定会揭穿它们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

You	must	know	I	was	once	perswaded	to	go	to	hear	a	Tryal	for	a
你	必须	知道	我	曾是	一次	说服	到	去	到	听到	一个	特里尔	为了	一个

[reɪp] — [aɪ] [vaʊ] [aɪ] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [wʌt] [juː; jʊ]

Rape	—	I	vow	I	blush	at	the	bare	mention	of	the	Word	—	what	wou'd	you
强奸	—	我	发誓	我	脸红	在	这	裸	提到	的	这	单词	—	什么	会	你

[hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ] [went] ;

have	of	it	—	in	short	I	went	;
有	的	它	—	在	短的	我	去	;

你必须知道，我曾经被劝说去旁听一起强奸案的审判——我发誓，一提到这个词我就脸红——你会怎么想——总之，我去了；

— [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃaʊd] [hæv; həv] - [ə'weɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

—	but	I	thought	I	shou'd	have	Swoon'd	away	upon	the	Spot	,
—	但	我	想法	我	应该	有	-	离开	之上	这	点	,

——但我以为我应该当场晕倒才对，

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ɑ̃'tɑ̃ːdr] ,

the	Tryal	was	so	full	of	double	Entendres	,
这	特里尔	曾是	所以	满的	的	双倍的	含义	,

审判中充满了双关语，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][kɔːl] — [rɛmz] [ɪn][ˌɑːr 'iː] — —

and	what	the	filthy	Lawyers	call	—	Rems	in	Re	—	—
和	什么	这	污秽	律师	称呼	—	雷姆斯	在	关于	—	—

还有那些卑鄙的律师所谓的——Rems in Re——

[ɑːmn] : [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Omn : Ha , ha , ha , ha .
omn : 哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

Omn：哈哈哈哈。

['pɑː] : ['mædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [self] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɑːdəsti]
Pas : Madam , you may assure your self that the Virgin Particles of Your Modesty
帕斯 : 女士 , 你 可能 保证 你的 自己 那 这 处女 颗粒 的 你的 谦逊
[ʃæl; ʃəl] ['nevər] be32
shall never be32
将 绝不 be32

帕斯：夫人，您可以放心，您贞洁的纯洁之物永远不会被玷污。32

['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æmərəs] [træn'spɛrənsi] [ʌv; əv] - [əb'senəti] .
Agitated by the Amorous Transparancy of Pasquin's Obscenity .
激动 经过 这 多情 透明度 的 - 淫秽 .

被帕斯奎因淫秽作品中那种情欲的透明感所激怒。

(['mɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər])
(Mimicking her)
(模仿 她)

（模仿她）

[haɪd] : [lʊk] , [lʊk] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [roʊg] [ɪz] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Hyd : Look , look , if the impudent Rogue is not taking the Old Maid Off to her
水合物 : 看 , 看 , 如果 这 厚颜无耻 流氓 是 不是 采取 这 老的 女佣 离开 到 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

Hyd：瞧瞧，瞧瞧，如果那个厚颜无耻的流氓不当面羞辱老处女，

& [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
& she does not See it .
& 她 做 不是 看 它 .

她看不到。

[ɑːmn] : [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Omn : Ha , ha , ha .
omn : 哈 , 哈 , 哈 .

Omn：哈哈哈哈。

['diːə] .
Dia .
迪亚 .

直径。

[sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] —
Sir , I am your humble —
先生 , 我 是 你的 谦逊的 —

先生，我是您卑微的——

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] —
Your devoted —
你的 奉献 —

你忠诚的——

['diːə] .
Dia .
迪亚 .

直径。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [əd'maɪərər] .
And **immense** **Admirer** .
和 巨大 仰慕者 .

以及一位无比的仰慕者。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[ænd; ənd] [suː'pɜːrlətɪvli] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .
And **superlatively** **honour'd** **humble** **Servant** .
和 极好的 荣幸 谦逊的 仆人 .

以及至高无上的谦卑仆人。

([ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət]
(She is going to the Company but
(她 是 去 到 这 公司 但

她要去公司，但是

[tɜːrnz] [ʃɔːrt] [tuː; tə]['pæskwɪn])
turns short to Pasquin)
转弯 短的 到 帕斯奎因)

（简称 Pasquin）

['diːə] .
Dia .
迪亚 .

直径。

[oʊ]['mɪstər] . ['pæskwɪn][aɪ][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][fər'gɑːt] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] ,
O Mr . Pasquin I had like to have forgot , I must give you a hint ,
哦 先生 . 帕斯奎因 我 有 喜欢 到 有 忘了 , 我 必须 给 你 一个 暗示 ,

哦，帕斯奎因先生，我真希望自己已经忘记了，但我必须给你一个提示。

[æz; əz][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] - [ðə; ði] ['vɪʃəs] & [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l]
as you intend to Satyrize the vicious & the ridiculous , that may be useful
作为 你 打算 到 - 这 恶毒 & 这 荒谬的 , 那 可能 是 有用
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

既然你打算讽刺那些邪恶和荒谬的事物，那这对你可能有用。

[ðæt] ['leɪdi]
that Lady
那 女士

那位女士

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [koʊ'ket] [ɪn] [taʊn] .
You See there is the greatest Coquet in Town .
你 看 那里 是 这 最 卖弄风骚 在 镇 .

你看，镇上出了个最会卖弄风情的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['noʊtɪd] [mɪs] ['brɪliənt] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪs]

She	is	the	Noted	Miss	Brilliant	that	is	Supposed	to	be	well	with	his	Grace
她	是	这	著名的	错过	杰出的	那	是	据称	到	是	出色地	和	他的	优雅

,

,

,

她就是那位据说与陛下关系很好的著名才女。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] ,

and	the	Old	General	—	there	are	several	others	talk'd	of	,
和	这	老的	一般的	—	那里	是	一些	其他的	谈话	的	,

还有那位老将军——据说还有其他几位。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [sen'sɔːriəs] — [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni]['bɑːdi]

but	the	World	you	know	is	censorious	—	Upon	my	Honour	I	don't	believe	any	Body
但	这	世界	你	知道	是	审查的	—	之上	我的	荣誉	我	不	相信	任何	身体

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd]

but	his	Grace	and
但	他的	优雅	和

但你所了解的世界是充满批判的——我以我的荣誉起誓，除了他的恩典之外，我不相信任何人。

the33

the33

the33

33

['dʒen(ə)rəl]['evər][hæd; həd]['eni] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

General	ever	had	any	Connexion	with	her	.
一般的	曾经	有	任何	连接	和	她	.

将军是否曾与她有过任何联系?

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['veri] ['tendər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][sɜːr] ['hæri]

Your	Ladyship	is	very	tender	in	thinking	so	—	but	it	is	certain	Sir	Harry
你的	夫人	是	非常	投标	在	思维	所以	—	但	它	是	肯定	先生	哈里

夫人这样想真是太温柔了——但可以肯定的是，哈里爵士

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [liːst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːnjəu][wʌn] [ˌmæskə'reɪd] [naɪt] .

and	she	were	least	together	in	a	Bagnio	one	Masquerade	Night	.
和	她	是	至少	一起	在	一个	巴尼奥	一	化装舞会	夜晚	.

她们至少在一个化装舞会之夜的巴尼奥酒吧里待过一段时间。

['diːə] .

Dia	.
迪亚	.

直径。

[waɪ] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ['mɪstər] . ['pæskwɪn] ,

Why	,	that	I	knew	to	be	true	,	Mr	.	Pasquin	,
为什么	,	那	我	知道	到	是	真的	,	先生	.	帕斯奎因	,

我知道那是真的，帕斯奎因先生。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

but	I	did	not	care	to	say	all	I	know	,
但	我	做过	不是	关心	到	说	全部	我	知道	,

但我并不想把我所知道的一切都说出来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [sen'sɔ:riəs] — [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [mɪs]

because	I	wou'd	not	be	thought	Censorious	—	that	Young	Lady	with	her	,	Miss
因为	我	会	不是	是	想法	审查的	—	那	年轻的	女士	和	她	,	错过

['bæʃfl] ,

Bashful	,
害羞的	,

因为我不想被认为爱指指点点——和她在一起的那位年轻女士，害羞小姐，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɔɪ] [æt; ət] [nɜ:rs] , [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

has	a	very	fine	Boy	at	Nurse	,	above	half	a	year	Old	.
有	一个	非常	美好的	男生	在	护士	,	多于	一半	一个	年	老的	.

护士那里有个非常优秀的小男孩，已经半年多了。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [nu:] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	very	few	Knew	any	thing	of	it	.
但	非常	很少	知道	任何	事物	的	它	.

但很少有人知道这件事。

— [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntri] [naɪt] — [ˌaɪ 'ti:]

—	And	she	is	now	going	to	be	marry'd	to	the	North	Country	Knight	—	It
—	和	她	是	现在	去	到	是	-	到	这	北	国家	骑士	—	它

[bi:; bi]['pɪti][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pæs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — ['hi:z][ə; eɪ]['veri] [greɪt]

wou'd	be	pity	to	speak	of	it	—	She	will	pass	upon	him	—	he's	a	very	great
会	是	遗憾	到	说话	的	它	—	她	将要	经过	之上	他	—	他是	一个	非常	伟大的

['blɑ:khed] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][ɪn]

Blockhead	and	She	is	good	enough	for	him	—	For	he	was	not	born	in
傻瓜	和	她	是	好的	足够的	为了	他	—	为了	他	曾是	不是	出生	在

['wedlɑ:k] [hɪm'self] .

Wedlock	himself	.
婚姻	他自己	.

——她现在要嫁给北方的骑士——说出来真可惜——她会嫁给他——他是个十足的笨蛋，而她配得上他——因为他自己也不是私生子。

['pɑ:] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər] [mætʃ] , ['mædəm] .

They	will	be	a	very	proper	Match	,	Madam	.
他们	将要	是	一个	非常	恰当的	匹配	,	女士	.

夫人，他们将会是一场非常合适的比赛。

['di:ə] .

Dia	.
迪亚	.

直径。

[moʊst]['prɑ:pər] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ['sinjə] .

Most	proper	,	Your	humble	Servant	Seignior	.
最多	恰当的	,	你的	谦逊的	仆人	领主	.

非常合适，您卑微的仆人，领主。

['pɑ:] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [moʊst] [ə'bi:diənt] . -

Your	Lordships	most	Obedient	.	34
你的	领地	最多	听话	.	-

阁下，您最顺从的。34

[haɪd] .
Hyd .
水合物 .

水合物

[ðɪs] , ['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] .
This , Mr . Pasquin , is a plain honest Citizen .
这 , 先生 . 帕斯奎因 , 是 一个 清楚的 诚实的 公民 .

帕斯奎因先生，这位就是一位正直的公民。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['ɑːnɪst] ['sɑːləmən] ['kɑːmən] [sens] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He is called honest Solomon Common Sense ; If you can please him , and
他 是 称为 诚实的 所罗门 常见的 感觉 ; 如果 你 能 请 他 , 和
[meɪk] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [frend] ,
make him Your friend ,
制作 他 你的 朋友 ,

他被称为诚实的所罗门·常识；如果你能取悦他，并与他成为朋友，

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ;
he can influence a large Number in your Favour ;
他 能 影响 一个 大的 数字 在 你的 偏爱 ;

他可以影响很多人，使之对你有利；

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɪt]
which will be of more Service to you than the Approbation of all the Pitt
哪个 将要 是 的 更多的 服务 到 你 比 这 赞许 的 全部 这 匹兹堡
— ['meɪtrəz] ,
— Maitres ,
— 领班 ,

这比所有匹兹堡学院院长的认可对你更有帮助。

['krɪtɪks] , [ænd; ənd] - [biː; bi] ['wɪts] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][tuː; tə] [waɪt] ['tʃæpəl] .
Critics , and Wou'd - be Witts , from St . James's to White Chappel .
评论家 , 和 会 - 是 威茨 , 从 英石 . 詹姆斯的 到 白色的 查佩尔 .

评论家，以及从圣詹姆斯到白教堂的 Wou'd-be Witts。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr]
I have often heard of the Gentleman , he is in great Esteem amongst Our
我 有 经常 听到 的 这 绅士 , 他 是 在 伟大的 尊重 在 我们的
[best] ['krɪtɪks] [ə'brɔːd] ,
best Critics abroad ,
最好的 评论家 国外 ,

我经常听到这位先生的名字，他在国外我们最优秀的评论家当中享有很高的声誉。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][pər'tɪkjələr] ['stʌdi] [tuː; tə]['merɪt][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
and I shall make it my particular Study to merit his Approbation .
和 我 将 制作 它 我的 特别的 学习 到 优点 他的 赞许 .

我将专心研究，以求获得他的认可。

[kɑːm] .
Com .
com .

公社。

['mɪstər] . ['pæskwɪn][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
Mr . Pasquin you have it already .
先生 . 帕斯奎因 你 有 它 已经 .

帕斯奎因先生，您已经有了。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'striːmli] .

I	like	your	manner	of	exposing	the	Follies	of	the	Public	extremely	.
我	喜欢	你的	方式	的	暴露	这	愚行	的	这	民众	极其	.

我非常欣赏你揭露公众愚行的方式。

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Your	making	the	Theatre	the	Scene	of	Action	,
你的	制作	这	剧院	这	场景	的	行动	,

你把剧院变成了行动的舞台，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃər] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['kɔːrəsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]

and	the	Censure	and	Approbation	of	the	Audience	the	Chorusses	to	your
和	这	谴责	和	赞许	的	这	观众	这	合唱	到	你的

['kærəktərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Characters	upon	the	Stage	,
人物	之上	这	阶段	,

以及观众对舞台上角色的谴责和赞扬，合唱队也随之而来。

[ɪz][kwaɪt] [nuː] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpɪli] - .

is	quite	New	,	and	very	happily	immagin'd	.
是	相当	新的	,	和	非常	快乐地	-	.

非常新颖，而且构思得非常巧妙。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [juː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kærəktərz] .

But	now	you	have	made	us	acquainted	with	your	Characters	.
但	现在	你	有	制成	我们	熟人	和	你的	人物	.

但现在你已经让我们认识了你笔下的人物。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n]

I	think	the	sooner	you	throw	them	into	Action	and	come	to	a	Conclusion
我	思考	这	很快	你	扔	他们	进入	行动	和	来	到	一个	结论

[ðə; ði] ['betər] . -

the	better	.	35
这	更好的	.	-

我认为越早付诸行动并得出结论越好。35

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[sɜːr][jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['veri] [dʒʌst] ;

Sir	your	Criticism	is	very	just	;
先生	你的	批评	是	非常	只是	;

先生，您的批评非常中肯；

[ænd; ənd] [ɪf] - [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts]

And	if	Marforio	is	return'd	I	will	proceed	to	an	Examination	of	the	Culprits
和	如果	-	是	已返回	我	将要	继续	到	一个	考试	的	这	罪魁祸首

[ænd; ənd][kloʊz][fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] .

and	close	for	this	night	.
和	关闭	为了	这	夜晚	.

如果马尔福里奥被释放，我将对罪犯进行审讯，今晚的节目就到此结束。

([goʊz][tuː; tə][jiː; ji][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn])

(	Goes	to	ye	side	of	the	Scene	)
(	去	到	是的	边	的	这	场景	)

（走到场景的另一边）

- , [ɪz] - [kʌm] [bæk] ?

Promptor	,	is	Marforio	come	back	?
-	,	是	-	来	后退	?

提示器，Marforio会回来吗?

[prɑːm] .
Prom **.**
舞会 .

舞会。

[noʊ][sɜːr] .
No **Sir** **.**
不 先生 .

不，先生。

['pɑː] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

['dʒent(ə)lmən] & ['leɪdiz] , [aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [proʊ'siːd] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
Gentlemen **&** **Ladies** **,** **I** **cannot** **possibly** **proceed** **till** **he** **returns** **.**
先生们 & 女士们 , 我 不能 可能 继续 直到 他 返回 .

各位先生女士，在他回来之前，我无法继续进行下去。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
I **reckon** **he** **will** **be** **here** **in** **about** **five** **Minutes** **;**
我 估计 他 将要 是 这里 在 关于 五 分钟 ;

我估计他大概五分钟后就到；

[tɪl] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [ruːm] ;
till **then** **I** **shall** **take** **it** **as** **a** **Favour** **if** **you** **will** **step** **into** **the** **Green** **Room** **;**
直到 然后 我 将 拿 它 作为 一个 偏爱 如果 你 将要 步 进入 这 绿色的 房间 ;

在此之前，如果你能到休息室来一趟，我将视之为帮了我一个忙；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['mjuːsɪk] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ækt] [tuːn] ,
and **,** **in** **the** **mean** **time** **The** **Musick** **,** **by** **way** **of** **Act** **Tune** **,**
和 , 在 这 意思是 时间 这 音乐 , 经过 方式 的 行为 调 ,

与此同时，The Musick 通过 Act Tune 发行。

[meɪ] [pleɪ] [gɑːd] [seɪv] [greɪt] [dʒɔːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['hjuːmər] .
may **play** **God** **save** **Great** **George** **Our** **King** **,** **to** **keep** **the** **Audience** **in** **Humour** **.**
可能 玩 上帝 节省 伟大的 乔治 我们的 国王 , 到 保持 这 观众 在 幽默 .

可能会演奏《上帝保佑伟大的乔治国王》，以逗乐观众。

[ɑːmn] : ['ædmərəb(ə)l] !
Omn **:** **Admirable** **!**
omn : 令人钦佩的 !

Omn：太棒了！

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
with **all** **Our** **Hearts** **.**
和 全部 我们的 红心 .

我们全心全意。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
God **save** **the** **King** **.**
上帝 节省 这 国王 .

天佑国王。

([eks'ti] ['sɪŋɪŋ] [gɑːd] [seɪv] [greɪt] [dʒɔːrdʒ])
(**Ext** **Singing** **God** **save** **Great** **George** **)**
(外部 歌唱 上帝 节省 伟大的 乔治)

（外声：歌唱《上帝保佑伟大的乔治》）

[ækt] . [ˌtuː'tuː] .
Act **.** **2** **.**
行为 . 2 .

第二幕

['entər] .
Enter .
进入 .

进入。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] .
All **the** **Characters** .
全部 这 人物 .

所有角色。

['pɑ:] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [preɪ] [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] - [meɪk] [jʊr; jər]
Gentlemen **and** **Ladies** **,** **pray** **take** **Your** **Places** **,** **and** **now** **Marforio** **make** **your**
先生们 和 女士们 , 祈祷 拿 你的 地点 , 和 现在 - 制作 你的
[rɪ'tɜ:rn] . -
return **.** **36**
返回 . -

各位先生女士，请各就各位，现在马尔福里奥，请返回。36

[mɑ:r] .
Mar .
三月 .

三月

[waɪ] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ˌmæskə'reɪd] [naɪt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [drʌmz] [ɔ:r] [raʊts] .
Why **,** **this** **being** **Masquerade** **Night** **there** **are** **no** **Drums** **or** **Routs** **.**
为什么 , 这 存在 化装舞会 夜晚 那里 是 不 鼓 或者 路线 .

为什么呢？因为今天是化装舞会之夜，所以没有鼓声也没有游行。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] — [bʌt; bət] ,
So **we** **have** **taken** **up** **but** **a** **very** **few** **—** **But** **,**
所以 我们 有 已采取 向上 但 一个 非常 很少 — 但 ,

所以我们只采取了极少数措施——但是，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [gaɪd] [led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪ] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wens] ,
as **I** **return'd** **me** **Guide** **led** **me** **to** **the** **other** **Play** **House** **,** **from** **whence** **,**
作为 我 已返回 我 指导 引领 我 到 这 其他 玩 房子 , 从 何处 ,

当我返回时，我的向导带我去了另一个游戏屋，从那里，

[baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli]
by **the** **unanimous** **Consent** **of** **the** **Audience** **I** **have** **brought** **away** **a** **disorderly**
经过 这 一致 同意 的 这 观众 我 有 带来 离开 一个 乱
['leɪdi] .
Lady .
女士 .

经在场众人一致同意，我带走了一位行为不检的女士。

['pɑ:] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[prə'du:s] [hɜ:r; hər] .
Produce **her** .
生产 她 .

把她培养出来。

-	[brɪŋz]	[ɑːn]	[mɪs]	['gɪg(ə)l]	.
Marforio	**brings**	**on**	**Miss**	**Giggle**	**.**
-	带来	在	错过	傻笑	.

马尔福里奥请来了吉格尔小姐。

[mɪs]	[brɪl]	.
Miss	**Brill**	**.**
错过	布里尔	.

布里尔小姐。

[mɪs]	['gɪg(ə)l]	[æz; əz]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	,	[dɪr]	['kriːtʃər]	[wʌt]	[brɪŋz]	[juː; jʊ]	[hɪr]	?
Miss	**Giggle**	**as**	**I**	**live**	**,**	**dear**	**Creature**	**what**	**brings**	**you**	**here**	**?**
错过	傻笑	作为	我	居住	,	亲爱的	生物	什么	带来	你	这里	?

吉格尔小姐，我亲爱的小家伙，是什么风把你吹来了？

[gɪg]	.
Gig	**.**
演出	.

演出。

[ðɪs]	[ɪg'zɑːtɪk]	['dʒent(ə)lmən]	,	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'θɔːrəti]	[frʌm; frəm]	[ə'pɑːloʊ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sez]	—	—
This	**Exotic**	**Gentleman**	**,**	**by**	**an**	**Authority**	**from**	**Apollo**	**,**	**as**	**he**	**says**	**—**	**—**
这	异域风情	绅士	,	经过	一个	权威	从	阿波罗	,	作为	他	说道	—	—

这位异域绅士，据他自己所说，是受阿波罗的权威指派——

[ɑːmn]	.
Omn	**.**
omn	.

奥姆。

[hɑː]	,	[hɑː]	,	[hɑː]	,	[hɑː]	.
Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**.**
哈	,	哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

['pɑː]	.
Pas	**.**
帕斯	.

帕斯。

[preɪ]	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['leɪdiːz]	[ə'fens]	?
Pray	**what**	**is**	**the**	**Lady's**	**Offence**	**?**
祈祷	什么	是	这	女士的	罪行	?

请问这位女士犯了什么罪?

[mɑːr]	.
Mar	**.**
三月	.

三月

[dɪ'stɜːrbɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	.
Disturbing	**the**	**Audience**	**.**
令人不安	这	观众	.

扰乱观众。

['pɑː]	.
Pas	**.**
帕斯	.

帕斯。

[ɪn]	[wʌt]	['mænər]	.
In	**what**	**manner**	**.**
在	什么	方式	.

以何种方式?

[gɪg] .
Gig .
演出 .

演出。

[waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['mɪstər] . ['pæskwɪn] .
Why , **I'll** **tell** **you** **Mr** . **Pasquin** .
为什么 , 患病的 告诉 你 先生 . 帕斯奎因 .

我来告诉你，帕斯奎因先生。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] the37
You **must** **know** **the** **Play** **was** **a** **Tragedy** **;** **and** **several** **of** **the37**
你 必须 知道 这 玩 曾是 一个 悲剧 ; 和 一些 的 the37

你必须知道这部剧是一部悲剧；而且37个角色中有几个是悲剧。

['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][soʊ][ˌes 'ɑːr] . [tʃɑːrlz]
Audience **were** **ridiculous** **enough** **to** **cry** **at** **it** **—** **And** **so** **Sr** **.** **Charles**
观众 是 荒谬的 足够的 到 哭 在 它 — 和 所以 先生 . 查尔斯
['empti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪŋ]['aʊər; ɑːr] [selvz] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs]
Empty **and** **I** **were** **diverting** **Our** **selves** **with** **laughing** **at** **the** **various**
空的 和 我 是 转移注意力 我们的 自我 和 笑 在 这 各种各样的
[streɪndʒ] ['trædʒɪkl] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
Strange **Tragical** **Faces** **the** **Animals** **,**
奇怪的 悲剧 面孔 这 动物 ,

观众们竟然为此哭泣，真是荒唐至极——于是查尔斯·恩普蒂先生和我便开始嘲笑动物们各种奇异悲惨的表情，以此消遣。

[ɪg'zɪbɪtɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
exhibited **,** **that's** **all** **.**
展出 , 那就是 全部 .

展出而已，仅此而已。

[ɑːmn] .
Omn .
omn .

奥姆。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **.**
哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[gɪg] .
Gig .
演出 .

演出。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['gɒθs] [fel] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] — & - [aʊt] — [aʊt] — [aʊt] —
Upon **this** **the** **Goths** **fell** **a** **hissing** **—** **&** **cry'd** **out** **—** **out** **—** **out** **—**
之上 这 这 哥特人 跌倒 一个 嘶嘶声 — & - 出去 — 出去 — 出去 —

哥特人闻言发出嘶嘶声——并大声喊叫——喊叫——喊叫——

[ˌes 'ɑːr] . ['iːtər] .
Sr **.** **Eter** **.**
先生 . 彼得 .

埃特先生。

[oʊ][ðə; ði]['sævidʒiz] !
O **the** **Savages** **!**
哦 这 野蛮人 !

哦，野蛮人！

[mɑːr] .
Mar **.**
三月 .

三月

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðɪs] ['leɪdi] ;
But **there** **is** **a** **further** **Charge** **against** **this** **Lady** **;**
但 那里 是 一个 更远 收费 反对 这 女士 ;

但这位女士还有另一项指控;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [nuːsəns] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] ;
She **is** **said** **to** **be** **a** **common** **Nusance** **at** **the** **Theatres** **;**
她 是 说 到 是 一个 常见的 麻烦 在 这 剧院 ;

据说她在剧院里是个出了名的讨厌鬼;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [sets] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]
and **that** **She** **frequently** **Sets** **the** **whole** **House** **in** **a** **Titter** **to** **the** **Confusion**
和 那 她 频繁地 套 这 所有的 房子 在 一个 嘻嘻地笑 到 这 困惑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ,
of **the** **Actors** **,**
的 这 演员 ,

她经常逗得全场哄堂大笑，让演员们不知所措。

& [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [baɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr; hər] ['nuːdəti]
& **the** **general** **disturbance** **of** **the** **Audience** **,** **by** **constantly** **exposing** **her** **Nudities**
& 这 一般的 干扰 的 这 观众 , 经过 不断地 暴露 她 裸露
[tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] ,
to **Publick** **View** **,**
到 公众 看法 ,

以及她不断将裸体暴露在公众视野中，从而引起观众的普遍不安。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .
contrary **to** **the** **Ideas** **of** **female** **Modesty** **,** **and** **the** **Laws** **of** **Decency** **.**
相反 到 这 想法 的 女性 谦逊 , 和 这 法律 的 体面 .

与女性谦逊的观念和礼仪规范相悖。

[mɪs] [dai] .
Miss **Dy** **.**
错过 迪 .

迪小姐

[oʊ] [fai] ['sinjə] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][soʊ] [ɪn'delɪkət] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
O **fye** **Seignior** **,** **how** **can** **you** **make** **use** **of** **so** **indelicate** **an** **Expression** **.**
哦 fye 领主 , 如何 能 你 制作 使用 的 所以 不雅 一个 表达 .

哦，先生，您怎能使用如此粗俗的表达方式?

[ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['nuːdəti] , [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] — [aɪ] [vaʊ] it38
A **Lady's** **Nudities** **,** **why** **,** **you** **might** **as** **well** **have** **said** **—** **I** **vow** **it38**
一个 女士的 裸露 , 为什么 , 你 可能 作为 出色地 有 说 — 我 发誓 it38

一位女士的裸体，你还不如直接说——我发誓38

[ɪz]['ɔːlmoʊst][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
is **almost** **plain** **English** **,**
是 几乎 清楚的 英语 ,

几乎是浅显易懂的英语。

[aɪ]['proʊtest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [fɑːrs] - [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] —
I **protest** **such** **an** **Expression** **is** **enough** **to** **get** **your** **Farce** **hiss'd** **off** **the** **Stage** **—**
我 反对 这样的 一个 表达 是 足够的 到 得到 你的 闹剧 - 离开 这 阶段 —

我认为这种言论足以让你们的闹剧被观众嘘下台——

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [ðə; ði] [freɪz] [ə'fendz] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
I **am** **extremely** **Sorry** **the** **Phrase** **offends** **your** **Ladyship** **,** **but** **if** **you** **will**
我 是 极其 对不起 这 短语 冒犯 你的 夫人 , 但 如果 你 将要
['sʌbstɪtuːt] ['eni] ['ʌðər] .
Substitute **any** **other** **.**
代替 任何 其他 .

我非常抱歉这句话冒犯了夫人，但如果您愿意，请用其他词语代替。

['diːə] .
Dia **.**
迪亚 .

直径。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['drɔːkænsə] [wen] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] — [ə; eɪ]
I **think** **Mr** **.** **Drawcansir** **when** **those** **Objects** **are** **to** **be** **expos'd** **that** **—** **a**
我 思考 先生 . 抽签者 什么时候 那些 对象 是 到 是 曝光 那 — 一个
['leɪdiːz] - ,
Lady's **Proturberances** **,**
女士的 - ,

我认为，当那些物品要被展示出来时，德拉坎西尔先生——一位女士的烦恼，

[hɜːr; hər] [snoʊ] [bɔːlz] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ˌə'mjuːzmənts] — [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['delɪkət] .
her **Snow** **balls** **,** **or** **her** **Lover's** **Amusements** **—** **wou'd** **be** **much** **more** **delicate** **.**
她 雪 球 , 或者 她 恋人的 娱乐 — 会 是 很多 更多的 精美的 .

她的《雪球》或《情人的娱乐》——会更加精致细腻。

[ˌes 'ɑːr] . [rɔdʒ] .
Sr **.** **Rog** **.**
先生 . 罗格 .

罗格先生

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [raɪt] ['mædəm] ,
You **are** **very** **right** **Madam** **,**
你 是 非常 正确的 女士 ,

您说得对，夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [kaɪnd] — ['kjuːpɪdz]['ket(ə)l] [drʌmz]
and **if** **they** **happen** **to** **be** **of** **the** **immense** **kind** **—** **Cupid's** **Kettle** **Drums**
和 如果 他们 发生 到 是 的 这 巨大 种类 — 丘比特的 壶 鼓
['mɪstər] . ['pæskwɪn] ,
Mr **.** **Pasquin** **,**
先生 . 帕斯奎因 ,

如果它们恰好是那种巨大的——丘比特的定音鼓，帕斯奎因先生，

[nɑːt][biː; bi][æn; ən] — [ˌʌn'ɛlɪgənt] [freɪz] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
wou'd **not** **be** **an** **—** **unelegant** **Phrase** **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **.**
会 不是 是 一个 — 不优雅 短语 , 哈 , 哈 , 哈 .

不会是一个——不雅的短语，哈，哈，哈。

[ɑːmn] .
Omn **.**
omn .

奥姆。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **.**
哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
Your **Ladyship** **is** **quite** **right** **,** **go** **on** **with** **the** **Charge** **.**
你的 夫人 是 相当 正确的 , 去 在 和 这 收费 .

夫人说得对，继续执行任务。

[mɑːr] .
Mar .
三月 .

三月

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] ['leɪdi] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ðə; ði] [greɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks]
That **the** **moment** **this** **Lady** **appears** **in** **the** **Boxes** **the** **grave** **part** **of** **the** **fair** **Sex**
那 这 片刻 这 女士 出现 在 这 盒子 这 严重 部分 的 这 公平的 性别
[ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][fænz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
are **seen** **to** **put** **their** **Fans** **before** **their** **Faces** **;**
是 已见 到 放 他们的 粉丝 前 他们的 面孔 ;

当这位女士出现在包厢里的那一刻，人们看到大部分严肃的女性都用扇子遮住了脸;

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɜːrd] [tuː; tə] ['wɪspər] [wʌn] [ə'nʌðər] — [lʌd] [wʌt] [æn; ən] indecent39
and **are** **heard** **to** **whisper** **one** **another** **—** **Lud** **what** **an** **indecent39**
和 是 听到 到 耳语 一 其他 — 路德 什么 一个 indecent39

他们被听到互相窃窃私语——路德，多么下流啊39

[saɪt] [mɪs] - [nek] [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [əb'siːn] !
Sight **Miss** **Giggle's** **Neck** **is** **—** **It** **is** **really** **quite** **obscene** **!**
视线 错过 - 脖子 是 — 它 是 真的 相当 猥亵 !

看到吉格尔小姐的脖子——真是太猥亵了!

[aɪ] ['wʌndər] ['sʌmbɑːdi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðə; ði][men] ,
I **wonder** **somebody** **does** **not** **tell** **her** **of** **it** **,** **then** **the** **Men** **,**
我 想知道 某人 做 不是 告诉 她 的 它 , 然后 这 男人 ,

我纳闷为什么没人告诉她这件事，然后是那些男人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [grɪn] ;
they **are** **all** **in** **a** **high** **Grin** **;**
他们 是 全部 在 一个 高的 咧嘴笑 ;

他们都笑容满面;

[ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrts][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɔːr] [aʊt] — [oʊ][gæd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and **the** **Smarts** **are** **frequently** **heard** **to** **roar** **out** **—** **O** **Gad** **—** **they** **are**
和 这 智慧 是 频繁地 听到 到 吼 出去 — 哦 加德 — 他们 是
['rævɪʃɪŋli] [waɪt] ,
ravishingly **White** **,**
令人陶醉地 白色的 ,

人们经常听到斯马特一家大声喊道——哦，天哪——他们真是白得令人陶醉!

[ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] - ['mɑːrb(ə)l] !
and **smooth** **as** **polish'd** **Marble** **!**
和 光滑的 作为 - 大理石 !

光滑如抛光大理石!

['diːə] .
Dia .
迪亚 .

直径。

['mɪstər] . ['pæskwɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ə'pɑːn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɔːr] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiːz]

Mr	**.**	**Pasquin**	**observing**	**upon**	**the**	**whiteness**	**or**	**smoothness**	**of**	**a**	**Lady's**
先生	.	帕斯奎因	观察	之上	这	白人	或者	平滑度	的	一个	女士的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [tʃeɪst] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .

Circumstances	**is**	**not**	**so**	**Chaste**	**as**	**I**	**cou'd**	**wish**	**.**
情况	是	不是	所以	贞洁	作为	我	可以	希望	.

帕斯奎因先生对女士的容貌是否洁白无瑕的评论，并不像我希望的那样纯洁。

['pɑː] .

Pas	**.**
帕斯	.

帕斯。

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [preɪ] [ə'mɪt] [ðoʊz] ['æmərəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] ;

Your	**Ladyship**	**is**	**in**	**the**	**Right**	**,**	**pray**	**omit**	**those**	**Amorous**	**Exclamations**	**;**
你的	夫人	是	在	这	正确的	,	祈祷	忽略	那些	多情	感叹词	;

夫人，您是对的，请不要说那些情话。

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['dʒɛnjuːɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrts] ,

for	**tho**	**'**	**they**	**may**	**be**	**the**	**genuin**	**Language**	**of**	**the**	**Smarts**	**,**
为了	虽然	-	他们	可能	是	这	真正的	语言	的	这	智慧	,

虽然它们可能是真正的智慧语言，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

and	**may**	**be**	**thought**	**Wit**	**and**	**Humour**	**amongst**	**themselves**	**,**
和	可能	是	想法	有	和	幽默	在	他们自己	,

它们或许可以被视为机智和幽默的体现。

[jet] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [sʌtʃ] [wɔːrm] [ɪk'spreʃənz] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] .

yet	**upon**	**the**	**Stage**	**such**	**warm**	**Expressions**	**will**	**be**	**Condemned**	**.**
然而	之上	这	阶段	这样的	温暖的	表达式	将要	是	谴责	.

然而，在舞台上，这种热情洋溢的表情却会受到谴责。

[gɪg] .

Gig	**.**
演出	.

演出。

[wel] , ['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] ['senʃər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'fer] .

Well	**,**	**Mr**	**.**	**Pasquin**	**,**	**what**	**is**	**Your**	**Highness's**	**Censure**	**upon**	**this**	**dreadfull**	**Affair**	**.**
出色地	,	先生	.	帕斯奎因	,	什么	是	你的	殿下的	谴责	之上	这	可怕的	事务	.

帕斯奎因先生，殿下对这起骇人听闻的事件有何谴责?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**.**
哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

['pɑː] .

Pas	**.**
帕斯	.

帕斯。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd]['mædəm] , [aɪ] [siː] [noʊ] [kraɪm] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] ;

Upon	**my**	**word**	**Madam**	**,**	**I**	**see**	**no**	**Crime**	**in**	**a**	**desire**	**to**	**please**	**;**
之上	我的	单词	女士	,	我	看	不	犯罪	在	一个	欲望	到	请	;

夫人，恕我直言，我觉得取悦他人并非罪过；

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] Your40

which	**I**	**suppose**	**was**	**Your40**
哪个	我	认为	曾是	Your40

我猜那就是 Your40

[leɪdiːʃɪps] ['moʊtɪv] .
Ladyship's **Motive** **.**
夫人的 动机 .

夫人的动机。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] [dres] ,
on **the** **Contrary** **,** **I** **have** **always** **heard** **it** **asserted** **by** **the** **Iudicious** **in** **dress** **,**
在 这 相反 , 我 有 总是 听到 它 断言 经过 这 - 在 裙子 ,

相反，我总是听到那些穿着不得体的人这样断言。

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [kæn; kən] ['nevər] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] —
that **a** **fine** **Woman** **can** **never** **shew** **too** **much** **—**
那 一个 美好的 女士 能 绝不 展示 也 很多 —

一位优秀的女性永远不会表现得太过火——

[gɪg] .
Gig **.**
演出 .

演出。

[sɜːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , (['bəuiŋ] ['veri] [loʊ]) [biː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kɑːmplɪmənt]
Sir **I** **am** **infinitely** **Obliged** **to** **you** **,** **(** **bowing** **very** **low** **)** **B** **for** **your** **Compliment**
先生 我 是 无限地 有义务 到 你 , (鞠躬 非常 低的) B 为了 你的 赞扬
.
:
.

先生，我万分感激您的赞美，（深深鞠躬）

['diːə] .
Dia **.**
迪亚 .

直径。

['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːrfɪt] [maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
Mr **.** **Pasquin** **,** **you** **will** **forfeit** **my** **good** **Opinion** **—** **I** **assure** **you** **,** **if** **you** **encourage**
先生 . 帕斯奎因 , 你 将要 丧失 我的 好的 观点 — 我 保证 你 , 如果 你 鼓励
[sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] .
such **proceedings** **.**
这样的 诉讼程序 .

帕斯奎因先生，我向你保证，如果你鼓励这种行为，你将失去我的好感。

[ðɪs] ['leɪdiːz] [ɪn'diːsnsi] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['pʌblɪk][ɪg'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
This **Lady's** **indecency** **is** **remarkable** **,** **and** **,** **for** **public** **Example** **,** **you** **ought** **to**
这 女士的 不雅 是 卓越 , 和 , 为了 民众 例子 , 你 应该 到
[hæv; həv] - [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] ;
have **Satyriz'd** **her** **severely** **;**
有 - 她 严重 ;

这位女士的猥亵行为令人震惊，为了儆效尤，你应该像萨蒂里兹一样严厉地羞辱她；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][ə'baʊt][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æz; əz][ðə; ði]
for **there** **are** **a** **Set** **of** **them** **go** **about** **on** **purpose** **to** **Exhibit** **as** **the**
为了 那里 是 一个 放 的 他们 去 关于 在 目的 到 展览 作为 这
[men] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Men **Phrase** **it** **.**
男人 短语 它 .

因为有一部分人故意四处展示，正如男人们所说。

[ˌes 'ɑːr] . [rɔdʒ] .
Sr **.** **Rog** **.**
先生 . 罗格 .

罗格先生

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [raɪt] ['mædəm][ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][stɑːp][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

You	are	very	right	Madam	and	if	there	be	not	a	stop	put	to	it	,
你	是	非常	正确的	女士	和	如果	那里	是	不是	一个	停止	放	到	它	,

您说得对，夫人，如果不加以制止，

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['ædəˌmaɪts] , [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][fɪg] [liːf] .

they	may	in	time	become	Adamites	,	and	go	without	so	much	as	a	Fig	leaf	.
他们	可能	在	时间	变得	亚当人	,	和	去	没有	所以	很多	作为	一个	如图	叶子	.

他们或许会逐渐变成亚当的后裔，甚至连一片无花果叶都没有。

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['mædəm] ,

It	is	a	very	great	Offence	against	the	Laws	of	Decency	to	be	sure	Madam	,
它	是	一个	非常	伟大的	罪行	反对	这	法律	的	体面	到	是	当然	女士	,

夫人，这无疑是严重违反道德规范的行为。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][nekst] [piːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [kəu'kets] [noʊ]['kwɔːrtər] . —

and	in	my	next	Piece	I	shall	give	the	Coquets	no	Quarter	.	—
和	在	我的	下一个	片	我	将	给	这	卖弄风情的人	不	四分之一	.	—

在我的下一篇文章中，我将对这些轻佻的女人毫不留情。

[jʊr; jər][nekst] ['kʌlprɪt] - .

Your	next	Culprit	Marfario	.
你的	下一个	罪魁祸首	-	.

你的下一个罪魁祸首马尔法里奥。

[mɑːr] . [aɪ][æz; əz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] - [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] Exhibited41

Mar	.	I	as	Extraordinary	a	ffigure	as	ever	was	Exhibited41
三月	.	我	作为	非凡的	一个	-	作为	曾经	曾是	Exhibited41

3月，我展出了一件非凡的艺术品，一如既往地引人注目。41

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θiːətər] .

upon	a	Theatre	.
之上	一个	剧院	.

在剧院上。

[hɪr] , [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['neɪkɪd] ['leɪdi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .

here	,	Desire	that	naked	Lady	to	walk	in	.
这里	,	欲望	那	裸	女士	到	走	在	.

在这里，渴望那位裸体女士走进来。

['diːə] .

Dia	.
迪亚	.

直径。

[oʊ] !

O	Heav'ns	!
哦	天堂	!

天哪！

[ə; eɪ]['neɪkɪd] ['leɪdi] : — [waɪ] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [sʌtʃ] [æn; ən]

a	naked	Lady	:	—	Why	sure	Mr	.	Pasquin	,	you	don't	mean	to	expose	such	an
一个	裸	女士	:	—	为什么	当然	先生	.	帕斯奎因	,	你	不	意思是	到	暴露	这样的	一个

['ɑːbdʒekt] .

Object	.
目的	.

一位裸体女士：——帕斯奎因先生，您当然不会故意暴露这样的物体。

[ˌes ˈɑːr] . [rɔdʒ] .
Sr . **Rog** .
先生 . 罗格 .

罗格先生

[zaʊndz] , [let][hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] .
Zounds , **let** **her** **come** **in** .
声波 , 让 她 来 在 .

天哪，让她进来吧。

[ɑːmn] .
Omn .
omn .

奥姆。

[eɪ] , [eɪ] , [prəˈduːs] [hɜːr; hər] , [prəˈduːs] [hɜːr; hər] .
Ay , **ay** , **produce** **her** , **produce** **her** .
哎 , 哎 , 生产 她 , 生产 她 .

哎呀，生产她，生产她。

[ˌes ˈɑːr] . [rɔdʒ] .
Sr . **Rog** .
先生 . 罗格 .

罗格先生

[lets] [hæv; həv][hɜːr; hər] .
Lets **have** **her** .
让我们 有 她 .

把她带走吧。

[lets] [hæv; həv][hɜːr; hər] !
lets **have** **her** **!**
让我们 有 她 !

把她带走吧！

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [let][ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['leɪdi] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] — ['hænsəm] ['pæskwɪn] [aɪl]
of **all** **things** **let** **us** **have** **a** **naked** **Lady** **—** **If** **she** **be** **—** **handsome** **Pasquin** **I'll**
的 全部 事物 让 我们 有 一个 裸 女士 — 如果 她 是 — 英俊的 帕斯奎因 患病的
[ɪnˈgeɪdʒ] [jʊr; jər] [fɑːrs] [rʌnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] — [aɪl] [hoʊld][ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] [ʌv; əv]['klærət][tuː; tə]
engage **your** **Farce** **runs** **a** **hundred** **Nights** **—** **I'll** **hold** **a** **Hogshead** **of** **Claret** **to**
从事 你的 闹剧 跑步 一个 百 夜晚 — 患病的 抓住 一个 猪头 的 酒红色 到
[ə; eɪ] [gɪl] ,
a **Gill** **,**
一个 鳃 ,

无论如何，让我们拥有一位裸体女士——如果她是——英俊的帕斯奎因，我将让你的闹剧连载一百个夜晚——我将举起一桶红酒，直到吉尔。

[ʃiː; ʃi] [pliːziz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] .
she **pleases** **more** **than** **the** **Ostrich** .
她 请 更多的 比 这 鸵鸟 .

她比鸵鸟更讨人喜欢。

[ˌes ˈɑːr] .
Sr .
先生 .

先生

[et] : [waɪ] , ['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .
Et : **Why** , **Mr** . **Pasquin** , **you** **will** **frighten** **all** **the** **Ladies** **out** **of** **the** **Boxes** .
等 : 为什么 , 先生 . 帕斯奎因 , 你 将要 吓唬 全部 这 女士们 出去 的 这 盒子 .

Et：哎呀，帕斯奎因先生，你会把所有女士都吓出包厢的。

[aɪ] [siː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
I **see** **several** **of** **them** **now** **that** **are** **ready** **to** **faint** **at** **the** **bare** **Idea** **of**
我 看 一些 的 他们 现在 那 是 准备好 到 头晕的 在 这 裸 主意 的
[ə; eɪ]['neɪkɪd]['ɑːbdʒekt] .
a **naked** **Object** **.**
一个 裸 目的 .

我看到他们当中好几个人，一想到裸露的物体就快要晕倒了。

['pɑː] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ˌes 'ɑːr] . [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
You **need** **not** **fear** **Sr** **.** **Eternal** **,**
你 需要 不是 害怕 先生 . 永恒 ,

你无需惧怕永恒之父，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] [ə'fensɪv] [tuː; tə]['diːs(ə)nsi][ɔːr]['mɑːdəsti] !
there **shall** **be** **nothing** **exhibited** **by** **me** **offensive** **to** **decency** **or** **Modesty** **!**
那里 将 是 没有什么 展出 经过 我 进攻 到 体面 或者 谦逊 !

我绝不会展示任何有伤风化或有失体面的东西!

[preɪ] [let] [ðə; ði]['leɪdi] [wɔːk] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] will42
Pray **lett** **the** **Lady** **walk** **in** **,** **she** **will42**
祈祷 致 这 女士 走 在 , 她 will42

请让女士进来，她会42

[biː; bi][ðə; ði][best][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
be **the** **best** **Apology** **for** **the** **Expression** **.**
是 这 最好的 道歉 为了 这 表达 .

对这种表达方式做出最好的道歉。

['entər] .
Enter **.**
进入 .

进入。

['leɪdi] ['luːsi] ['lʌvɪt] [ɪn][ə; eɪ] [və'niːʃn] [mæsk] , [drɛsd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [pet] :
Lady **Lucy** **Loveit** **in** **a** **Venetian** **mask** **,** **dress'd** **in** **a** **very** **short** **Pet** **:**
女士 露西 爱它 在 一个 威尼斯 面具 , 穿着 在 一个 非常 短的 宠物 :

露西·洛维特夫人戴着威尼斯面具，身着超短裙:

[ɪn] - ['slɪpərz] , [noʊ] [steɪz] , [hɜːr; hər] [nek] [ber] ,
en **l'airC** **Slippers** **,** **no** **Stays** **,** **her** **Neck** **bare** **,**
英文 - 拖鞋 , 不 住宿 , 她 脖子 裸 ,

穿着拖鞋，没有束缚，脖子裸露着，

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɔːrnɪŋ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - [bred] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .
in **a** **Compleat** **Morning** **Dress** **of** **a** **very** **high** **-** **bread** **Woman** **of** **Quality** **.**
在 一个 完成 早晨 裙子 的 一个 非常 高的 - 面包 女士 的 质量 .

身着一套上流社会名媛的晨礼服。

[liː] . ['luːsi] .
Ly **.** **Lucy** **.**
吕 . 露西 .

莉·露西

- ['haɪdrə] (['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]) [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Iack **Hydra** **(** **running** **up** **to** **him** **)** **do** **you** **know** **me** **?**
- 九头蛇 (跑步 向上 到 他) 做 你 知道 我 ?

伊阿克·海德拉（跑向他）你认识我吗?

[mɪs] ['brɪliənt] [jʊr; jər]['sɜːrvənt] — [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [fɑːrs] ?

Miss	**Brilliant**	**Your**	**Servant**	**—**	**what**	**you**	**are**	**come**	**to**	**see**	**the**	**New**	**Farce**	**?**
错过	杰出的	你的	仆人	—	什么	你	是	来	到	看	这	新的	闹剧	?

布莱兰特小姐，您的仆人——您是来看新闹剧的吗?

[juː; jʊ]['nevər] [mɪs] [ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] — [wel] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] ['pæskwɪn] ,

you	**never**	**miss**	**a**	**first**	**Night**	**I**	**think**	**—**	**well**	**what**	**is**	**to**	**become**	**of**	**poor**	**Pasquin**	**,**
你	绝不	错过	一个	第一的	夜晚	我	思考	—	出色地	什么	是	到	变得	的	贫穷的	帕斯奎因	,

我想你肯定不会错过首演之夜——可怜的帕斯奎因将会面临怎样的命运呢?

[dæmd] [aɪ] [sə'poʊz] .

damn'd	**I**	**Suppose**	**.**
该死的	我	认为	.

真倒霉。

[brɪl] .

Brill	**.**
布里尔	.

太棒了。

[ɪn'evɪtəbli] ['mædəm] [ən'les] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [seɪvz] [hɪm; ɪm] .

Inevitably	**Madam**	**unless**	**the**	**Spirit**	**of**	**your**	**Character**	**saves**	**him**	**.**
不可避免地	女士	除非	这	精神	的	你的	特点	保存	他	.

除非您的品格精神能够拯救他，否则他必死无疑。

[li] . ['luːsi] .

Ly	**.**	**Lucy**	**.**
吕	.	露西	.

莉·露西

[oʊ][jʊr; jər]['sɜːrvənt]['mædəm] — [mɪs] ['gɪg(ə)l][ʃæl; ʃəl] [wiː] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [tuː; tə]

O	**your**	**Servant**	**Madam**	**—**	**Miss**	**Giggle**	**shall**	**wee**	**see**	**you**	**at**	**the**	**Masquerade**	**to**
哦	你的	仆人	女士	—	错过	傻笑	将	哇	看	你	在	这	化装舞会	到

[naɪt] ?

Night	**?**
夜晚	?

夫人，您的仆人——吉格尔小姐，我们今晚能在化装舞会上见到您吗?

[gɪg] .

Gigg	**.**
咯咯	.

吉格。

['sɜːrt(ə)nli] — [huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Certainly	**—**	**who**	**can**	**She**	**be**	**?**
当然	—	WHO	能	她	是	?

当然——她会是谁呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['elɪgəntli] [drɛsd] .

She	**is**	**very**	**elegantly**	**dress'd**	**.**
她	是	非常	优雅地	穿着	.

她穿着非常优雅。

[haɪd] .

Hyd	**.**
水合物	.

水合物

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['leɪdi] ['luːsi] , [kʌm] , [kʌm] , [ˌʌn'mæsk] , [ˌʌn'mæsk] ,

By	**all**	**that's**	**whimsical**	**it**	**is**	**Lady**	**Lucy**	**,**	**come**	**,**	**come**	**,**	**unmask**	**,**	**unmask**	**,**
经过	全部	那就是	异想天开	它	是	女士	露西	,	来	,	来	,	揭开面具	,	揭开面具	,

以所有奇思妙想的名义，她就是露西夫人，来吧，来吧，揭开面具，揭开面具!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

there	**is**	**no**	**veiling**	**the**	**Sun**	**.**
那里	是	不	面纱	这	太阳	.

太阳是无法被遮蔽的。

[li] . ['luːsi] .

Ly	**.**	**Lucy**	**.**
吕	.	露西	.

莉·露西

[oʊ][juː; jʊ] ['fʊlsəm]

O	**you**	**fulsome**
哦	你	饱满

哦，你这丰满的

['kriːtʃər]

Creature
生物

生物

[[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'mæsk]] [frʌm; frəm] what43

[	**she**	**unmasks**	**]**	**from**	**what43**
[	她	揭面	]	从	what43

[她揭面了]来自what43

['æntɪkweɪtɪd] ['roʊmæns] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðæt] [vaɪl] ['kɑːmplɪmənt] .

Antiquated	**Romance**	**did**	**you**	**Steal**	**that**	**vile**	**Compliment**	**.**
过时的	浪漫	做过	你	偷	那	卑鄙的	赞扬	.

过时的浪漫，你偷用了那句恶毒的赞美吗?

[ɑːmn] .

Omn	**.**
omn	.

奥姆。

['leɪdi] ['luːsi] .

Lady	**Lucy**	**.**
女士	露西	.

露西夫人。

[li] . ['luːsi] .

Ly	**.**	**Lucy**	**.**
吕	.	露西	.

莉·露西

['leɪdiz] [jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

Ladies	**your**	**Servant**	**.**
女士们	你的	仆人	.

女士们，您的仆人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɛnsli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni]

do	**you**	**know**	**that**	**I**	**am**	**immensly**	**delighted**	**at**	**meeting**	**so**	**much**	**good**	**Company**
做	你	知道	那	我	是	极其	高兴极了	在	会议	所以	很多	好的	公司

[hɪr] ?

here	**?**
这里	?

你知道我在这里遇到这么多好朋友有多么高兴吗?

[haɪd] : [juː; jʊ] [dɪr] [roʊ'mæntɪk]['eɪndʒl] , [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðər] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] ?

Hyd	**:**	**You**	**dear**	**Romantic**	**Angel**	**,**	**what**	**brought**	**you**	**hither**	**thus**	**equipt**	**?**
水合物	:	你	亲爱的	浪漫的	天使	,	什么	带来	你	这里	因此	装备	?

Hyd：你这亲爱的浪漫天使，是什么让你以这身装扮来到这里?

[li] . ['luːsi] .
Ly . **Lucy** .
吕 . 露西 .

莉·露西

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [drɛsd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] ;
My **dear** , **I** **am** **dress'd** **for** **the** **Masquerade** ;
我的 亲爱的 , 我 是 穿着 为了 这 化装舞会 ;

亲爱的，我已经盛装打扮去参加化装舞会了；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [step] ['ɪntuː][maɪ] [tʃer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['leɪdi] [haɪ] - [laɪfs] ; [huː] [siːz]
and **was** **just** **Steping** **into** **my** **Chair** **to** **go** **to** **Lady** **High** **-** **Lifes** **;** **who** **Sees**
和 曾是 只是 步 进入 我的 椅子 到 去 到 女士 高的 - 生活 ; WHO 看到
['mæsks][tuː; tə] [naɪt] ,
Masks **to** **night** **,**
面具 到 夜晚 ,

我正要坐到椅子上，去参加"高贵生活女士"的活动；今晚谁会戴面具呢?

[wen] [ðɪs] ['wɜːrði] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] ,
when **this** **worthy** **Weight** **,** **with** **great** **Civility** **,**
什么时候 这 值得 重量 , 和 伟大的 礼貌 ,

当这位德高望重的绅士以极大的礼貌，

[toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][ə'pɑːloʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɔːl] [dɪs'ɔːrdərli] ['pɝːsənz] ,
told **me** **he** **had** **a** **Warrant** **from** **Apollo** **to** **take** **up** **all** **disorderly** **Persons** **,**
讲述 我 他 有 一个 保证 从 阿波罗 到 拿 向上全部 乱 人 ,

他告诉我他有阿波罗的逮捕令，可以逮捕所有扰乱治安的人。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'fɔːr] [mə'sjɜːr] ['drɔːkænsə] , [ðə; ði] ['sensər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
and **said** **I** **must** **go** **before** **Monsieur** **Drawcansir** **,** **the** **Censor** **of** **Great** **Britain**
和 说 我 必须 去 前 先生 抽签者 , 这 审查 的 伟大的 英国
.
:
.

他说我必须去见大不列颠审查官德拉坎西尔先生。

[ɑːmn] .
Omn .
omn .

奥姆。

[rɪ'dɪkjələs] .
Ridiculous .
荒谬的 .

荒谬的。

[li] . ['luːsi] .
Ly . **Lucy** .
吕 . 露西 .

莉·露西

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'siːt] ; [soʊ] ['hɪðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]
I **was** **pleas'd** **with** **the** **Conceit** **;** **so** **hither** **I** **am** **come** **to** **attend** **his**
我 曾是 高兴 和 这 自负 ; 所以 这里 我 是 来 到 出席 他的
['wɜːrʃɪp] .
Worship .
崇拜 .

我被他的自负所打动；所以我来到这里侍奉他。

[haɪd] .
Hyd .
水合物 .

水合物

[juː; jʊ] [dɪr] [waɪld] ['kriːtʃər] . -
You **dear** **Wild** **Creature** **.** **44**
你 亲爱的 荒野 生物 . -

你这亲爱的野兽。44

[li] . ['luːsi] .
Ly **.** **Lucy** **.**
吕 . 露西 .

莉·露西

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni][spɔːrt] .
Have **you** **had** **any** **Sport** **.**
有 你 有 任何 运动 .

你参加过体育运动吗?

[haɪd] . ['ɪnfɪnət] — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] —
Hyd **.** **Infinite** **—** **we** **have** **had** **such** **hissing** **,** **and** **clapping** **and** **laughing** **—**
水合物 . 无限 — 我们 有 有 这样的 嘶嘶声 , 和 鼓掌 和 笑 —
[pʊr] ['pæskwɪn][hæz; həz] [bɪn] ['roʊstɪd] ['devəlɪʃli] .
poor **Pasquin** **has** **been** **roasted** **devilishly** **.**
贫穷的 帕斯奎因 有 到过 烤 邪恶地 .

Hyd. Infinite——我们听到了嘘声、掌声和笑声——可怜的帕斯奎因被狠狠地嘲讽了一番。

[li] . ['luːsi] .
Ly **.** **Lucy** **.**
吕 . 露西 .

莉·露西

[oʊ]
O
哦

哦

[lʌd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Lud **,** **I** **am** **Sorry** **for** **that** **.**
路德 , 我 是 对不起 为了 那 .

路德，我很抱歉。

['prɪðiː] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
prithee **introduce** **me** **to** **him** **.**
普里西 介绍 我 到 他 .

请介绍我认识他。

[haɪd] .
Hyd **.**
水合物 .

水合物

['mɪstər] . ['pæskwɪn][jʊr; jər] [frend] - [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] ['leɪdi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən]
Mr **.** **Pasquin** **your** **Friend** **Marforio** **was** **mistaken** **in** **this** **Lady** **;** **she** **is** **a** **Woman**
先生 . 帕斯奎因 你的 朋友 - 曾是 错误 在 这 女士 ; 她 是 一个 女士
[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
of **Fashion** **,**
的 时尚 ,

帕斯奎因先生，您的朋友马尔福里奥先生对这位女士的判断有误；她是一位时尚女性。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi] ['luːsi] ['lʌvɪt] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]
the **Celebrated** **Lady** **Lucy** **Loveit** **,** **who** **has** **made** **great** **part** **of** **the** **Tour** **of**
这 著名 女士 露西 爱它 , WHO 有 制成 伟大的 部分 的 这 旅游 的
['jʊrəp] [ɪn] [ˌkævə'lɪr] .
Europe **in** **Cavalier** **.**
欧洲 在 骑士 .

著名女骑手露西·洛维特 (Lucy Loveit) 为环欧洲自行车赛 (Cover of Europe) 做出了巨大贡献。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[sɜːr][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'brɔːd] ,
Sir **I** **have** **had** **the** **Honour** **of** **seeing** **the** **Lady** **Abroad** **,**
先生 我 有 有 这 荣誉 的 看到 这 女士 国外 ,

先生，我有幸在国外见过这位女士。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][pər'fɔːrmd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['θiːətər] [ɪn]['pærɪs] .
the **last** **time** **I** **perform'd** **upon** **the** **Italian** **Theatre** **in** **Paris** **.**
这 最后的 时间 我 执行 之上 这 意大利语 剧院 在 巴黎 .

我上次在巴黎意大利剧院演出。

[li] . ['luːsi] .
Ly **.** **Lucy** **.**
吕 . 露西 .

莉·露西

[wel] ['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ə'fendər] ,
Well **Mr** **.** **Pasquin** **,** **tho** **'** **I** **am** **brought** **before** **you** **,** **As** **an** **Offender** **,**
出色地 先生 . 帕斯奎因 , 虽然 - 我 是 带来 前 你 , 作为 一个 罪犯 ,

帕斯奎因先生，虽然我被带到您面前，是作为一名罪犯，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['væstli][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] .
I **am** **vastly** **glad** **to** **see** **you** **in** **England** **.**
我 是 非常 高兴的 到 看 你 在 英格兰 .

我非常高兴能在英国见到你。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['relɪʃ] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst]
perhaps **they** **may** **not** **relish** **you** **at** **first**
也许 他们 可能 不是 尽情享用 你 在 第一的

或许他们一开始并不喜欢你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wen] [wʌns][ðə; ði] [kə'neɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .
but **I** **am** **sure** **you** **will** **take** **when** **once** **the** **Canaille** **come** **to** **understand** **you** **.**
但 我 是 当然 你 将要 拿 什么时候 一次 这 痞子 来 到 理解 你 .

但我相信，一旦卡纳耶了解了你，你就会接受的。

[aɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ə'kweɪntəns] .
I'll **send** **you** **a** **thousand** **Anecdotes** **of** **my** **own** **Acquaintance** **.**
患病的 发送 你 一个 千 轶事 的 我的 自己的 熟人 .

我会给你寄一千个我认识的人的轶事。

[aɪ] [wɪl] [let] you45
I **will** **let** **you45**
我 将要 让 you45

我会让你45

['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'triːg] , ['fæməli] , [ænd; ənd] ['kærəktər] , [frʌm; frəm][pɔːl] . [mɔːl]
into **the** **Secrets** **of** **every** **Intrigue** **,** **Family** **,** **and** **Character** **,** **from** **Pall** **.** **Mall**
进入 这 秘密 的 每一个 阴谋 , 家庭 , 和 特点 , 从 帕尔 . 购物中心
[tuː; tə] ['groʊvnər] [skwer] .
to **Grosvenor** **Square** **.**
到 格罗夫纳 正方形 .

从帕尔马尔到格罗夫纳广场，揭开每一个阴谋、家族和人物的秘密。

['pɑː] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

[ðæt] [wɪl] [hɪt][maɪ][plænz][ɪg'zæktli] , ['mædəm] .

That	will	hit	my	plans	exactly	,	Madam	.
那	将要	打	我的	计划	确切地	,	女士	.

夫人，这正合我意。

[li] . ['luːsi] .

Ly	.	Lucy	.
吕	.	露西	.

莉·露西

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [['hwispəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]

I	know	it	will	[	whispers	to	him	]	let	me	tell	you	there	are	some
我	知道	它	将要	[	低语	到	他	]	让	我	告诉	你	那里	是	一些

['kærəktərz] ['prez(ə)nt] [meɪk] ['ædmərəb(ə)l][spɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Characters	present	wou'd	make	Admirable	Sport	upon	the	Stage	.
人物	展示	会	制作	令人钦佩的	运动	之上	这	阶段	.

我知道会的[低声对他说]让我告诉你，在场的一些人会在舞台上成为非常出色的表演者。

[ðer; ðər][ɪz] [mɪs] ['sɪŋg(ə)l] - [laɪf] , [ðæt] [prɪ'tendɪd] [oʊld][meɪd][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [faɪn][wʌn] .

there	is	Miss	Single	-	Life	,	that	pretended	Old	Maid	is	an	immense	fine	one	.
那里	是	错过	单身的	-	生活	,	那	假装	老的	女佣	是	一个	巨大	美好的	一	.

还有一位单身生活小姐，她假装是老处女，真是个非常棒的人。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [aʊt] - [laɪnz] & [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv]

I	can	give	you	all	the	Out	-	lines	&	some	of	the	most	glaring	Colours	of
我	能	给	你	全部	这	出去	-	线条	&	一些	的	这	最多	刺眼	颜色	的

[hɜːr; hər] ['kærəktər] .

her	Character	.
她	特点	.

我可以给你描述她性格的所有轮廓和一些最鲜明的特点。

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

['mædəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['feɪvər] .

Madam	,	I	shall	take	it	as	a	Singular	Favour	.
女士	,	我	将	拿	它	作为	一个	单数	偏爱	.

夫人，我将视之为一份特殊的恩惠。

[li] . ['luːsi] .

Ly	.	Lucy	.
吕	.	露西	.

莉·露西

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , ['mɪstər] . ['pæskwɪn] .

I'll	give	it	aloud	before	her	Face	,	as	of	another	Person	,	Mr	.	Pasquin	.
患病的	给	它	大声	前	她	脸	,	作为	的	其他	人	,	先生	.	帕斯奎因	.

我会当着她的面大声说出这句话，就好像是另一个人，帕斯奎因先生。

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[oʊ] [dɪr] ['mædəm] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['væstli][kaɪnd] , [ænd; ənd][kwaɪt][pə'laɪt] .

O	dear	Madam	,	that	will	be	vastly	kind	,	and	quite	polite	.
哦	亲爱的	女士	,	那	将要	是	非常	种类	,	和	相当	有礼貌的	.

哦，亲爱的夫人，那真是太客气、太有礼貌了。

[li] . ['luːsi] .
Ly . **Lucy** .
吕 . 露西 .

莉·露西

[mɪs] [dai] — [maɪ] [dɪr] ,
Miss **Dy** **—** **My** **dear** **,**
错过 迪 — 我的 亲爱的 ,

迪小姐——我亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] ['sinjə] ['pæskwɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [piːs] .
I **am** **going** **to** **describe** **a** **Character** **to** **Seignior** **Pasquin** **for** **his** **next** **piece** **.**
我 是 去 到 描述 一个 特点 到 领主 帕斯奎因 为了 他的 下一个 片 .

我将为帕斯奎因先生的下一部作品描述一个人物形象。

['diːə] .
Dia **.**
迪亚 .

直径。

['mædəm] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nefəbli] [əblaɪgd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Madam **,** **the** **Company** **will** **be** **ineffably** **Oblig'd** **to** **you** **.**
女士 , 这 公司 将要 是 难以言喻地 有义务 到 你 .

女士，本公司将对您感激不尽。

[li] . ['luːsi] .
Ly . **Lucy** .
吕 . 露西 .

莉·露西

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] Lady46
You **must** **know** **,** **my** **dear** **,** **the** **History** **of** **the** **Lady46**
你 必须 知道 , 我的 亲爱的 , 这 历史 的 这 Lady46

亲爱的，你一定要知道"淑女号"的历史46

[ɪz] [ðɪs] — [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɑːd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɔkwɚd] [æz; əz][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ;
is **this** **—** **Her** **Intellects** **are** **as** **odd** **and** **as** **aukward** **as** **her** **Person** **;**
是 这 — 她 知识分子 是 作为 奇怪的 和 作为 尴尬 作为 她 人 ;

是这样的——她的思想和她本人一样古怪、笨拙；

[hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd]['vænəti] ; [hɜːr; hər] [hed] , [laɪk][ðə; ði]
her **mind** **a** **Composition** **of** **Hypocrisy** **and** **Vanity** **;** **her** **Head** **,** **like** **the**
她 头脑 一个 作品 的 虚伪 和 虚荣 ; 她 头 , 喜欢 这
['stʌdi] [ʌv; əv] [dɑːn] - ,
Study **of** **Don** **Quixot** **,**
学习 的 大学教师 - ,

她的思想是虚伪和虚荣的集合体；她的头脑，就像堂吉诃德的书房一样，

[stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪd] — [rəu'mænsiz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [læst] ['sentʃəriz] — [hɜːr; hər]
Stuffed **with** **the** **exploded** **—** **Romances** **—** **of** **the** **two** **last** **Centuries** **—** **her**
填充 和 这 爆炸了 — 浪漫故事 — 的 这 二 最后的 几个世纪 — 她
[staɪl] [ðə; ði] [kweɪnt] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['fʌstʃən] ,
Style **the** **quaint** **Quintessence** **of** **Romantic** **Fustian** **,**
风格 这 古雅 精华 的 浪漫的 粗麻布 ,

她的风格充满了过去两个世纪的浪漫故事，是浪漫主义粗呢裙的古朴精髓。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænərz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][æn; ən] ['kæs(ə)l] .
and **her** **Manners** **those** **of** **a** **Princess** **in** **an** **Inchanted** **Castle** **.**
和 她 礼仪 那些 的 一个 公主 在 一个 被施了魔法 城堡 .

她的举止就像一位住在魔法城堡里的公主。

[ɑːmn] .
Omn .
omn .

奥姆。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , **ha** , **ha** , **ha** .
哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

['diːə] .
Dia .
迪亚 .

直径。

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['mæstərli] [hænd][ɪn] ['kʌlərɪŋ] .
Your **Ladyship** **has** **a** **most** **masterly** **Hand** **in** **Colouring** .
你的 夫人 有 一个 最多 精湛 手 在 染色 .

夫人拥有极其精湛的着色技艺。

[li] ['luːsi] .
Ly **Lucy** .
吕 露西 .

莉·露西。

[ðə; ði][veɪn] ['kriːtʃər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] —
The **vain** **Creature** **endeavours** **to** **pass** **upon** **the** **World** **for** **five** **and** **twenty** **—**
这 徒劳 生物 努力 到 经过 之上 这 世界 为了 五 和 二十 —
[ə; eɪ][meɪd] & ['strɪktli] ['vɜːrtʃuəs] — [bʌt; bət][ɪz] ['fɪfti] [æt; ət] [liːst] — [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['bædʒər] —
A **Maid** **&** **Strictly** **Virtuous** **—** **but** **is** **fifty** **at** **least** **—** **grey** **as** **a** **Badger** **—**
一个 女佣 & 严格来说 有德行的 — 但 是 五十 在 至少 — 灰色的 作为 一个 獾 —
[hæz; həz][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] — [wʌn][baɪ][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] — [wʌn][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs]
has **had** **three** **Children** **—** **one** **by** **her** **Coachman** **—** **One** **by** **a** **Horse**
有 有 三 孩子们 — 一 经过 她 教练 — 一 经过 一个 马
- — [ænd; ənd][wʌn][baɪ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [frend] — [ðə; ði][tɔːl] ['aɪrɪʃmən] ,
Granadier **—** **and** **one** **by** **her** **present** **Friend** **—** **the** **tall** **Straping** **Irishman** **,**
- — 和 一 经过 她 展示 朋友 — 这 高的 捆绑 爱尔兰人 ,

这个虚荣的女人试图在世人面前装出二十五岁的样子——一个贞洁纯洁的少女——但她至少有五十岁了——头发灰白得像獾——生了三个孩子——一个是和她的马车夫生的——一个是和马车夫生的——还有一个是和她现在的男友——那个身材高大魁梧的爱尔兰人生的。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] .
whom **they** **call** **the** **Captain** .
谁 他们 称呼 这 队长 .

他们称他为船长。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
ha , **ha** , **ha** .
哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[ɑːmn] .
Omn .
omn .

奥姆。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] . -
Ha , **ha** , **ha** , **ha** . **47**
哈 , 哈 , 哈 , 哈 . -

哈哈，哈哈，哈哈。47

[haɪd] .
Hyd .
水合物 .

水合物

[maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ['luːsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['həugaːθ][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ]
My **dear** **Lady** **Lucy** **,** **you** **are** **the** **very** **Hogarth** **of** **Ridicule** **,** **there** **is** **no** **mistaking**
我的 亲爱的 女士 露西 , 你 是 这 非常 霍加斯 的 嘲笑 , 那里 是 不 误会
[ðə; ði]
the
这

我亲爱的露西小姐，你简直就是讽刺界的霍加斯，这一点毋庸置疑。

— [ə'rɪdʒən(ə)l] [[ə'pɑːrt]] [siː] , [siː] [pʊr] [mɪs] [dai] .
— **Original** **[** **apart** **]** **see** **,** **see** **poor** **Miss** **Dy** **.**
— 原来的 [除] 看 , 看 贫穷的 错过 迪 .

— 原文[撇开]看，可怜的迪小姐。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mifs] .
how **She** **Miffs** **.**
如何 她 生气 .

她生气了。

[ðə; ði] ['stræpɪŋ] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn] .
the **strapping** **Irishman** **was** **too** **plain** **.**
这 捆绑 爱尔兰人 曾是 也 清楚的 .

这位身材魁梧的爱尔兰人相貌平平。

[ɑːmn] .
Omn **.**
omn .

奥姆。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [oʊ] [tuː] [pleɪn] , [tuː] [pleɪn] .
Ha **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **O** **too** **plain** **,** **too** **plain** **.**
哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哦 也 清楚的 , 也 清楚的 .

哈哈哈哈，哦，太普通了，太普通了。

[li] .
Ly **.**
吕 .

吕。

['luːsi] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] ,
Lucy **Not** **in** **the** **least** **,** **it** **will** **give** **the** **Old** **Lady** **a** **Complexion** **,**
露西 不是 在 这 至少 , 它 将要 给 这 老的 女士 一个 肤色 ,

露西：一点也不，这会让老太太容光焕发。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She **wants** **it** **,** **besides** **I** **was** **Indebted** **to** **her** **,**
她 想要 它 , 除了 我 曾是 负债累累 到 她 ,

她想要，而且我还欠她一个人情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
for **a** **full** **length** **She** **gave** **of** **me** **the** **other** **Day** **,**
为了 一个 满的 长度 她 给予 的 我 这 其他 天 ,

前几天她给了我一份完整的文件，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlwʊmən] [æt; ət] ['leɪdi] ['tæt(ə)l] - [tʌŋz]
to **a** **Country** **Gentlewoman** **at** **Lady** **Tattle** **-** **Tongues**
到 一个 国家 淑女 在 女士 告密 - 方言

致一位乡下淑女，《闲话夫人》

[mɪs] ['diːə] .

Miss	**Dia**	**.**
错过	迪亚	.

迪亚小姐。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['biːɪŋ] [blaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] .

There	**is**	**no**	**being**	**blind**	**to**	**this**	**.**
那里	是	不	存在	瞎的	到	这	.

对此不可能视而不见。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][sə'vɪləti]

I	**must**	**return**	**the**	**Civility**
我	必须	返回	这	礼貌

我必须恢复礼貌

[[ə'saɪd]] [ænd; ənd] [preɪ] ['mɪstər] . ['pæskwɪn][let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə][jʊr; jər]

[	**aside**	**]**	**And**	**pray**	**Mr**	**.**	**Pasquin**	**let**	**me**	**recommend**	**a**	**Character**	**to**	**Your**
[	旁边	]	和	祈祷	先生	.	帕斯奎因	让	我	推荐	一个	特点	到	你的

['wɜːrʃɪp] .

Worship	**.**
崇拜	.

【旁白】帕斯奎因先生，请允许我向您推荐一位人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

科文特花园剧院，(The Covent Garden Theatre,)
第3/4页

[haɪd] .
Hyd .
水合物 .

水合物

[eɪ] , [naʊ] , [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['leɪdi] ['luːsi] ,
Ay , **now** , **now** **for** **it** **Lady** **Lucy** ,
哎 , 现在 , 现在 为了 它 女士 露西 ,

哎呀，好了，现在轮到露西小姐了。

[ʃiːl]
She'll
壳

壳

[[əˈpɑːrt]] [drɔː] [jʊr; jər] ['laɪknəs] .
[**apart** **]** **draw** **your** **Likeness** **.**
[除] 画 你的 相似 .

[分开] 画出你的肖像。

[li] . ['luːsi] .
Ly . **Lucy** .
吕 . 露西 .

莉·露西

[sɜːr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [liːv] ,
Sir , **She** **has** **my** **leave** ,
先生 , 她 有 我的 离开 ,

先生，她可以走了。

[ðoʊ] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['tæləntsˌ][ʌv; əv][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] .
tho **'** **She** **had** **the** **Talents** **of** **a** **Brugier** **with** **the** **Ill** **nature** **of** **a** **Swift** **.**
虽然 - 她 有 这 天赋 的 一个 - 和 这 患病的 自然 的 一个 迅速 .

虽然她拥有布鲁吉尔的天赋，却有着斯威夫特的坏脾气。

[mɪs] ['diːə] .
Miss **Dia** **.**
错过 迪亚 .

迪亚小姐。

[ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ] [miːn] [sɜːr] , [ɪz][nɑːt] - , [ɪn'ventɪd] [baɪ]['slændər][ænd; ənd] ['mælɪs] ,
The **Character** **I** **mean** **Sir** **,** **is** **not** **immaginary** **,** **invented** **by** **Slander** **and** **Malice** **,**
这 特点 我 意思是 先生 , 是 不是 - , 发明 经过 诽谤 和 恶意 ,

先生，我所指的这个人物并非虚构，也不是诽谤和恶意捏造出来的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ,
but **a** **true** **Copy** **of** **a** **universally** **known** **Original** **,** **which** **is** **a** **trifling** **,**
但 一个 真的 复制 的 一个 普遍地 已知 原来的 , 哪个 是 一个 琐事 ,

但这不过是对世人皆知的原作的真正复制，而这本身又算得了什么呢?

['wɑːntən]['fiːməl] [reɪk] : [kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['fɑːli] , ['ruːdnəs] , -
wanton **femal** **Rake** **:** **composed** **of** **Folly** **,** **rudeness** **,** **48**
放肆 女性 耙 : 由 的 蠢事 , 粗鲁 , -

放荡的女性浪荡子：由愚蠢、粗鲁、48 组成

[ænd; ənd] [ɪn'diːsnsi] .
and **Indecency** **.**
和 不雅 .

以及猥亵。

[huːz] ['vænəti][ɪz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ɛvɹi] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [siːz] ,
whose **Vanity** **is** **in** **pursuit** **of** **ev'ry** **Fellow** **of** **Fashion** **She** **Sees** **,**
谁 虚荣 是 在 追逐 的 每一个 同伴 的 时尚 她 看到 ,

她的虚荣心驱使她去追求她所见到的每一个时尚人士。

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [veɪn] [ɪn'kɑːnstənsi] .
and **whose** **Life** **is** **a** **continual** **Round** **of** **vain** **Inconstancy** **.**
和 谁 生活 是 一个 持续的 圆形的 的 徒劳 反复无常 .

他的一生就是一场永无止境的徒劳无功的循环。

[ɑːmn] .
Omn **.**
omn .

奥姆。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **.**
哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[li] ['luːsi] .
Ly **Lucy** **.**
吕 露西 .

莉·露西。

['veri] [gʊd] [aʊt] - [laɪnz][ə'pɑːn] ['ɑːnər] — [aɪ]['fænsi][hɜːr; hər] ['mælɪs] [wɪl] [stɜːr][ʌp][sʌm; səm]
Very **good** **out** **-** **lines** **upon** **Honour** **—** **I** **fancy** **her** **Malice** **will** **Stir** **up** **some** **tollerable**
非常 好的 出去 - 线条 之上 荣誉 — 我 想要 她 恶意 将要 搅拌 向上 一些 可容忍的
[aɪ'diːəz] — [preɪ] [proʊ'siːd]['mædəm] ,
Ideas **—** **pray** **proceed** **Madam** **,**
想法 — 祈祷 继续 女士 ,

关于荣誉的论述非常精彩——我想她的恶意会激起一些不错的想法——请继续，夫人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [['læfɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] & - [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]]
ha **,** **ha** **,** **ha** **,** **[** **laughing** **ridiculously** **&** **mimick'd** **by** **the** **other** **]**
哈 , 哈 , 哈 , [笑 荒谬地 & - 经过 这 其他]

哈哈哈哈（发出滑稽的笑声，另一个人也跟着模仿）

[em] . ['diːə] .
M **.** **Dia** **.**
M . 迪亚 .

M. Dia.

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [oʊ] [lʌd] ['mædəm] ,
Ha **,** **ha** **,** **ha** **,** **O** **Lud** **Madam** **,**
哈 , 哈 , 哈 , 哦 路德 女士 ,

哈哈哈哈，哦，卢德夫人

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rɪ'zembləns] ,
I **intended** **it** **—** **I** **shall** **finish** **up** **the** **Picture** **to** **a** **perfect** **Resemblance** **,**
我 故意的 它 — 我 将 结束 向上 这 图片 到 一个 完美的 相似 ,

我就是打算这么做的——我会把这幅画画得栩栩如生。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
you **may** **depend** **upon** **it** **.**
你 可能 依赖 之上 它 .

你可以信赖它。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

ha	,	ha	,	ha	,	ha	.
哈	,	哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

[li] ['luːsi] .

Ly	Lucy	.
吕	露西	.

莉·露西。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] , [jʌŋ] , ['bluːmɪŋ] , ['gɪdi] ['kriːtʃər] ;

Well	,	you	are	an	agreeable	,	young	,	blooming	,	giddy	Creature	;
出色地	,	你	是	一个	同意	,	年轻的	,	盛开	,	头晕	生物	;

嗯，你是一个讨人喜欢、年轻貌美、充满活力、令人愉悦的小家伙；

[ænd; ənd] ['riːəli] [mɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] — [juːθfəl] ['prɪtinəs] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] .

and	really	Miss	your	little	—	youthfull	prettiness	becomes	you	.
和	真的	错过	你的	小的	—	青春洋溢	美丽	变成	你	.

真的很怀念你小时候的可爱模样——你真的很适合年轻时的美貌。

[bʌt; bət] [mɪs] [dai] — [ðə; ði] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['kærəktər] — [kʌm] [aɪl] [sɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

But	Miss	Dy	—	the	Charactor	,	the	Charactor	—	come	I'll	Sit	for	you	;
但	错过	迪	—	这	角色	,	这	角色	—	来	患病的	坐	为了	你	;

但是迪小姐——这位个性鲜明的人物——来吧，我来为您坐下；

[tuː; tə] ['kwɪkən] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] — [juː; jʊ][left] [ɔːf][æt; ət][veɪn] [ɪn'kɑːnstənsi] .

to	quicken	your	Ideas	—	you	left	off	at	vain	Inconstancy	.
到	加速	你的	想法	—	你	左边	离开	在	徒劳	反复无常	.

为了加快你的想法——你却停留在徒劳的善变上。

[mɪs] ['diːə] .

Miss	Dia	.
错过	迪亚	.

迪亚小姐。

[aɪ][dɪd][soʊ]['mædəm] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'fektɪd] [teɪst] [ænd; ənd]

I	did	so	Madam	—	and	I	will	take	it	up	at	her	affected	Taste	and
我	做过	所以	女士	—	和	我	将要	拿	它	向上	在	她	做作的	品尝	和

[pə'laɪtnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['preɪzɪŋ] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ðæts] ['fɔːrən] [ænd; ənd]

Politeness	if	you	please	which	Consist	in	praising	ev'ry	thing	that's	Foreign	and
礼貌	如果	你	请	哪个	由	在	赞扬	每一个	事物	那就是	外国的	和

[ɪn] ['kɑːnstəntli] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] Country49

in	constantly	ridiculing	the	Customs	and	Manners	of	her	own	Country49
在	不断地	嘲笑	这	海关	和	礼仪	的	她	自己的	Country49

夫人，我照做了——如果您愿意，我将就她那矫揉造作的品味和礼貌提出质疑，这种品味和礼貌体现在她对一切外国事物的赞美，以及对本国风俗习惯的不断嘲讽。49

[ðoʊ] - [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

tho	'	She	herself	is	the	most	ridiculous	Objection	in	the	Nation	.
虽然	-	她	她自己	是	这	最多	荒谬的	异议	在	这	国家	.

虽然她本人就是全国最荒谬的反对意见。

[hɑː] , [hɑː] .

ha	,	ha	.
哈	,	哈	.

哈哈。

[ɑːmn] .

Omn	.
omn	.

奥姆。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[li] . ['luːsi] .
Ly . Lucy .
吕 . 露西 .

莉·露西

['ædmərəl] !
Admiral !
上将 !

上将!

[aɪ] [vaʊ] [mɪs] [dai] .
I vow Miss Dy .
我 发誓 错过 迪 .

我向迪小姐发誓。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ɪmædʒəneɪʃən] — [æt; ət][jʊr; jər] ['jɪrz] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] — [ænd; ənd]
You have a very Lively Immagination — at your Years , ha , ha , ha — and
你 有 一个 非常 热闹 想象力 — 在 你的 年 , 哈 , 哈 , 哈 — 和
['veri] [kɛrɛktɜ˞ɪstɪk] .
very Charecteristic .
非常 特征 .

你这个年纪就拥有非常活跃的想象力——哈哈哈哈——而且很有个性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [juː; jʊ]['nevər] [rɪt] [ə; eɪ]['kɑːmədi] .
I am amazed You never writ a Comedy .
我 是 惊叹 你 绝不 写 一个 喜剧 .

我很惊讶你竟然从未写过喜剧。

[hɑː] — [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] .
ha — ha — ha — ha .
哈 — 哈 — 哈 — 哈 .

哈哈哈哈哈哈。

[mɪs] ['diːə] .
Miss Dia .
错过 迪亚 .

迪亚小姐。

[wen] [aɪ][duː]['mædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'laɪvn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['luːsi] [lʌveɪts]
When I do Madam , You may be sure I shall enliven it with Lady Lucy Loveit's
什么时候 我 做 女士 , 你 可能 是 当然 我 将 活跃 它 和 女士 露西 爱是
['kærəktər] .
Character .
特点 .

夫人，等我写的时候，您大可放心，我一定会用露西·洛维特夫人的性格来丰富它。

[li] . ['luːsi] .
Ly . Lucy .
吕 . 露西 .

莉·露西

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['væstli] [əblaɪgd][tuː; tə][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][duː][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] .
She will be vastly Oblig'd to you — for you will certainly do it great Iustice .
她 将要 是 非常 有义务 到 你 — 为了 你 将要 当然 做 它 伟大的 正义 .

她将对你感激不尽——因为你一定会公正地处理这件事。

[ˌes 'ɑːr] . [rɔdʒ] .

Sr	.	Rog	.
先生	.	罗格	.

罗格先生

[zaʊndz] ['leɪdiz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'bjuːs][ænd; ənd][let][ðə; ði] [fɑːrs] [goʊ][ɑːn] ;

Zounds	Ladies	have	done	with	Your	abuse	and	let	the	Farce	go	on	;
声波	女士们	有	完毕	和	你的	虐待	和	让	这	闹剧	去	在	;

Zounds 女士们已经受够了你们的辱骂，让这场闹剧继续下去吧;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .

It	was	funny	enough	at	First	,	but	you	continue	it	too	long	.
它	曾是	有趣的	足够的	在	第一的	,	但	你	继续	它	也	长的	.

一开始还挺搞笑的，但是你继续讲得太久了。

[kɑːm] .

Com	.
com	.

公社。

[sɜːr]['rɑːdʒər][ɪz] [raɪt] ['mɪstər] . ['pæskwɪn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['leɪdiz] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

Sir	Roger	is	Right	Mr	.	Pasquin	;	you	have	made	your	Ladies	talk	too	much	.
先生	罗杰	是	正确的	先生	.	帕斯奎因	;	你	有	制成	你的	女士们	讲话	也	很多	.

罗杰爵士说得对，帕斯奎因先生；你让你的女士们说得太多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][pleɪn] .

and	their	Raillery	was	a	little	to	plain	.
和	他们的	玩笑	曾是	一个	小的	到	清楚的	.

他们的嘲讽有点太平淡了。

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[aɪ][dɪd] [ðæt] [sɜːr][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [fɔːr; fər][aɪ]

I	did	that	Sir	on	purpose	to	preserve	a	consistency	of	Character	;	for	I
我	做过	那	先生	在	目的	到	保存	一个	一致性	的	特点	;	为了	我

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

thought	it	impossible	,
想法	它	不可能的	,

先生，我这样做是故意的，为了保持性格的一致性；因为我认为这是不可能的。

[wen] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['slændər] , [tuː; tə] make50

when	Ladies	were	in	a	view	of	Slander	,	to	make50
什么时候	女士们	是	在	一个	看法	的	诽谤	,	到	make50

当女士们面临诽谤时，50

[ðem; ðəm] [spiːk] [tuː] [pleɪn] , [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] .

them	Speak	too	plain	,	or	too	much	.
他们	说话	也	清楚的	,	或者	也	很多	.

他们说话太直白，或者说得太多。

[kaʊnt] [hʌnt] - ['bʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][jiː; ji] [siːnz]

Count	Hunt	-	Bubble	behind	ye	Scenes
数数	打猎	-	气泡	在后面	是的	场景

幕后花絮

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[wer] [ɪz][ðə; ði] - ?
Where **is** **the** **Scoundrell** **?**
在哪里 是 这 - ?

恶棍在哪里?

[dæm] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [ˈræskəlz] [hed] .
damn **me** **,** **I'll** **break** **the** **Rascal's** **Head** **.**
该死 我 , 患病的 休息 这 无赖的 头 .

该死，我要打爆那恶棍的脑袋。

[ˈɑːfɪsər] .
Officer **.**
官 .

官。

[nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] — [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
Knock **him** **down** **—** **knock** **him** **down** **—** **take** **away** **his** **Sword** **—** **take** **away** **his**
敲 他 向下 — 敲 他 向下 — 拿 离开 他的 剑 — 拿 离开 他的
[sɔːrd] .
Sword **.**
剑 .

把他打倒——把他打倒——夺走他的剑——夺走他的剑。

[ˈpɑː] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

[sʌm; səm] [ˈkwɔːrəl] [aɪ] [ˌæprɪˈhend] .
Some **Quarrell** **I** **apprehend** **.**
一些 争吵 我 逮捕 .

我预感到会有争执。

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[juː; jʊ] - , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
You **Scoundrells** **,** **I** **am** **a** **Gentleman** **,**
你 - , 我 是 一个 绅士 ,

你们这些无赖，我可是绅士!

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [θruː] [ðæt] [ˈɔfɚz] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .
and **I'll** **run** **the** **first** **Man** **through** **that** **Offers** **to** **lay** **hold** **on** **me** **.**
和 患病的 跑步 这 第一的 男人 通过 那 优惠 到 躺 抓住 在 我 .

我会惩罚第一个胆敢抓住我的人。

[ˈdiːə] .
Dia **.**
迪亚 .

直径。

[oʊ]
O
哦

哦

[lʌd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] [kɪld] .
Lud **I** **am** **afraid** **there** **will** **be** **somebody** **kill'd** **.**
路德 我 是 害怕的 那里 将要 是 某人 被杀 .

路德，恐怕会有人丧命。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] — [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I **beg** **Pardon** **—** **We** **must** **Stop** **for** **a** **moment** **,**
我 求 赦免 — 我们 必须 停止 为了 一个 片刻 ,

抱歉——我们必须停下来片刻。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæz; həz] — [aɪl] [goʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['pɑːsəbli] [sʌm; səm]
something **extraordinary** **has** **happen'd** **—** **I'll** **go** **See** **what** **it** **is** **—** **Possibly** **Some**
某物 非凡的 有 发生了 — 患病的 去 看 什么 它 是 — 可能 一些
['kwɑːrəl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]
Quarrel **behind** **the** **Scenes**
争吵 在后面 这 场景

发生了一件非同寻常的事——我去看看——或许是幕后发生了什么争执。

[[eks] : ['pɑː] .]
[**Ex** **:** **Pas** **.** **]**
[前任 : 帕斯 .]

[例如：Pas.]

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['ræskl] — [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['kærəktər] — [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [aɪl] [tiːtʃ]
How **dare** **You** **—** **You** **Rascal** **—** **A** **Lady's** **Character** **—** **knock** **him** **down** **—** **I'll** **teach**
如何 敢 你 — 你 拉斯卡尔 — 一个 女士的 特点 — 敲 他 向下 — 患病的 教
[hɪm; ɪm][tuː; tə] bring51
him **to** **bring51**
他 到 bring51

你竟敢——你这个无赖——淑女的品格——把他打倒——我要教训他，让他知道什么叫真正的女人！

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['kærəktər] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Gentlemen's **Character** **upon** **the** **Stage** **.**
绅士们 特点 之上 这 阶段 .

舞台上的绅士风度。

['pɑː] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

[preɪ] [sɜːr] [hɪr] [ˌem 'iː] , — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Pray **Sir** **hear** **me** **,** **—** **I** **have** **not** **done** **it** **.**
祈祷 先生 听到 我 , — 我 有 不是 完毕 它 .

先生，请听我说——我没有做过这件事。

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mʌmi] .
Knock **him** **down** **;** **beat** **him** **to** **Mummy** **.**
敲 他 向下 ; 打 他 到 木乃伊 .

把他打倒；抢先一步找到妈妈。

['entər]['pæskwɪn] - [ænd; ənd] ['blʌdi] .
Enter **Pasquin** **disorder'd** **and** **Bloody** **.**
进入 帕斯奎因 - 和 血腥 .

帕斯奎因混乱且血腥地登场。

['pɑ:] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [prə'tekt][ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌsd] .
Gentlemen **,** **I** **hope** **you'll** **protect** **me** **—** **You** **See** **how** **I** **am** **us'd** **.**
先生们 , 我 希望 你会 保护 我 — 你 看 如何 我 是 我们 .

各位先生，我希望你们能保护我——你们看到了我是如何被利用的。

[ɑ:mn] .
Omn **.**
omn .

奥姆。

[wɒts] [ðə; ði]['mætər] , [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?
What's **the** **matter** **,** **what's** **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 , 是什么 这 事情 ?

出什么事了？出什么事了？

['pɑ:] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

[waɪ] [ə; eɪ]['mædmən] , ['bi:ɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [ɑ:n][baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['geɪmstərz] , [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n]
Why **a** **Madman** **,** **being** **Spirited** **on** **by** **three** **or** **four** **Gamesters** **,** **drew** **his** **Sword** **upon**
为什么 一个 狂人 , 存在 精神抖擞 在 经过 三 或者 四 赌徒 , 画 他的 剑 之上
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

为什么一个疯子，被三四个赌徒怂恿，拔剑指向我?

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
and **says** **I** **ought** **to** **be** **run** **through** **the** **Body** **,**
和 说道 我 应该 到 是 跑步 通过 这 身体 ,

他说我应该接受圣体圣事的洗礼。

[fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] - ['kærəktərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
for **bringing** **Gentlemen** **and** **Ladies** **'** **Characters** **upon** **the** **Stage** **.**
为了 带来 先生们 和 女士们 - 人物 之上 这 阶段 .

为将绅士和淑女角色搬上舞台。

[haɪd] : [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
Hyd **:** **Do** **you** **know** **the** **Gentleman** **?**
水合物 : 做 你 知道 这 绅士 ?

Hyd：你认识这位先生吗?

['pɑ:] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

['veri] [wel] [sɜ:r] ; [hi:; hi][ɪz][wʌn]['mɪstər] [strɪktlənd] [ʌv; əv]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-]
Very **well** **Sir** **;** **he** **is** **one** **Mr** **Strictland** **of** **Somersetshire**
非常 出色地 先生 ; 他 是 一 先生 斯特里克兰 的 萨默塞特郡

好的，先生；他是萨默塞特郡的斯特里克兰先生。

[haɪd] .
Hyd .
水合物 .

水合物

[waɪ] [ðə; ði]['mænz][mæd] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ?
Why **the** **Man's** **mad** **—** **Was** **it** **he** **wounded** **You** **?**
为什么 这 男人的 疯狂的 — 曾是 它 他 受伤 你 ?

他为什么生气？——是他伤了你吗?

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[noʊ][sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪz] with52
No **Sir** **,** **it** **was** **a** **Gentleman** **that** **is** **with52**
不 先生 , 它 曾是 一个 绅士 那 是 with52

不，先生，是一位名叫52的绅士。

[hɪm; ɪm] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [kaʊnt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪmstər]
Him **,** **whom** **they** **call** **the** **Count** **,** **a** **great** **Gamester**
他 , 谁 他们 称呼 这 数数 , 一个 伟大的 赌棍

他，人们称他为伯爵，是一位伟大的赌徒

[haɪd] .
Hyd .
水合物 .

水合物

[juː; jʊ] [ʃaʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] - .
You **shou'd** **have** **him** **Secur'd** **.**
你 应该 有 他 - .

你应该给他安排个保安。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['kʌstədi] [sɜːr] .
He **is** **in** **Custody** **Sir** **.**
他 是 在 保管 先生 .

先生，他已被拘留。

[ˌes 'ɑːr] . [rɔdʒ] .
Sr **.** **Rog** **.**
先生 . 罗格 .

罗格先生

[zaʊndz] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] .
Zounds **let** **us** **have** **him** **brought** **before** **the** **Town** **.**
声波 让 我们 有 他 带来 前 这 镇 .

天哪，让我们把他带到镇上去。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [nɑ:t][bi:; bi] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [brɪŋ]
Indeed , if I thought the Audience wou'd not be displeas'd at it , I wou'd bring
的确 , 如果 我 想法 这 观众 会 不是 是 不满 在 它 , 我 会 带来
[hɪm; ɪm][ɑ:n] ,
him on ,
他 在 ,

事实上，如果我认为观众不会对此感到不满，我就会让他上台。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['geɪmstər] ,
and expose him ; for he is a common Gamester ,
和 暴露 他 ; 为了 他 是 一个 常见的 赌棍 ,

揭露他的真面目；因为他只是个普通的赌徒。

[ðoʊ] - [hi:; hi] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
tho ' he pretends to be a Man of Fashion .
虽然 - 他 假装 到 是 一个 男人 的 时尚 .

虽然他假装自己是位时尚达人。

[haɪd] .
Hyd .
水合物 .

水合物

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪl] [bi:; bi][glæd] , [ænd; ənd] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I dare say the Audience will be glad , and will like the Fun of It .
我 敢 说 这 观众 将要 是 高兴的 , 和 将要 喜欢 这 乐趣 的 它 .

我敢说观众们会很高兴，并且会喜欢其中的乐趣。

['pɑ:] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ['dʒent(ə)lmən] ?
What do you Say Gentlemen ?
什么 做 你 说 先生们 ?

各位先生，你们怎么看?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ?
shall I bring him on ?
将 我 带来 他 在 ?

我该带他上场吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
If you say the Word , I'll have him examin'd upon the Stage , before you all .
如果 你 说 这 单词 , 患病的 有 他 已检查 之上 这 阶段 , 前 你 全部 .

如果你说出那句话，我就让他当着你们所有人的面在台上接受审问。

[ˌes 'ɑ:r] . [rɔdʒ] .
Sr . Rog .
先生 . 罗格 .

罗格先生

[zaʊndz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n] , ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl]
Zounds , we are the Town , and we will have him on , whether you will
声波 , 我们 是 这 镇 , 和 我们 将要 有 他 在 , 无论 你 将要
[ɔ:r][noʊ] .
or no .
或者 不 .

天哪，我们是镇上的，不管你愿不愿意，我们都会让他上台。

[ɑːmn] .
Omn .
omn .

奥姆。

[eɪ] , [eɪ] , [ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] .
Ay , **ay** , **on** , **on** , **on** , **on** , **on** .
哎 , 哎 , 在 , 在 , 在 , 在 , 在 .

哎，哎，继续，继续，继续，继续，继续。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

['dʒent(ə)lmən] — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [dɪd][nɑːt][aɪ] [tel] you53
Gentlemen — **I** **thank** **you** ; **Did** **not** **I** **tell** **you53**
先生们 — 我 感谢 你 ; 做过 不是 我 告诉 you53

先生们——谢谢你们；我不是告诉过你们吗？53

['mɪstər] . ['haɪdrə] , [ðæt] [ðeɪ] [ækt][ðer; ðər][pɑːrts][wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'plɔːz] .
Mr . **Hydra** , **that** **they** **wou'd** **Act** **their** **Parts** **with** **Universal** **Applause** .
先生 . 九头蛇 , 那 他们 会 行为 他们的 部分 和 普遍的 掌声 .

九头蛇先生，他们会以全场热烈的掌声来演绎自己的角色。

[waɪ] [sɜːr] , [ðə; ði] [frentʃ] [pɪt] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['gæləriz] , [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Why **Sir** , **the** **French** **Pit** , **Boxes** , **and** **Galleries** , **are** **nothing** **to** **the** **English**
为什么 先生 , 这 法语 坑 , 盒子 , 和 画廊 , 是 没有什么 到 这 英语
[fɔːr; fər][vɪ'væsəti] & ['spɪrɪt] ,
for **vivacity** **&** **Spirit** ,
为了 活泼 & 精神 ,

先生，法国的地下剧场、包厢和画廊，与英国人相比，在活力和精神方面根本算不上什么。

[ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][pɑːrts][wɪð; wɪθ][hæf] [ðɪs] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .
they **cou'd** **not** **have** **Perform'd** **their** **Parts** **with** **half** **this** **Fun** **and** **good** **Humour** .
他们 可以 不是 有 执行 他们的 部分 和 一半 这 乐趣 和 好的 幽默 .

如果没有一半的乐趣和幽默感，他们不可能完成自己的表演。

[ðɪs] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]
This **now** , **Gentlemen** **is** **after** **the** **manner** **of** **Aristophanes** , **and** **the** **Italian**
这 现在 , 先生们 是 后 这 方式 的 阿里斯托芬 , 和 这 意大利语
[ˌpæskwɪ'neɪd] .
Pasquinades .
讽刺诗 .

先生们，这便是按照阿里斯托芬和意大利讽刺剧的风格创作的。

(['eksɪt]['pæskwɪn])
(**Exit** **Pasquin** **)**
(出口 帕斯奎因)

（帕斯奎因出口）

['entər]['pæskwɪn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ]
Enter **Pasquin** **immediately** **with**
进入 帕斯奎因 立即地 和

帕斯奎因立即进入

[kaʊnt] [hʌnt] - ['bʌb(ə)l] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
Count **Hunt** **-** **Bubble** **in** **Mourning** .
数数 打猎 - 气泡 在 丧 .

伯爵亨特-泡泡在哀悼中。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[sɜːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Sir **you** **shall** **come** **before** **the** **Audience** .
先生 你 将 来 前 这 观众 .

先生，您将被带到观众面前。

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] .
Why **,** **you** **Rascal** **,** **do** **you** **think** **I** **am** **afraid** **.**
为什么 , 你 拉斯卡尔 , 做 你 思考 我 是 害怕的 .

你这无赖，你以为我会害怕吗?

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [jʊr; jər]['sɜːrvənt] [['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns]]
Gentlemen **and** **Ladies** **Your** **Servant** **[** **bowing** **to** **the** **Audience** **]**
先生们 和 女士们 你的 仆人 [鞠躬 到 这 观众]

各位先生女士，您的仆人[向观众鞠躬]

[aɪ][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntənənst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['kærəktərz]
I **is** **a** **Fellow** **to** **be** **Countenanced** **in** **bringing** **Gentlemen's** **Characters**
我 是 一个 同伴 到 是 默许 在 带来 绅士们 人物
[əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
upon **the** **Stage** .
之上 这 阶段 .

I 是一位值得信赖的伙伴，能够将绅士角色搬上舞台。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
I **am** **sure** **Sir** **,** **I** **shall** **be** **Iustifiable** **in** **bringing** **you** **upon** **the** **Stage** **.**
我 是 当然 先生 , 我 将 是 - 在 带来 你 之上 这 阶段 .

先生，我相信我一定能让您登上舞台。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][jiː; ji] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
And **so** **I** **have** **ye** **Approbation** **of** **the** **Town** **,**
和 所以 我 有 是的 赞许 的 这 镇 ,

因此，我获得了全镇的认可。

[aɪ][dəunt]['væljuː] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] - [kæn; kən][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
I **don't** **value** **what** **You** **or** **any** **Sharpor** **can** **do** **to** **me** **.** **54**
我 不 价值 什么 你 或者 任何 - 能 做 到 我 . -

我不在乎你或任何夏普尔人能对我做什么。54

[kaʊnt] .
Count .
数数 .

数数。

[huː] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - .
Who **Says** **I** **am** **a** **Sharpor** **.**
WHO 说道 我 是 一个 - .

谁说我是夏普尔?

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ; [baɪ] [huːm] , [sɜːr] , [ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
The **whole** **City** **of** **Westminster** ; **By** **whom** , **Sir** , **amongst** **many** **others** , **You** **are**
这 所有的 城市 的 威斯敏斯特 ; 经过 谁 , 先生 , 在 许多 其他的 , 你 是
[prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuːsəns] .
Presented **as** **a** **Nusance** .
呈现 作为 一个 麻烦 .

整个威斯敏斯特市；先生，您和其他许多人一样，被他们视为眼中钉。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ɪn][maɪ][hænd] , [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sevrəl]
Gentlemen , **I** **have** **a** **Petition** **here** , **in** **my** **hand** , **against** **him** **and** **several**
先生们 , 我 有 一个 请愿 这里 , 在 我的 手 , 反对 他 和 一些
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

各位先生，我手里有一份请愿书，控告他和其他几个人。

[ðæt] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [hoʊnz] [brest] — [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [liːv] [ʌv; əv]
that **will** **raise** **the** **utmost** **Indignation** **in** **every** **hones** **Breast** **—** **Which** , **with** **leave** **of**
那 将要 增加 这 极致 愤慨 在 每一个 磨刀石 胸部 — 哪个 , 和 离开 的
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
the **Audience** ,
这 观众 ,

那将激起每一个正直之人最强烈的愤慨——，在各位听众的允许下，

[aɪ] [wɪl] [riːd] .
I **will** **read** .
我 将要 读 .

我会读。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['pleʒər] [ðæt]
Is **it** **Your** **Pleasure** **that**
是 它 你的 乐趣 那

您是否愿意……

[aɪ] [ʃaʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **shou'd** **read** **it** .
我 应该 读 它 .

我应该读读的。

[ɑːmn] .
Omn .
omn .

奥姆。

[eɪ] , [eɪ] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ay , **ay** , **read** **it** , **read** **it** .
哎 , 哎 , 读 它 , 读 它 .

哎呀，哎呀，读读看，读读看。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst]['ekwɪtəb(ə)l] & [sə'tiərikəl, sei-, sæ-] ['wɜːrʃɪp] , ['sinjə] ['pæskwɪn] .
To **his** **most** **Equitable** **&** **Satyrical** **Worship** , **Seignior** **Pasquin** .
到 他的 最多 公平 & 讽刺的 崇拜 , 领主 帕斯奎因 .

致最公正、最幽默的帕斯奎因阁下。

['sensər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Censor **of** **Great** **Britain** .
审查 的 伟大的 英国 .

英国审查员。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔ:rd] [lʌv] - [pleɪ] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

The	humble	Petition	of	Lord	Love	-	Play	,	in	Behalf	of	Himself	and	many	others	.
这	谦逊的	请愿	的	主	爱	-	玩	,	在	代表	的	他本人	和	许多	其他的	.

爱之游戏之主，代表祂自己和许多其他人，恳求道：

['ʃu:ɪθ] .

Sheweth	.
显示	.

展示。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [pə'tɪʃənə(r)] [wɜ:r; wər] , [baɪ] [dɪ'sent] , [ðə; ði] ['lɔ:fl] [in'heritəz] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt]

“	That	your	Petitioners	were	,	by	Descent	,	the	lawful	Inheritors	of	very	great
“	那	你的	请愿者	是	,	经过	下降	,	这	合法的	继承人	的	非常	伟大的

['fɔ:tʃənz] ;

Fortunes	;
财富	;

“请愿人系合法继承巨额财富的世袭继承人；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] Noted56

But	,	by	the	Arts	and	Combinations	of	the	Noted56
但	,	经过	这	艺术	和	组合	的	这	Noted56

但是，通过著名56的艺术和组合

[hʌnt] - ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:t] — [ænd; ənd] , [baɪ] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l]

Hunt	-	Bubble	,	and	the	Knot	—	And	,	by	what	is	commonly	called	Playing	all
打猎	-	气泡	,	和	这	结	—	和	,	经过	什么	是	通常	称为	玩耍	全部

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	Game	,
这	游戏	,

狩猎泡泡和绳结——以及，通常所说的玩转所有游戏，

[jʊr; jər] [pə'tɪʃənə(r)] [hæv; həv] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] [pə'zeʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtər] ['ru:ɪn]

Your	Petitioners	have	been	stript	of	their	large	Possessions	to	the	utter	Ruin
你的	请愿者	有	到过	脱衣舞	的	他们的	大的	财产	到	这	说出	废墟

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'strest] ['fæməliz] .

of	themselves	and	their	distressed	Families	.
的	他们自己	和	他们的	苦恼	家庭	.

请愿人被剥夺了大量财产，导致自身及其家庭彻底破产。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [pə'tɪʃənə(r)] , [hu:] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [nu:]

“	That	your	Petitioners	,	who	once	made	the	most	Splendid	Appearance	at	New
“	那	你的	请愿者	,	WHO	一次	制成	这	最多	灿烂	外貌	在	新的

['mɑ:rkɪt] ,

Market	,
市场	,

“你们的请愿者，他们曾经在新市场有过最辉煌的亮相，

[waɪts] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [bæθ] , ['tʌnˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

Whites	,	Georges	,	Bath	,	Tunbridge	,	and	all	Public	Places	,	are	now	in	the
白人	,	乔治	,	洗澡	,	坦布里奇	,	和	全部	民众	地点	,	是	现在	在	这

[moʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

most	deplorable	Condition	.
最多	可悲的	状况	.

怀特斯、乔治斯、巴斯、坦布里奇以及所有公共场所，现在都处于极其糟糕的状态。

“ [frʌm; frəm] [ði:z] ['premɪsɪz] ,

“	From	these	Premises	,
“	从	这些	前提	,

“从这些场所出发，

[jʊr; jər] - ['hʌmbli] [preɪ] [ðæt] [jʊr; jər]['ekwɪtəb(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] - [steɪt]
Your **Petitionors** **humbly** **pray** **that** **Your** **Equitable** **Worship** **will** **take** **their** **distress'd** **State**
你的 - 谦卑地 祈祷 那 你的 公平 崇拜 将要 拿 他们的 - 状态
['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
into **Consideration** **,**
进入 考虑 ,

请愿者恳请您公正的法官阁下体谅他们所处的困境。

[ænd; ənd] [dɪ'kriː] [sʌtʃ] [rɪ'dres] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] ['wɜːrʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [miːt]
and **Decree** **such** **Redress** **as** **to** **Your** **Satyrical** **Worship** **shall** **seem** **meet**
和 法令 这样的 纠正 作为 到 你的 讽刺的 崇拜 将 似乎 见面
一
二
二

并颁布法令，对您这位讽刺剧大师的惩罚措施，以示适当——

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bʌbld] [pə'tɪʃənə(r)] [ʃæl; ʃəl]['evər] [preɪ] .
“ **And** **your** **bubbled** **Petitioners** **shall** **ever** **pray** **.**
“ 和 你的 冒泡 请愿者 将 曾经 祈祷 .

“而你们这些充满祈祷之人的信徒们将永远祈祷。”

” [kɑːm] .
” **Com** **.**
” com .

“Com.

['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [men][tuː; tə] , [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [gʊd] , [ænd; ənd]
Mr **.** **Pasquin** **,** **your** **bringing** **such** **Men** **to** **Iustice** **,** **is** **a** **Public** **good** **,** **and**
先生 . 帕斯奎因 , 你的 带来 这样的 男人 到 正义 , 是 一个 民众 好的 , 和
[dɪ'zɜːrvz] ['pʌblɪk] [θæŋks] .
deserves **Public** **Thanks** **.**
值得 民众 谢谢 .

帕斯奎因先生，您将这样的人才带到司法界，是一件公共好事，值得公众感谢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kærɪktɝz] [ðæt] [ɔːl][men] - , [ænd; ənd] [ðæt] all57
They **are** **Charactors** **that** **all** **Men** **destest** **,** **and** **that** **all57**
他们 是 角色 那 全部 男人 - , 和 那 all57

他们是所有男人都厌恶的角色，而且所有57

[men] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] - .
Men **wish** **to** **See** **punish'd** **.**
男人 希望 到 看 - .

男人希望看到惩罚。

['pɑː] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

[sɜːr][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hæf][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
Sir **you** **don't** **know** **half** **the** **Villany** **of** **these** **Men** **.**
先生 你 不 知道 一半 这 恶棍 的 这些 男人 .

先生，您对这些人犯下的罪行一无所知。

[pleɪ] , [ɪn][ɪts][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːmɜːrs] , [ɪz][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [vaɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] ['lʌkʃəri] ,
Play **,** **in** **its** **most** **Honourable** **Commerce** **,** **is** **a** **pernicious** **Vice** **,** **but** **as** **Luxury** **,**
玩 , 在 它是 最多 尊敬的 商业 , 是 一个 有害 副 , 但 作为 奢华 ,

玩乐，就其最崇高的商业性质而言，是一种有害的恶习；但作为一种奢侈，

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ,
Fashion **and** **Avarice** **,** **have** **improved** **it** **all** **over** **Europe** **,**
时尚 和 贪婪 , 有 改进 它 全部 超过 欧洲 ,

时尚与贪婪，使整个欧洲都变得更好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

It	is	now	become	an	avow'd	System	of	Fraud	and	Ruin	.
它	是	现在	变得	一个	-	系统	的	欺诈罪	和	废墟	.

它现在已然成为一个公开的欺诈和毁灭体系。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] , [huː] [skɔːrn] [əd'væntɪdʒ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [preɪ] [tuː; tə]

The	virtuous	and	Honourable	,	who	Scorn	Advantage	,	are	a	constant	Prey	to
这	有德行的	和	尊敬的	,	WHO	轻蔑	优势	,	是	一个	持续的	猎物	到

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] ,

the	vicious	and	dishonourable	,
这	恶毒	和	不光彩的	,

那些品德高尚、不贪图私利的人，总是成为那些邪恶卑鄙之徒的猎物。

[huː] ['nevər] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

who	never	Play	without	one	.
WHO	绝不	玩	没有	一	.

谁从来不在没有它的情况下玩耍。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][vaɪs][stɑːp] [hɪr] :

nor	does	the	Vice	Stop	here	:
也不	做	这	副	停止	这里	:

罪恶远不止于此:

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] ['hævɪŋ] [strɪpt] [hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi][nekst] [kə'rʌpts] [hɪz; ɪz]

For	the	Sharper	having	Stript	his	Bubble	of	his	Estate	,	he	next	Corrupts	his
为了	这	更锋利	拥有	脱衣舞	他的	气泡	的	他的	财产	,	他	下一个	腐败	他的

[maɪnd] ,

Mind	,
头脑	,

狡猾之人一旦剥离了自身的物质财富，接下来便会腐蚀自己的心灵。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] - [dʌk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][hiː; hi][lɔːst]

by	making	him	a	Decoy	-	Duck	,	in	Order	to	retrieve	his	Fortune	as	he	lost
经过	制作	他	一个	诱饵	-	鸭子	,	在	命令	到	取回	他的	财富	作为	他	丢失的

[ˌaɪ 'tiː] .

It	.
它	.

通过让他成为诱饵，来找回他失去的财富。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][æn; ən] - ['vɜːrtʃuəs] ['bʌb(ə)l] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

And	,	from	an	indegent	Virtuous	Bubble	,	the	Noble	Youth	becomes	an
和	,	从	一个	-	有德行的	气泡	,	这	高贵	青年	变成	一个

['æfluənt] ['vɪʃəs] ['ɑːrpər] .

Affluent	vicious	Sharper	.
富裕的	恶毒	更锋利	.

而原本贫穷的善良青年，变成了富有的恶毒骗子。

[kɑːm] .

Com	.
com	.

公社。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] ;

The	Observation	,	is	but	too	true	;
这	观察	,	是	但	也	真的	;

这条观察结果确实非常正确;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪti][ðə; ði] - [duː][nɑːt][kən'traɪv][sʌm; səm] ['spiːdi] ['meθəd] [tuː; tə][pʊt]

And	it	is	Pity	the	Ligislature	do	not	contrive	some	Speedy	Method	to	put
和	它	是	遗憾	这	-	做	不是	精心策划	一些	迅速	方法	到	放

[æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [stɑːp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs]['præktɪsɪz] .

an	Effectual	Stop	to	such	impious	Practices	.
一个	有效的	停止	到	这样的	不敬	实践	.

令人遗憾的是，立法机关没有制定一些迅速有效的方法来制止这种不敬神的行为。

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

Thus	,	instead	of	Virtue	,
因此	,	反而	的	美德	,

因此，与其说是美德，

['ɑːnər] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] ['biːɪŋ] [soʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [juːθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Honour	and	Noble	Sentiments	being	Sown	in	the	Minds	of	Youth	they	are
荣誉	和	高贵	情感	存在	播种	在	这	思想	的	青年	他们	是

tainted58

tainted58

tainted58

荣誉和高尚情操在青年心中播下种子，却被玷污了[58]

[wɪð; wɪθ] [frɔːd] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]

with	Fraud	and	Treachery	;	and	those	,	who	should	be	the	Support	and
和	欺诈罪	和	背信弃义	;	和	那些	,	WHO	应该	是	这	支持	和

['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

Ornament	of	their	Country	,
装饰品	的	他们的	国家	,

以欺诈和背叛；以及那些本应是国家支柱和骄傲的人，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ʌv; əv][men] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

are	the	Confederates	of	Men	,	who	would	be	a	disgrace	to	the	worst	of
是	这	南方邦联	的	男人	,	WHO	会	是	一个	耻辱	到	这	最差	的

['kʌntriz] ,

Countries	,
国家	,

他们是一群乌合之众，连最邪恶的国家都会感到羞耻。

[ɪn][ɪts][wɜːrst][ʌv; əv] [taɪmz] .

in	its	worst	of	Times	.
在	它是	最差	的	《时代周刊》	.

在最糟糕的时期。

[ɑːmn] .

Omn	.
omn	.

奥姆。

['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] , ['pæskwɪn] , [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] [[ðeɪ] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm]]

Bravo	,	bravo	,	Pasquin	,	go	on	,	go	on	[	they	Applaud	him	]
Bravo	,	太棒了！	,	帕斯奎因	,	去	在	,	去	在	[	他们	鼓掌	他	]

好样的，好样的，帕斯奎因，继续，继续！[他们为他鼓掌]

[smɑːrt] .

Smart	.
聪明的	.

聪明的。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [spiːk] ['veri] [wel] ['haɪdrə] !
Does **he** **not** **speak** **very** **well** **Hydra** **!**
做 他 不是 说话 非常 出色地 九头蛇 !

九头蛇，他说话不太好吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːbɪn] [hʊd] [sə'saɪəti] .
I **think** **he** **would** **make** **a** **good** **Figure** **at** **the** **Robin** **Hood** **Society** **.**
我 思考 他 会 制作 一个 好的 数字 在 这 罗宾 兜帽 社会 .

我认为他很适合在罗宾汉协会担任人物角色。

[kaʊnt] .
Count **.**
数数 .

数数。

[ˌes 'ɑːr] , [juː; jʊ] [groʊ] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .
Sr **,** **You** **grow** **licentious** **and** **Attack** **the** **whole** **Body** **of** **Nobility** **.**
先生 , 你 生长 淫乱 和 攻击 这 所有的 身体 的 贵族 .

先生，您变得放荡不羁，攻击整个贵族群体。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəd] [ɪz][ə; eɪ][laɪbɛl] .
and **what** **you** **have** **uttered** **is** **a** **Libell** **.**
和 什么 你 有 说出 是 一个 利贝尔 .

你说的这些话是诽谤。

['pɑː] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

[ˌes 'ɑːr] .
Sr **.**
先生 .

先生

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] ['laɪb(ə)l][baɪ][jʊr; jər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][nɑːt] [ə'genst] ['eni] [pər'tɪkjələr]
it **is** **You** **that** **Libel** **by** **your** **Application** **my** **Charge** **is** **not** **against** **any** **particular**
它 是 你 那 诽谤 经过 你的 应用 我的 收费 是 不是 反对 任何 特别的
['pɜːrs(ə)n] ,
Person **,**
人 ,

你通过你的申请诽谤我，我的指控并非针对任何特定个人。

[dɪ'griː] , [ræŋk] , [ɔːr][set][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət] [ə'genst] [noʊn] - ['ʃɑːrpərz] ; [huː] , ['ʌndər]
Degree **,** **Rank** **,** **or** **Set** **of** **Men** **,** **but** **against** **known** **Profess'd** **Sharpers** **;** **Who** **,** **under**
程度 , 秩 , 或者 放 的 男人 , 但 反对 已知 - 夏普尔斯 ; WHO , 在下面
[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
the **Mask** **of** **Honour** **,**
这 面具 的 荣誉 ,

学位、等级或人脉，但要对抗那些众所周知的、自称的骗子；他们，在荣誉的面具下，

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , ['deɪli] [kə'mɪt] [kraɪmz] [ðæt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [læʃ]
Amusement **and** **Friendship** **,** **dayly** **Commit** **Crimes** **that** **deserve** **the** **Hangman's** **lash**
娱乐 和 友谊 , 每日 犯罪 犯罪 那 应得 这 刽子手 睫毛
['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .
rather **than** **the** **Satyrist's** **.**
相当 比 这 - .

娱乐和友谊，日复一日地犯下罪行，这些罪行应该受到绞刑而不是讽刺作家的惩罚。

[mɑːr] . ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪn'vektɪv] [ɪz][moʊst][ˌʌn'dʒʌst] ,
Mar **.** **Gentlemen** **,** **this** **Invective** **is** **most** **unjust** **,**
三月 . 先生们 , 这 谩骂 是 最多 不公正 ,

三月，各位先生，这种谩骂极其不公正。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kaʊnt] [hʌnt] - ['bʌb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	as	I	am	Council	on	the	Side	of	Count	Hunt	-	bubble	and	Company	,
和	作为	我	是	理事会	在	这	边	的	数数	打猎	-	气泡	和	公司	,

而我，是亨特-巴布尔伯爵及其同伙的议员，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	hope	you	will	indulge	me	a	moment	,
我	希望	你	将要	放纵	我	一个	片刻	,

希望您能稍等片刻。

[waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] . -

while	I	explain	what	the	Law	of	Parnassus	is	in	these	Cases	.	59
尽管	我	解释	什么	这	法律	的	帕纳索斯山	是	在	这些	案例	.	-

在我解释这些案例中的帕尔纳索斯法则时。59

[ɑːmn] .

Omn	.
omn	.

奥姆。

[hɪr] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [hɪm; ɪm] , [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] .

Hear	him	,	hear	him	,	go	on	,	go	on	.
听到	他	,	听到	他	,	去	在	,	去	在	.

听着，听着，继续，继续。

[mɑːr] .

Mar	.
三月	.

三月

[ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

In	the	Records	of	that	State	,	the	Act	of	Gaming	is	not	deem'd	a	Crime	,
在	这	记录	的	那	状态	,	这	行为	的	赌博	是	不是	被认为	一个	犯罪	,

在该州的记录中，赌博行为不被视为犯罪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['saɪəns] .

but	a	Science	.
但	一个	科学	.

但它是一门科学。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] ['bærən] [diː] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪˌtuːts] , ['fɒl] : 1st [tʃæp] : [θriː] .

For	the	famous	Barron	de	Frippon	,	in	his	Institutes	,	Fol	:	1st	Chap	:	3	.
为了	这	著名的	巴伦	德	-	,	在	他的	研究所	,	福尔	:	1st	查普	:	3	.

著名的巴伦·德·弗里蓬在他的《学院》中，第 1 页，第 3 章。

[piː] . - , ['dʒʌstli][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

P	.	17	,	justly	calls	it	the	Noble	Science	of	Defence	.
P	.	-	,	公正地	呼叫	它	这	高贵	科学	的	防御	.

第 17 页恰如其分地称之为“高贵的防御科学”。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [ɛvɹi] ['neɪʃ(ə)n] ,

which	is	as	necessary	to	be	Study'd	by	the	Nobility	of	ev'ry	Nation	,
哪个	是	作为	必要的	到	是	-	经过	这	贵族	的	每一个	国家	,

这对于每个国家的贵族来说都是有必要学习的。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [sɔːrd] , [ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .

as	the	Small	Sword	,	or	the	Art	of	War	.
作为	这	小的	剑	,	或者	这	艺术	的	战争	.

如同《小剑》或《孙子兵法》一样。

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] - — [fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] ;

You	are	right	Marforio	—	for	Gaming	is	an	Absolute	State	of	War	;
你	是	正确的	-	—	为了	赌博	是	一个	绝对	状态	的	战争	;

你说得对，Marforio——因为游戏绝对是一种战争状态；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɛvɹi] [mæn][mʌst; məst] [kɪl] [ɔːr][biː; bi] [kɪld] ;

In	which	ev'ry	Man	must	kill	or	be	kill'd	;
在	哪个	每一个	男人	必须	杀	或者	是	被杀	;

每个人都必须杀人或被杀；

['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl][æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][self] [dɪ'fens] .

Consequently	all	Advantages	are	Justified	by	the	Law	of	Self	Defence	.
最后	全部	优势	是	合理的	经过	这	法律	的	自己	防御	.

因此，所有优势都符合自卫法。

[ɑːmn] .

Omn	.
omn	.

奥姆。

[goʊ][ɑːn] - .

Go	on	Marforio	.
去	在	-	.

继续前进，马尔福里奥。

[mɑːr] . ['dʒent(ə)lmən] .

Mar	.	Gentlemen	.
三月	.	先生们	.

三月，各位先生。

[ðə; ði][waɪz]['spɑːrtənz] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌɪndʒə'nuːəti] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'wɔːrd][ðə; ði]

The	wise	Spartans	,	as	an	Encouragement	to	Ingenuity	,	always	reward	the
这	明智的	斯巴达人	,	作为	一个	鼓励	到	独创性	,	总是	报酬	这

['θiːvɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

thieving	Genius	,
盗窃	天才	,

睿智的斯巴达人为了鼓励聪明才智，总是奖励那些偷窃的天才。

[huː] [keɪm] [ɔːf] [ˌʌnsə'spektɪd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['blɑːkhed] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

who	came	off	unsuspected	,	and	punish'd	the	Blockhead	who	had	not	Sufficient
WHO	来了	离开	意想不到的	,	和	-	这	傻瓜	WHO	有	不是	充足的

[ɑːrt][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [θeft] ,

Art	to	Conceal	his	Theft	,
艺术	到	隐藏	他的	盗窃	,

那些未被怀疑的人逃脱了惩罚，而那个笨蛋因为没有足够的技巧来掩盖他的盗窃行为而受到惩罚。

[ɪn] - [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [frɔːdz] [ɪn] [pleɪ] ;

In	Parnussus	the	Law	is	the	same	relating	to	Frauds	in	Play	;
在	-	这	法律	是	这	相同的	相关	到	欺诈	在	玩	;

在帕尔努索斯，有关游戏中欺诈的法律是相同的；

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ]

Tho	'	it	is	notorious	that	this	Gentleman	has	Play'd	the	best	of	the	Game	a
虽然	-	它	是	臭名昭著	那	这	绅士	有	玩过	这	最好的	的	这	游戏	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

thousand	times	,
千	时代	,

虽然这位先生曾无数次展现过这项运动的最高水平，这已是众所周知的事实，

[jet] it60

yet	it60
然而	it60

然而它60

[dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [frɔːd] .

does	not	Appear	that	he	has	ever	been	detected	in	a	fraud	.
做	不是	出现	那	他	有	曾经	到过	检测到	在	一个	欺诈罪	.

似乎他从未被发现参与过任何欺诈活动。

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[ˈnevər] , [bʌt; bət][wʌns] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈɪnstəntli] - [ðə; ði][mæn] ,

Never	,	but	once	,	I	assure	you	:	and	then	I	instantly	Challeng'd	the	Man	,
绝不	,	但	一次	,	我	保证	你	:	和	然后	我	即刻	-	这	男人	,

我向你保证，从来没有过一次：而且我立刻就挑战了那个人。

[huː] - [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ræn][hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] , -

who	charg'd	me	with	it	,	ran	him	three	times	through	the	Body	,	disarm'd
WHO	-	我	和	它	,	跑	他	三	时代	通过	这	身体	,	-

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

指控我持有毒品的人，三次刺穿他的身体，缴了他的械。

[meɪd] [hɪm; ɪm][beg][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

made	him	beg	his	Life	,
制成	他	求	他的	生活	,

让他乞求饶命，

[ænd; ənd][æsk][maɪ]['pɑːrd(ə)n][ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['evər] [sɪns] [noʊ][mæn][hæz; həz] [derd] [tuː; tə]

and	ask	my	Pardon	in	Public	and	ever	since	no	Man	has	dared	to
和	问	我的	赦免	在	民众	和	曾经	自从	不	男人	有	敢于	到

['wɪspər] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Whisper	a	Suspicion	of	me	.
耳语	一个	怀疑	的	我	.

并在公共场合请求我的原谅，从那以后，再也没有人敢对我心存怀疑了。

[mɑːr] . [oʊ] [its] [pleɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kærəktər] [ɪz] [ˌʌnˈteɪntɪd] ,

Mar	.	O	it's	plain	the	Gentleman's	Character	is	untainted	,
三月	.	哦	它是	清楚的	这	绅士的	特点	是	未受污染的	,

Mar. O 显然，这位绅士的品格清白无瑕。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs] —

and	has	a	Right	to	Rank	as	a	Man	of	Honour	and	a	Genius	—
和	有	一个	正确的	到	秩	作为	一个	男人	的	荣誉	和	一个	天才	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他有资格被誉为一位有荣誉感的人和一位天才——而且，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['senʃər] , [ɪz] [ɪnˈtaɪtl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː] - —

instead	of	Censure	,	is	intitled	to	the	Order	of	the	Chevaliers	de	Aventuries	—
反而	的	谴责	,	是	标题	到	这	命令	的	这	骑士们	德	-	—

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

with	which	,
和	哪个	,

他没有受到谴责，而是被授予冒险骑士勋章——凭借此勋章，

[sɜːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [streɪt] [ɪnˈvestɪd] .

Sir	,	you	shall	be	Strait	invested	.
先生	,	你	将	是	海峡	投资	.

先生，您将被直接投资。

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里!

['ɔ:rdər][ˌes 'ɑ:r] . [jɒn] [ketʃ] [tu:; tə] [ə'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ,
Order **Sr** **.** **Iohn** **Ketch** **to** **attend** **with** **the** **Insignia** **of** **Gaming** **,**
命令 先生 . 约翰 凯奇 到 出席 和 这 徽章 的 赌博 ,

命令约翰·凯奇先生佩戴游戏徽章出席。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] . -
and **let** **him** **invest** **the** **Noble** **Count** **.** **61**
和 让 他 投资 这 高贵 数数 . -

让他投资这位贵族伯爵。61

['entər][ˌes 'ɑ:r] . [jɒn] [ketʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪs] [bɑ:ks] [fəstɛnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
Enter **Sr** **.** **Iohn** **Ketch** **,** **with** **a** **Rope** **and** **a** **Dice** **Box** **fasten'd** **to** **it**
进入 先生 . 约翰 凯奇 , 和 一个 绳索 和 一个 骰子 盒子 系紧 到 它
[æz; əz][ə; eɪ] [dʒɔ:rdʒ] ,
as **a** **George** **,**
作为 一个 乔治 ,

约翰·凯奇先生登场了，他装扮成乔治，绳子上系着一个骰子盒。

[ænd; ənd][daɪs][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and **dice** **in** **the** **Box** **,** **and** **a** **Knave** **of** **Diamonds** **in** **his** **Hand** **.**
和 骰子 在 这 盒子 , 和 一个 恶棍 的 钻石 在 他的 手 .

盒子里有骰子，他手里拿着方块杰克。

[ˌes 'ɑ:r] . [jɒn] .
Sr **.** **Iohn** **.**
先生 . 约翰 .

约翰先生

[pli:z] [tu:; tə] [ni:l] [sɜ:r] [[tu:; tə] [kaʊnt] ['bʌb(ə)l] [hu:] [ni:l]] [aɪ] , [ˌes 'ɑ:r] . [jɒn] [ketʃ] ,
Please **to** **kneel** **Sir** **[** **To** **Count** **bubble** **who** **kneels** **]** **I** **,** **Sr** **.** **Iohn** **Ketch** **,**
请 到 下跪 先生 [到 数数 气泡 WHO 跪着] 我 , 先生 . 约翰 凯奇 ,

请跪下，先生。[对跪下的泡泡伯爵说] 我是约翰·凯奇先生，

[naɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ə'pɑ:loʊ] ,
Knight **,** **and** **Officer** **of** **Parnassus** **,** **by** **Virtue** **of** **a** **Power** **from** **Appollo** **,**
骑士 , 和 官 的 帕纳索斯山 , 经过 美德 的 一个 力量 从 阿波罗 ,

骑士，以及帕尔纳索斯山的官员，凭借阿波罗的力量，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektəbl] [dɪ'si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['saɪəns]
In **Consideration** **of** **your** **Subtle** **and** **undetectable** **deceit** **in** **the** **Noble** **Science**
在 考虑 的 你的 微妙的 和 无法检测 欺骗 在 这 高贵 科学
[ʌv; əv] [dɪ'fens] , ['vʌlgərli] [kɔ:ld] [ʃa:piŋ] ,
of **Defence** **,** **vulgarly** **call'd** **Sharping** **,**
的 防御 , 粗俗地 被称为 锐化 ,

鉴于你在被称为"磨练"的崇高防御科学中所展现的精妙而难以察觉的欺骗手段，

[du:] [ɪn'vest] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn'sɪgniə] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnju:ɪn]
do **invest** **You** **With** **these** **Insignia** **—** **Which** **are** **a** **Ribbon** **of** **the** **Genuin**
做 投资 你 和 这些 徽章 — 哪个 是 一个 丝带 的 这 真正的
['taibə:n] [gə'rɑ:t] ,
Tyburn **garotte** **,**
泰伯恩 绞索 ,

请将这些徽章授予您——这是一条真正的泰伯恩绞索的绶带，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] ['pendənt] , [tuː] ['loʊdɪd] [daɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] [ʌv; əv]['daiəmənds][fɔːr; fər]

with	a	Box	Pendant	,	two	loaded	Dice	,	and	a	Knave	of	Diamonds	for
和	一个	盒子	吊坠	,	二	已加载	骰子	,	和	一个	恶棍	的	钻石	为了

[ə; eɪ][stɑːr] ;

a	Star	;
一个	星星	;

配有盒形吊坠、两颗作弊骰子和一颗方块侍从星;

['berɪŋ] [ˌhens'fɔːrθ] , [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn][ə; eɪ]

bearing	henceforth	,	the	Arms	of	Gaming	,	which	are	,	a	Pack	of	Cards	in	a
轴承	今后	,	这	武器	的	赌博	,	哪个	是	,	一个	盒	的	牌	在	一个

[griːn] [fiːld] ;

Green	Field	;
绿色的	场地	;

从此以后，该标志为博彩业的徽章，即绿色背景上的一副扑克牌;

[tuː] - [lɔːds][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtərz] , [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][naɪn] [teɪlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krest] [ænd; ənd] ,

two	reoin'd	Lords	for	Supporters	,	a	Cat	and	nine	Tails	for	a	Crest	and	,
二	-	领主	为了	支持者	,	一个	猫	和	九	尾巴	为了	一个	波峰	和	,

两名保留领主作为支持者，一只猫和九条尾巴作为徽章，以及

[aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] ; [soʊ][raɪz] [ʌp] [kaʊnt] [hʌnt] .

I	have	touch'd	them	for	a	motto	;	So	rise	up	Count	Hunt	.
我	有	触摸	他们	为了	一个	座右铭	;	所以	上升	向上	数数	打猎	.

我从中汲取了座右铭；所以，亨特伯爵，起来吧。

['bʌb(ə)l] , ['mɑːrkwiːs][ʌv; əv][slɪp][kɑːrd] , ['bærən] [diː]['fɑːroʊ] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

bubble	,	Marquiss	of	Slip	Card	,	Barron	de	Pharo	-	Bank	,	and	Knight	of	the
气泡	,	侯爵	的	滑	卡片	,	巴伦	德	法老	-	银行	,	和	骑士	的	这

['noʊb(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] - .

Noble	Order	of	Sharpors	.
高贵	命令	的	-	.

泡泡，滑卡侯爵，法老银行男爵，以及高贵沙普尔斯骑士团骑士。

[ɑːmn] .

Omn	.
omn	.

奥姆。

['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] ([ɔːl][klæp])

Bravo	,	bravo	(	all	Clap	)
Bravo	,	太棒了！	(	全部	拍	)

好极了，好极了（众人鼓掌）

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

['sinjə] - , [ðə; ði] ['ɑːnərz] [juː; jʊ][hæv; həv] -

Seignior	Marforio	,	The	Honours	you	have	Conferr'd62
领主	-	,	这	荣誉	你	有	-

马尔福里奥大人，您授予的荣誉62

[ˌem 'iː] , [wɪl] [baɪnd][ˌem 'iː][jʊr; jər] [frend] [ˌevər'læstɪŋli] .

Me	,	will	bind	me	Your	Friend	everlastingly	.
我	,	将要	绑定	我	你的	朋友	永恒地	.

我将永远与你保持朋友关系。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː]['eni] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bedfərd] ,

If	you	call	upon	me	any	Evening	at	the	Bedford	,
如果	你	称呼	之上	我	任何	晚上	在	这	贝德福德	,

如果你晚上在贝德福德拜访我，

[diː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

D	I	shall	be	glad	to	See	you	.
D	我	将	是	高兴的	到	看	你	.

DI 非常乐意见到你。

[tuː; tə] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə] [diːl] [æt; ət][maɪ]['leɪdi] [haɪ] - ['laɪfs] ;

To	night	I	am	engaged	to	deal	at	my	Lady	High	-	life's	;
到	夜晚	我	是	已订婚的	到	交易	在	我的	女士	高的	-	生活的	;

今晚我受邀去我夫人的豪宅里做生意；

[diː] — [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [mɪs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['raʊndli]

D	—	His	Grace	and	Miss	will	be	there	,	and	we	expect	to	touch	roundly
D	—	他的	优雅	和	错过	将要	是	那里	,	和	我们	预计	到	触碰	圆圆地

.

:

.

D——阁下和夫人将会出席，我们期待着热烈的交流。

[jɔːrz] , [jɔːrz]

Yours	,	Yours
此致	,	此致

你的，你的

['eksɪt]

Exit
出口

出口

[ɑːmn] .

Omn	.
omn	.

奥姆。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Ha	,	ha	,	ha	.
哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

[haɪd] .

Hyd	.
水合物	.

水合物

[æn; ən]['ædmərəl] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnuːəti] .

An	Admiral	Reward	for	his	Ingenuity	.
一个	上将	报酬	为了	他的	独创性	.

因其聪明才智，特授予海军上将级奖励。

[ˌes ˈɑːr] . ['iːtər] .

Sr	.	Eter	.
先生	.	彼得	.

埃特先生。

[ɪkˈstriːmli] [rɪˈdɪkjələs] [aɪ] [vaʊ] ; [ænd; ənd] ['veri] [ɪˈʌst] .

Extremely	ridiculous	I	vow	;	and	very	Iust	.
极其	荒谬的	我	发誓	;	和	非常	只是	.

我发誓，这极其荒谬；而且非常公正。

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] [ə'fendəz] [tuː; tə] [prə'duːs] .
Have **you** **any** **more** **Offenders** **to** **Produce** **.**
有 你 任何 更多的 罪犯 到 生产 .

你们还有其他罪犯需要引渡吗?

[mɑːr] .
Mar **.**
三月 .

三月

[noʊ] [mɔːr] — [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ə'genst] [wʌn] [tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [kə'miːdiən] ,
No **more** **—** **But** **here** **is** **a** **Presentment** **against** **one** **Charles** **Macklin** **,** **Comedian** **,**
不 更多的 — 但 这里 是 一个 呈报 反对 一 查尔斯 麦克林 , 喜剧演员 ,

不再赘述——但这里有一份针对喜剧演员查尔斯·麦克林的起诉书,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
of **the** **Theatre** **Royal** **in** **Covent** **Garden** **.**
的 这 剧院 皇家 在 科文特 花园 .

位于科文特花园的皇家剧院。

[ɑːmn] .
Omn **.**
omn .

奥姆。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [oʊ] [preɪ] [let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ðæt] .
Ha **,** **ha** **,** **ha** **,** **O** **pray** **let** **us** **hear** **that** **.**
哈 , 哈 , 哈 , 哦 祈祷 让 我们 听到 那 .

哈哈哈哈，请让我们听到吧。

['pɑː] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][streɪndʒ] [hɑːtʃ] - ['pɔtʃ] [fɑːrs] ,
The **Substance** **of** **it** **is** **,** **That** **he** **hath** **written** **a** **strange** **hotch** **-** **potch** **Farce** **,**
这 物质 的 它 是 , 那 他 有 书面 一个 奇怪的 霍奇 - 波奇 闹剧 ,

其实质是，他写了一部奇怪的大杂烩闹剧。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz]
and **puff'd** **it** **upon** **the** **Town** **as** **written** **after** **the** **manner** **of** **Aristophanes**
和 - 它 之上 这 镇 作为 书面 后 这 方式 的 阿里斯托芬
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpæskwɪ'neɪd] [ʌv; əv] the63
and **the** **Pasquinades** **of** **the63**
和 这 讽刺诗 的 the63

并像阿里斯托芬和《帕斯奎纳德》那样，对着城镇吹气。63

[ɪ'tæliən] ['θiːətər] . —
Italian **Theatre** **.** **—**
意大利语 剧院 . —

意大利戏剧。

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ɪn'taɪərli] ['kɑːgnɪzəbəl][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ; [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ]
Gentlemen **,** **This** **is** **an** **Affair** **entirely** **Cognizable** **to** **the** **Town** **;** **All** **I** **can** **Say**
先生们 , 这 是 一个 事务 完全 可认知的 到 这 镇 ; 全部 我 能 说
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
upon **it** **is** **,**
之上 它 是 ,

各位先生，此事全城皆知；我对此只能说，

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'dem] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðə; ði] ['blɑːkhed] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['trʌb(ə)l]
That , if you Condemn him , I will take Care the Blockhead shall never trouble
那 , 如果 你 谴责 他 , 我 将要 拿 关心 这 傻瓜 将 绝不 麻烦
[juː; jʊ] [ə'gen] —
you again —
你 再次 —

如果你判他死刑，我保证那个蠢货以后绝不会再来烦你——

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] .
In the manner of Aristophanes .
在 这 方式 的 阿里斯托芬 .

以阿里斯托芬的风格。

[ɑːmn] .
Omn .
omn .

奥姆。

[eɪ] , [eɪ] , [dæm] [hɪm; ɪm] , [dæm] [hɪm; ɪm] .
Ay , ay , damn him , Damn him .
哎 , 哎 , 该死 他 , 该死 他 .

哎，哎，该死的他，该死的他。

[ɑːmn] .
Omn .
omn .

奥姆。

[noʊ] , [noʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm] .
No , no , Save him , save him .
不 , 不 , 节省 他 , 节省 他 .

不，不，救救他，救救他。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[wel] ['dʒent(ə)lmən] ,
Well Gentlemen ,
出色地 先生们 ,

各位先生，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɛspɪt] ['sentəns] [tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði]
since you are divided we must respit Sentence till he appears in Person the
自从 你 是 分割 我们 必须 休息 句子 直到 他 出现 在 人 这
[nekst] [kɔːrt] [deɪ] .
next Court day .
下一个 法庭 天 .

既然你们意见不一，我们就必须暂缓执行判决，直到他下次亲自出庭为止。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , ['aʊər; ɑːr][igˌzæmi'neiʃənz][ɑːr; ər]['oʊvər][fɔːr; fər][tuː; tə] [naɪt] .
Gentlemen and Ladies , Our Examinations are over for to Night .
先生们 和 女士们 , 我们的 考试 是 超过 为了 到 夜晚 .

各位先生女士，今晚的考试结束了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'dʒɜːrn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][hæv; həv] - [ðə; ði] [taʊn] [tuː] [lɔːŋ] .
We must adjourn , for I am afraid we have detain'd the Town too long .
我们 必须 休会 , 为了 我 是 害怕的 我们 有 - 这 镇 也 长的 .

我们必须休会了，恐怕我们已经耽搁了城里太久。

[haɪd] .
Hyd .
水合物 .

水合物

['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] - [jʊr; jər] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hjuːmər] [ænd; ənd]
Mr . **Pasquin** , **You** **have** **Satyrized** **Your** **Sharpor** **with** **great** **Humour** **and**
先生 . 帕斯奎因 , 你 有 - 你的 - 和 伟大的 幽默 和
[prə'praɪəti] .
Propriety .
礼 .

帕斯奎因先生，您以极富幽默感和得体的笔触讽刺了您的夏普尔。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktərz] ['veri] [wel] .
And **I** **like** **the** **Choice** **of** **several** **of** **your** **Characters** **very** **well** .
和 我 喜欢 这 选择 的 一些 的 你的 人物 非常 出色地 .

我很喜欢你笔下几个角色的选择。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ðɪ]['krɪtɪks] [wɪl] [kən'dem] [jʊr; jər] Piece64
But **I** **am** **afraid** **the** **Critics** **will** **Condemn** **Your** **Piece64**
但 我 是 害怕的 这 评论家 将要 谴责 你的 Piece64

但我担心评论家会谴责你的作品64

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt]
for **want** **of** **a** **Plot**
为了 想 的 一个 阴谋

因为缺乏情节

[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

['veri] [truː] , [juː; jʊ] [ʃaʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][plɑːt]['pæskwɪn] .
Very **true** , **You** **shou'd** **have** **had** **a** **Plot** **Pasquin** .
非常 真的 , 你 应该 有 有 一个 阴谋 帕斯奎因 .

确实如此，你应该有个情节帕斯奎因。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[bles] [ˌem 'iː]['dʒent(ə)lmən] !
Bless **me** **Gentlemen** **!**
保佑 我 先生们 !

诸位，请保佑我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əmæzd] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] .
I **am** **amaz'd** **at** **this** **Criticism** .
我 是 惊叹 在 这 批评 .

我对这种批评感到惊讶。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nuːnəs] [ænd; ənd][dek'sterəti][ʌv; əv][maɪ][plɑːt] .
I **expected** **great** **Approbation** **for** **the** **Newness** **and** **Dexterity** **of** **my** **Plot** .
我 预期的 伟大的 赞许 为了 这 新奇 和 灵巧 的 我的 阴谋 .

我原本期望我的情节新颖巧妙，能获得极大的赞誉。

[haɪd] .
Hyd .
水合物 .

水合物

[eɪ] ! [preɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][plɑːt] ?
Ay **!** **pray** **what** **is** **the** **Plot** **?**
哎 ！ 祈祷 什么 是 这 阴谋 ？

哎！请问剧情是什么？

['pɑː] .
Pas **.**
帕斯 .

帕斯。

[aɪ] [θɔːt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ɛvɹi] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
I **thought** **,** **by** **this** **time** **that** **it** **was** **known** **to** **ev'ry** **Person** **in** **the** **Audience** **.**
我 想法 ， 经过 这 时间 那 它 曾是 已知 到 每一个 人 在 这 观众 .

我当时以为，到那时在场的每个人都已经知道了。

[ðə; ði][plɑːt][sɜːr] , [ɪz] , [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The **Plot** **Sir** **,** **is** **,** **the** **filling** **of** **this** **House** **—** **don't** **you** **see** **how** **thick** **it** **is** **.**
这 阴谋 先生 ， 是 ， 这 填充 的 这 房子 — 不 你 看 如何 厚的 它 是 .

先生，阴谋在于，这座房子里到处都是人——您难道没看到它有多厚吗？

[haɪd] .
Hyd **.**
水合物 .

水合物

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'rævəld] ; [ɪk'striːmli] [klɪr] !
Ha **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **very** **well** **,** **and** **now** **it** **is** **unravelled** **;** **extremely** **Clear** **!**
哈 ， 哈 ， 哈 ， 哈 ， 非常 出色地 ， 和 现在 它 是 解开 ； 极其 清除 ！

哈哈哈哈，很好，现在真相大白了；非常清楚！

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['plɑːt][aɪ]['proʊtest] .
a **very** **good** **Plott** **I** **protest** **.**
一个 非常 好的 绘图 我 反对 .

我认为这是一部非常优秀的普洛特作品。

[ɑːmn] .
Omn **.**
omn .

奥姆。

[oʊ] ['veri] [klɪr] , ['veri] [klɪr] .
O **very** **Clear** **,** **very** **clear** **.**
哦 非常 清除 ， 非常 清除 .

哦，非常清楚，非常清楚。

['diːə] .
Dia **.**
迪亚 .

直径。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] , [nɔːr] ['mærɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] [fɑːrs] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
But **Mr** **.** **Pasquin** **,** **You** **have** **no** **love** **,** **nor** **Marriage** **in** **Your** **Farce** **;** **that** **is** **a**
但 先生 . 帕斯奎因 ， 你 有 不 爱 ， 也不 婚姻 在 你的 闹剧 ； 那 是 一个
[fɔːlt] ,
fault **,**
过错 ，

但是帕斯奎因先生，你的闹剧里既没有爱情，也没有婚姻；这是一个缺陷。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fɔːlt] .
a **very** **great** **fault** **.**
一个 非常 伟大的 过错 .

这是一个非常严重的缺陷。

['pɑː] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv] Love65
Madam , **I** **have** **vast** **Quantity** **of** **Love65**
女士 , 我 有 广阔的 数量 的 Love65

夫人，我拥有大量的爱65

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['mɑːdərn][rəu'mænsiz] ; [bʌt; bət][aɪ]
in **It** , **as** **much** **as** **wou'd** **make** **half** **a** **dozen** **modern** **Romances** ; **But** **I**
在 它 , 作为 很多 作为 会 制作 一半 一个 打 现代的 浪漫故事 ; 但 我
[wʌz; wəz][əd'vaɪzd] ,
was **advised** ,
曾是 建议 ,

就其本身而言，足以写出六部现代爱情小说；但我被告知，

[baɪ][sʌm; səm] [dræmətɪk] [frendz] , [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː] [suːn] .
by **some** **Dramatick** **Friends** , **not** **to** **let** **it** **appear** **too** **soon** .
经过 一些 戏剧 朋友们 , 不是 到 让 它 出现 也 很快 .

一些戏剧界的朋友，不想让它过早曝光。

[fɔːr; fər] [lʌv] , [ɪn][ə; eɪ] [fɑːrs] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['veri] [dʌl] ,
For **Love** , **in** **a** **Farce** , **they** **said** , **was** **generally** **very** **dull** ,
为了 爱 , 在 一个 闹剧 , 他们 说 , 曾是 一般来说 非常 乏味的 ,

他们说，爱情闹剧通常都很无聊。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] ['ɔːlweɪz] - [ʌv; əv] .
and **what** **the** **English** **Audience** **always** **Complain'd** **of** .
和 什么 这 英语 观众 总是 - 的 .

以及英国观众一直抱怨的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði][plɑːt] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] ,
But **now** **we** **are** **come** **to** **unravel** **the** **Plot** — **It** **must** **be** **known** ,
但 现在 我们 是 来 到 绎 这 阴谋 — 它 必须 是 已知 ,

但现在我们要揭开阴谋的真相——它必须被世人所知。

[ðæt] ['leɪdi] ['luːsi] , ['mɪstər] . ['haɪdrə] , [sɜːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [mɪs] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] ,
that **Lady** **Lucy** , **Mr** . **Hydra** , **Sir** **Eternal** , **Miss** **Brilliant** , **and** **all** **the** **Characters** ,
那 女士 露西 , 先生 . 九头蛇 , 先生 永恒 , 错过 杰出的 , 和 全部 这 人物 ,

露西夫人、九头蛇先生、永恒爵士、才华横溢小姐以及所有其他角色，

[hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['pæʃənət] ['tɑːndr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
have **a** **most** **Passionate** **Tendre** **for** **each** **other** ,
有 一个 最多 热情的 温柔 为了 每个 其他 ,

彼此之间怀有最深沉的爱意，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['praɪvətli] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [naɪt] .
and **have** **Privately** **agreed** **that** **this** **shall** **be** **the** **Happy** **Night** .
和 有 私下 同意 那 这 将 是 这 快乐的 夜晚 .

双方私下约定，今晚将是欢乐之夜。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][pər'tɪkjələr] [ker] [ʌv; əv][ðæt] ,
And , **as** **to** **a** **Wedding** , **I** **have** **taken** **particular** **Care** **of** **that** ,
和 , 作为 到 一个 婚礼 , 我 有 已采取 特别的 关心 的 那 ,

至于婚礼，我已经格外用心安排了。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['pɝːsənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [siːzd] , [baɪ] [mis'teik] ,
for **among** **the** **disorderly** **Persons** **that** **were** **Seized** , **by** **mistake** ,
为了 之中 这 乱 人 那 是 查获 , 经过 错误 ,

因为在那些被误抓的扰乱治安人员中，

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [meɪ] [fer] ,
they have taken up a Gentleman that lives near May Fair ,
他们 有 已采取 向上 一个 绅士 那 生活 靠近 可能 公平的 ,

他们选中了一位住在梅菲尔附近的绅士。

[huː] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ruːm] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['pæspɔːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['lʌvɪŋ] [per] to66
who waits in the Green Room to Sign the Passport of each loving Pair to66
WHO 等待 在 这 绿色的 房间 到 符号 这 护照 的 每个 爱 一对 to66

在绿屋里等候的工作人员会为每一对恩爱的情侣在护照上签名。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['haɪmən] .
The land of Hymen .
这 土地 的 处女膜 .

婚姻之地。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] , [plɑːt][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] , [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [ɪn]
And this , I think , is as much Love , Plot and Marriage , as is necessary in
和 这 , 我 思考 , 是 作为 很多 爱 , 阴谋 和 婚姻 , 作为 是 必要的 在
['eni] [fɑːrs] .
any Farce .
任何 闹剧 .

我认为，这就是任何闹剧所需要的爱情、情节和婚姻的全部要素。

[haɪd] .
Hyd .
水合物 .

水合物

[ə'pɑːn] ['ɑːnər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ['mɪstər] . ['pæskwɪn] .
Upon Honour , I am of your Opinion Mr . Pasquin .
之上 荣誉 , 我 是 的 你的 观点 先生 . 帕斯奎因 .

以荣誉为担保，我同意您的意见，帕斯奎因先生。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][jʊr; jər] [kə'træstrəfi] [ɪk'striːmli] .
And I like your Catastrophes extremely .
和 我 喜欢 你的 灾难 极其 .

我非常喜欢你的灾难片。

['mɪstər] . ['kɑːmən] [sens] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
Mr . Common Sense , what is your Opinion ?
先生 . 常见的 感觉 , 什么 是 你的 观点 ?

常识先生，您有什么看法?

[kɑːm] .
Com .
com .

公社。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [piːs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði]['krɪtɪks]
For my part Sir , I am pleased with the whole Piece , and think the Critics
为了 我的 部分 先生 , 我 是 高兴 和 这 所有的 片 , 和 思考 这 评论家
,
;
,

先生，就我个人而言，我对整部作品都很满意，而且我认为评论家们.....

[ɪn][pər'tɪkjələr] , [mʌst; məst] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ;
in particular , must approve of it highly ;
在 特别的 , 必须 批准 的 它 高度 ;

尤其要高度赞赏;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [strɪktɪst] ['naɪsəti][ʌv; əv][drə'mætɪk] [ruːlz] .

As	it	is	written	up	to	the	Strictest	Nicety	of	Dramatic	Rules	.
作为	它	是	书面	向上	到	这	最严格的	友善	的	戏剧性	规则	.

剧本完全按照戏剧规则的严谨细刻写成。

[ə'genst] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'mɪt] , [ɔːr]['ɔːltər][sʌm; səm]

Against	the	next	Night	,	Mr	.	Pasquin	,	you	must	omit	,	or	alter	some
反对	这	下一个	夜晚	,	先生	.	帕斯奎因	,	你	必须	忽略	,	或者	改变	一些

[ɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] ,

exceptionable	Expressions	,
例外	表达式	,

帕斯奎因先生，在下一个夜晚，您必须删除或修改一些特殊的表达方式。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'dʌndəns] ,

And	,	if	you	were	to	prune	a	few	Redundances	,
和	,	如果	你	是	到	修剪	一个	很少	冗余	,

而且，如果你要精简一些冗余代码，

[ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

the	whole	Piece	wou'd	be	the	better	for	it	.	67
这	所有的	片	会	是	这	更好的	为了	它	.	-

整个作品都会因此变得更好。67

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm] , ['mɪstər] . ['kɑːmən] [sens] , [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪ'ʌst] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɪsɪtli]

Your	Criticism	,	Mr	.	Common	Sense	,	is	always	Iust	,	and	I	shall	implicitly
你的	批评	,	先生	.	常见的	感觉	,	是	总是	只是	,	和	我	将	隐式地

[əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

observe	it	.
观察	它	.

常识先生，您的批评总是正确的，我将完全接受。

[kɑːm] .

Com	.
com	.

公社。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌperə'reɪʃn] [ðə; ði] ['betər]

And	now	,	Mr	.	Pasquin	,	the	sooner	you	come	to	your	Peroration	the	better
和	现在	,	先生	.	帕斯奎因	,	这	很快	你	来	到	你的	结语	这	更好的

.

:
.

帕斯奎因先生，您越早进入总结陈词越好。

[ɑːmn] .

Omn	.
omn	.

奥姆。

[eɪ] , [eɪ] , [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] , [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] — [kʌm] , [maʊnt] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] , ['mɪstər] .

Ay	,	ay	,	the	Peroration	,	the	Peroration	—	come	,	Mount	the	Rostrum	,	Mr	.
哎	,	哎	,	这	结语	,	这	结语	—	来	,	山	这	主席台	,	先生	.

['pæskwɪn] .

Pasquin	.
帕斯奎因	.

哎，哎，结语，结语——来吧，登上讲台，帕斯奎因先生。

[ðə; ði]['rɑ:strəm] , [ðə; ði]['rɑ:strəm] , — [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:strəm] .

The	Rostrum	,	the	Rostrum	,	—	bring	on	the	Rostrum	.
这	主席台	,	这	主席台	,	—	带来	在	这	主席台	.

讲台，讲台——快把讲台搬上来。

[brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:strəm] !

bring	on	the	Rostrum	!
带来	在	这	主席台	!

把讲台搬上来!

[ðə; ði]['rɑ:strəm][ɪz] [brɔ:t] [ɑ:n] .

The	Rostrum	is	brought	on	.
这	主席台	是	带来	在	.

讲台被搬了上来。

['pæskwɪn] [ə'sendz] .

Pasquin	Ascends	.
帕斯奎因	上升	.

帕斯奎因升天。

['pɑ:] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[moʊst] ['ɔ:gəst] , [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['pʌblɪk] !

Most	August	,	Respectable	,	and	Tremendous	Public	!
最多	八月	,	可敬	,	和	巨大的	民众	!

最尊敬、最杰出的公众!

[hu:z] ['paʊər] [ɪz][æz; əz] [ˌʌnkən'troʊləbl] [æz; əz][ðə; ði] ['baʊndləs] ['waɪndz] , [hu:z]

whose	Power	is	as	uncontrolable	as	the	Boundless	Winds	,	whose	Iudgement
谁	力量	是	作为	无法控制	作为	这	无边无际	风	,	谁	判决

- [æz; əz] [ə'pəuzlis] [feɪt] ,

infalable	as	opposeless	Fate	,
-	作为	无反对	命运	,

其力量如同无垠的狂风般难以控制，其审判如同不可抗拒的命运般无懈可击。

[hu:m] ['pɑ:rti]['kænɑ:t] [sweɪ] , [fɪr] [ɪn'tɪmɪdeɪt] , ['flætəri] ['ɪnfluəns] , [nɔ:r] ['ɪntrəst] [baɪəs] .

Whom	Party	cannot	Sway	,	Fear	Intimidate	,	Flattery	influence	,	nor	Interest	byass	.
谁	派对	不能	摇摆	,	害怕	威吓	,	奉承	影响	,	也不	兴趣	拜亚斯	.

政党无法左右，恐惧无法恐吓，奉承无法影响，利益也无法利用。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ə; eɪ][laɪ'kɜ:rgəs] ; [ɪn] the68

You	are	each	in	the	art	of	Government	,	a	Lycurgus	;	in	the68
你	是	每个	在	这	艺术	的	政府	,	一个	吕库古斯	;	在	the68

你们每个人在治国之道上都是莱库古；在68

[ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] , [ə; eɪ] ['sizər] ; [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][æn; ən]['ærɪˌstɑ:tl] ; [ɪn] ['eləkwəns] [ə; eɪ]['tʌli] ;

Art	of	War	,	a	Cæsar	;	In	Criticism	an	Aristotle	;	In	Eloquence	a	Tully	;
艺术	的	战争	,	一个	凯撒	;	在	批评	一个	亚里士多德	;	在	口才	一个	塔利	;

《孙子兵法》堪称凯撒之作；《批评论》堪称亚里士多德之作；《雄辩术》堪称图利之作；

[ɪn] ['peɪtrənɪdʒ] [ə; eɪ] [mɛsɪnəz] ; [ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , [ə; eɪ] - .

In	Patronage	a	Mecenas	;	In	Taste	and	Elegance	,	a	Patronius	.
在	赞助	一个	梅塞纳斯	;	在	品尝	和	优雅	,	一个	-	.

在赞助方面，我是一位赞助人；在品味和优雅方面，我是一位守护神。

[haɪd] .

Hyd	.
水合物	.

水合物

- , - , ['dɔmini] ['pæskwɪn]
Harkée , harkée , Domine Pasquin
- , - , 支配 帕斯奎因

Harkée，harkée，Domine Pasquin

, [ðɪs] - [ɪz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
, this Panegerick is quite out of Character ,
, 这 - 是 相当 出去 的 特点 ,

这个潘格里克完全不像他一贯的作风。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'dresɪŋ] .
and Shews great Ignorance of the People You are Addressing .
和 展示 伟大的 无知 的 这 人们 你 是 解决 .

这说明你对你所面对的人民非常无知。

[fɔ:r; fər] [noʊ] [sɜ:r] , [ðæt][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][hæz; həz][tu:] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [sens] ,
For know Sir , that the British Public has too much Dignity and Sense ,
为了 知道 先生 , 那 这 英国 民众 有 也 很多 尊严 和 感觉 ,

先生，须知英国民众拥有极高的尊严和理智。

['i:ðər] [tu:; tə] [gɪv] , [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'si:v] , ['flætəri] .
either to give , or to recieve , Flattery .
任何一个 到 给 , 或者 到 接收 , 奉承 .

无论是给予奉承，还是接受奉承。

[jʊr; jər][best] [weɪ] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'sti:m] , [ɪz][baɪ][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][jʊr; jər]
Your best way of gaining their Esteem , is by preserving Your
你的 最好的 方式 的 获得 他们的 尊重 , 是 经过 保存 你的
['kærəktər] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][læst] ,
Character , to the last ,
特点 , 到 这 最后的 ,

赢得他们尊重的最佳途径，就是始终保持你的品格。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - [maɪ] [dɪr] , [nɑ:t] .
of a General Satyrist my Dear , not .
的 一个 一般的 - 我的 亲爱的 , 不是 .

亲爱的，可不是一位讽刺作家。

[baɪ] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɪkəfænt] .
by degenerating to a Public Sycophant .
经过 退化的 到 一个 民众 马屁精 .

堕落成一个公众马屁精。

['pɑ:] .
Pas .
帕斯 .

帕斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [fri:] [ʌv; əv][maɪ]['seɪtərˌsætər] [ɔ:l'redi] .
I am afraid Sir , I have been too free of my Satyr already .
我 是 害怕的 先生 , 我 有 到过 也 自由的 的 我的 色狼 已经 .

恐怕先生，我已经太放纵我的萨提尔了。

[kɑ:m] .
Com .
com .

公社。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][sɜ:r] . — [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] [baɪ]['di:s(ə)nsi] ,
Not at all Sir . — while it is General and Circumscribed by decency ,
不是 在 全部 先生 . — 尽管 它 是 一般的 和 限定的 经过 体面 ,

完全不是，先生。——虽然它具有普遍性和受礼仪约束的性质，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

it	cannot	be	too	strong	for	the	English	.
它	不能	是	也	强的	为了	这	英语	.

对英国人来说，这不能太强。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɪt] , [sɜːr] , -

For	Our	Wit	,	Sir	,	69
为了	我们的	有	,	先生	,	-

先生，为了我们的智慧，69

[laɪk]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] , [noʊz] [noʊ]['deɪndʒər] , [spɛəz] [noʊ] ['kærəktər] .

like	Our	Courage	,	knows	no	danger	,	Spares	no	Character	.
喜欢	我们的	勇气	,	知道	不	危险	,	备件	不	特点	.

如同我们的勇气，无惧危险，不留情面。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[raɪt] , [raɪt] — [dem] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [gɪv] [ˌjuː 'es]['seɪtərˌsætər] , [kiːn] ['kʌtɪŋ] ['seɪtərˌsætər] ,

Right	,	Right	—	Dem	me	,	my	dear	give	us	Satyr	,	keen	cutting	Satyr	,
正确的	,	正确的	—	民主	我	,	我的	亲爱的	给	我们	色狼	,	敏锐的	切割	色狼	,

对，对——他们，我亲爱的，给我们萨提尔，锋利的萨提尔，

[ðæts] [wʌt] [pliːziz] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] - , [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][mə'drɪd]

that's	what	Pleases	Us	—	And	as	to	Your	Panegeric	,	take	that	to	Madrid
那就是	什么	请	我们	—	和	作为	到	你的	-	,	拿	那	到	马德里

[ɔːr]['pærɪs] .

or	Paris	.
或者	巴黎	.

这就是我们所乐见的——至于你的颂词，带去马德里或巴黎去吧。

[kɑːm] .

Com	.
com	.

公社。

['mɪstər] . ['pæskwɪn] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːliz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

Mr	.	Pasquin	,	the	Public	know	they	have	Follies	,	as	well	as	Individuals	;
先生	.	帕斯奎因	,	这	民众	知道	他们	有	愚行	,	作为	出色地	作为	个人	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

帕斯奎因先生，公众知道他们既有愚蠢之人，也有个人；而且，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [huː] ['rɪdɪkjuːlz][ðem; ðəm] ,

so	far	from	being	Angry	with	the	Man	,	who	ridicules	them	,
所以	远的	从	存在	生气的	和	这	男人	,	WHO	嘲笑	他们	,

他们非但没有对嘲笑他们的人感到愤怒，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

they	always	reward	him	with	Approbation	and	Esteem	.
他们	总是	报酬	他	和	赞许	和	尊重	.

他们总是给予他赞赏和尊重。

['pɑː] : [waɪ] [ðen] [sɜːr] , ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]

Pas	:	Why	then	Sir	,	under	the	Protection	of	the	Town	,	and	the	Patronage	of
帕斯	:	为什么	然后	先生	,	在下面	这	保护	的	这	镇	,	和	这	赞助	的

['kɑːmən] [sens] ,

Common	Sense	,
常见的	感觉	,

帕斯：那么先生，在城镇的庇护和常识的庇佑下，

[aɪ] [wɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθfəl] ['peɪntər] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ˌdedɪ'keɪtər] ,

I	will	,	like	a	faithfull	Painter	,	not	a	modern	Dedicator	,
我	将要	,	喜欢	一个	忠实	画家	,	不是	一个	现代的	奉献者	,

我将像一位忠实的画家那样，而不是像一位现代的献词者那样。

['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['blemɪʃiz] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['peɪtrən] .

finish	up	the	Blemishes	as	highly	as	I	have	the	Beauties	of	my	Patron	.
结束	向上	这	瑕疵	作为	高度	作为	我	有	这	美女	的	我的	赞助人	.

我会像对待我赞助人的美人一样，认真对待他们的瑕疵。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[eɪ] , [naʊ] , [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blaɪnd] [saɪd] .

Ay	,	now	,	now	for	the	Town	,	I	should	be	glad	to	see	our	own	blind	side	.
哎	,	现在	,	现在	为了	这	镇	,	我	应该	是	高兴的	到	看	我们的	自己的	瞎的	边	.

哎，现在，就城镇而言，我应该很高兴看到我们自身的盲点。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪr] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['kwɔːrtər] .

be	sure	to	be	Severe	,	give	us	no	Quarter	.
是	当然	到	是	严重	,	给	我们	不	四分之一	.

务必严厉，绝不手软。

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [sɜːr] — [juː; jʊ] , [ðə; ði] [taʊn] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - , -

I	shall	not	Sir	—	You	,	the	Town	,	are	a	Monstor	,	70
我	将	不是	先生	—	你	,	这	镇	,	是	一个	-	,	-

我不会，先生——你，这座城镇，是个怪物，70

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'raiətiz] , [kə'priːs] [stiəz] — [stiəz] [jʊr; jər] — ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

made	up	of	Contrarieties	,	Caprice	Steers	—	Steers	your	Iudgement	—	Fashion	and
制成	向上	的	矛盾	,	任性	牛	—	牛	你的	判决	—	时尚	和

['nɑːv(ə)lti] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ;

Novelty	,	Your	Affections	;
新奇	,	你的	情感	;

由矛盾、任性、左右你的判断、时尚和新奇、你的情感组成；

['sʌmtaɪmz] [soʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [dæm] [ə; eɪ] ['sɪbər] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɔŋgriːv] ,

Sometimes	so	Splenitic	,	as	to	damn	a	Cibber	,	and	,	even	a	Congreve	,
有时	所以	脾脏	,	作为	到	该死	一个	密码	,	和	,	甚至	一个	康格里夫	,

有时脾气如此暴躁，甚至会诅咒一个赛伯，甚至一个康格里夫。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

in	the	Way	of	the	World	;
在	这	方式	的	这	世界	;

世俗之道；

— [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪmz] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [kraʊdz] ['æftər] [ə; eɪ] [kwiːn]

—	And	some	times	so	good	-	Natured	as	to	run	in	Crowds	after	a	Queen
—	和	一些	时代	所以	好的	-	自然	作为	到	跑步	在	人群	后	一个	女王

[mæb] ,

Mab	,
梅布	,

——有时它们甚至天性善良，成群结队地追逐着梅芙女王，

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

or	a	Man	in	a	Bottle	.
或者	一个	男人	在	一个	瓶子	.

或者说，一个瓶中人。

[haɪd] .

Hyd	.
水合物	.

水合物

[waɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmzɪk(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪ'liːv] ?

Why	,	the	Town	are	a	little	whimsical	sometimes	I	believe	?
为什么	,	这	镇	是	一个	小的	异想天开	有时	我	相信	?

为什么呢？我觉得小镇居民有时候有点异想天开吧?

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n]['mɪstər] . ['pæskwɪn][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

I	beg	pardon	Mr	.	Pasquin	for	breaking	in	upon	You	.
我	求	赦免	先生	.	帕斯奎因	为了	打破	在	之上	你	.

帕斯奎因先生，打扰您了，请您原谅。

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[oʊ][noʊ] [ə'fens] , [sɜːr] , [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] .

O	no	Offence	,	Sir	,	the	Town	has	always	a	right	to	interrupt	,	and	disturb	a	Performance	.
哦	不	罪行	,	先生	,	这	镇	有	总是	一个	正确的	到	打断	,	和	打扰	一个	表现	.

先生，请不要介意，镇上的人一直有权打断和干扰演出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [prɪ'rɑːgətɪv] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [teɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] ['briːdɪŋ]

It	is	their	Prerogative	,	and	shews	their	Taste	and	their	good	Breeding
它	是	他们的	特权	,	和	展示	他们的	品尝	和	他们的	好的	选育

这是他们的特权，也体现了他们的品味和良好的教养。

[haɪd] .

Hyd	.
水合物	.

水合物

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , — [ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l] ['feloʊ] ,

You	are	right	—	go	on	,	go	on	,	—	a	good	Sensible	Fellow	,
你	是	正确的	—	去	在	,	去	在	,	—	一个	好的	明智的	同伴	,

你说得对——继续，继续——一个明智的好人，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] .

and	knows	the	Right	and	Privilege	of	the	Town	,	go	on	,	go	on	.
和	知道	这	正确的	和	特权	的	这	镇	,	去	在	,	去	在	.

并且知道小镇的权利和特权，继续，继续。

['pɑː] .

Pas	.
帕斯	.

帕斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] Virtues71

You	are	a	Being	,	composed	of	all	the	Virtues71
你	是	一个	存在	,	由	的	全部	这	Virtues71

你是一个由所有美德构成的存在[71]

[ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

and	Vices	,	Wisdom	and	Folly	of	Human	Nature	.
和	恶习	,	智慧	和	蠢事	的	人类	自然	.

以及人性的恶习、智慧和愚昧。

[ɔːl] [men] [dred] [juː; jʊ] ; [ɔːl] [men] [kɔːrt] [juː; jʊ] ;

All	Men	dread	you	;	all	Men	Court	you	;
全部	男人	恐惧	你	;	全部	男人	法庭	你	;

所有人都畏惧你；所有人都追求你；

[ɔːl] [men] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [men] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

All	Men	love	You	—	and	yet	All	Men	strive	to	be	independent	of	You	.
全部	男人	爱	你	—	和	然而	全部	男人	努力	到	是	独立的	的	你	.

所有男人都爱你——然而所有男人都努力摆脱你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːnstənt][ɪn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]

For	you	are	so	inconsistent	,	that	you	are	Constant	in	nothing	,	but
为了	你	是	所以	不一致	,	那	你	是	持续的	在	没有什么	,	但

[ɪn'kɑːnstənsi] — — [soʊ] [gʊd] - ,

Inconstancy	—	—	So	good	Natur'd	,
反复无常	—	—	所以	好的	-	,

因为你如此反复无常，你没有一件事情是恒定的，只有反复无常——真是天性如此美好。

[soʊ] ['teki] , [soʊ][waɪz] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['ʌðərwaɪz] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [soʊ] [mʌtʃ] ['evri] [θɪŋ]

so	techy	,	so	wise	—	and	sometimes	so	otherwise	—	In	Short	,	so	much	every	thing
所以	技术	,	所以	明智的	—	和	有时	所以	否则	—	在	短的	,	所以	很多	每一个	事物

,

,

,

既精通科技，又睿智——有时又截然不同——总之，包罗万象。

[ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmɪteɪtɪv] [aːts][ɪn] [emjələs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

that	were	the	whole	Sisterhood	of	the	imitative	Arts	in	emulous	Association
那	是	这	所有的	姐妹情谊	的	这	模仿	艺术	在	模仿	协会

- ,

joyn'd	,
-	,

那是整个模仿艺术姐妹会，她们在竞争协会中联合起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [greɪt] ['ʃeɪkˌspɪər] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

with	the	Genius	of	your	own	Great	Shakespear	at	their	Head	,	Directing
和	这	天才	的	你的	自己的	伟大的	莎士比亚	在	他们的	头	,	导演

[ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['paʊɚz] ,

their	different	Powers	,
他们的	不同的	权力	,

以你伟大的莎士比亚的才智为首，指挥他们各自的力量，

[ænd; ənd] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['baʊndləs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['seɪtərˌsætər][ænd; ənd] - [fɔːr; fər]

and	wing	his	own	boundless	Imagination	into	Satyr	and	Panegirick	for
和	翼	他的	自己的	无边无际	想像力	进入	色狼	和	-	为了

[ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] — [nɔːr][kʊd; kəd]

the	Purpose	—	They	could	not	be	too	Severe	upon	Your	Vices	—	nor	could
这	目的	—	他们	可以	不是	是	也	严重	之上	你的	恶习	—	也不	可以

[ðeɪ] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mætʃləs] ['vɜːrtʃʊ] .

they	do	Iustice	to	your	Matchless	Virtues	.
他们	做	正义	到	你的	无比	美德	.

并运用他无限的想象力，创作出讽刺诗和颂词——它们既不能对你的恶习过于严厉，也不能对你无与伦比的美德过于公正。

[ɑːmn] .

Omn	**.**
omn	.

奥姆。

['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ]['pæskwɪn] .

Bravo	**,**	**bravo**	**Pasquin**	**.**
Bravo	,	太棒了！	帕斯奎因	.

好样的，帕斯奎因。

[bɑːb] .

Bob	**.**
鲍勃	.

鲍勃。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌperə'reɪʃn] [ə'pɑːn] ['ɑːnər] ; I72

A	**very**	**good**	**Peroration**	**upon**	**Honour**	**;**	**I72**
一个	非常	好的	结语	之上	荣誉	;	I72

一篇关于荣誉的精彩结语；172

[bɪ'liːv] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːbɪn] [hʊd] [sə'saɪəti]

believe	**he**	**Stole**	**it**	**from**	**the**	**Robin**	**Hood**	**Society**
相信	他	偷窃	它	从	这	罗宾	兜帽	社会

我相信他从罗宾汉协会偷走了它。

['pɑː] .

Pas	**.**
帕斯	.

帕斯。

['grætɪtuːd] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['nəublist] ['pæʃnz] , [ðæt] ['evər] [wɔrmd] [ðə; ði]

Gratitude	**and**	**Public**	**Spirit**	**,**	**are**	**the**	**two**	**Noblest**	**Passions**	**,**	**that**	**ever**	**warm'd**	**the**
感激	和	民众	精神	,	是	这	二	最高贵	激情	,	那	曾经	温暖	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

Heart	**of**	**Man**	**,**
心	的	男人	,

感恩和公益精神是两种最崇高的情感，它们温暖着人类的心灵。

[ɔːr]['faɪərd][ðə; ði]['poʊəts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	**fired**	**the**	**Poets**	**Imagination**	**.**
或者	被解雇	这	诗人	想像力	.

或者激发了诗人的想象力。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['pʌblɪk] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv]

They	**Should**	**be**	**the**	**Springs**	**of**	**every**	**Public**	**Character**	**,**	**and**	**are**	**this**	**Night**	**of**
他们	应该	是	这	斯普林斯	的	每一个	民众	特点	,	和	是	这	夜晚	的

['pæskwɪn] .

Pasquin	**.**
帕斯奎因	.

它们应该是所有公共品格的源泉，也是今夜复活节的源泉。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz] - [læf] [æt; ət] ['fiːmeɪl] ['fɑːli] [ænd; ənd][tuː; tə] [læʃ] [ə; eɪ]

inspired	**by**	**them**	**he**	**has**	**dar'd**	**laugh**	**at**	**Female**	**Folly**	**and**	**to**	**lash**	**a**
灵感	经过	他们	他	有	-	笑	在	女性	蠢事	和	到	睫毛	一个

['noʊb(ə)l] [vaɪs] [ðæt] [lɔːds] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst][pə'laɪt] [ə'sembliz] .

Noble	**Vice**	**that**	**Lords**	**it**	**in**	**Our**	**most**	**Polite**	**Assemblies**	**.**
高贵	副	那	领主	它	在	我们的	最多	有礼貌的	组件	.

受他们启发，他敢于嘲笑女性的愚蠢，并抨击在我们最有礼貌的集会中盛行的这种高贵的恶习。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ə; eɪ] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['sensər] [ɪn][tɜːrn] ,

For	**which**	**,**	**he**	**who**	**was**	**late**	**a**	**Iudge**	**and**	**Public**	**Censor**	**in**	**turn**	**,**
为了	哪个	,	他	WHO	曾是	晚的	一个	法官	和	民众	审查	在	转动	,

为此，他曾先后担任法官和公共审查员。

[naʊ] ['tremblz] [æt; ət][jʊr; jər] [dred] [traɪ'bjuːnl] .

now	trembles	at	Your	dread	Tribunal	.
现在	颤抖	在	你的	恐惧	法庭	.

现在，它在你那令人畏惧的审判面前瑟瑟发抖。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['pleɪɚz] , ['poʊəts] , ['steɪtsmən] , , [fuːlz] ,

The	first	and	last	Appeal	of	Players	,	Poets	,	Statesmen	,	Fidlers	,	Fools	,
这	第一的	和	最后的	上诉	的	球员	,	诗人	,	政治家	,	小提琴手	,	傻瓜	,

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .

Philosophers	and	Kings	.
哲学家	和	国王	.

演员、诗人、政治家、小提琴手、弄臣、哲学家和国王的第一次和最后一次呼吁。

[ɪf] , [baɪ][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪtərˌsætər] , [ɔːr][ðə; ði] ['derɪŋ] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn]

If	,	by	the	boldness	of	his	Satyr	,	or	the	daring	Novelty	of	his	Plan
如果	,	经过	这	大胆	的	他的	色狼	,	或者	这	大胆	新奇	的	他的	计划

[ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , -

and	Fable	,	73
和	寓言	,	-

如果说，凭借他笔下萨提尔的胆识，或是他计划和寓言的大胆创新，73

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kændər] ,

He	has	offended	,	He	ought	to	meet	with	some	degree	of	Candour	,
他	有	被冒犯了	,	他	应该	到	见面	和	一些	程度	的	坦率	,

他冒犯了别人，理应得到一定程度的坦诚对待。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['grætɪtuːd] ,

as	his	Offence	was	the	Effect	of	a	Noble	Gratitude	,
作为	他的	罪行	曾是	这	影响	的	一个	高贵	感激	,

因为他的冒犯是出于高尚的感激之情，

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊvər] - ['hiːtɪd] [ziːl] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [gests] & ['peitrənz] ,

and	an	Over	-	heated	Zeal	to	Please	His	Noble	Guests	&	Patrons	,
和	一个	超过	-	加热	热情	到	请	他的	高贵	客人	&	顾客	,

以及一种过分热情地想要取悦他的尊贵客人和赞助人的态度，

[huːm] [hiː; hi] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [keɪts] - [ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð; wɪθ] ['flætəri]

whom	he	Scorn'd	to	treat	with	Vulgar	Cates	Season'd	and	Serv'd	with	Flattery
谁	他	被鄙视	到	对待	和	庸俗	凯茨	-	和	已上菜	和	奉承

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [drə'mætɪk][ɑːrt] .

and	Common	Dramatic	Art	.
和	常见的	戏剧性	艺术	.

他鄙夷地用庸俗的言辞和奉承来对待他们，并施以低级的戏剧技巧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['boʊldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪtərˌsætər] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] — [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

For	this	boldness	of	his	Satyr	,	this	is	his	Defence	—	But	,	for	his
为了	这	大胆	的	他的	色狼	,	这	是	他的	防御	—	但	,	为了	他的

[dʌlnis] ,

dulness	,
沉闷	,

对于他笔下萨提尔的这种大胆，这是他的辩护——但是，对于他的迟钝，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pliː] .

he	has	no	Plea	.
他	有	不	恳求	.

他没有辩解的理由。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl'maɪti] ['ɑːbɪtəz] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fens] ,

If	You	Almighty	Arbiters	find	him	guilty	of	that	Offence	,
如果	你	全能者	仲裁者	寻找	他	有罪的	的	那	罪行	,

如果全能的仲裁者们认定他犯有该罪行，

['senʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['senʃərd] ['ʌðər] .

censure	him	as	freely	as	he	has	censured	others	.
谴责	他	作为	自由	作为	他	有	受谴责	其他的	.

像他谴责别人一样，也应该谴责他。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['roʊmən]['sensər] , [hiː; hi] [wɪl] [kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ]['peɪtriət] , [wʌt] ['pɪti] - [tɪz] ,

And	,	like	the	Roman	Censor	,	he	will	cry	out	with	Patriot	Ioy	,	What	Pity	'	tis	,
和	,	喜欢	这	罗马	审查	,	他	将要	哭	出去	和	爱国者	ioy	,	什么	遗憾	-	的	,

就像罗马监察官一样，他会高呼爱国者的欢呼："多么可怜啊！"

[ə; eɪ] ['blɑːkhed] [kæn; kən][biː; bi] [dæmd] [bʌt; bət][wʌns] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['krɪtɪks] .

a	Blockhead	can	be	damn'd	but	once	,	to	Please	the	Critics	.
一个	傻瓜	能	是	该死的	但	一次	,	到	请	这	评论家	.

一个笨蛋最多只能被诅咒一次，那就是为了取悦评论家。

['faɪnɪs] .

Finis	.
结束	.

结束。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

University	of	California	,	Los	Angeles
大学	的	加利福尼亚州	, 洛杉矶	洛杉矶	

加州大学洛杉矶分校

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt]

PUBLICATIONS	IN	PRINT
出版物	在	打印

印刷出版物

[wer] [ə'veɪləb(ə)l] , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][iː] - [tekst] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][æz; əz] [lɪŋks] .

Where	available	,	Project	Gutenberg	e	-	text	numbers	are	included	as	links	.
在哪里	可用的	,	项目	古腾堡	e	-	文本	数字	是	包括	作为	链接	.

如有提供，古腾堡计划电子文本编号将以链接形式提供。

['nʌmbərz] [ʃoʊn] [ɪn][boʊld][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . - – - .

Numbers	shown	in	bold	italics	are	in	preparation	.	1948	–	194915	.
数字	所示	在	大胆的	斜体	是	在	准备	.	-	–	-	.

以粗斜体显示的数字正在准备中。1948 – 194915。

[dʒɑːn][oʊldmɪksən] , [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['swɪfts] ['letər] [tuː; tə] ['hɑːli] . . .

John	Oldmixon	,	Reflections	on	Dr	.	Swift's	Letter	to	Harley	.	.	.
约翰	奥尔德米克森	,	反思	在	博士	.	斯威夫特的	信	到	哈雷	.	.	.

约翰·奥尔德米克森，《对斯威夫特博士致哈雷的信的思考》.....

(-) [ænd; ənd][ə; eɪ] . [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] . . . (-) . - .

(	1712	)	and	A	.	Mainwaring's	The	British	Academy	.	.	.	(	1712	)	.	17	.
(	-	)	和	一个	.	梅因沃林	这	英国	学院	.	.	.	(	-	)	.	-	.

（1712）和 A. Mainwaring 的《英国学院.....（1712）》。17.

['nɪkələs] [rəu] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] (-)
Nicholas Rowe , Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - – - .
. 1949 – 195022 .
. - – - .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。1949 – 195022。

['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblər] ['pepərz] (
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) and two Rambler papers (
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɑ:n]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - – - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1950 – 195126 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - – - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1950 – 195126。

[tʃɑ:rlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] (-) . - – - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 1951 – 195231 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - – - .

查尔斯·麦克林，世界之人（1792）。1951 – 195231。

['tɔməs] [greɪ] , [æn; ən]['eləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) ; and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɑ:lɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] .
College Manuscript .
大学 手稿 .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）；以及《伊顿公学手稿》。

[ðɪs] [gæp][ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns] [ə'kɜ:rz] [æt; ət][mɪd] - [peɪʤ] . - – - - [sɪks] .
This gap in the sequence occurs at mid - page . 1960 – 196185 - 6 .
这 差距 在 这 顺序 发生 在 中 - 页 . - – - - 6 .

序列中的这个空白出现在页面中间。1960 – 196185-6。

['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:ətər] [frʌm; frəm] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ˌpiəri'ɔdikəlz] . - .
Essays on the Theatre from Eighteenth - Century Periodicals . 90 .
散文 在 这 剧院 从 第十八 - 世纪 期刊 . - .

十八世纪期刊中的戏剧论文集。90.

['henri] ['ni:dəlɔ, 'ni:dlɔ] , [wɜ:rks] (-) . - – - .
Henry Needler , Works (1728) . 1961 – 196293 .
亨利 针头 , 作品 (-) . - – - .

亨利·尼德勒，作品（1728）。1961 – 196293。

[dʒɑ:n] ['nɔ:rɪs] , ['kɜ:rsəri] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['hju:mən]
John Norris , Cursory Reflections Upon a Book Call'd , An Essay Concerning Human
约翰 诺里斯 , 粗略地 反思 之上 一个 书 被称为 , 一个 散文 有关 人类
[ˌʌndər'stændɪŋ] (-) - .
Understanding (1960) 94 .
理解 (-) - .

约翰·诺里斯，《关于人类理解的论文》一书的粗略思考（1960 年）94。

[æn; ən] . ['kɔlinz] , [dɪ'vaɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd] - (-) . - .
An . Collins , Divine Songs and Meditacions (1653) . 95 .
一个 . 柯林斯 , 神圣的 歌曲 和 - (-) . - .

一个。柯林斯，神圣歌曲和冥想（1653）.95。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] (-) . - .

An	Essay	on	the	New	Species	of	Writing	Founded	by	Mr	.	Fielding	(	1751	)	.	96	.
一个	散文	在	这	新的	物种	的	写作	创立	经过	先生	.	菲尔丁	(	-	)	.	-	.

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）.96。

['hænəu'viəriən]['bælədz] . - – - .

Hanoverian	Ballads	.	1962	–	196397	.
汉诺威	民谣	.	-	–	-	.

汉诺威民谣。1962 – 196397。

['maɪlz] ['deɪviːz] , [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [əˈθiːˌniː] - (- - -) . - .

Myles	Davies	,	Selections	from	Athenae	Britannicae	(	1716	-	1719	)	.	98	.
迈尔斯	戴维斯	,	选择	从	雅典娜	-	(	-	-	-	)	.	-	.

迈尔斯·戴维斯，《不列颠雅典娜选集》（1716-1719）.98。

[sɪ'lekt] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɝːbɝts] ['temp(ə)l] (-) . - .

Select	Hymns	Taken	Out	of	Mr	.	Herbert's	Temple	(	1697	)	.	99	.
选择	赞美诗	已采取	出去	的	先生	.	赫伯特的	寺庙	(	-	)	.	-	.

选自赫伯特先生的圣殿（1697 年）的赞美诗集。99。

['tɔməs] ['ɔgəstɪn] [ɑːrn] , [ˌɑːtə'zəːksiːz] (-) . - .

Thomas	Augustine	Arne	,	Artaxerxes	(	1761	)	.	100	.
托马斯	奥古斯丁	阿恩	,	阿塔薛西斯	(	-	)	.	-	.

Thomas Augustine Arne，《阿尔塔薛西斯》（1761 年）。100。

['saɪmən] ['pætrɪk] , [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sekt][ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [men] (-) . - -

Simon	Patrick	,	A	Brief	Account	of	the	New	Sect	of	Latitude	Men	(	1662	)	.	101	-
西蒙	帕特里克	,	一个	简短的	帐户	的	这	新的	教派	的	纬度	男人	(	-	)	.	-	-

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

Simon Patrick，《新纬度教派简述》（1662 年）。101-2。

['ritʃəd] ['hɝːd] , ['letərz] [ɑːn] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['roʊmæns] (-) . - – - .

Richard	Hurd	,	Letters	on	Chivalry	and	Romance	(	1762	)	.	1963	–	1964103	.
理查德	赫德	,	信件	在	骑士精神	和	浪漫	(	-	)	.	-	–	-	.

理查德·赫德，《论骑士精神与浪漫》（1762 年）。1963 – 1964103。

['sæmjuəl] ['rɪtʃərdsən] , [klə'rɪsə] : ['prefəs] , [hɪnts] [ʌv; əv] ['prefisiz] , [ænd; ənd]['poʊstskrɪpt] . - .

Samuel	Richardson	,	Clarissa	:	Preface	,	Hints	of	Prefaces	,	and	Postscript	.	104	.
塞缪尔	理查森	,	克拉丽莎	:	前言	,	提示	的	序言	,	和	后记	.	-	.

塞缪尔·理查森，《克拉丽莎》：序言、序言的提示和后记。104。

['tɔməs] [duːr'feɪ] , ['wʌndɝz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ɔːr] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] (-) . - .

Thomas	D'Urfey	,	Wonders	in	the	Sun	,	or	,	the	Kingdom	of	the	Birds	(	1706	)	.	105	.
托马斯	杜尔菲	,	奇迹	在	这	太阳	,	或者	,	这	王国	的	这	鸟类	(	-	)	.	-	.

Thomas D'Urfey，《阳光下的奇迹，或鸟类王国》（1706 年）。105。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , [æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌeksi'kjuːʃənz]

Bernard	Mandeville	,	An	Enquiry	into	the	Causes	of	the	Frequent	Executions
伯纳德	曼德维尔	,	一个	询问	进入	这	原因	的	这	频繁	处决

[æt; ət]['taibəːn] (-) . - .

at	Tyburn	(	1725	)	.	106	.
在	泰伯恩	(	-	)	.	-	.

伯纳德·曼德维尔，《泰伯恩频繁处决的原因调查》（1725 年）。106。

['dænjəl][də'foʊ] , [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pælətaɪn] ['refjʊdʒiːz] (-) . - - [eɪt] .

Daniel	Defoe	,	A	Brief	History	of	the	Poor	Palatine	Refugees	(	1709	)	.	107	-	8	.
丹尼尔	笛福	,	一个	简短的	历史	的	这	贫穷的	帕拉丁	难民	(	-	)	.	-	-	8	.

丹尼尔·笛福，《普法尔茨贫苦难民简史》（1709 年）第 107-108 页。

[dʒɑ:n][oʊldmɪksən] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] (-) . - – - .
John Oldmixon , An Essay on Criticism (1728) . 1964 – 1965109 .
约翰 奥尔德米克森 , 一个 散文 在 批评 (-) . - – - .

约翰·奥尔德米克森，《论批评》（1728）。1964 – 1965109。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] (
Sir William Temple , An Essay upon the Original and Nature of Government (
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (
-) . - .
1680) . 110 .
-) . - .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。110。

[dʒɑ:n] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɑ:nɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] .
Anonymous , Political justice .
匿名的 , 政治的 正义 .

匿名，政治正义。

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) . - .
A Poem (1736) . 112 .
一个 诗 (-) . - .

一首诗（1736）。112。

['rɑ:bərt] ['dɑ:dzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n]['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[ti:] . [ɑ:r] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɜ:rnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1680) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》（1680 年）。114。

[tu:] ['poʊəmz] [ə'genst] [poʊp] : ['lenərd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] (-)
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730)
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-)
;
;
;

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年）；

[ə'nɑ:nɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [bi:st] (-) .
Anonymous , The Blatant Beast (1740) .
匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) .

匿名，《明目张胆的野兽》（1740 年）。

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl]['laɪbreri] : [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California , Los Angeles
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl]['editəz] : [ɜ:rl] ['maɪnər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ; [ˌmæksɪ'mɪliən][i:] .

General	Editors	:	Earl	Miner	,	University	of	California	,	Los	Angeles	;	Maximillian	E	.
一般的	编辑	:	伯爵	矿工	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶	;	马克西米利安	E	.

['noʊvæk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

Novak	,	University	of	California	,
诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,

总编辑：厄尔·迈纳（Earl Miner），加州大学洛杉矶分校；马克西米利安·E·诺瓦克（Maximillian E. Novak），加州大学洛杉矶分校

[lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ; ['lɔ:rəns] [kla:k]['pəuəl] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Los	Angeles	;	Lawrence	Clark	Powell	,	Wm	.
洛杉矶	洛杉矶	;	劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	.

洛杉矶；劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉。

['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl]['laɪbreri] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][si:] . ['deivis] ,

Andrews	Clark	Memorial	Library	Corresponding	Secretary	:	Mrs	.	Edna	C	.	Davis	,
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	相应的	秘书	:	太太	.	埃德娜	C	.	戴维斯	,

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉

['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl]['laɪbreri]

Andrews	Clark	Memorial	Library
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['ri:ˌprɪnts] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fæk'sɪməli] [ˌri:prə'dʌkʃənz])

The	Society's	purpose	is	to	publish	reprints	(	usually	facsimile	reproductions	)
这	社会的	目的	是	到	发布	重印	(	通常	传真	复制品	)

[ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:rks] .

of	rare	seventeenth	and	eighteenth	century	works	.
的	稀有的	第十七	和	第十八	世纪	作品	.

该协会的宗旨是出版十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ɔ:l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔ:sts][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

All	income	of	the	Society	is	devoted	to	defraying	costs	of	publication	and
全部	收入	的	这	社会	是	奉献	到	支付	成本	的	发布	和

['meɪlɪŋ] .

mailing	.
邮寄	.

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Correspondence	concerning	subscriptions	in	the	United	States	and	Canada	should	be
一致	有关	订阅	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该	是

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] ,

addressed	to	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	,
已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

有关美国和加拿大订阅事宜的信函应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑ:rd] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

2205	West	Adams	Boulevard	,	Los	Angeles	,	California	.
-	西方	亚当斯	大道	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号。

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈmætərz] [meɪ] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] [ˈmembərʃɪp] [fiː] [ɪz] $5 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [səbˈskraɪbɚz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
The membership fee is $5 . 00 a year for subscribers in the United States and
这 会员资格 费用 是 $5 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州 和
[ˈkænədə] [ænd; ənd] - / – [fɔːr; fər] [səbˈskraɪbɚz] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈjʊrəp] .
Canada and 30 / – for subscribers in Great Britain and Europe .
加拿大 和 - / – 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 5.00 美元，英国和欧洲的会员年费为 30/–。

[ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrəˈpiːən] [səbˈskraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [biː] . [eɪtʃ] . [ˈblæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
[ˈɑːksfərd] , [ˈɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [bæk] [ˈɪʃuːz] [ɪn] [prɪnt] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈsekrəteri]
Copies of back issues in print may be obtained from the Corresponding Secretary
副本 的 后退 问题 在 打印 可能 是 获得 从 这 相应的 秘书
.
:
.

往期印刷版可向通讯秘书索取。

[prbliˈkeiʃnz] [fɔːr; fər] - - -
PUBLICATIONS FOR 1965 - 1966
出版物 为了 - - -

1965-1966 年出版物

[ˈtɔməs] [ˈtreɪhɜːrn] , [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪks] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] (-) .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) .

托马斯·特拉赫恩，《创世六日沉思录》（1717 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈrɑːbərt] [ˈgʌfi] .
Introduction by George Robert Guffey .
介绍 经过 乔治 罗伯特 古菲 .

乔治·罗伯特·古菲作序。

[tʃɑːrlz] [ˈmæklɪn] , [ðə; ði] [ˈkɔvənt] [ˈgɑːrdn] [ˈθiːətər] [[ˈmænjuskrɪpt]] (-) .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre [manuscript] (1752) .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 [手稿] (-) .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》[手稿]（1752 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒiːn] [biː] . [kɜːrn] .
Introduction by Jean B . Kern .
介绍 经过 让 B . 科恩 .

由 Jean B. Kern 作序。

[ˈrɑːdʒər] - , [sɪt] [ænd; ənd] [ˈbʌmpkɪn] (-) .
Roger L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) .
罗杰 - , citt 和 乡巴佬 (-) .

Roger L'Estrange，Citt 和 Bumpkin（1680）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][biː] . [dʒeɪ] . [ˈræn] .
Introduction **by** **B** **.** **J** **.** **Rahn** **.**
介绍 经过 B . J . 拉恩 .

由 BJ Rahn 引言。

[ˈdænjəl][dəˈfoʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] , [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [viːl] ([ˈsɜːrkə] .
Daniel **Defoe** **and** **Others** **,** **Accounts** **of** **the** **Apparition** **of** **Mrs** **.** **Veal** **(** **ca** **.**
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 (ca .
-) .
1705 **)** **.**
-) .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》（约1705年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈmænjuel] [ʃɑːnhɜ˞n] .
Introduction **by** **Manuel** **Schonhorn** **.**
介绍 经过 曼努埃尔 肖恩霍恩 .

由曼努埃尔·肖恩霍恩作序。

[ˈhenri] [mɔːr] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) .
Henry **More** **,** **Enthusiasmus** **Triumphatus** **(** **1662** **)** **.**
亨利 更多的 , 热情 - (-) .

亨利·莫尔，《胜利的热情》（1662）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][em] . [viː] . [deɪˈpɔːrteɪ] .
Introduction **by** **M** **.** **V** **.** **DePorte** **.**
介绍 经过 M . V . 驱逐 .

由 MV DePorte 介绍。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈmændəˌvɪl] , [ˈiːsɔp] [drɛsd] [ɔːr][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeiblz] [rɪt] [ɪn] [fəˈmɪliər]
Bernard **Mandeville** **,** **Aesop** **Dress'd** **or** **a** **Collection** **of** **Fables** **Writ** **in** **Familiar**
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 写 在 熟悉的
[vɜːrs] (-) .
Verse **(** **1704** **)** **.**
诗 (-) .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（或用通俗诗歌写成的寓言故事集）（1704 年）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

科文特花园剧院，(The Covent Garden Theatre,)

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn][es] . [ʃeɪ; ˈʃiːə] .
Introduction by John S . Shea .
介绍 经过 约翰 S . 谢伊 .

约翰·S·谢伊作序。

[əˈnaʊnsmənt] :
ANNOUNCEMENT :
公告 :

公告：

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [əˈnaunsiz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv][dʒɑːn]['oʊgəlbi] ,
The Society announces a special publication , a reprint of John Ogilby ,
这 社会 宣布 一个 特别的 发布 , 一个 重印 的 约翰 奥吉尔比 ,

学会宣布将出版特刊，重印约翰·奥吉尔比的作品。

[ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] ['iːsɔp] - [ɪn] [vɜːrs] (-) , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɜːrl]
The Fables of Aesop Paraphras'd in Verse (1668) , with an Introduction by Earl
这 寓言 的 伊索 - 在 诗 (-) , 和 一个 介绍 经过 伯爵
['maɪnər] .
Miner .
矿工 .

《伊索寓言诗歌释义》（1668 年），由厄尔·迈纳作序。

- [bʊk] [ɪz] ['kɑːmənli] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] -
Ogilby's book is commonly thought one of the finest examples of seventeenth -
- 书 是 通常 想法 一 的 这 最好的 示例 的 第十七 -
['sentʃəri] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪti] - [wʌn] [pleɪts] .
century bookmaking and is illustrated with eighty - one plates .
世纪 书籍制作 和 是 插图 和 八十 - 一 盘子 .

奥吉尔比的这本书被普遍认为是十七世纪书籍制作的杰出代表之一，书中配有八十一幅插图。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [fʌndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]
Publication is assisted by funds from the Chancellor of the University of
发布 是 协助 经过 资金 从 这 校长 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
California , Los Angeles .
加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 .

本书的出版得到了加州大学洛杉矶分校校长的资助。

[praɪs] : [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , $2 . - ; [tuː; tə][nɑːn] - ['membər] , $4 . - .
Price : to members of the Society , $2 . 50 ; to non - members , $4 . 00 .
价格 : 到 成员 的 这 社会 , $2 . - ; 到 非 - 成员 , $4 . - .

价格：协会会员 2.50 美元；非会员 4.00 美元。

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

-	[west]	['ædəmz]	['bʊləvɑːrd]	,	[lɔːs]	['ændʒəlɪs]	,	[ˌkælə'fɔːrniə]	-
2205	**WEST**	**ADAMS**	**BOULEVARD**	**,**	**LOS**	**ANGELES**	**,**	**CALIFORNIA**	**90018**
-	西方	亚当斯	林荫大道	,	视距	安吉利斯	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西亚当斯大道2205号，邮编90018

[meɪk]	[tʃek]	[ɔːr]	['mʌni]	['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]	['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]							
Make	**check**	**or**	**money**	**order**	**payable**	**to**	**The**	**Regents**	**of**	**the**	**University**	**of**
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	**.**
加利福尼亚州	.

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

[-]	[noʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]

Title	**Page**
标题	页

封面

['evriθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[pleɪ]	['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv]	[pleɪz]	.	-
Everything	**except**	**the**	**play**	**title**	**was**	**written**	**by**	**the**	**Examiner**	**of**	**Plays**	**.**	**1752**
一切	除了	这	玩	标题	曾是	书面	经过	这	考官	的	演出	.	-

除了剧本标题之外，其余内容均由《戏剧评论家》撰写。1752年

['kɔvənt]	['gɑːrdn]	['θiːətər]	.
Covent	**Garden**	**Theatre**	**.**
科文特	花园	剧院	.

科文特花园剧院。

[ɔːr]

or
或者

或者

['pæskwɪn]	[tɜːrnd]	['drɔːkænsə]
Pasquin	**turn'd**	**Drawcansir**
帕斯奎因	转弯	抽签者

帕斯奎因转身画了《Drawcansir》

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[drə'mætɪk]['seɪtərˌsætər] .

Dramatic	**Satyr**	**.**
戏剧性	色狼	.

戏剧性的萨提尔。

[ˌes 'ɑːr] .

Sr	**.**
先生	.

先生

[ðɪs]	[pis]	-	-	.
This	**peice**	**ent'd**	**Covt**	**.**
这	碎片	-	-	.

这篇文章进入了 Covt。

['gɑːrdn] ['θiːətər] [ɔːr]['pæskwɪn] [tɜːrnd]
Garden **Theatre** **or** **Pasquin** **turn'd**
花园 剧院 或者 帕斯奎因 转弯

花园剧院或帕斯奎因剧院

['drɔːkænsə] ['mɪstər] . ['mæklɪn] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [naɪt]
Drawcansir **Mr** **.** **Macklin** **designs** **to** **have** **perform'd** **on** **his** **Benefit** **Night**
抽签者 先生 . 麦克林 设计 到 有 执行 在 他的 益处 夜晚
[ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['græftən] .
wth **the** **permission** **of** **his** **Grace** **the** **Duke** **of** **Grafton** **.**
和 这 允许 的 他的 优雅 这 公爵 的 格拉夫顿 .

麦克林先生计划在他的慈善晚会上表演，并已获得格拉夫顿公爵阁下的许可。

[tuː; tə] ['wɪljəm] - [ɛs'kwɑɪər] .
To **William** **Chetwyne** **Esq** **.**
到 威廉 - 先生 .

致威廉·切特温先生

[aɪ][ˌeɪ 'em]
I **am**
我 是

我是

[ˌes 'ɑːr] . [jɪr]['hʌmb(ə)l] -
Sr **.** **yr** **humble** **Srvt**
先生 . yr 谦逊的 -

尊敬的先生，您谦卑的仆人

[dʒeɪ ɛn oʊ] [rɪtʃ]
Jno **Rich**
约翰 富有的

约翰·里奇

[peɪdʒ][θriː]
Page **3**
页 3

第3页

[ɪn][ðə; ði][fæk'sɪməli] ,
In **the** **facsimile** **,**
在 这 传真 ,

在传真件中，

[peɪdʒ][θriː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌʌn'nʌmbərd] [peɪdʒ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ɔːl] ['ʌðər]
page **3** **and** **the** **following** **unnumbered** **page** **are** **the** **same** **size** **as** **all** **other**
页 3 和 这 下列的 未编号 页 是 这 相同的 尺寸 作为 全部 其他
['peɪdʒɪz] ,
pages **,**
页面 ,

第3页及之后未编号的页面与其他所有页面大小相同。

[bʌt; bət][hæv; həv] [fjuːər] [laɪnz][ænd; ənd][kən'teɪn]['oʊnli][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [tekst] ([siː] ['mɑːrdʒɪn(ə)l]
but **have** **fewer** **lines** **and** **contain** **only** **half** **as** **much** **text** **(** **see** **marginal**
但 有 更少 线条 和 包含 仅有的 一半 作为 很多 文本 (看 边缘
[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [tekst]) .
page **numbers** **in** **this** **e** **-** **text** **)** **.**
页 数字 在 这 e - 文本) .

但行数较少，文本量只有原来的一半（见本电子文本的页边距页码）。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
It **looks** **as** **if** **they** **were** **written** **by** **the** **same** **person** **but** **at** **a** **different**
它 看起来 作为 如果 他们 是 书面 经过 这 相同的 人 但 在 一个 不同的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

看起来像是同一个人在不同时期写的。

['juːzɪŋ] [tuː] [hæf] - [ʃiːts] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn] .
using **two** **half** **-** **sheets** **counted** **as** **one** **.**
使用 二 一半 - 纸张 计数 作为 一 .

使用两张半张纸，算作一张。

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː][ek'sɜːrpt] :
Page **2** **excerpt** **:**
页 2 摘抄 :

第2页摘录：

[peɪdʒ][θriː][ek'sɜːrpt] :
Page **3** **excerpt** **:**
页 3 摘抄 :

第3页摘录：

[ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts]
Additional **Notes**
额外的 笔记

补充说明

[ə; eɪ] . [peɪdʒ][sɪks] : “ [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs] ” : [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæz; həz] “ [ʌv; əv] ” [æt; ət][laɪn] - [end]
A **.** **Page** **6** **:** **“** **of** **this** **Metropolis** **”** **:** **original** **text** **has** **“** **of** **”** **at** **line** **-** **end**
一个 . 页 6 : “ 的 这 都会 ” : 原来的 文本 有 “ 的 ” 在 线 - 结尾
,
,
,

A. 第6页：“这座大都会的”：原文行尾有“of”，

[wɪð; wɪθ] [krɔːst] - [aʊt][tekst][æt; ət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪn] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] “ [ʌv; əv] [ðɪs]
with **crossed** **-** **out** **text** **at** **beginning** **of** **following** **line** **replaced** **with** **“** **of** **this**
和 交叉 - 出去 文本 在 开始 的 下列的 线 替换 和 “ 的 这
[mə'trɑːpəlɪs] ” .
Metropolis **”** **.**
都会 ” .

下一行开头被划掉的文字替换为“这座大都会”。

[biː] . [peɪdʒ] - : [steɪdʒ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] :
B **.** **Page** **40** **:** **Stage** **direction** **added** **above** **line** **:**
B . 页 - : 阶段 方向 额外 多于 线 :

B. 第40页：舞台指示添加在上方一行：

[siː] . [peɪdʒ] - : [pet] - [ɪn] - [-] , ['lɪtərəli] “ [fɑːrt][ɪn][ðə; ði] [er] ” .
C **.** **Page** **42** **:** **Pet** **-** **en** **-** **l'air** **,** **literally** **“** **fart** **in** **the** **air** **”** **.**
C . 页 - : 宠物 - 英文 - 巢穴 , 字面上地 “ 屁 在 这 空气 ” .

C. 第 42 页：Pet-en-l'air，字面意思是“在空中放屁”。

[diː] . [peɪdʒ] - : “ [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː]['eni] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bedfərd] ,
D **.** **Page** **62** **:** **“** **If** **you** **call** **upon** **me** **any** **Evening** **at** **the** **Bedford** **,**
D . 页 - : “ 如果 你 称呼 之上 我 任何 晚上 在 这 贝德福德 ,

D. 第62页：“如果您晚上在贝德福德拜访我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I **shall** **be** **glad** **to** **See** **you** **.**
我 将 是 高兴的 到 看 你 .

我很高兴见到你。

[tuː; tə] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [diːl] [æt; ət][maɪ]['leɪdi] [haɪ] - ['laɪfs] ” .

To	**night**	**I**	**am**	**engaged**	**to**	**deal**	**at**	**my**	**Lady**	**High**	**-**	**life's**	**”**	**.**
到	夜晚	我	是	已订婚的	到	交易	在	我的	女士	高的	-	生活的	”	.

今晚我受邀去我夫人——一位上流人士——的餐厅做生意。

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [meɪ] [riːd] “ [æt; ət]['leɪdi] - ” ; [neɪm] [ɪz] [krɔːst] [aʊt][ænd; ənd] “ [ðə; ði]

Original	**text**	**may**	**read**	**“**	**at**	**Lady**	**Highlife's**	**”**	**;**	**name**	**is**	**crossed**	**out**	**and**	**“**	**the**
原来的	文本	可能	读	“	在	女士	-	”	;	姓名	是	交叉	出去	和	“	这

['bedfərd] ” [in'səːtid] [ə'bʌv] [laɪn] ;

Bedford	**”**	**inserted**	**above**	**line**	**;**
贝德福德	”	插入	多于	线	;

原文可能是“在海莱夫夫人那里”；名字被划掉，并在上方插入“贝德福德”；

[nekst] ['sentəns] [ɪz] ['rɪt(ə)n] “ [maɪ]['leɪdiːz] ” [wɪð; wɪθ] “ [haɪ] - ['laɪfs] ” ['ædɪd] [ə'bʌv] [laɪn] :

next	**sentence**	**is**	**written**	**“**	**my**	**Lady's**	**”**	**with**	**“**	**High**	**-**	**life's**	**”**	**added**	**above**	**line**	**:**
下一个	句子	是	书面	“	我的	女士的	”	和	“	高的	-	生活的	”	额外	多于	线	:

下一句写成“my Lady's”，上面加了“High-life's”：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神